叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 362 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第362期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[dɪ'sembə(r)] [fɔːr] , - .
DECEMBER 4 , 1886 .
十二月 4 , - .

1886年12月4日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['krɪsməs] [gɪfts] .
CHRISTMAS GIFTS .
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['kwaɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
THE AMATEUR CHOIR TEACHER .
这 业余 唱诗班 老师 .

业余合唱团教师。

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] . ”
“ SHE COULDN'T BOIL A POTATO . ”
“ 她 不能 熬 一个 土豆 . ”

“她连土豆都不会煮。”

“ [nəʊ] .
“ NO .
“ 不 .

“不。

” [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .
” THE SHEPHERD'S FAIRY .
” 这 牧羊人的 仙女 .

“牧羊人的仙女。”

['aʊə(r)] [tʊə(r)] [ɪn] [nɔːθ] ['ɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [daɪ'ænə] , "
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of " Aunt Diana , "
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
" For Lilias , " etc . "
" 为了 莉莉娅 , " ETC . "

"致莉莉娅斯，"等等。

- [əʊ] , [mɜːl] !
' OH , MERLE !
- 哦 , 梅尔 !

哦，默尔！

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ægəni] .
' SHE WHISPERED , IN A VOICE OF AGONY .
- 她 低声说道 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

她用痛苦的声音低语道。

" [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }
" All rights reserved .] { 146 }
" 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{146}

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌbɛəɹən'gɑːɹi.ə] .
BERENGARIA .
贝伦加利亚 .

贝伦加利亚。

[hiː; hi] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
HE bright spring days found me a close prisoner to the house .
他 明亮的 春天 天 成立 我 一个 关闭 囚犯 到 这 房子 .

阳光明媚的春日，我却被困在了房子里。

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tʃɪli] ,
The end of April had been unusually chilly ,
这 结尾 的 四月 有 到过 异常地 寒冷 ,

四月底的天气异常寒冷。

[ænd; ənd][wʌn][kəʊld] ['reɪni] [naɪt] ['rɛdʒi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kruːp] .
and one cold rainy night Reggie was taken with an attack of croup .
和 一 寒冷的 下雨 夜晚 雷吉 曾是 已采取 和 一个 攻击 的 哮吼 .

在一个寒冷的雨夜，雷吉突发哮吼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [maɪ] [ə'lɑːm]

It	was	a	very	severe	attack	,	and	for	an	hour	or	two	my	alarm
它	曾是	一个	非常	严重	攻击	,	和	为了	一个	小时	或者	二	我的	警报

[wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

was	excessive	.
曾是	过多的	.

这是一次非常严重的袭击，一两个小时内我一直处于高度恐慌状态。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]

Mrs	.	Morton	was	at	a	fancy	ball	,	and	Mr	.	Morton	was	attending	a
太太	.	莫顿	曾是	在	一个	想要	球	,	和	先生	.	莫顿	曾是	参加	一个

[leɪt] [dɪ'beɪt] ,

late	debate	,
晚的	辩论	,

莫顿太太去参加一个盛大的舞会，而莫顿先生则去参加一场深夜辩论。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['gɑːnɪt] , [huː] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv]

and	,	to	add	to	my	trouble	,	Mrs	.	Garnett	,	who	would	at	once	have
和	,	到	添加	到	我的	麻烦	,	太太	.	石榴石	,	WHO	会	在	一次	有

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

come	to	my	assistance	,
来	到	我的	协助	,

更令我雪上加霜的是，加内特太太本来会立刻来帮助我的，

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] .

was	confined	to	her	bed	with	a	slight	illness	.
曾是	受限	到	她	床	和	一个	轻微	疾病	.

她因轻病卧床不起。

['trævəz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

Travers	had	no	experience	in	these	cases	,	and	her	presence	was	perfectly
特拉弗斯	有	不	经验	在	这些	案例	,	和	她	在场	曾是	完美

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

特拉弗斯对这类案件没有任何经验，她的出现完全没有用处。

['hænə] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'weɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['helpf(ə)l] .

Hannah	,	frightened	and	half	awake	as	she	was	,	was	far	more	helpful	.
汉娜	,	害怕	和	一半	醒	作为	她	曾是	,	曾是	远的	更多的	有帮助	.

尽管汉娜当时很害怕，而且半梦半醒，但她提供的帮助却大得多。

['hæpɪli] ['ændəsn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

Happily	Anderson	was	still	up	,	and	he	undertook	at	once	to	go	for
快乐地	安德森	曾是	仍然	向上	,	和	他	承担	在	一次	到	去	为了

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

幸运的是，安德森还没睡，他立刻决定去找医生。

['ædɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒn][hɪz; ɪz]

adding	,	of	his	own	accord	,	that	he	would	go	round	to	the	stables	on	his
添加	,	的	他的	自己的	符合	,	那	他	会	去	圆形的	到	这	马厩	在	他的

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

他还主动补充说，他回来后会去马厩看看。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	send	the	carriage	off	for	his	mistress	.
和	发送	这	运输	离开	为了	他的	情妇	.

然后派马车去接他的情妇。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ʌn'tɪl] [θriː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ,

“	She	is	not	expected	home	until	three	,	and	it	is	only	half	-	past	one	,
”	她	是	不是	预期的	家	直到	三	,	和	它	是	仅有的	一半	-	过去的	一	,

“她预计三点才到家，现在才一点半。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fetʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

but	she	would	never	forgive	us	if	she	were	not	fetched	as	quickly	as
但	她	会	绝不	原谅	我们	如果	她	是	不是	已获取	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但如果我们不能尽快把她接走，她永远不会原谅我们。

” [ai] [θæŋkt] ['ændəsn] , [ænd; ənd] [begd] ['hænə] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [hɒt]

”	I	thanked	Anderson	,	and	begged	Hannah	to	replenish	the	bath	with	hot
”	我	谢谢	安德森	,	和	乞求	汉娜	到	补充	这	洗澡	和	热的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我向安德森道谢，并恳求汉娜往浴缸里添满热水。

['hæpɪli] , [ai] [njuː] [wɒt] ['remədiz] [tuː; tə][juːz] ;

Happily	,	I	knew	what	remedies	to	use	;
快乐地	,	我	知道	什么	补救措施	到	使用	;

幸运的是，我知道该采取哪些补救措施；

[maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][maɪ] - ['nɜːsəri] [pruːvd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

my	former	experience	in	my	schoolfellow's	nursery	proved	useful	to	me	now	.
我的	以前的	经验	在	我的	-	苗圃	已证实	有用	到	我	现在	.

我以前在同学的幼儿园里的经历现在对我很有用。

[ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,

I	remembered	how	the	doctor	had	approved	of	what	I	had	done	,
我	记得	如何	这	医生	有	得到正式认可的	的	什么	我	有	完毕	,

我记得医生当时是如何认可我的做法的。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɛdʒi] .

and	I	resolved	to	do	exactly	the	same	for	Reggie	.
和	我	已解决	到	做	确切地	这	相同的	为了	雷吉	.

我决心也为雷吉做同样的事情。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [fɪəz] [dɪd][nɒt] [ɪm'piːd] [maɪ]

Frightened	as	I	was	,	I	am	thankful	to	know	my	fears	did	not	impede	my
害怕	作为	我	曾是	,	我	是	感恩	到	知道	我的	恐惧	做过	不是	阻碍	我的

['juːsflnəs] ;

usefulness	;
用处	;

尽管我当时很害怕，但我很庆幸我的恐惧并没有妨碍我发挥作用；

[ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hænə] ['sekəndid] [maɪ] ['efəts] .

I	did	all	I	could	to	relieve	my	darling	,	and	Hannah	seconded	my	efforts	.
我	做过	全部	我	可以	到	缓解	我的	亲爱的	,	和	汉娜	附议	我的	努力	.

我尽我所能减轻我爱人的痛苦，汉娜也赞同我的做法。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['trævəz] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	am	sure	Travers	wished	with	all	her	heart	to	help	us	,	but	she	had
我	是	当然	特拉弗斯	希望	和	全部	她	心	到	帮助	我们	,	但	她	有

[nəʊ] [nɜːv] ,

no	nerve	,
不	神经	,

我相信特拉弗斯真心想帮助我们，但她没有勇气。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	her	lamentable	voice	made	me	a	trifle	impatient	.
和	她	令人惋惜的	嗓音	制成	我	一个	琐事	不耐烦	.

她那令人心酸的声音让我有些不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] ['ændəsn] [ə'pɪəd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːtl] .

It	was	a	great	relief	when	Anderson	appeared	with	Dr	.	Myrtle	.
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	什么时候	安德森	出现	和	博士	.	桃金娘	.

安德森和默特尔医生一起出现时，大家都松了一口气。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['deindʒəz]

He	waited	for	a	few	minutes	to	hear	from	the	doctor	that	all	dangers
他	等待	为了	一个	很少	分钟	到	听到	从	这	医生	那	全部	危险

[hæd; həd] [biːn] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɒmpt] ['remədiz] ,

had	been	averted	by	the	prompt	remedies	,
有	到过	避免了	经过	这	迅速的	补救措施	,

他等了几分钟，才从医生那里得知，由于及时采取了补救措施，所有危险都已解除。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['stiːvnsən] .

and	then	he	went	in	search	of	Stephenson	.
和	然后	他	去	在	搜索	的	斯蒂芬森	.

然后他去找斯蒂芬森。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] .

It	was	some	time	before	we	heard	the	sound	of	carriage	wheels	.
它	曾是	一些	时间	前	我们	听到	这	声音	的	运输	车轮	.

过了好一会儿，我们才听到马车轮的声音。

['rɛdʒi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][maɪ][læp] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ə'sliːp]

Reggie	was	still	wrapped	in	a	blanket	on	my	lap	,	and	had	just	fallen	asleep
雷吉	曾是	仍然	包装	在	一个	毯子	在	我的	膝	,	和	有	只是	倒下	睡着了

,

,

,

雷吉还裹着毯子躺在我的腿上，刚刚睡着了。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] .

worn	out	by	the	violence	of	the	remedies	still	more	than	by	the	attack	.
磨损	出去	经过	这	暴力	的	这	补救措施	仍然	更多的	比	经过	这	攻击	.

比起袭击本身，他更疲惫于治疗的剧烈作用。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːtl] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [muːv] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]

Dr	.	Myrtle	whispered	to	me	not	to	move	,	as	he	would	speak	to
博士	.	桃金娘	低声说道	到	我	不是	到	移动	,	作为	他	会	说话	到

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [ˌdaʊn'steəz] ,

Mrs	.	Morton	downstairs	,
太太	.	莫顿	楼下	,

默特尔医生低声告诉我不要动，因为他要下楼和莫顿太太说话。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['kwaɪət] .

and	enforce	on	her	the	need	of	quiet	.
和	执行	在	她	这	需要	的	安静的	.

并让她明白安静的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['griːvəs] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

It	would	have	been	grievous	to	wake	the	exhausted	little	creature	,
它	会	有	到过	严重的	到	唤醒	这	筋疲力尽的	小的	生物	,

吵醒这只疲惫的小家伙会很不好。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə][sɪt] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn][maɪ][læp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

and	I	was	quite	content	to	sit	holding	him	in	my	lap	until	morning	,
和	我	曾是	相当	内容	到	坐	保持	他	在	我的	膝	直到	早晨	,

我心甘情愿地抱着他坐在腿上直到天亮。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːtl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

if	Dr	.	Myrtle	thought	it	well	for	me	to	do	so	.
如果	博士	.	桃金娘	想法	它	出色地	为了	我	到	做	所以	.

如果默特尔医生认为我这样做合适的话。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fænsi] [bɔːl] ,

I	had	forgotten	all	about	the	fancy	ball	,
我	有	被遗忘的	全部	关于	这	想要	球	,

我完全忘记了那场盛大的舞会。

[ænd; ənd][maɪ] [stɑːt] [wen] [ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɔːlməʊst] [wəʊk]

and	my	start	when	I	saw	Mrs	.	Morton	standing	in	the	doorway	almost	woke
和	我的	开始	什么时候	我	锯	太太	.	莫顿	常设	在	这	门口	几乎	觉醒

['rɛdʒi] .

Reggie	.
雷吉	.

我看到莫顿太太站在门口时，吓了一跳，差点吵醒了雷吉。

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

I	really	thought	for	a	moment	that	I	was	dreaming	.
我	真的	想法	为了	一个	片刻	那	我	曾是	做梦	.

我刚才真的以为自己在做梦。

[ai] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌbɛərən'gɑːɹi.ə] , [waɪf] [ɒv; əv]

I	learnt	afterwards	that	she	had	taken	the	character	of	Berengaria	,	wife	of
我	学会了	然后	那	她	有	已采取	这	特点	的	贝伦加里亚	,	妻子	的

[ðə; ði]['laɪən] - [hɑːtɪd] ['rɪtʃəd] ,

the	lion	-	hearted	Richard	,
这	狮子	-	心地	理查德	,

后来我才知道，她扮演的是狮心王理查德的妻子贝伦加利亚。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

but	for	the	moment	I	was	too	confused	to	identify	her	.
但	为了	这	片刻	我	曾是	也	使困惑	到	确认	她	.

但当时我太困惑了，认不出她是谁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [dɑːk] [bluː] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

She	was	dressed	in	dark	blue	velvet	,	and	her	gown	and	mantle	were
她	曾是	穿着	在	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	,	和	她	袍	和	地幔	是

[trɪmd] [wɪð] ['ɜːmɪn] ;

trimmed	with	ermine	;
修剪过的	和	貂	;

她身穿深蓝色天鹅绒长袍，长袍和披肩都饰有貂皮边饰；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [belt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['brɪliənts]

she	wore	a	glittering	belt	that	looked	as	though	it	were	studded	with	brilliants
她	穿着	一个	闪闪发光	腰带	那	看起来	作为	尽管	它	是	带钉的	和	才华横溢

,

,

,

她戴着一条闪闪发光的腰带，看起来就像镶嵌着一颗颗璀璨的宝石。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [luːs] [breɪdz] [ænd; ənd] [plæts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][gəʊld] ['kɒrənet] .

and	her	brown	hair	hung	in	loose	braids	and	plaits	under	a	gold	coronet	.
和	她	棕色的	头发	悬挂	在	松动的	辫子	和	辫子	在下面	一个	金子	冠	.

她棕色的头发松散地编成辫子，垂在金色的冠冕下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

As	she	swept	noiselessly	towards	us	,	I	could	see	the	tears	were	running	down
作为	她	扫荡	无声	向	我们	,	我	可以	看	这	眼泪	是	跑步	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她无声地向我们走来，我看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːmɪn] .

and	her	bosom	was	heaving	under	her	ermine	.
和	她	怀	曾是	起伏	在下面	她	貂	.

她的胸脯在貂皮大衣下剧烈起伏。

“ [əʊ] , [mɜːl] !

“	Oh	,	Merle	!
”	哦	,	默尔	!

“哦，梅尔！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ægəni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

”	she	whispered	,	in	a	voice	of	agony	,	as	she	knelt	down	beside	us	,
”	她	低声说道	,	在	一个	嗓音	的	痛苦	,	作为	她	跪下	向下	旁	我们	,

她跪在我们身边，用痛苦的声音低语道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs]

“	to	think	my	boy	was	in	danger	,	and	his	mother	was	decked	out	in	this
”	到	思考	我的	男生	曾是	在	危险	,	和	他的	母亲	曾是	甲板	出去	在	这

[fuːlz] [gɑːb] ;

fool's	garb	;
傻瓜	外衣	;

“想到我的儿子身处险境，而他的母亲却穿着这身傻乎乎的衣服；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [əʊ] , [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['beɪbi] !

it	makes	me	sick	only	to	remember	it	;	oh	,	my	baby	,	my	baby	!
它	制作	我	生病的	仅有的	到	记住	它	;	哦	,	我的	婴儿	,	我的	婴儿	!

光是想起这件事就让我恶心；哦，我的宝贝，我的宝贝！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [sɔb] , [nɒt] ['laʊdli] , [bʌt; bət]

”	and	she	leant	her	head	against	my	arm	and	sobbed	,	not	loudly	,	but
”	和	她	倾斜	她	头	反对	我的	手臂	和	啜泣	,	不是	高声	,	但

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['bɪtənəs] .

with	the	utmost	bitterness	.
和	这	极致	苦味	.

“她把头靠在我的胳膊上，呜咽起来，声音不大，但充满了极度的痛苦。”

“ [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['dʒentli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ;

“	Dear	Mrs	.	Morton	,	”	I	returned	,	gently	,	“	it	was	not	your	fault	;
”	亲爱的	太太	.	莫顿	,	”	我	返回	,	轻轻地	,	“	它	曾是	不是	你的	过错	;

“亲爱的莫顿夫人，”我温和地回答道，“这不是您的错；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðɪs] .

no	one	could	have	foreseen	this	.
不	一	可以	有	预见	这	.

谁也无法预料到这件事。

['rɛdʒi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Reggie	had	a	little	cold	,	but	I	thought	it	was	nothing	.
雷吉	有	一个	小的	寒冷的	,	但	我	想法	它	曾是	没有什么	.

雷吉有点感冒，但我以为没什么大碍。

[əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !

Oh	,	what	are	you	doing	!
哦	,	什么	是	你	正在做	!

哦，你在做什么！

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪst] [ˌem 'iː] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [twaɪs] .

"	for	she	had	actually	kissed	me	,	not	once	,	but	twice	.
"	为了	她	有	实际上	亲吻	我	,	不是	一次	,	但	两次	.

因为她真的吻了我，不止一次，而是两次。

" [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɜːl] , " [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs] ; " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

"	Let	me	do	it	,	Merle	,	"	returned	my	sweet	mistress	;	"	I	am	so	grateful	to
"	让	我	做	它	,	默尔	,	"	返回	我的	甜的	情妇	;	"	我	是	所以	感激的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"让我来做吧，梅尔，"我亲爱的女主人回答道；"我太感谢你了，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] .

and	so	will	my	husband	be	when	he	knows	all	.
和	所以	将要	我的	丈夫	是	什么时候	他	知道	全部	.

当我的丈夫知道一切之后，他也会是同样的感受。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːtl] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [səʊ]

Dr	.	Myrtle	says	he	never	saw	a	nurse	who	understood	her	duties	so
博士	.	桃金娘	说道	他	绝不	锯	一个	护士	WHO	理解	她	职责	所以

[wel] ;

well	;
出色地	;

默特尔医生说，他从未见过像她这样如此了解自己职责的护士；

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] . "

everything	had	been	done	for	the	child	before	he	came	.	"
一切	有	到过	完毕	为了	这	孩子	前	他	来了	.	"

孩子来之前，一切都已经安排好了。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['ægəθə] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] !

"	Oh	,	Aunt	Agatha	,	if	only	you	and	Uncle	Keith	had	heard	that	!
"	哦	,	阿姨	阿加莎	,	如果	仅有的	你	和	叔叔	基思	有	听到	那	!

"哦，阿加莎阿姨，要是你和基思叔叔听到了就好了！"

" [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['rɛdʒi] .

"	We	had	talked	in	whispers	,	but	nothing	seemed	to	disturb	Reggie	.
"	我们	有	谈话	在	低语	,	但	没有什么	似乎	到	打扰	雷吉	.

"我们低声交谈，但似乎没有什么能打扰雷吉。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [keɪm] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

A	moment	after	Mr	.	Morton	came	hurriedly	into	the	nursery	;	he	was	very
一个	片刻	后	先生	.	莫顿	来了	匆匆	进入	这	苗圃	;	他	曾是	非常

[peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'pəʊzd] ,

pale	and	discomposed	,
苍白	和	心神不宁	,

莫顿先生匆匆走进育婴室，片刻之后，他脸色苍白，神情恍惚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	a	sort	of	shock	seemed	to	pass	over	him	as	he	saw	his	wife	.
和	一个	种类	的	震惊	似乎	到	经过	超过	他	作为	他	锯	他的	妻子	.

看到妻子时，他似乎感到一阵震惊。

" ['vaɪələt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

"	Violet	,	"	he	whispered	,	as	she	clung	to	him	in	a	passion	of	weeping	,
"	紫色	,	"	他	低声说道	,	作为	她	紧紧抓住	到	他	在	一个	热情	的	哭泣	,

"维奥莱特，"他低声唤道，她紧紧地抱着他，痛哭流涕。

“ [ðɪs] [hæz; həz] ['ʌn'nə:vd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɜ:tl] [sez] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [wɪl]

“	this	has	unnerved	you	,	but	,	indeed	,	Dr	.	Myrtle	says	our	boy	will
”	这	有	不安	你	,	但	,	的确	,	博士	.	桃金娘	说道	我们的	男生	将要

[du:; də] [wel] .

do	well	.
做	出色地	.

“这让你感到不安，但是，默特尔医生说我们的孩子确实会康复的。”

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [jɔ:'self] ? ”

My	darling	,	will	you	not	try	to	comfort	yourself	?	”
我的	亲爱的	,	将要	你	不是	尝试	到	舒适	你自己	?	”

亲爱的，你难道不试着安慰一下自己吗?

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] [es] . - [es] [bɔ:l] [wen] ['mjuəriəl] , ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['beɪbi] —

“	I	was	at	Lady	S	.	'	s	ball	when	Muriel	,	our	precious	baby	—
”	我	曾是	在	女士	S	.	-	s	球	什么时候	穆里尔	,	我们的	宝贵的	婴儿	—

“当时我正在参加S夫人的舞会，我们的宝贝女儿穆里尔——”

[əʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['ælɪk] ” — [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .

oh	,	you	remember	,	Alick	”	—	for	she	seemed	unable	to	go	on	.
哦	,	你	记住	,	阿利克	”	—	为了	她	似乎	无法	到	去	在	.

“哦，你还记得，艾利克”——因为她似乎无法继续说下去了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] .

Poor	woman	,	no	wonder	her	tears	flowed	at	such	a	memory	.
贫穷的	女士	,	不	想知道	她	眼泪	流动	在	这样的	一个	记忆	.

可怜的女人，难怪她想起这件事会泪流满面。

['mɪsɪz] . ['gɑ:nɪt] [təʊld] [ˌem 'i:] [rɪ'lʌktəntli] , [wen] [ai] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Mrs	.	Garnett	told	me	reluctantly	,	when	I	questioned	her	the	next	day	,
太太	.	石榴石	讲述	我	勉强	,	什么时候	我	被质问	她	这	下一个	天	,

第二天我问加内特太太时，她很不情愿地告诉我：

[ðæt] ['beɪbi] ['mjuəriəl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:t(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

that	baby	Muriel	had	been	taken	with	a	fit	when	Mrs	.	Morton	and	her
那	婴儿	穆里尔	有	到过	已采取	和	一个	合身	什么时候	太太	.	莫顿	和	她

['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,

husband	were	at	a	ball	,
丈夫	是	在	一个	球	,

莫顿太太和她丈夫去参加舞会时，小穆里尔突然大哭起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bri:ð] [ɪts] [lɑ:st] .

and	the	mother	had	only	arrived	in	time	to	see	the	infant	breathe	its	last	.
和	这	母亲	有	仅有的	到达的	在	时间	到	看	这	婴儿	呼吸	它是最后的		.

母亲赶到时，只来得及亲眼目睹婴儿咽下最后一口气。

“ [jes] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ['su:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , “ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd]

“	Yes	,	yes	,	”	he	said	,	soothing	her	,	“	but	nothing	could	have	saved
”	是的	,	是的	,	”	他	说	,	舒缓	她	,	“	但	没有什么	可以	有	已保存

[hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

her	,	you	know	.
她	,	你	知道	.

“是的，是的，”他安慰她说，“但是你知道，没有什么能救她。”

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɜ:tl] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [speəd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv]

Dr	.	Myrtle	told	you	so	;	and	you	were	only	spared	the	pain	of
博士	.	桃金娘	讲述	你	所以	;	和	你	是	仅有的	幸存	这	疼痛	的

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] .

seeing	her	suffer	.
看到	她	遭受	.

默特尔医生告诉过你这一点；你只是免于亲眼目睹她受苦而已。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɪərɪst] ; ['aʊə(r)]['beɪbi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] ,

Try	to	be	sensible	about	it	,	my	dearest	;	our	baby	has	been	ill	,
尝试	到	是	明智的	关于	它	,	我的	亲爱的	;	我们的	婴儿	有	到过	患病的	,

亲爱的，请你理智一些；我们的宝宝生病了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːvd] ,

but	everything	has	been	done	for	him	;	and	now	he	is	relieved	,
但	一切	有	到过	完毕	为了	他	;	和	现在	他	是	松了口气	,

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

poor	little	fellow	.
贫穷的	小的	同伴	.

但一切都已为他安排妥当；现在他终于解脱了，可怜的小家伙。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [mɪs] ['fɛntən] .

We	have	to	thank	you	for	that	,	Miss	Fenton	.
我们	有	到	感谢	你	为了	那	,	错过	芬顿	.

芬顿小姐，我们得为此感谢你。

[haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] !

How	nicely	you	are	holding	him	!
如何	很好	你	是	保持	他	!

你抱他的姿势真好！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	looks	as	comfortable	as	possible	,	”	touching	the	boy's	cheek	with	his
他	看起来	作为	舒服的	作为	可能的	,	”	接触	这	男孩们	脸颊	和	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] .

forefinger	.
食指	.

他看起来尽可能地放松自在，用食指轻抚着男孩的脸颊。

“ [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmbrəs] [θɪŋ] , ” ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

“	Now	,	my	love	,	let	me	relieve	you	of	this	cumbrous	thing	,	”	taking	off	her
”	现在	,	我的	爱	,	让	我	缓解	你	的	这	笨重的	事物	,	”	采取	离开	她

['kɒrənet] ;

coronet	;
冠	;

“现在，我的爱人，让我帮你卸下这件累赘的东西吧，”说着，她摘下了头饰；

“ [ðɪs] ['mænt(ə)l] [wɪl] [ʌn'fɑːs(ə)n] , [tuː] , [aɪ] [siː] .

“	this	mantle	will	unfasten	,	too	,	I	see	.
”	这	地幔	将要	解开	,	也	,	我	看	.

“看来，这件斗篷也会解开。”

[naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

Now	,	suppose	you	put	on	your	dressing	-	gown	,
现在	,	认为	你	放	在	你的	敷料	-	袍	,

现在，假设你穿上了睡袍，

[ænd; ənd][ɑːsk] ['trævəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['fɛntən] [sʌm; səm] [tiː] .

and	ask	Travers	to	make	you	and	Miss	Fenton	some	tea	.
和	问	特拉弗斯	到	制作	你	和	错过	芬顿	一些	茶	.

请特拉弗斯先生为您和芬顿小姐泡杯茶。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ” — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

I	will	not	be	so	cruel	as	to	tell	you	to	go	to	bed	”	—	as	she	looked
我	将要	不是	是	所以	残忍的	作为	到	告诉	你	到	去	到	床	”	—	作为	她	看起来

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

“我不会那么残忍地叫你去睡觉。”——她看着他说道。

['pliːdɪŋli] .
pleadingly **.**
恳求地 .

恳求地。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst]
" If you were a wise woman you would go , but I suppose I must
" 如果 你 是 一个 明智的 女士 你 会 去 , 但 我 认为 我 必须
['hjuːmə(r)][juː; jʊ] ;
humour you ;
幽默 你 ;

"如果你是个聪明的女人，你就会去，但我想我必须顺着你的意思；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['frɪpəri] . "
but you must get rid of all this frippery . "
但 你 必须 得到 摆脱 的 全部 这 轻浮之物 . "

但你必须去掉所有这些无用的东西。

" [əʊ] , ['ælɪk] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Oh , Alick , how good you are !
" 哦 , 阿利克 , 如何 好的 你 是 !

"哦，艾利克，你太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
" she said , gratefully , and in a few minutes more she returned in her warm ,
" 她 说 , 感激不尽 , 和 在 一个 很少 分钟 更多的 她 返回 在 她 温暖的 ,
['kwɪltɪd] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
quilted dressing gown ,
绗缝 敷料 袍 ,

她感激地说，几分钟后，她穿着温暖的绗缝睡袍回来了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sɪmpli] ['breɪdɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
with her hair simply braided ; she looked even more beautiful than she had
和 她 头发 简单地 编织 ; 她 看起来 甚至 更多的 美丽的 比 她 有
[dʌn] [æz; əz][ˌbɛəɹən'gɑːɹi.ə] .
done as Berengaria .
完毕 作为 贝伦加里亚 .

她的头发简单地编成辫子，看起来比扮演贝伦加利亚时更加美丽动人。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [suːn] [left] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] .
Mr . Morton soon left us after placing his wife in my charge .
先生 . 莫顿 很快 左边 我们 后 放置 他的 妻子 在 我的 收费 .

莫顿先生把妻子托付给我照顾后不久就离开了。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
The night passed very quickly away after that .
这 夜晚 通过了 非常 迅速地 离开 后 那 .

此后，夜晚很快就过去了。

[wen] ['rɛdʒi] [stɜːd] [ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
When Reggie stirred I put him in his cot ,
什么时候 雷吉 搅拌 我 放 他 在 他的 婴儿床 ,

雷吉动了动之后，我把他放进了婴儿床里。

[ænd; ənd] [begd] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and begged Mrs . Morton to lie down on the bed beside him .
和 乞求 太太 . 莫顿 到 说谎 向下 在 这 床 旁 他 .

他恳求莫顿太太躺在他身边的床上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ; [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)]

She	did	not	refuse	;	emotion	had	exhausted	her	,	but	her	eyes	never
她	做过	不是	拒绝	;	情感	有	筋疲力尽的	她	,	但	她	眼睛	绝不

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

她没有拒绝；情绪已经让她精疲力竭，但她的眼睛始终没有闭上。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [sliːp] ,

She	told	me	long	afterwards	she	dared	not	sleep	,
她	讲述	我	长的	然后	她	敢于	不是	睡觉	,

很久以后她才告诉我，她当时不敢睡觉。

[lest] [ðə; ðɪ] [əʊld] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] ['beɪbiz] [hænd] ,

lest	the	old	dream	should	torment	her	of	the	dead	baby's	hand	,
免得	这	老的	梦	应该	折磨	她	的	这	死的	婴儿的	手	,

免得那死去的婴儿的手再次出现在她的梦中，让她备受折磨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [wɔːm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .

that	she	could	never	warm	with	all	her	efforts	.
那	她	可以	绝不	温暖的	和	全部	她	努力	.

即使她竭尽全力，也始终无法温暖她。

“ [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['aɪsi] [kəʊld] [ɪn] [maɪn] ,

“	I	can	feel	it	quite	icy	cold	in	mine	,
“	我	能	感觉	它	相当	冰冷的	寒冷的	在	矿	,

“我感觉我的车里冷得像冰窖一样。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [feɪs] [ɒn] [maɪ] ['bʊzəm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [wɔːm]

and	sometimes	there	is	a	little	cold	face	on	my	bosom	,	but	nothing	ever	warms
和	有时	那里	是	一个	小的	寒冷的	脸	在	我的	怀	,	但	没有什么	曾经	温暖

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有时我的胸口会泛起一丝冰冷，但没有什么能温暖它们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː] .

and	when	I	wake	up	I	am	shivering	too	.
和	什么时候	我	唤醒	向上	我	是	瑟瑟发抖	也	.

我醒来时也在发抖。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] ,

”	I	could	not	tell	what	was	passing	through	the	poor	mother's	mind	,
”	我	可以	不是	告诉	什么	曾是	通过	通过	这	贫穷的	母亲的	头脑	,

我无法得知这位可怜的母亲当时在想些什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fiːvərɪʃ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] , [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

but	I	did	not	like	the	feverish	look	in	her	wide	,	distended	eyes	.
但	我	做过	不是	喜欢	这	发烧	看	在	她	宽的	,	膨胀	眼睛	.

但我并不喜欢她那双睁得大大的、肿胀的眼睛里流露出的那种发烧的神情。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd]

Mr	.	Morton	was	right	,	and	the	shock	of	her	boy's	illness	had
先生	.	莫顿	曾是	正确的	,	和	这	震惊	的	她	男孩们	疾病	有

['ʌtəli] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

utterly	unnerved	her	.
完全地	不安	她	.

莫顿先生说得对，儿子生病的打击让她彻底崩溃了。

[aɪ] [θɔːt] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] ['niːdləsli] ,

I	thought	,	perhaps	she	was	blaming	herself	needlessly	,
我	想法	,	也许	她	曾是	指责	她自己	不必要的	,

我想，或许她是在无谓地自责。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd]

and	yet	never	was	there	a	human	being	more	utterly	devoid	of	vanity	and
和	然而	绝不	曾是	那里	一个	人类	存在	更多的	完全地	缺乏	的	虚荣	和

['selfɪʃnəs] ;

selfishness	;
自私	;

然而，世上再也没有比他更彻底地摒弃虚荣和自私的人了；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'tɜ:n(ə)l] ['dju:tiz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

she	was	simply	sacrificing	her	maternal	duties	to	her	husband's	ambition	;
她	曾是	简单地	牺牲	她	母体	职责	到	她	丈夫的	志向	;

她只是为了丈夫的野心而牺牲了自己的母亲职责；

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

of	her	own	accord	she	would	never	have	entered	a	ball	-	room	;	I	am	sure
的	她	自己的	符合	她	会	绝不	有	进入	一个	球	-	房间	;	我	是	当然

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

她绝不会自愿踏入舞厅；我对此深信不疑。

[ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

I	longed	to	soothe	her	,	and	yet	I	hardly	knew	what	to	say	.
我	渴望	到	舒缓	她	,	和	然而	我	几乎	知道	什么	到	说	.

我渴望安慰她，却又不知该说些什么。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['ʃivə] , [ænd; ənd][ai] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ['keəfəli] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ræps] [ai]

Presently	she	shivered	,	and	I	covered	her	up	carefully	with	all	the	wraps	I
目前	她	瑟瑟发抖	,	和	我	涵盖	她	向上	小心	和	全部	这	卷饼	我

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

她开始发抖，我赶紧用我能找到的所有裹布小心翼翼地把她盖好。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

and	then	knelt	down	and	chafed	her	hands	.
和	然后	跪下	向下	和	擦伤	她	双手	.

然后她跪下来，揉搓双手。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [sli:p] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:t(ə)n] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] [aʊt]

“	You	cannot	sleep	,	Mrs	.	Morton	;	I	am	so	sorry	,	and	yet	you	are	tired	out
“	你	不能	睡觉	,	太太	.	莫顿	;	我	是	所以	对不起	,	和	然而	你	是	疲劳的	出去

. ”

:	”
.	”

“莫顿太太，您睡不着觉；我很抱歉，可是您已经筋疲力尽了。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [sli:p] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	do	not	want	to	sleep	,	”	she	answered	.
“	我	做	不是	想	到	睡觉	,	”	她	回答	.

“我不想睡觉，”她回答道。

“ [ai] [dri:m] ['bædli] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]

“	I	dream	badly	sometimes	,	and	I	would	rather	lie	awake	and	listen	to	my
“	我	梦	糟糕	有时	,	和	我	会	相当	说谎	醒	和	听	到	我的

[bɔɪz] ['bri:ðɪŋ] ;

boy's	breathing	;
男孩们	呼吸	;

“我有时会做噩梦，我宁愿醒着躺着，听听我儿子的呼吸；

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ['naɪsli] , [mɜːl] . ”

he	is	sleeping	nicely	,	Merle	.	”
他	是	睡眠	很好	,	默尔	.	”

默尔，他睡得很好。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

“	Yes	,	indeed	;	there	is	no	need	for	anxiety	now	,	and	I	am	watching	him
”	是的	,	的确	;	那里	是	不	需要	为了	焦虑	现在	,	和	我	是	观看	他

['keəfəli] . ”

carefully	.	”
小心	.	”

“是的，确实如此；现在无需担心，我会密切关注他。”

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ; “ [ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

“	Oh	,	I	can	trust	you	,	”	with	a	faint	smile	;	“	I	trusted	you	from	the	first
”	哦	,	我	能	相信	你	,	”	和	一个	头晕的	微笑	;	“	我	可信	你	从	这	第一的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“哦，我可以信任你，”他微微一笑；“从一开始我就信任你。”

[bʌt; bət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] ,

But	,	my	poor	girl	,	I	am	afraid	you	are	very	tired	,
但	,	我的	贫穷的	女孩	,	我	是	害怕的	你	是	非常	疲劳的	,

但是，我可怜的孩子，恐怕你太累了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][bed][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

and	I	have	taken	your	bed	from	you	.	”
和	我	有	已采取	你的	床	从	你	.	”

我已经把你的床拿走了。”

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['restɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] . ”

“	I	would	rather	see	you	resting	there	,	Mrs	.	Morton	.	”
”	我	会	相当	看	你	休息	那里	,	太太	.	莫顿	.	”

“我宁愿看到您在那儿休息，莫顿夫人。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	Do	you	think	you	could	read	to	me	a	little	?
”	做	你	思考	你	可以	读	到	我	一个	小的	?

“你能给我读一会儿书吗？”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɒf(ə)n] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['kænɒt] [sliːp] .

My	husband	often	reads	to	me	when	I	am	nervous	and	cannot	sleep	.
我的	丈夫	经常	阅读	到	我	什么时候	我	是	紧张的	和	不能	睡觉	.

当我紧张失眠的时候，我丈夫经常给我读书。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tʃaɪldz] ['stɔːri] ;

Anything	will	do	,	the	simplest	child's	story	;
任何事物	将要	做	,	这	最简单的	孩子的	故事	;

什么都行，最简单的儿童故事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [suːð] [ˌem 'iː] .

it	is	just	the	sound	of	the	voice	that	soothes	me	.
它	是	只是	这	声音	的	这	嗓音	那	舒缓	我	.

仅仅是这声音就能让我感到平静。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʊk] ?

What	is	that	book	?
什么	是	那	书	?

那本书是什么?

[əʊ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
Oh , the Bible !
哦 , 这 圣经 !

哦，圣经！

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][duː; də][nɒt] [riːd] [ðæt] [ɪ'nʌf] , [ai][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I am afraid I do not read that enough , I have so little time to myself ,
我 是 害怕的 我 做 不是 读 那 足够的 , 我 有 所以 小的 时间 到 我 ,

恐怕我读书不够多，我很少有自己的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [tuː] ['taɪəd] . ”
and then I am often too tired . ”
和 然后 我 是 经常 也 疲劳的 . ”

而且我常常太累了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd] ['piːp(ə)l] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ It is just the book for tired people , ” I returned ; “ if you want a story .
“ 它 是 只是 这 书 为了 疲劳的 人们 , ” 我 返回 ; “ 如果 你 想 一个 故事 .

“这本书适合疲惫的人，”我回答说；“如果你想要一个故事的话。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ruːθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ,
I think the history of Ruth is one of the most touching ,
我 思考 这 历史 的 露丝 是 一 的 这 最多 接触 ,

我认为露丝的故事是最感人的故事之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
she has always seemed to me one of the sweetest characters in the Bible ;
她 有 总是 似乎 到 我 一 的 这 最甜美的 人物 在 这 圣经 ;

在我看来，她一直是《圣经》中最可爱的人物之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][laɪf] . ”
it is a perfect idyll of Oriental life . ”
它 是 一个 完美的 牧歌 的 东方 生活 . ”

这是东方生活的完美田园诗篇。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
“ It is so long since I have read it , ” she returned , apologetically ,
“ 它 是 所以 长的 自从 我 有 读 它 , ” 她 返回 , 带着歉意地 ,

“我已经很久没读过了，”她歉意地回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ you shall read it to me if you like .
“ 你 将 读 它 到 我 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以读给我听。”

” [ænd; ənd][ai] [riːd] { - }
” And I read { 147 }
” 和 我 读 { - }

“我读了{147}

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [θruː'aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk]
the whole book throughout to her , only pausing now and then to look
这 所有的 书 自始至终 到 她 , 仅有的 暂停 现在 和 然后 到 看
[æt; ət] ['rɛdʒi] .
at Reggie .
在 雷吉 .

整本书里，她都对着她，只是偶尔停下来看看雷吉。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns] ,
She listened to it without interrupting me once ,
她 听着 到 它 没有 打断 我 一次 ,

她全程听着，一次也没有打断我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv]

but	I	was	rejoiced	to	see	that	the	strained	expression	had	passed	out	of
但	我	曾是	欣喜若狂	到	看	那	这	紧张	表达	有	通过了	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

但令我欣慰的是，她眼中的紧张神情已经消失了；

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

they	looked	more	natural	.
他们	看起来	更多的	自然的	.

它们看起来更自然。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

“	You	are	right	,	Merle	,	”	she	observed	,	when	I	had	finished	,	“	it	is	very
“	你	是	正确的	,	默尔	,	”	她	观察到	,	什么时候	我	有	完成的	,	“	它	是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ;

beautiful	and	touching	;
美丽的	和	接触	;

“你说得对，梅尔，”当我说完后，她评论道，“这非常美丽，非常感人；

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lʌv] , - [weə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .

that	was	something	like	love	,	'	where	thou	goest	,	I	will	go	.
那	曾是	某物	喜欢	爱	,	-	在哪里	你	去	,	我	将要	去	.

那就像爱情一样，“你往哪里去，我也往哪里去”。

- [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd] .

'	Now	you	may	read	me	a	psalm	,	if	you	are	not	tired	.
-	现在	你	可能	读	我	一个	诗篇	,	如果	你	是	不是	疲劳的	.

“如果你不累的话，现在可以给我读一首诗篇了。”

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] .

I	like	your	voice	,	it	is	so	clear	and	quiet	.
我	喜欢	你的	嗓音	,	它	是	所以	清除	和	安静的	.

我喜欢你的声音，它清澈而柔和。

” [ai] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [stɒp] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	I	read	to	her	until	she	bade	me	stop	;	and	then	we	talked	a	little	.
”	我	读	到	她	直到	她	巴德	我	停止	;	和	然后	我们	谈话	一个	小的	.

“我一直给她读书，直到她让我停下来；然后我们聊了一会儿。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ] [skuːl] - [deɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['nʌtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz]

I	told	her	an	incident	or	two	in	my	school	-	days	about	our	nutting	expeditions
我	讲述	她	一个	事件	或者	二	在	我的	学校	-	天	关于	我们的	坚果	探险

[ɪn][ðə; ði] [lʌ'trɛl] [wʊdz] ,

in	the	Luttrell	woods	,
在	这	卢特雷尔	树林	,

我给她讲了一两件我学生时代在卢特雷尔森林里采坚果的趣事，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [streɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['dʒɪpsi]

and	how	one	of	our	party	had	strayed	and	had	encountered	a	gipsy
和	如何	一	的	我们的	派对	有	迷路了	和	有	遭遇	一个	吉普赛人

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

以及我们一行人中有人迷路并遇到吉普赛大篷车的故事。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][rəʊz] ['mɜːrvɪnz][rɪ'saɪt(ə)l] , [wen] [ai] [hɜːd] ['meʒəd]

I	was	just	in	the	middle	of	Rose	Mervyn's	recital	,	when	I	heard	measured
我	曾是	只是	在	这	中间	的	玫瑰	默文的	独奏会	,	什么时候	我	听到	测量

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

我当时正在欣赏罗斯·默文的独奏会，突然听到有节奏的呼吸声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

She	had	fallen	asleep	.
她	有	倒下	睡着了	.

她睡着了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

I	saw	a	great	deal	of	Mrs	.	Morton	during	the	next	few	days	.
我	锯	一个	伟大的	交易	的	太太	.	莫顿	期间	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里，我经常见到莫顿太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wel] ,

She	was	very	unwell	,
她	曾是	非常	不适	,

她身体很不好。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːtl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts]

and	Dr	.	Myrtle	insisted	on	her	giving	up	all	her	engagements
和	博士	.	桃金娘	坚持	在	她	给予	向上全部		她	订婚

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

默特尔医生坚持要求她放弃一周内的所有安排。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	spoke	very	decidedly	,	and	Mr	.	Morton	was	obliged	to	yield	to	his
他	辐	非常	绝对地	,	和	先生	.	莫顿	曾是	有义务	到	屈服	到	他的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

他说话非常肯定，莫顿先生不得不接受他的意见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] .

but	he	seemed	a	little	put	out	.
但	他	似乎	一个	小的	放	出去	.

但他似乎有点不高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

“	It	is	such	a	pity	all	those	people	should	be	disappointed	,	”	he	observed	,
“	它	是	这样的	一个	遗憾	全部	那些	人们	应该	是	失望的	,	”	他	观察到	,

“让那么多人失望，真是太可惜了，”他感叹道。

[ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	grumbling	voice	.
在	一个	抱怨	嗓音	.

用抱怨的语气。

“ ['mɪsɪz] . ['grænˌvɪl] [hæd; həd][kwaɪt] [set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

“	Mrs	.	Granville	had	quite	set	her	heart	on	having	us	both	on	Thursday	.
“	太太	.	格兰维尔	有	相当	放	她	心	在	拥有	我们	两个都	在	周四	.

“格兰维尔太太一心想让我们俩在星期四来。”

[ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] ['fretɪd] [jɔː'self] [ɪl] [lɑːst] [naɪt] . ”

I	knew	how	it	would	be	when	you	fretted	yourself	ill	last	night	.	”
我	知道	如何	它	会	是	什么时候	你	有格纹的	你自己	患病的最后的		夜晚	.	”

我知道你昨晚因为担心得生病会是什么样。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

“	I	could	not	help	it	,	”	she	pleaded	.
”	我	可以	不是	帮助	它	,	”	她	恳求	.

“我没办法，”她恳求道。

“ ['ændəsn] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Anderson	gave	me	such	a	fright	;	of	course	,	he	thought	his	coming	for
”	安德森	给予	我	这样的	一个	惊吓	;	的	课程	,	他	想法	他的	未来	为了

[ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ,

me	was	the	best	,
我	曾是	这	最好的	,

“安德森真是把我吓了一跳；当然，他以为来找我是最好的选择。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [fɪə(r)] . ”

but	when	I	saw	his	face	I	thought	I	should	have	died	with	fear	.	”
但	什么时候	我	锯	他的	脸	我	想法	我	应该	有	死亡	和	害怕	.	”

但当我看到他的脸时，我觉得我应该吓死了。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['vaɪələt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [self] - [kən'trəʊl] ;

“	Nonsense	,	Violet	,	you	ought	to	learn	more	self	-	control	;
”	废话	,	紫色	,	你	应该	到	学习	更多的	自己	-	控制	;

“胡说，维奥莱特，你应该学会更好地控制自己；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [səʊ] [ɪn'taɪəli] .

you	know	I	dislike	to	see	you	give	way	so	entirely	.
你	知道	我	不喜欢	到	看	你	给	方式	所以	完全	.

你知道我不喜欢看到你彻底屈服。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtəlz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]

Well	,	we	must	abide	by	Dr	.	Myrtle's	orders	and	treat	you	as	an
出色地	,	我们	必须	遵守	经过	博士	.	桃金娘的	订单	和	对待	你	作为	一个

[ɪn'vælɪd] . ”

invalid	.	”
无效的	.	”

“好吧，我们必须遵照默特尔医生的指示，把你当作病人对待。”

“ [bʌt; bət] , ['ælɪk] , ” [di'tein] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]

“	But	,	Alick	,	”	detaining	him	as	he	was	turning	away	,	not	in	the	best	of
”	但	,	阿利克	,	”	拘留	他	作为	他	曾是	转弯	离开	,	不是	在	这	最好的	的

['hjuːmə(r)] ,

humours	,
体液	,

“但是，艾利克，”他正要转身离开，艾利克有些不高兴，艾利克拦住了他。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] , “ [ai][kæn; kən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]

as	I	could	see	from	the	night	nursery	,	“	I	can	write	for	you	all	the
作为	我	可以	看	从	这	夜晚	苗圃	,	“	我	能	写	为了	你	全部	这

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

从夜间育婴室里我看到，“我仍然可以为你写东西；

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][kwaɪt] [wɔːm] . ”

the	library	is	quite	warm	.	”
这	图书馆	是	相当	温暖的	.	”

图书馆里很暖和。

“ [haʊ] [əb'sɜːd] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	How	absurd	!	”	was	the	reply	.
”	如何	荒诞	!	”	曾是	这	回复	.

“真是荒谬！”对方回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [let][juː; jʊ]['taɪə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Do	you	think	I	should	let	you	tire	yourself	for	me	?
”	做	你	思考	我	应该	让	你	胎	你自己	为了	我	?

你觉得我应该让你为我累垮吗?

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['selfɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

I	hope	I	am	not	quite	so	selfish	,	my	dear	child	,
我	希望	我	是	不是	相当	所以	自私	,	我的	亲爱的	孩子	,

亲爱的孩子，我希望我没有那么自私。

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'siːtʃɪŋli] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [let][ˌem 'iː]

”	for	she	was	still	holding	his	arm	beseechingly	;	“	you	must	really	let	me
”	为了	她	曾是	仍然	保持	他的	手臂	恳求地	;	“	你	必须	真的	让	我

[gəʊ] ,

go	,
去	,

因为她仍然恳求地抓着他的胳膊；“你真的必须放我走。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['bɪzi] ; [rest] [jɔː'self] [ænd; ənd] [get] [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv]

for	I	am	dreadfully	busy	;	rest	yourself	and	get	well	,	that	is	all	I	ask	of
为了	我	是	极其糟糕	忙碌的	;	休息	你自己	和	得到	出色地	,	那	是	全部	我	问	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为我实在太忙了；你好好休息，早日康复，这就是我对你的全部要求。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	and	he	kissed	her	and	left	the	room	.
”	和	他	亲吻	她	和	左边	这	房间	.

他吻了她一下，然后离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['heɪsti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd]

He	was	not	often	hasty	with	her	,	but	he	was	overworked	and
他	曾是	不是	经常	仓促	和	她	,	但	他	曾是	过度劳累	和

['ɪrɪtəb(ə)l] .

irritable	.
易怒的	.

他很少对她发脾气，但他工作过度，容易烦躁。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

We	made	the	most	of	that	week	between	us	.
我们	制成	这	最多	的	那	星期	之间	我们	.

我们充分利用了那一周的二人世界。

['rɛdʒi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Reggie	soon	recovered	,	and	as	long	as	he	was	kept	in	a	certain
雷吉	很快	恢复	,	和	作为	长的	作为	他	曾是	保留	在	一个	肯定

['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃt] ,

temperature	,	and	carefully	watched	,
温度	,	和	小心	观看	,

雷吉很快康复了，只要把他安置在一定的温度下，并仔细照料，

[geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti] .

gave	us	no	further	anxiety	.
给予	我们	不	更远	焦虑	.

没有再给我们带来任何焦虑。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wiːk] ;

His	mother	took	entire	charge	of	him	during	that	week	;
他的	母亲	采取	全部的	收费	的	他	期间	那	星期	;

那一周，他完全由母亲照顾；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] ,

she	came	up	to	the	nursery	as	soon	as	she	was	dressed	,
她	来了	向上	到	这	苗圃	作为	很快	作为	她	曾是	穿着	,

她穿好衣服后就立刻来到了育婴室。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['rɛdʒi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['trævəz] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stayed	with	us	until	Reggie	was	in	bed	and	Travers	came	to	summon	her	.
和	入住	和	我们	直到	雷吉	曾是	在	床	和	特拉弗斯	来了	到	召唤	她	.

她一直陪着我们，直到雷吉上床睡觉，特拉弗斯来叫她。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

She	even	took	her	meals	with	us	.
她	甚至	采取	她	餐	和	我们	.

她甚至还和我们一起吃饭。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːtl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

Dr	.	Myrtle	thought	she	was	suffering	from	a	chill	,
博士	.	桃金娘	想法	她	曾是	痛苦	从	一个	寒意	,

默特尔医生以为自己只是着凉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	warm	nursery	was	just	the	right	temperature	for	her	.
和	这	温暖的	苗圃	曾是	只是	这	正确的	温度	为了	她	.

温暖的育婴室温度对她来说刚刚好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

It	was	a	lovely	sight	to	watch	her	with	her	children	.
它	曾是	一个	迷人的	视线	到	手表	她	和	她	孩子们	.

看着她和孩子们在一起，真是一幅温馨的画面。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪð] ['rɛdʒi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	even	Mr	.	Morton	was	struck	by	the	beauty	of	the	scene	when	he	came	up	one	afternoon	and	found	her	sitting	in	her	easy	chair	with	Reggie	on	her	lap	and	Joyce	standing	beside	her	.
我	思考	甚至	先生	.	莫顿	曾是	击	经过	这	美丽	的	这	场景	什么时候	他	来了	向上	一	下午	和	成立	她	坐着	在	她	简单的	椅子	和	雷吉	在	她	膝	和	乔伊斯	常设	旁	她	.

我想，就连莫顿先生也为这美丽的景象所震撼。一天下午，他来到这里，发现她坐在安乐椅上，雷吉坐在她的腿上，乔伊斯站在她旁边。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	seem	all	very	happy	together	,	”	he	said	,
“	你	似乎	全部	非常	快乐的	一起	,	”	他	说	,

他说：“你们看起来在一起很幸福。”

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] .

as	he	took	up	his	position	on	the	rug	.
作为	他	采取	向上	他的	位置	在	这	小地毯	.

他摆好姿势，在地毯上坐了下来。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

I	had	retreated	with	my	work	into	the	other	room	,	but	I	could	hear	her	answer	distinctly	.
我	有	撤退	和	我的	工作	进入	这	其他	房间	,	但	我	可以	听到	她	回答	明显地	.

我带着工作退到了另一个房间，但我仍然能清楚地听到她的回答。

“ [əʊ] , ['ælɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] — [ə; eɪ]['riːəl] ['hɒlədeɪ] ;

“	Oh	,	Alick	,	it	has	been	such	a	happy	week	—	a	real	holiday	;
”	哦	,	阿利克	,	它	有	到过	这样的	一个	快乐的	星期	—	一个	真实的	假期	;

“哦，艾利克，这真是快乐的一周——就像过了一个真正的假期；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ; ['rɛdʒi] [hæz; həz] [sʌtʃ]

it	was	worth	being	ill	to	see	so	much	of	the	children	;	Reggie	has	such
它	曾是	值得	存在	患病的	到	看	所以	很多	的	这	孩子们	;	雷吉	有	这样的

['prɪti] [weɪz] ;

pretty	ways	;
漂亮的	方式	;

为了见到这么多孩子，生病也值了；雷吉真是太可爱了；

[ai] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	knew	so	little	about	him	before	.
我	知道	所以	小的	关于	他	前	.

我之前对他几乎一无所知。

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] - ['fɑːdə] , - [kwaɪt] ['pleɪnli] . ”

He	can	say	'	fada	,	'	quite	plainly	.	”
他	能	说	-	法达	,	-	相当	显然	.	”

他能很清楚地说出“fada”这个词。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wɜːdz] . ”

“	Indeed	,	my	boy	,	then	suppose	you	say	your	new	words	.	”
”	的确	,	我的	男生	,	然后	认为	你	说	你的	新的	字	.	”

“孩子，那么，假设你说出你的新词。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ?

“	Do	you	know	what	I	have	been	wishing	all	this	week	?
”	做	你	知道	什么	我	有	到过	祝	全部	这	星期	?

“你知道我这周一直在许什么愿吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] ['rɛdʒi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ænd; ənd]

”	she	continued	,	when	Reggie	had	finished	his	vocabulary	,	and
”	她	持续	,	什么时候	雷吉	有	完成的	他的	词汇	,	和

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

had	been	taken	into	his	father's	arms	.
有	到过	已采取	进入	他的	父亲的	武器	.

“她继续说道，这时雷吉已经学完了词汇，被他父亲抱在了怀里。”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	No	,	my	dear	,	”	sitting	down	beside	her	,
”	不	,	我的	亲爱的	,	”	坐着	向下	旁	她	,

“不，亲爱的，”他坐在她旁边说。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] . ”

“	unless	you	wished	for	me	to	be	a	Cabinet	Minister	.	”
”	除非	你	希望	为了	我	到	是	一个	内阁	部长	.	”

“除非你们希望我成为内阁部长。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ['ælɪk] , ” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

“	Oh	no	,	Alick	,	”	and	there	was	pain	in	her	voice	,
”	哦	不	,	阿利克	,	”	和	那里	曾是	疼痛	在	她	嗓音	,

“哦，不，艾利克，”她的声音里带着痛苦。

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪə(r)][frɒm; fram]

“	not	unless	you	wish	it	very	much	too	;	I	had	a	very	different	desire	from
”	不是	除非	你	希望	它	非常	很多	也	;	我	有	一个	非常	不同的	欲望	从

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“除非你也非常希望如此；我的想法和你截然不同。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [wel] , [ðæt] [meɪ] [kʌm]
“ Perhaps you were longing for a house in the country ; well , that may come
” 也许 你 是 渴望 为了 一个 房子 在 这 国家 ; 出色地 , 那 可能 来
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”
by - and - by . ”
经过 - 和 - 经过 . ”

“或许你一直渴望在乡下拥有一栋房子；嗯，也许不久的将来就能实现了。”

“ [rɒŋ] [ə'gen] , ['ælɪk] .
“ Wrong again , Alick .
” 错误的 再次 , 阿利克 .

“你又错了，艾利克。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
I was wishing that you were a poor man — not a very poor man ,
我 曾是 祝 那 你 是 一个 贫穷的 男人 — 不是 一个 非常 贫穷的 男人 ,

我当时希望你是个穷人——但不是那种穷到极点的穷人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti]
I should not like that — and that we lived in a small house with a pretty
我 应该 不是 喜欢 那 — 和 那 我们 居住地 在 一个 小的 房子 和 一个 漂亮的
['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ,
garden where there would be a lawn for the children to play on ,
花园 在哪里 那里 会 是 一个 草地 为了 这 孩子们 到 玩 在 ,

我不喜欢那样——我们住在一栋小房子里，房子带有一个漂亮的花园，花园里有一片草坪供孩子们玩耍。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] . ”
and plenty of flowers for them to pick . ”
和 很多 的 花朵 为了 他们 到 挑选 . ”

还有好多花供他们采摘。

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['wʊmən] . ”
this is a strange wish of yours , you discontented woman . ”
这 是 一个 奇怪的 希望 的 你的 , 你 不满 女士 . ”

这是你这个不知足的女人一个奇怪的愿望。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [dɪə(r)] ,
“ No , not discontented , but very , very happy , dear ,
” 不 , 不是 不满 , 但 非常 , 非常 快乐的 , 亲爱的 ,

“不，不是不满，而是非常非常高兴，亲爱的，

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fraʊn] ['əʊvə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪʃ] ; ['evriwʌn] [bɪldz] ['kɑːslz] ,
so you need not frown over my poor little wish ; everyone builds castles ,
所以 你 需要 不是 皱眉 超过 我的 贫穷的 小的 希望 ; 每个人 建造 城堡 ,

所以你不必为我这微不足道的小愿望而皱眉；每个人都会建造城堡。

['əʊnli] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] . ”
only mine is not a castle , but a cottage . ”
仅有的 矿 是 不是 一个 城堡 , 但 一个 小屋 . ”

只不过我的城堡不是城堡，而是一间农舍。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] , ['vaɪələt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn]
“ I should not care to live in your cottage , Violet ; I am an ambitious man
” 我 应该 不是 关心 到 居住 在 你的 小屋 , 紫色 ; 我 是 一个 雄心勃勃 男人
.
:
.

“维奥莱特，我并不想住在你的小屋里；我是一个有抱负的人。”

[ðə; ði]['kæbɪnət] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] . ”

The	Cabinet	would	be	more	to	my	taste	.	”
这	内阁	会	是	更多的	到	我的	品尝	.	”

我更喜欢内阁制。”

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] ['nɒns(ə)ns] ,

“	Yes	,	dear	,	”	with	a	sigh	,	“	it	was	only	make	believe	nonsense	,
”	是的	,	亲爱的	,	”	和	一个	叹	,	“	它	曾是	仅有的	制作	相信	废话	,

“是的，亲爱的，”他叹了口气，“那只是胡编乱造的闹剧而已。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['fænsi][ɒv; əv] [hɜːz] ,

”	and	she	did	not	say	another	word	about	that	fancy	of	hers	,
”	和	她	做过	不是	说	其他	单词	关于	那	想要	的	她的	,

她再也没提起过她的那个奇思妙想。

[bʌt; bət][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪts] [dɪ'beɪt] .

but	began	questioning	him	about	last	night's	debate	.
但	开始	提问	他	关于	最后的	夜晚	辩论	.

但随后开始就昨晚的辩论向他提问。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][bent] .

That	was	just	her	way	to	forget	herself	and	follow	his	bent	.
那	曾是	只是	她	方式	到	忘记	她自己	和	跟随	他的	弯曲	.

那只是她忘却自我、顺从他意愿的一种方式。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

No	wonder	he	could	not	do	without	her	,
不	想知道	他	可以	不是	做	没有	她	,

难怪他离不开她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['æbsənt] .

and	was	restless	and	ill	at	ease	if	she	were	unavoidably	absent	.
和	曾是	不安	和	患病的	在	舒适	如果	她	是	不可避免的	缺席的	.

如果她不可避免地缺席，她就会感到焦躁不安。

[ai]['wʌndə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

I	wonder	he	understood	in	the	least	what	she	meant	by	wishing	him	to	be
我	想知道	他	理解	在	这	至少	什么	她	意思是	经过	祝	他	到	是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

我怀疑他是否丝毫理解了她希望他贫穷的含义。

[nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['fænsi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [nəʊ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl]

No	doubt	her	innocent	fancy	had	constructed	a	home	where	no	uncongenial
不	怀疑	她	清白的	想要	有	建造	一个	家	在哪里	不	忤

[æŋ'zaiətiz] [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['sevə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

anxieties	or	ambition	should	sever	her	from	her	children	,
焦虑	或者	志向	应该	断绝	她	从	她	孩子们	,

毫无疑问，她天真的幻想为她构筑了一个家，在那里，任何不和谐的焦虑或野心都不会使她与孩子们分离。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

where	she	should	be	all	in	all	to	them	as	well	as	to	her	husband	.
在哪里	她	应该	是	全部	在	全部	到	他们	作为	出色地	作为	到	她	丈夫	.

她对他们以及她的丈夫来说，都应该是最重要的人。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bɜːðən] [wɪð] ['wɪərisəm] [rɪ'sepʃənz] ,

I	daresay	she	imagined	herself	no	longer	burthened	with	wearisome	receptions	,
我	敢说	她	想象	她自己	不	更长	沉重的	和	令人厌倦的	接待	,

我敢说，她觉得自己不再需要应付那些令人厌烦的招待会了。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪd]

but	sitting	working	in	the	shade	of	the	little	porch	while	her	children	made
但	坐着	在职的	在	这	阴影	的	这	小的	门廊	尽管	她	孩子们	制成

['deɪzi] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] .

daisy	chains	on	the	lawn	of	that	humble	abode	.
雏菊	链条	在	这	草地	的	那	谦逊的	住所	.

但她却坐在小门廊的阴凉处工作，而她的孩子们则在那间简陋住所的草坪上编织雏菊花环。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)z]

The	mother	would	undress	her	children	and	hear	them	say	their	little	prayers
这	母亲	会	脱衣服	她	孩子们	和	听到	他们	说	他们的	小的	祈祷

.

:

.

母亲会脱掉孩子们的衣服，听他们默默地祈祷。

[hɑːk] ! [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ?

Hark	!	was	not	that	a	click	of	the	gate	?
听着	!	曾是	不是	那	一个	点击	的	这	门	?

听！那是不是大门咔哒一声?

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] .

Father	has	come	home	.
父亲	有	来	家	.

父亲回家了。

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ælɪk] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ðem; ðəm]

How	late	you	are	,	Alick	;	the	children	are	asleep	;	you	must	kiss	them
如何	晚的	你	是	,	阿利克	;	这	孩子们	是	睡着了	;	你	必须	吻	他们

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	waking	them	.
没有	醒来	他们	.

阿利克，你来得太晚了；孩子们都睡着了；你得亲吻他们，不能吵醒他们。

[hʌʃ] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['driːmɪŋ] .

Hush	,	what	nonsense	,	she	is	dreaming	.
嘘	,	什么	废话	,	她	是	做梦	.

嘘，胡说八道，她是在做梦。

['ælɪk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ; ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔfisai] [ðæt] [ɔːl'redi] .

Alick	would	be	in	the	Cabinet	;	people	were	prophesying	that	already	.
阿利克	会	是	在	这	内阁	;	人们	是	预言	那	已经	.

阿利克将会进入内阁；人们早就预言过这一点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːðən] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒv; əv]

She	must	take	up	her	burthen	again	and	follow	him	up	the	steep	hill	of
她	必须	拿	向上	她	负担	再次	和	跟随	他	向上	这	陡	爬坡道	的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

她必须再次背起自己的重担，跟随他攀登通往名利的陡峭山峰。

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] ['feɪntɪd] ['sʌmtaɪmz] , ['wɪmɪn] [mʌst; məst][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn]

What	if	her	woman's	heart	fainted	sometimes	,	women	must	do	their	work	in
什么	如果	她	女性的	心	昏厥	有时	,	女性	必须	做	他们的	工作	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果女人的心脏偶尔会衰竭呢？女人在生活中也必须承担起自己的责任。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [hɜːz] .

as	she	would	do	hers	.
作为	她	会	做	她的	.

她也会像她一样去做她自己的事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

The	next	day	the	mother's	place	was	empty	in	the	nursery	.
这	下一个	天	这	母亲的	地方	曾是	空的	在	这	苗圃	.

第二天，育婴室里母亲的位置空了。

“ ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ” ['trævəz] [təʊld][juː 'es] .

“	Mrs	.	Morton	was	with	her	husband	in	the	library	,	”	Travers	told	us	.
“	太太	.	莫顿	曾是	和	她	丈夫	在	这	图书馆	,	”	特拉弗斯	讲述	我们	.

“莫顿夫人当时和她丈夫在图书馆里，”特拉弗斯告诉我们。

['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

Later	on	we	heard	she	was	driving	.
之后	在	我们	听到	她	曾是	驾驶	.

后来我们听说当时是她开车。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['rɛdʒi] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] ,

Just	as	I	was	putting	Reggie	,	half	asleep	,	in	his	cot	,
只是	作为	我	曾是	推杆	雷吉	,	一半	睡着了	,	在	他的	婴儿床	,

正当我把半睡半醒的雷吉放进婴儿床时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [wɪð] [juː 'es][ten] ['mɪnɪts] .

she	came	up	to	wish	the	children	good	-	night	,	but	she	did	not	stay	with	us	ten	minutes	.
她	来了	向上	到	希望	这	孩子们	好的	-	夜晚	,	但	她	做过	不是	停留	和	我们	十	分钟	.

她上来跟孩子们道晚安，但她没有和我们待上十分钟。

[aɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['verɪ] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	remarked	that	she	looked	very	ill	and	exhausted	.
我	评论	那	她	看起来	非常	患病的	和	筋疲力尽的	.

我注意到她看上去病得很重，也很疲惫。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['hʌrɪdlɪ] ;

“	Oh	,	I	am	only	a	little	tired	,	”	she	returned	,	hurriedly	;
“	哦	,	我	是	仅有的	一个	小的	疲劳的	,	”	她	返回	,	匆匆	;

“哦，我只是有点累了，”她匆匆回答道；

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['aɪd(ə)l] [wiːk] ,

“	I	have	been	paying	calls	all	the	afternoon	,	trying	to	make	up	for	my	idle	week	,
“	我	有	到过	付费	呼叫	全部	这	下午	,	尝试	到	制作	向上	为了	我的	闲置的	星期	,

“我整个下午都在打电话，想弥补我这周的空闲时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hæz; həz]['taɪəd][ˌem 'iː] .

and	the	talking	has	tired	me	.
和	这	说	有	疲劳的	我	.

说了这么多话，我都累了。

['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

Never	mind	,	it	is	all	in	the	day's	work	.
绝不	头脑	,	它	是	全部	在	这	天	工作	.

没关系，这都是日常工作的一部分。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˌɛm ˈiː]['kaɪndli][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

〞	And	she	nodded	to	me	kindly	and	left	the	room	.
〞	和	她	点头	到	我	亲切地	和	左边	这	房间	.

她友好地向我点了点头，然后离开了房间。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	148	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{148}

['krɪsməs] [gɪfts] .

CHRISTMAS	GIFTS	.
圣诞节	礼物	.

圣诞礼物。

[aɪθ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [gɪfts] ,

ITH	the	approach	of	Christmas	and	Christmas	gifts	,
ith	这	方法	的	圣诞节	和	圣诞节	礼物	,

随着圣诞节和圣诞礼物的临近，

[ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət]

the	cares	of	the	girl	members	of	a	large	family	may	be	said	to	arrive	at
这	关心	的	这	女孩	成员	的	一个	大的	家庭	可能	是	说	到	到达	在

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

a	crisis	.
一个	危机	.

可以说，大家庭中女孩们的烦恼最终会演变成一场危机。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɜːl][səʊ] ['frendləs] [ɔː(r)][səʊ] ['hɑːtləs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz]

There	is	no	girl	so	friendless	or	so	heartless	that	there	is	no	one	she	loves	or	wishes
那里	是	不	女孩	所以	没有朋友	或者	所以	狠心	那	那里	是	不	一	她	爱	或者	愿望

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

to	remind	of	that	love	at	this	season	,
到	提醒	的	那	爱	在	这	季节	,

没有哪个女孩会冷漠无情，在这个季节里没有她爱的人，也没有她想要提醒别人这份爱的存在。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈfekʃənət] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [truː] [frendz] , [huːz]

while	there	are	many	surrounded	by	affectionate	relations	and	true	friends	,	whose
尽管	那里	是	许多	包围	经过	亲热	关系	和	真的	朋友们	,	谁

[lʌv] [ðeɪ] ['wɔːmli] [rɪˈtɜːn] ,

love	they	warmly	return	,
爱	他们	热情地	返回	,

虽然许多人身边围绕着充满爱意的亲人和真挚的朋友，他们也热情地回应着这些爱，

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] ,

and	whom	they	wish	to	please	with	a	gift	,
和	谁	他们	希望	到	请	和	一个	礼物	,

他们想用礼物取悦谁，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [æt; ət] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk] ['keəfəli]

and	yet	have	but	a	small	sum	at	command	,	and	must	think	carefully
和	然而	有	但	一个	小的	和	在	命令	,	和	必须	思考	小心

['əʊvə(r)][ɪts][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

over	its	division	.
超过	它是	分配	.

然而，他们手头只有少量资金，必须仔细考虑如何分配。

[haʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wɒt] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv] [smuːð] [braʊz]

How **many** **anxious** **calculations** **have** **to** **be** **made** **,** **what** **knitting** **of** **smooth** **brows**

如何 许多 焦虑的 计算 有 到 是 制成 , 什么 针织 的 光滑的 眉毛

,

,

,

需要进行多少焦虑的计算，需要紧锁多少眉头?

[wɒt] ['heɪsti] [ə'rɪθmətɪk] [ɒn] [streɪ] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

what **hasty** **arithmetic** **on** **stray** **scraps** **of** **paper** **,**

什么 仓促 算术 在 流浪 碎屑 的 纸 ,

在零碎的纸片上匆匆算出的算术题，

[wɒt] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen]

what **self** **-** **denial** **in** **personal** **matters** **to** **increase** **the** **little** **store** **,** **and** **then** **,** **when**

什么 自己 - 拒绝 在 个人的 事情 到 增加 这 小的 店铺 , 和 然后 , 什么时候

[ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] ,

the **materials** **are** **bought** **,**

这 材料 是 买 ,

为了增加小本生意，在个人事务上做出了怎样的自我牺牲，然后，当材料购置完毕后，

[wɒt] ['siːkrət] [wɜːk] [ɪz] ['kærɪd] [ɒn][bɪ'haɪnd] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk]

what **secret** **work** **is** **carried** **on** **behind** **father's** **chair** **,** **should** **he** **happen** **to** **be** **awake**

什么 秘密 工作 是 携带 在 在后面 父亲的 椅子 , 应该 他 发生 到 是 醒

,

,

,

如果父亲碰巧醒着，那么在他椅子后面究竟在进行着什么秘密工作呢?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and **in** **this** **and** **that** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **nook** **of** **the** **house** **,** **so** **that** **the**

和 在 这 和 那 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 房子 , 所以 那 这

[ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

all **-** **important** **,**

全部 - 重要的 ,

以及房子里这个和那个偏僻的角落，以便最重要的，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'striːmli] [ə'pærənt] , ['siːkrət] [ɪz] [nɒt] [daɪ'vʌldʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [njuː]

and **generally** **extremely** **apparent** **,** **secret** **is** **not** **divulged** **until** **the** **Christmas** **or** **New**

和 一般来说 极其 明显 , 秘密 是 不是 泄露 直到 这 圣诞节 或者 新的

[jɪrz] ['mɔːnɪŋ] !

Year's **morning** **!**

年 早晨 !

而且通常都非常明显，秘密要到圣诞节或新年早上才会揭晓!

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrəsi] , [ðɪs] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɜːk] !

All **honour** **to** **this** **secrecy** **,** **this** **planning** **and** **patient** **work** **!**

全部 荣誉 到 这 保密 , 这 规划 和 病人 工作 !

对这种保密、周密计划和耐心工作致以崇高的敬意!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] ;

It **is** **the** **true** **spirit** **of** **present** **-** **giving** **;**

它 是 这 真的 精神 的 展示 - 给予 ;

这才是赠送礼物的真正精神;

[ænd; ənd] [let] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] ;

and **let** **not** **any** **of** **our** **readers** **despise** **it** **as** **childish** **;**

和 让 不是 任何 的 我们的 读者 鄙视 它 作为 幼稚 ;

我们的读者不要因此而轻视它，认为它幼稚可笑;

['rɑːðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [kɒsts] [nəʊ] [taɪm] , [nəʊ] [θɔːt] ,

rather	let	them	remember	that	that	which	costs	no	time	,	no	thought	,
相当	让	他们	记住	那	那	哪个	成本	不	时间	,	不	想法	,

不如让他们记住，那件无需花费时间、无需思考的事，

[nəʊ] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

no	self	-	sacrifice	is	but	of	little	value	in	the	eyes	of	affection	,
不	自己	-	牺牲	是	但	的	小的	价值	在	这	眼睛	的	感情	,

在爱情眼中，任何自我牺牲都微不足道。

[ænd; ənd] [pli:z] ['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] ['vælju:d] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] .

and	pleases	only	where	the	gift	is	valued	for	itself	,	and	not	for	the	giver	.
和	请	仅有的	在哪里	这	礼物	是	有价值的	为了	本身	,	和	不是	为了	这	赠予者	.

只有当礼物本身具有价值，而不是因为送礼者本身而受到重视时，它才能带来愉悦。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [kæn; kən] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [fɜːst] ['hænsəm] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,

The	girl	who	can	walk	into	a	shop	and	select	the	first	handsome	article	in	it	for	mamma	,
这	女孩	WHO	能	走	进入	一个	店铺	和	选择	这	第一的	英俊的	文章	在	它	为了	妈妈	,

那个能走进商店，立刻挑出第一件好看的衣服送给妈妈的女孩，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æmpli] - [sə'plaɪd] [pɜːs] ,

and	pay	for	it	from	an	amply	-	supplied	purse	,
和	支付	为了	它	从	一个	充足的	-	供应	钱包	,

并用充裕的钱包支付这笔费用。

['naɪðə(r)] [ə'weikən] [ɪn] [hɜː'self] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['həʊli] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wen] ['beɪbi] [wɜːks] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] “ [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] ,

neither	awakens	in	herself	or	her	mother	the	same	holy	feelings	that	are	excited	when	baby	works	an	impossible	kettle	-	holder	“	all	by	herself	,
两者都不	觉醒	在	她自己	或者	她	母亲	这	相同的	圣	情怀	那	是	兴奋的	什么时候	婴儿	作品	一个	不可能的	壶	-	持有者	“	全部	经过	她自己	,

既没有在她自己身上，也没有在她母亲身上唤起同样的圣洁之感，就像婴儿独自一人完成不可能完成的壶架工作时所激发的那样。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] “ ['baɪdɪd] ” [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peniz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sw'iːtɪz] .

”	and	which	she	“	bided	”	out	of	the	pennies	given	her	for	sweeties	.
”	和	哪个	她	“	竞标	”	出去	的	这	便士	给定	她	为了	甜心们	.

她用别人给她的零钱买了糖果，然后“赎回”了这些糖果。

[əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [taɪm] [wen] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,

Admiring	and	sympathising	as	we	do	with	girls	who	are	generous	-	minded	and	do	not	count	labour	and	time	when	anxious	to	please	,
钦佩	和	同情的	作为	我们	做	和	女孩们	WHO	是	慷慨的	-	有思想	和	做	不是	数数	劳动	和	时间	什么时候	焦虑的	到	请	,

我们钦佩并同情那些心胸宽广、不计较付出时间和精力去取悦他人的女孩。

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

we	have	brought	together	in	this	paper	,	with	the	idea	of	helping	them	,
我们	有	带来	一起	在	这	纸	,	和	这	主意	的	帮助	他们	,

我们在这份文件中汇集了这些信息，目的是为了帮助他们：

['sevrəl] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ɪk'spens] .

several	useful	and	pretty	articles	that	can	be	made	without	any	great	expense	.
一些	有用	和	漂亮的	文章	那	能	是	制成	没有	任何	伟大的	费用	.

无需花费太多钱就能制作出几件实用又漂亮的文章。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] , ['kɒstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] “

For	a	small	present	,	costing	at	the	utmost	one	shilling	,	the	fashionable	little	“
为了	一个	小的	展示	,	成本	在	这	极致	一	先令	,	这	时髦	小的	“

[həʊld] - [ɔːl][bægz] ” [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

hold	-	all	bags	”	are	good	.
抓住	-	全部	包	”	是	好的	.

作为一份小礼物，价格最多一先令，时尚的小型“手提包”是个不错的选择。

[ðiːz] [bægz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

These	bags	are	four	in	number	,	and	are	connected	together	only	at	the	top
这些	包	是	四	在	数字	,	和	是	连接	一起	仅有的	在	这	顶部

;

;

;

这四个袋子一共四个，只有顶部相连；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtnz] [ænd; ənd][sɪlks] ,

they	are	filled	with	odds	and	ends	,	such	as	buttons	and	silks	,
他们	是	已填	和	赔率	和	结束	,	这样的	作为	按钮	和	帛	,

里面装满了各种零碎物品，例如纽扣和丝绸。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,

until	they	stand	upright	and	all	of	a	row	,
直到	他们	站立	直立	和	全部	的	一个	排	,

直到它们直立起来，排成一排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nɪk] - [næks] .

and	they	find	a	conspicuous	place	among	drawing	-	room	nick	-	nacks	.
和	他们	寻找	一个	显眼的	地方	之中	绘画	-	房间	缺口	-	纳克斯	.

它们在客厅摆设中占据了显眼的位置。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['pɜːtʃəs] [wʌn] [jɑːd] [ɒv; əv] [gʊd] ['sætɪn] ['rɪbən] , [ɪn] ['kʌlə(r)] ['aɪðə(r)]['ruːbi] ,

To	make	them	,	purchase	one	yard	of	good	satin	ribbon	,	in	colour	either	ruby	,
到	制作	他们	,	购买	一	院子	的	好的	缎	丝带	,	在	颜色	任何一个	红宝石	,

['neɪvi] [bluː] ,

navy	blue	,
海军	蓝色的	,

制作方法：购买一码优质缎带，颜色可选宝石红、藏青色等。

[ɔː(r)] ['tʃesnʌt] [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ɔː(r)][əʊld][gəʊld] [ʃeɪd] .

or	chestnut	brown	,	with	the	reverse	side	of	a	pale	blue	or	old	gold	shade	.
或者	板栗	棕色的	,	和	这	撤销	边	的	一个	苍白	蓝色的	或者	老的	金子	阴影	.

或者栗棕色，背面呈浅蓝色或古金色。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

The	ribbon	should	be	from	two	and	a	half	to	three	inches	wide	.
这	丝带	应该	是	从	二	和	一个	一半	到	三	英寸	宽的	.

丝带的宽度应为两英寸半到三英寸。

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] , [səʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz] ,

Divide	the	yard	into	four	equal	portions	,	sew	over	the	sides	,
划分	这	院子	进入	四	平等的	部分	,	缝	超过	这	侧面	,

将布料分成四等份，缝合四周。

[ænd; ənd] [hem] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [tuː] [bægz] [wɪ'ðaʊt] ['dekəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	hem	the	tops	of	two	bags	without	decorating	them	,
和	她们	这	最高额	的	二	包	没有	装饰	他们	,

将两个袋子的顶部缝边，不要进行任何装饰。

[bʌt; bət] [wɜːk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)] [bægz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈledʒəb(ə)l] [ˈmɒnəgræm]

but	work	on	one	of	the	other	bags	a	handsome	and	legible	monogram
但	工作	在	一	的	这	其他	包	一个	英俊的	和	清晰易读	字母组合

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ɪˈnɪʃlz] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈpɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðiˈ] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] .

containing	the	initials	of	the	person	for	whom	the	present	is	intended	.
包含	这	首字母	的	这	人	为了	谁	这	展示	是	故意的	.

但可以在另一个包上绣上一个美观易读的字母组合图案，图案中包含收礼人的姓名首字母。

[wɜːk] [ðɪs] [wɪð] [faɪn] [gəʊld] - [ˈkʌləd] [pɜːs] [sɪlk] , [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ðiˈ] [tʃiːf] [ˈaʊtlaɪnz] [wɪð]

Work	this	with	fine	gold	-	coloured	purse	silk	,	and	surround	the	chief	outlines	with
工作	这	和	美好的	金子	-	有色	钱包	丝绸	,	和	环绕	这	首席	概述	和

[ˌdʒæpəˈniːz] [gəʊld] [θred] .

Japanese	gold	thread	.
日本人	金子	线	.

用精细的金色钱包丝绸制作，并用日本金线勾勒出主要轮廓。

[ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)] [bæg] [wɜːk] [ə; eɪ] [smɔːl] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈaɪðə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] [rəʊz] ,

On	the	other	bag	work	a	small	spray	of	flowers	,	either	a	branch	of	wild	rose	,
在	这	其他	包	工作	一个	小的	喷	的	花朵	,	任何一个	一个	分支	的	荒野	玫瑰	,

另一个袋子上绣着一小束花，可能是一枝野玫瑰，

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈheðə(r)] , [fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] , [ɔː(r)] [ˈdʒesəmɪn] .

a	bit	of	heather	,	forget	-	me	-	not	,	or	jessamine	.
一个	少量	的	希瑟	,	忘记	-	我	-	不是	,	或者	茉莉花	.

少许石楠花、勿忘我或茉莉花。

[səʊ] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [bægz] , [ænd; ənd] [hem] [ðem; ðəm] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)z] ; [ðen] [meɪk] [ˌsɪksˈtiːn]

Sew	up	these	two	bags	,	and	hem	them	round	like	the	others	;	then	make	sixteen
缝	向上	这些	二	包	,	和	她们	他们	圆形的	喜欢	这	其他的	;	然后	制作	十六

[ˈaɪlət] - [həʊlz] ,

eyelet	-	holes	,
孔眼	-	孔	,

把这两个袋子缝好，像其他袋子一样把边缘包边缝好；然后打十六个金属扣眼。

[fɔː(r)] [ɒn] [iːtʃ] [bæg] ; [meɪk] [ðiːz] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈveri] [bɪg] ,

four	on	each	bag	;	make	these	round	and	not	very	big	,
四	在	每个	包	;	制作	这些	圆形的	和	不是	非常	大的	,

每个袋子上做四个；做成圆形，不要太大。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv]

and	place	them	opposite	to	each	other	,	and	at	the	extreme	corners	of
和	地方	他们	对面的	到	每个	其他	,	和	在	这	极端	角落	的

[ðə; ðiˈ] [ˈəʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

将它们相对放置，并放置在开口的四个角上。

[səʊ] [ðə; ðiˈ] [bægz] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈəʊvəˌkɑːstɪŋ] [ðə; ðiˈ] [fɜːst] [bæg] [wɪð] [ɪts] [ˈmɒnəgræm] [tɜːnd] [ˈaʊtwədz]

Sew	the	bags	together	by	overcasting	the	first	bag	with	its	monogram	turned	outwards
缝	这	包	一起	经过	阴天	这	第一的	包	和	它是	字母组合	转向	向外

[ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˈɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈaʊtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn]

on	the	inner	side	of	its	opening	to	the	outer	side	of	the	opening	of	one
在	这	内	边	的	它是	开幕	到	这	外	边	的	这	开幕	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ʌnˈdekəˌreɪtɪd] [bægz] .

of	the	undecorated	bags	.
的	这	未装饰的	包	.

将两个袋子缝合在一起，方法是将第一个袋子开口内侧的字母图案向外翻折，然后将第一个袋子开口内侧的字母图案与其中一个未装饰袋子开口外侧的字母图案进行包缝。

[ə'tætʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪn] [bæg] ,

Attach	**the**	**second**	**plain**	**bag**	**to**	**the**	**inner**	**side**	**of**	**the**	**first**	**plain**	**bag**	**,**
附	这	第二	清楚的	包	到	这	内	边	的	这	第一的	清楚的	包	,

将第二个素色袋子缝到第一个素色袋子的内侧。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] [bæg] , [wɪð] [ɪts] ['dekəreɪtɪd] [saɪd] [tɜːnd] ['aʊtwədz] ,

and	**sew**	**the**	**fourth**	**bag**	**,**	**with**	**its**	**decorated**	**side**	**turned**	**outwards**	**,**
和	缝	这	第四	包	,	和	它是	装饰	边	转向	向外	,

缝制第四个袋子，将装饰面朝外翻过来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [bæg] .

to	**the**	**inner**	**side**	**of**	**the**	**third**	**bag**	**.**
到	这	内	边	的	这	第三	包	.

到第三个袋子的内侧。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [bəuθ] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [bægz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [bæg] [æt; ət] [ɪts]

By	**this**	**arrangement**	**both**	**the**	**decorated**	**bags**	**are**	**outside**	**,**	**and**	**every**	**bag**	**at**	**its**
经过	这	安排	两个都	这	装饰	包	是	外部	,	和	每一个	包	在	它是

[beɪs] [ɪz] ['seprət] .

base	**is**	**separate**	**.**
根据	是	分离	.

通过这种布置，两个装饰袋都放在外面，每个袋子底部都是独立的。

['faɪnəli] , [teɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [leɪs] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætɪn] ['rɪbən] ,

Finally	**,**	**take**	**a**	**silk**	**dress**	**lace**	**,**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**satin**	**ribbon**	**,**
最后	,	拿	一个	丝绸	裙子	蕾丝	,	这	颜色	的	这	缎	丝带	,

最后，取一块丝绸蕾丝，颜色与缎带相配。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlət] - [həʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drɔː] - [strɪŋ] .

and	**run**	**that**	**through**	**the**	**eyelet**	**-**	**holes**	**to**	**make**	**a**	**draw**	**-**	**string**	**.**
和	跑步	那	通过	这	孔眼	-	孔	到	制作	一个	画	-	细绳	.

然后将其穿过孔眼，制成抽绳。

[fɪl] [ðə; ði] [bægz] , [plɑːnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðeə(r)] ['oʊpənɪŋz] ['slaɪtli]

Fill	**the**	**bags**	**,**	**plant**	**them**	**out**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**draw**	**their**	**openings**	**slightly**
充满	这	包	,	植物	他们	出去	在	这	桌子	,	和	画	他们的	开口	轻微地

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

将袋子装满，摆放在桌子上，然后将袋口稍微拉拢在一起。

[ðiːz] “ [həʊld] - [ɔːl] [bægz] , ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [ɑː(r); ə(r)]

These	**“**	**hold**	**-**	**all**	**bags**	**,**	**”**	**instead**	**of**	**being**	**filled**	**with**	**odds**	**and**	**ends**	**,**	**are**
这些	“	抓住	-	全部	包	,	”	反而	的	存在	已填	和	赔率	和	结束	,	是

['sʌmtaɪmz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] - [vɑːzɪs] .

sometimes	**turned**	**into**	**flower**	**-**	**vases**	**.**
有时	转向	进入	花	-	花瓶	.

这些“万能袋”有时不是用来装零碎物品，而是被改造成花瓶。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] - [saɪzd] ['peni] ['tʌmbləz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [bæg] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [kʌt]

The	**smallest**	**-**	**sized**	**penny**	**tumblers**	**are**	**inserted**	**into**	**each**	**bag**	**and**	**filled**	**with**	**cut**
这	最小	-	尺寸	一分钱	玻璃杯	是	插入	进入	每个	包	和	已填	和	切

['flaʊəz] ,

flowers	**,**
花朵	,

每个袋子里都放有最小号的硬币大小的玻璃杯，里面装满了鲜花。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz] ['flaʊəpɒt] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] [fɜːn] , [ɪz] [juːst] .

or	**the**	**smallest**	**size**	**flowerpot**	**,**	**filled**	**with**	**a**	**tiny**	**fern**	**,**	**is**	**used**	**.**
或者	这	最小	尺寸	花盆	,	已填	和	一个	微小的	蕨类	,	是	用过的	.

或者使用最小的花盆，里面种上一株小小的蕨类植物。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ,

In	the	latter	case	,
在	这	后者	案件	,

在后一种情况下，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [klɒθ] [ɪz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɒt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['mɔɪstʃə(r)]

a	piece	of	American	cloth	is	fastened	round	the	pot	to	prevent	any	moisture
一个	片	的	美国人	布	是	系紧	圆形的	这	锅	到	防止	任何	水分

['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['sætɪn] [bæg] .

soiling	the	satin	bag	.
污渍	这	缎	包	.

一块美国布料被固定在花盆周围，以防止潮气弄脏缎子袋。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

The	present	method	for	concealing	flower	-	pots	when	required	for	drawing	room
这	展示	方法	为了	隐藏	花	-	锅	什么时候	必需的	为了	绘画	房间

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ək'septəb(ə)l] ['prez(ə)nt] .

decoration	makes	another	simple	but	acceptable	present	.
装饰	制作	其他	简单的	但	可接受	展示	.

目前这种在客厅装饰需要时隐藏花盆的方法，是另一种简单而又令人满意的礼物。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [plʌʃ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒt] [ɪz] [pʊt] .

This	is	a	bag	of	plush	,	into	which	the	pot	is	put	.
这	是	一个	包	的	豪华的	,	进入	哪个	这	锅	是	放	.

这是一个毛绒袋，锅就放在里面。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [bæg] [ɒv; əv] [plʌʃ] ,

To	make	this	bag	of	plush	,
到	制作	这	包	的	豪华的	,

为了制作这个毛绒袋，

[kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['mɪlbɔːd] [ɔː(r)] [stɪf] ['kɑːdbɔːd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən]

cut	a	round	of	millboard	or	stiff	cardboard	the	size	of	the	bottom	of	an
切	一个	圆形的	的	纸板	或者	僵硬的	纸板	这	尺寸	的	这	底部	的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['flaʊə(r)] - [pɒt] .

ordinary	flower	-	pot	.
普通的	花	-	锅	.

裁切一块与普通花盆底部大小相同的圆形硬纸板或硬纸板。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌʃ] , [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [twaɪs] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sentə(r)] [pɑːt]

Take	a	piece	of	plush	,	in	width	twice	the	circumference	of	the	centre	part
拿	一个	片	的	豪华的	,	在	宽度	两次	这	圆周	的	这	中心	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] ,

of	the	pot	,
的	这	锅	,

取一块毛绒布，宽度是花盆中心部分周长的两倍，

[ænd; ənd] [ɪn] [haɪt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] ; [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌʃ] [tə'geðə(r)]

and	in	height	the	height	of	the	pot	;	sew	the	two	ends	of	the	plush	together
和	在	高度	这	高度	的	这	锅	;	缝	这	二	结束	的	这	豪华的	一起

,

,

,

高度与花盆的高度相同；将毛绒玩具的两端缝合在一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hem] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [waɪd] .

and	make	a	hem	an	inch	and	a	half	wide	.
和	制作	一个	她们	一个	英寸	和	一个	一半	宽的	.

缝制一英寸半宽的下摆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [hem] ,

As	a	finish	to	the	upper	part	,	just	below	this	hem	,
作为	一个	结束	到	这	上	部分	,	只是	以下	这	她们	,

作为上半部分的收尾，就在这个下摆下方，

[ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

on	the	wrong	side	of	the	bag	,
在	这	错误的	边	的	这	包	,

在包的错误一侧，

[rʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [teɪp] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [drɔː] - [strɪŋ] ,

run	on	a	narrow	piece	of	black	tape	to	hold	a	draw	-	string	,
跑步	在	一个	狭窄的	片	的	黑色的	磁带	到	抓住	一个	画	-	细绳	,

在一小段黑色胶带上缠绕，用来固定抽绳。

[wɪtʃ] [meɪk] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'læstɪk] ,

which	make	by	running	in	a	piece	of	strong	elastic	,
哪个	制作	经过	跑步	在	一个	片	的	强的	松紧带	,

它是通过穿入一段强力弹力带制成的，

[ðæt] [wɪl] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	will	draw	in	the	fulness	of	the	plush	until	it	fits	the	upper	part	of	the
那	将要	画	在	这	充满	的	这	豪华的	直到	它	适合	这	上	部分	的	这

['flaʊə(r)] - [pɒt] ['taɪtli] .

flower	-	pot	tightly	.
花	-	锅	紧紧	.

这样就能将毛绒绒的蓬松度完全吸收，直到紧紧地贴合花盆的上部。

['gæðə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] , [ə'reɪndʒ] ['iːvnli] [raʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪlbɔːd] ,

Gather	the	lower	ends	of	the	plush	,	arrange	evenly	round	the	piece	of	millboard	,
收集	这	降低	结束	的	这	豪华的	,	安排	均匀地	圆形的	这	片	的	纸板	,

将毛绒的下端聚拢，均匀地铺在纸板周围。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [kən'siːld] , ['juːzɪŋ] [strɒŋ] [θred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	sew	to	the	latter	with	the	edges	concealed	,	using	strong	thread	for	the
和	缝	到	这	后者	和	这	边缘	暗	,	使用	强的	线	为了	这

[sɪ'kjʊr] [stɪtʃɪs] .

securing	stitches	.
确保	针脚	.

然后用结实的线将边缘隐藏起来，缝合到后者上。

[wen] [ðə; ði] [plʌʃ] ['kʌvə(r)][ɪz] [juːst] ,

When	the	plush	cover	is	used	,
什么时候	这	豪华的	覆盖	是	用过的	,

使用毛绒套时，

[ɪts] ['mɪlbɔːd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dæmp])

its	millboard	foundation	keeps	the	bottom	of	the	pot	(	which	may	be	damp	)
它是	纸板	基础	保持	这	底部	的	这	锅	(	哪个	可能	是	潮湿	)

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

from	doing	any	damage	to	the	furniture	,
从	正在做	任何	损害	到	这	家具	,

它的纸板底座可以防止花盆底部（可能潮湿）对家具造成任何损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [hem] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [drɔː] - [strɪŋ] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	wide	hem	beyond	the	draw	-	string	stands	out	as	a	frilling	a	little
和	这	宽的	她们	超过	这	画	-	细绳	站立	出去	作为	一个	褶边	一个	小的

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] .

below	the	edge	of	the	pot	.
以下	这	边缘	的	这	锅	.

抽绳外的宽边在锅边下方略微凸起，形成一圈褶边。

[hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [plʌʃ] , [wɪtʃ] [kɒsts] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [pɒt]

Half	**a**	**yard**	**of**	**plush**	**,**	**which**	**costs**	**two**	**shillings**	**,**	**will**	**make**	**a**	**pair**	**of**	**flower**	**-**	**pot**
一半	一个	院子	的	豪华的	,	哪个	成本	二	先令	,	将要	制作	一个	一对	的	花	-	锅

['kʌvəz] .

covers	**.**
封面	.

半码长的毛绒布料售价两先令，可以做一对花盆套。

[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] ['bedruːm] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

From	**America**	**comes**	**to**	**us**	**a**	**novelty**	**in**	**bedroom**	**decoration**	**,**
从	美国	来	到	我们	一个	新奇	在	卧室	装饰	,

来自美国的卧室装饰新潮流，

[ænd; ənd] [wʌn] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɜː(r); hə(r)]

and	**one**	**very**	**suitable**	**as**	**a**	**present**	**to**	**a**	**young**	**lady**	**who**	**uses**	**her**
和	一	非常	合适的	作为	一个	展示	到	一个	年轻的	女士	WHO	用途	她

['bedruːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] .

bedroom	**as**	**a**	**sitting**	**-**	**room**	**and**	**likes**	**it**	**prettily**	**decorated**	**.**
卧室	作为	一个	坐着	-	房间	和	点赞	它	漂亮	装饰	.

而且非常适合作为礼物送给把卧室当作起居室、喜欢漂亮装饰的年轻女士。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['pɪləʊ] [ʃæm] ,

This	**is**	**known**	**as**	**a**	**“**	**pillow**	**sham**	**,**
这	是	已知	作为	一个	“	枕头	假	,

这被称为“枕套”，

” [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['kæmbrɪk] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

”	**and**	**is**	**a**	**long**	**strip**	**of**	**linen**	**or**	**cambric**	**ornamented**	**with**	**lace**	**and**	**ribbons**	**,**
”	和	是	一个	长的	条	的	亚麻布	或者	麻纱	装饰	和	蕾丝	和	丝带	,

“它是一条长长的亚麻布或细棉布条，上面装饰着蕾丝和丝带。”

[ænd; ənd] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['əʊnli] .

and	**laid**	**over**	**the**	**top**	**part**	**of**	**the**	**bed**	**in**	**the**	**daytime**	**only**	**.**
和	铺设	超过	这	顶部	部分	的	这	床	在	这	白天	仅有的	.

白天只趴在床的上半部分。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɒt'evə(r)] [saɪz] [ðæt] [ɪz] ,

It	**fits**	**the**	**width**	**of**	**the**	**bed**	**whatever**	**size**	**that**	**is**	**,**
它	适合	这	宽度	的	这	床	任何	尺寸	那	是	,

无论床的尺寸是多少，它都能完美贴合床的宽度。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] .

and	**does**	**not**	**fall**	**down**	**the**	**sides**	**.**
和	做	不是	落下	向下	这	侧面	.

而且不会从侧面掉下来。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [drɔːn] - [θred] [wɜːk] ,

If	**the**	**worker**	**is**	**an**	**adept**	**at**	**drawn**	**-**	**thread**	**work**	**,**
如果	这	工人	是	一个	熟练	在	绘制	-	线	工作	,

如果工人擅长抽纱工艺，

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃæm] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['veri] [ˌɪnɪk'spensɪvli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [wɪl] [lɑːst]

the	**pillow**	**sham**	**can**	**be**	**made**	**very**	**inexpensively**	**and**	**of**	**material**	**that**	**will**	**last**
这	枕头	假	能	是	制成	非常	廉价地	和	的	材料	那	将要	最后的

[θruː] [mʌtʃ] [weə(r)] ,

through	**much**	**wear**	**,**
通过	很多	穿	,

枕套的制作成本很低，而且可以用非常耐用的材料制作。

[bʌt; bət] [wen] [drɔːn] - [θred] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [juːst] , ['tɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['strɒŋli] [meɪd] [leɪs] [ɪz]

but	when	drawn	-	thread	work	is	not	used	,	Torchon	and	other	strongly	made	lace	is
但	什么时候	绘制	-	线	工作	是	不是	用过的	,	托尔琼	和	其他	强烈	制成	蕾丝	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

但是，如果不使用抽纱工艺，则需要使用托尔琼蕾丝和其他结实耐用的蕾丝。

[æn; ən] ['iːzi] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʃæm] [ɪz] [tuː; tə] [bai] [fɔː(r)] [njuː] [hem] - [stɪtʃt] -

An	easy	way	for	making	a	pillow	sham	is	to	buy	four	new	hem	-	stitched	-
一个	简单的	方式	为了	制作	一个	枕头	假	是	到	买	四	新的	她们	-	缝合	-

['bɔːdəd] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

bordered	handkerchiefs	,
带边框	手帕	,

制作枕套的一个简单方法是购买四条带有锁边的新手帕。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

and	upon	the	corner	of	one	of	the	handkerchiefs	to	embroider	the	first
和	之上	这	角落	的	一	的	这	手帕	到	绣	这	第一的

['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

letter	of	the	owner's	Christian	name	,
信	的	这	所有者的	基督教	姓名	,

并在其中一块手帕的一角绣上主人名字的首字母，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

making	it	four	inches	high	and	slanting	it	from	the	corner	to	the	middle
制作	它	四	英寸	高的	和	斜	它	从	这	角落	到	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

of	the	handkerchief	.
的	这	手帕	.

将其高度设为四英寸，并从手帕的角落向中间倾斜。

[dʒɔɪn] [ðiːz] [h'ændkətʃˌiːfs] [tə'geðə(r)] ,

Join	these	handkerchiefs	together	,
加入	这些	手帕	一起	,

把这些手帕粘在一起，

[ɪns'ɜːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv] ['tɔːʃ(ə)n] [leɪs] [ɪn'sɜːʃn] ,

inserting	between	each	an	inch	and	a	half	wide	strip	of	Torchon	lace	insertion	,
插入	之间	每个	一个	英寸	和	一个	一半	宽的	条	的	托尔琼	蕾丝	插入	,

在每条一英寸半宽的托尔孔蕾丝条之间插入，

[ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] ['leŋθweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	bordering	the	handkerchiefs	lengthways	with	a	line	of	the	same	,
和	毗邻	这	手帕	纵向	和	一个	线	的	这	相同的	,

并在手帕的纵向边缘缝上一条相同的线，

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['kæmbrɪk] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪn'sɜːʃn] [leɪs] .

so	that	each	square	of	cambric	is	surrounded	by	insertion	lace	.
所以	那	每个	正方形	的	麻纱	是	包围	经过	插入	蕾丝	.

因此，每一块细棉布方格都被镶嵌花边包围。

['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl] [ɒv; əv] ['tɔːʃ(ə)n] [leɪs] ['edʒɪŋ] , [wɪtʃ] ['keəfəli] [wɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn]

Finish	with	a	frill	of	Torchon	lace	edging	,	which	carefully	whip	to	the	insertion
结束	和	一个	褶边	的	托尔琼	蕾丝	边缘	,	哪个	小心	鞭	到	这	插入

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

最后用 Torchon 蕾丝花边装饰，小心地将其与插入的蕾丝花边缝合在一起。

[ə; eɪ] ['keələs] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['rɪbən] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] ['lɪbərtiz] [sɪlk] [skɑːvz] [taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪz]

A	careless	bow	of	ribbon	or	one	of	Liberty's	silk	scarves	tied	in	a	bow	is
一个	粗心	弓	的	丝带	或者	一	的	自由的	丝绸	围巾	系	在	一个	弓	是

[səʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃæm] ,

sewn	to	the	corner	of	the	pillow	sham	,
缝制的	到	这	角落	的	这	枕头	假	,

枕套的一角缝着一条随意系成蝴蝶结的丝带，或者一条系成蝴蝶结的Liberty丝巾。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kɔːnə(r)] .

just	above	the	embroidered	corner	.
只是	多于	这	绣花	角落	.

就在刺绣角上方。

[wen] ['juːzɪŋ] [drɔːn] - [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [leɪs] [ɪn'sɜːʃn] ,

When	using	drawn	-	work	instead	of	lace	insertion	,
什么时候	使用	绘制	-	工作	反而	的	蕾丝	插入	,

当使用抽纱工艺而不是蕾丝镶嵌时，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm] [ɪz]['teɪkən] ,

a	piece	of	linen	the	length	and	width	of	the	sham	is	taken	,
一个	片	的	亚麻布	这	长度	和	宽度	的	这	假	是	已采取	,

取一块与枕套长度和宽度相同的亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [aʊt] [æz; əz] [strɪps] [daʊn] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] ,

and	the	threads	from	this	are	drawn	out	as	strips	down	the	width	,
和	这	线程	从	这	是	绘制	出去	作为	条状物	向下	这	宽度	,

然后将这些线拉成条状，沿宽度方向拉伸，

['liːvɪŋ] [faɪv] [skˈweəz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['lɪnɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

leaving	five	squares	of	plain	linen	between	them	.
离开	五	正方形	的	清楚的	亚麻布	之间	他们	.

在它们之间留出五块素色亚麻布。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [strɪps] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪnɪn] [θred] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,

After	working	the	strips	over	with	linen	thread	into	a	pattern	,
后	在职的	这	条状物	超过	和	亚麻布	线	进入	一个	图案	,

将布条用亚麻线织成图案后，

['nærəʊ] ['kʌləd] ['rɪbən] [ɪz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːn] - [wɜːk] ,

narrow	coloured	ribbon	is	run	down	the	centres	of	the	drawn	-	work	,
狭窄的	有色	丝带	是	跑步	向下	这	中心	的	这	绘制	-	工作	,

窄窄的彩色丝带沿着刺绣图案的中心向下延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [skˈweəz] [imˈbrɔidəd] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] ['kɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz]

and	the	linen	squares	embroidered	with	washing	cotton	of	the	same	colour	as
和	这	亚麻布	正方形	绣花	和	洗涤	棉布	的	这	相同的	颜色	作为

[ðə; ði] ['rɪbən] .

the	ribbon	.
这	丝带	.

亚麻布方块上绣着与丝带颜色相同的洗涤棉线。

[æn; ən] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv] [leɪs] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

An	edging	of	lace	finishes	the	border	,
一个	边缘	的	蕾丝	完成	这	边界	,

边缘饰以蕾丝花边，使衣边更加完整。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [leɪs] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ɪz] ['θredɪd] .

and	into	this	lace	a	line	of	narrow	ribbon	is	threaded	.
和	进入	这	蕾丝	一个	线	的	狭窄的	丝带	是	螺纹	.

在这片蕾丝中穿入一圈细丝带。

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['pɪləʊ] [ʃæm] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['səʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)] [eɪt] ['pɒkɪt]

Another	variety	of	pillow	sham	is	made	by	sewing	together	five	or	eight	pocket
其他	种类	的	枕头	假	是	制成	经过	缝纫	一起	五	或者	八	口袋

[h'ændkətʃˌi:fs] [wɪð] ['kʌləd] ['bɔ:dəz] ,

handkerchiefs	with	coloured	borders	,
手帕	和	有色	边界	,

另一种枕套是用五到八条带彩色边的口袋手帕缝制而成的。

[ænd; ənd]['ɔ:nəmənt, 'ɔ:nəment][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [nɒt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['veəriəs]

and	ornamenting	the	same	with	a	large	knot	of	narrow	ribbons	of	various
和	装饰	这	相同的	和	一个	大的	结	的	狭窄的	丝带	的	各种各样的

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

shades	of	colour	.
色调	的	颜色	.

并用各种颜色的窄丝带打一个大结来装饰它。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['bɔ:dəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [blend] [tə'geðə(r)] ,

The	handkerchief	borders	in	this	case	need	not	be	alike	,	but	should	blend	together	,
这	手帕	边界	在	这	案件	需要	不是	是	同样	,	但	应该	混合	一起	,

在这种情况下，手帕的边缘不必完全相同，但应该相互融合。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌləs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv]

and	their	colours	should	be	used	as	some	of	the	colours	in	the	knot	of
和	他们的	颜色	应该	是	用过的	作为	一些	的	这	颜色	在	这	结	的

['rɪbənz] .

ribbons	.
丝带	.

它们的颜色可以用作丝带结的部分颜色。

[pɑ:m] - [li:f] [fænz] [stɪl] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fænz] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [left]

Palm	-	leaf	fans	still	find	favour	as	drawing	-	room	fans	,	but	are	no	longer	left
棕榈	-	叶子	粉丝	仍然	寻找	偏爱	作为	绘画	-	房间	粉丝	,	但	是	不	更长	左边

[ʌn'dekəˌreɪtɪd] .

undecorated	.
未装饰的	.

棕榈叶扇仍然很受客厅人们的喜爱，但不再像以前那样不加装饰。

[ðə; ði] [tu:] [nju:ɪst] [weɪz] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	two	newest	ways	of	decorating	them	are	as	follows	:
这	二	最新	方式	的	装饰	他们	是	作为	跟随	:

以下是两种最新的装饰方法：

— [teɪk] [ə; eɪ] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fæn][ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔɪl] - ['kʌləs] ,

—	Take	a	well	shaped	and	strong	fan	and	paint	it	with	oil	-	colours	,
—	拿	一个	出色地	形状	和	强的	扇子	和	画	它	和	油	-	颜色	,

—取一把形状优美、结实耐用的扇子，用油彩将其涂上颜色，

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:nɪʃ] [hæz; həz] [bi:n] [mɪkst] ,

with	which	a	very	little	varnish	has	been	mixed	,
和	哪个	一个	非常	小的	漆	有	到过	混合	,

其中混入了极少量的清漆，

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['jeləʊ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑ:lət] .

either	a	very	bright	yellow	or	a	brilliant	scarlet	.
任何一个	一个	非常	明亮的	黄色的	或者	一个	杰出的	猩红	.

要么是亮黄色，要么是鲜艳的猩红色。

[gɪv] [tu:] [kəʊts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fæn] [draɪ] .

Give	two	coats	of	colour	,	and	let	the	fan	dry	.
给	二	外套	的	颜色	,	和	让	这	扇子	干燥	.

涂两层颜色，然后让扇子晾干。

[bai] [sʌm; səm] ['rɪbən] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [ɪn] ['kʌləs] , [blæk] , ['vɪvɪd] [griːn] , [skaɪ] - [bluː]

Buy	some	ribbon	half	an	inch	in	width	;	in	colours	,	black	,	vivid	green	,	sky	-	blue
买	一些	丝带	一半	一个	英寸	在	宽度	;	在	颜色	,	黑色的	,	生动	绿色的	,	天空	-	蓝色的

, [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [pɪŋk] .

,	and	yellow	-	pink	.
,	和	黄色的	-	粉色的	.

购买一些宽度为半英寸的丝带；颜色有黑色、鲜绿色、天蓝色和黄粉色。

[meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [væn'daɪk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv] ['rɪbən] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Make	a	wide	vandyke	running	down	one	of	the	lengths	of	ribbon	by	taking	the
制作	一个	宽的	范戴克	跑步	向下	一	的	这	长度	的	丝带	经过	采取	这

['rʌnɪŋ] [θred] [ɪn][daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪbən] [frɒm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .

running	thread	in	diagonal	lines	across	the	ribbon	from	edge	to	edge	.
跑步	线	在	对角线	线条	穿过	这	丝带	从	边缘	到	边缘	.

用线沿丝带的其中一段斜向编织出一条宽阔的范戴克线，从丝带的一端到另一端斜向编织。

[drɔː] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [væn'daɪk] ,

Draw	the	ribbon	up	so	that	it	forms	a	number	of	pointed	vandykes	,
画	这	丝带	向上	所以	那	它	表格	一个	数字	的	尖	范戴克	,

将丝带向上拉，使其形成若干个尖角状的范戴克弯折。

[səʊ] [ðə; ði] [strɪps] [daʊn] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn][æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] ,

sew	the	strips	down	the	ribs	of	the	fan	at	equal	distances	apart	,
缝	这	条状物	向下	这	肋骨	的	这	扇子	在	平等的	距离	除	,

将布条沿扇骨等距缝合。

[ænd; ənd][juːz] [blæk] ['rɪbən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌləs] .

and	use	black	ribbon	more	than	the	other	colours	.
和	使用	黑色的	丝带	更多的	比	这	其他	颜色	.

而且黑色丝带的使用频率要高于其他颜色。

[səʊ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [red] [gəʊld] ['tɪnsl] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [strɪp][ɒv; əv] ['rɪbən] ,

Sew	on	a	line	of	red	gold	tinsel	between	each	strip	of	ribbon	,
缝	在	一个	线	的	红色的	金子	箔	之间	每个	条	的	丝带	,

在每条丝带之间缝上一圈红金色的金属丝，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbənz] .

and	finish	the	handle	with	a	knot	of	coloured	ribbons	.
和	结束	这	处理	和	一个	结	的	有色	丝带	.

最后用彩色丝带打个结系在手柄上。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪk] [ɒv; əv][fæn] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌʃ] , [sʌm; səm] ['nærəʊ] ['kʌləd] [sɪlk]

The	second	make	of	fan	requires	a	piece	of	plush	,	some	narrow	coloured	silk
这	第二	制作	的	扇子	需要	一个	片	的	豪华的	,	一些	狭窄的	有色	丝绸

[kɔːdz] ,

cords	,
绳索	,

第二种制作扇子的方法需要一块毛绒布和一些细长的彩色丝线。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['tɪnsl] .

and	various	shades	of	tinsel	.
和	各种各样的	色调	的	箔	.

以及各种颜色的金属丝。

[ðə; ði] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [sɪlk] [kɔːd] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

The	cords	are	obtained	by	buying	a	yard	of	a	twisted	silk	cord	made	up	of
这	绳索	是	获得	经过	购买	一个	院子	的	一个	扭曲	丝绸	绳索	制成	向上	的

['veərɪəs] [ʃeɪdz] ,

various	shades	,
各种各样的	色调	,

这些绳子是通过购买一码由各种颜色的丝线捻成的绳子而获得的。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seprətli] .

and	using	the	strands	of	this	separately	.
和	使用	这	线	的	这	分别地	.

并分别使用这些线材。

[kʌt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [fæn] ,

Cut	the	piece	of	the	plush	the	size	of	half	the	fan	,
切	这	片	的	这	豪华的	这	尺寸	的	一半	这	扇子	,

将毛绒布料裁剪成扇子一半大小。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [fæn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

so	that	it	covers	the	fan	on	one	side	from	the	tip	of	leaf	to	the	handle	.
所以	那	它	封面	这	扇子	在	一	边	从	这	提示	的	叶子	到	这	处理	.

这样它就能从叶片尖端到手柄的一侧完全覆盖住扇子。

['fɑːs(ə)n] [ðɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] ,

Fasten	this	round	the	edge	to	the	back	of	the	fan	,
系	这	圆形的	这	边缘	到	这	后退	的	这	扇子	,

将它固定在风扇背面的边缘上。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɪts] [streɪt] [edʒ] [ɒn] [ðə; ði] [fæn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [ɒn] [ðə; ði]

and	ornament	its	straight	edge	on	the	fan	with	a	line	of	tinsel	on	the
和	装饰品	它是	直的	边缘	在	这	扇子	和	一个	线	的	箔	在	这

[ʌn'kʌvəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] .

uncovered	side	of	the	fan	.
裸露	边	的	这	扇子	.

在扇子未被遮盖的一侧，用一排金属丝装饰扇子的直边。

[səʊ] [daʊn] [iːtʃ] [rɪb] [ɔːl'tɜːnət] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [sɪlk] [kɔːd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['tɪnsl] ,

Sew	down	each	rib	alternate	lines	of	coloured	silk	cord	and	double	lines	of	tinsel	,
缝	向下	每个	肋骨	备用	线条	的	有色	丝绸	绳索	和	双倍的	线条	的	箔	,

在每根肋骨上交替缝上彩色丝绳和双股金属丝线。

['juːzɪŋ] [æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪð]

using	as	many	varieties	of	tinsel	as	possible	,	and	arranging	the	cords	with
使用	作为	许多	品种	的	箔	作为	可能的	,	和	安排	这	绳索	和

[djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

due	regard	to	effect	.
到期的	看待	到	影响	.

尽可能使用多种不同种类的金属丝，并根据效果适当地排列绳子。

[teɪk] [θriː] [lɒŋ] ['piːˌkɔks] - ['feðər] ,

Take	three	long	peacocks	'	feathers	,
拿	三	长的	孔雀	-	羽毛	,

取三根长长的孔雀羽毛，

[ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðiːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [plʌʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [endz] [tə'geðə(r)] [kləʊz]

and	fasten	these	across	the	piece	of	plush	and	sew	their	ends	together	close
和	系	这些	穿过	这	片	的	豪华的	和	缝	他们的	结束	一起	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] .

to	the	handle	of	the	fan	.
到	这	处理	的	这	扇子	.

将这些布条固定在毛绒布上，并将布条的末端缝合在一起，靠近扇柄处。

['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌʃ] ,

Cover	the	handle	with	a	piece	of	plush	,
覆盖	这	处理	和	一个	片	的	豪华的	,

用一块毛绒布包裹把手，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][endz][ɒv; əv] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

and	arrange	a	bow	and	ends	of	ribbon	round	the	handle	and	to
和	安排	一个	弓	和	结束	的	丝带	圆形的	这	处理	和	到

[kən'siːl] [ðə; ði] ['piːkɒk] ['feðə(r)] [endz] .

conceal	the	peacock	feather	ends	.
隐藏	这	孔雀	羽毛	结束	.

用丝带末端缠绕手柄，并系成蝴蝶结，遮住孔雀羽毛的末端。

[laɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] [wɪð] [θɪn] [sɪlk] [ɔː(r)] [dɑːk] [twɪl] .

Line	the	back	of	the	fan	with	thin	silk	or	dark	twill	.
线	这	后退	的	这	扇子	和	薄的	丝绸	或者	黑暗的	斜纹布	.

在扇子背面衬上薄丝绸或深色斜纹布。

['blɒtɪŋ] - [bʊk] ['kʌvəz] [ɒv; əv] ['velvətiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nts] .

Blotting	-	book	covers	of	velveteen	are	always	acceptable	presents	.
印迹法	-	书	封面	的	平绒	是	总是	可接受	礼物	.

天鹅绒材质的吸墨纸封套总是很受欢迎的礼物。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] ['blɒtə(r)] , [saɪz] [ten] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ,

The	foundation	for	these	is	a	sixpenny	blotter	,	size	ten	inches	by	eight	inches	,
这	基础	为了	这些	是	一个	六便士	吸墨纸	,	尺寸	十	英寸	经过	八	英寸	,

这些作品的基础是一张六便士的吸墨纸，尺寸为十英寸乘八英寸。

[waɪl] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['velvətiːn] ([praɪs] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd]) [wɪl]

while	three	quarters	of	a	yard	of	velveteen	(	price	three	shillings	the	yard	)	will
尽管	三	四分之一	的	一个	院子	的	平绒	(	价格	三	先令	这	院子	)	将要

[meɪk] [tuː] ['kʌvəz] ,

make	two	covers	,
制作	二	封面	,

而四分之三码的丝绒（每码售价三先令）可以做两个被子，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['hɒlənd] [ɔː(r)] [bluː] [twɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɹn'saɪd] ['laɪnɪŋ] .

with	a	piece	of	brown	holland	or	blue	twill	for	the	inside	lining	.
和	一个	片	的	棕色的	荷兰	或者	蓝色的	斜纹布	为了	这	里面	衬垫	.

内衬可以用棕色荷兰布或蓝色斜纹布。

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kʌvəz] [ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] , { - }

The	decoration	for	these	covers	is	embroidery	,	{	149	}
这	装饰	为了	这些	封面	是	刺绣	,	{	-	}

这些封面的装饰是刺绣，{149}

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['blɒtə(r)] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] ['biːɪŋ] [left]

but	this	is	only	worked	on	the	upper	side	of	the	blotter	,	the	underside	being	left
但	这	是	仅有的	工作	在	这	上	边	的	这	吸墨纸	,	这	底面	存在	左边

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

但这只在吸墨纸的上表面进行处理，下表面则保持空白。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['juːsflnəs] .

so	as	not	to	interfere	with	its	usefulness	.
所以	作为	不是	到	干扰	和	它是	用处	.

以免影响其效用。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] ,

The	embroidery	can	be	of	any	description	of	silk	embroidery	,
这	刺绣	能	是	的	任何	描述	的	丝绸	刺绣	,

刺绣可以是任何类型的丝绸刺绣，

['aɪðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [ɪts] ['kweɪntli] - [fɔːmd] [bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
either oriental embroidery with its quaintly - formed but impossible flowers and
任何一个 东方 刺绣 和 它是 古雅地 - 形成 但 不可能的 花朵 和
['fəʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

要么是东方刺绣，上面绣着造型奇特但又不可能存在的花叶；

[ɔː(r)] [sprez] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəli] - ['tɪntɪd] ['flaʊəz] [wɜːkt] [ɪn] ['kruːɪl] [sɪlks] ,
or sprays of naturally - tinted flowers worked in crewel silks ,
或者 喷雾 的 自然 - 有色 花朵 工作 在 克鲁尔 帛 ,

或者用克鲁尔丝线绣成的天然染色花朵图案，

[ænd; ənd][bəuθ] [wɜːkt] [də'rektli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['velvətiːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
and both worked directly on to the velveteen foundation ;
和 两个都 工作 直接地 在 到 这 平绒 基础 ;

两者都直接在天鹅绒底料上进行工作；

[ɔː(r)][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [θred] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
or silk embroidery finished with a gold thread outline and worked upon a
或者 丝绸 刺绣 完成的 和 一个 金子 线 大纲 和 工作 之上 一个
['kʌləd] [rep] [sɪlk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
coloured rep silk foundation ,
有色 代表 丝绸 基础 ,

或者用金线勾勒轮廓，绣在彩色丝线底布上的丝线刺绣，

[ænd; ənd] [səʊn] [ɒn][æz; əz][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['blɒtə(r)] ;
and sewn on as an ornamental corner to the blotter ;
和 缝制的 在 作为 一个 装饰 角落 到 这 吸墨纸 ;

并缝在吸墨纸的角上作为装饰；

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
in fact there are many ways of ornamenting the cover ,
在 事实 那里 是 许多 方式 的 装饰 这 覆盖 ,

事实上，装饰封面有很多种方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɪz][məʊst] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] .
and the embroidery the worker is most proficient in should be selected .
和 这 刺绣 这 工人 是 最多 精通 在 应该 是 已选 .

应该选择工人最擅长的刺绣图案。

[ɪf] [tʃɜːtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,
If church embroidery is within her capabilities ,
如果 教会 刺绣 是 之内 她 能力 ,

如果教堂刺绣在她能力范围之内，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɔː(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm]
we advise the initials or coat of arms of the owner being worked in a frame
我们 建议 这 首字母 或者 外套 的 武器 的 这 所有者 存在 工作 在 一个 框架
[ɒn] ['lɪnɪn] ,
on linen ,
在 亚麻布 ,

我们建议将所有者的姓名首字母或纹章绣在亚麻布上，并用画框装裱。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kautʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['velvətiːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [gəʊld] [θred] [ɔː(r)][gəʊld]
cut out and couched down to the velveteen foundation with gold thread or gold
切 出去 和 卧倒 向下 到 这 平绒 基础 和 金子 线 或者 金子
[kɔːd] ;
cord ;
绳索 ;

裁剪后用金线或金绳缝到天鹅绒底布上；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l] .

but	such	elaborate	embroidery	is	not	often	obtainable	.
但	这样的	精心制作的	刺绣	是	不是	经常	可获得	.

但如此精美的刺绣并不常见。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɒlənd] ['laɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]

The	way	to	make	up	the	blotter	is	to	cut	the	holland	lining	exactly	the	size	of
这	方式	到	制作	向上	这	吸墨纸	是	到	切	这	荷兰	衬垫	确切地	这	尺寸	的

[ðə; ði] ['sɪkspənɪ] ['blɒtə(r)] ,

the	sixpenny	blotter	,
这	六便士	吸墨纸	,

制作吸墨纸的方法是，将荷兰纸衬里裁剪成与六便士吸墨纸完全相同的大小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['velvətiːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] .

and	the	velveteen	a	little	larger	.
和	这	平绒	一个	小的	更大的	.

天鹅绒面料也稍大一些。

[tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kɑːst] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

Turn	in	the	edges	of	both	,	and	overcast	them	together	,
转动	在	这	边缘	的	两个都	,	和	灰蒙蒙	他们	一起	,

将两块布料的边缘向内折叠，然后将它们缝合在一起。

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

enclosing	the	stiff	cover	of	the	blotter	between	them	,
封闭	这	僵硬的	覆盖	的	这	吸墨纸	之间	他们	,

将吸墨纸的硬质封皮夹在中间，

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ʃiːts] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪz] [meɪd] .

and	sewing	the	blotting	paper	sheets	in	when	the	cover	is	made	.
和	缝纫	这	印迹法	纸	纸张	在	什么时候	这	覆盖	是	制成	.

封面制作完成后，将吸墨纸缝入其中。

['brædʃɔː] ['kʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] ['blɒtə(r)] , [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [les] [mə'tɪəriəl] ,

Bradshaw	covers	are	made	like	blotters	,	but	naturally	take	less	material	,
布拉德肖	封面	是	制成	喜欢	吸墨纸	,	但	自然	拿	较少的	材料	,

Bradshaw 封套的制作方法与吸墨纸类似，但自然用料更少。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

and	are	only	embroidered	in	one	corner	.
和	是	仅有的	绣花	在	一	角落	.

并且只在一个角上绣有图案。

[lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] - [h'əʊldəz] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] .

Large	photograph	-	holders	can	be	easily	made	at	home	.
大的	照片	-	持有者	能	是	容易地	制成	在	家	.

大型照片夹在家很容易制作。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kæbɪnət] ['fəʊtəʊz] , [ænd; ənd]

These	are	used	for	the	display	of	a	number	of	cabinet	photos	,	and
这些	是	用过的	为了	这	展示	的	一个	数字	的	内阁	照片	,	和

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [bændz] ,

are	fitted	with	bands	,
是	适配	和	乐队	,

这些架子用于展示多张橱柜照片，并配有装饰带。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] [slɪpt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['teɪkən] [aʊt] .

into	which	the	photograph	is	slipped	and	easily	taken	out	.
进入	哪个	这	照片	是	滑倒了	和	容易地	已采取	出去	.

照片可以滑入其中，也很容易取出。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stænd] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [ˌθɜ:'ti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ]

The	size	of	such	a	stand	is	usually	seventeen	inches	long	by	thirteen	inches	high
这	尺寸	的	这样的	一个	站立	是	通常	十七	英寸	长的	经过	十三	英寸	高的

,

,

,

这种支架的尺寸通常为长十七英寸，高十三英寸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [dɪ'zaɪəd] .

but	they	can	be	made	of	any	size	desired	.
但	他们	能	是	制成	的	任何	尺寸	想要的	.

但它们可以根据需要制成任何尺寸。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] ['mɪlbɔ:d] ,

The	foundation	is	of	millboard	,
这	基础	是	的	纸板	,

地基采用纸板制成。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlbɔ:d] [sə'pɔ:t] [ɪz] ['fɑ:sənd] [baɪ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [glu:d] [tu:; tə] [staʊt] [teɪp] [ænd; ənd]

to	which	a	millboard	support	is	fastened	by	its	being	glued	to	stout	tape	and
到	哪个	一个	纸板	支持	是	系紧	经过	它是	存在	胶合	到	肥硕	磁带	和

[ðə; ði] [teɪp] [glu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlbɔ:d] ,

the	tape	glued	to	the	millboard	,
这	磁带	胶合	到	这	纸板	,

将纸板支撑件固定在纸板上，方法是将纸板支撑件粘在结实的胶带上，再将胶带粘在纸板上。

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [teɪp] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mɪlbɔ:d] [tu:; tə] [ə'laʊ]

with	sufficient	width	of	tape	left	between	the	two	pieces	of	millboard	to	allow
和	充足的	宽度	的	磁带	左边	之间	这	二	件	的	纸板	到	允许

[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] .

the	support	to	work	.
这	支持	到	工作	.

在两块纸板之间留出足够宽的胶带，以便支撑物能够发挥作用。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlbɔ:d] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kwɪltɪd] ['sætɪn] .

The	upper	side	of	the	millboard	is	covered	with	quilted	satin	.
这	上	边	的	这	纸板	是	涵盖	和	绗缝	缎	.

纸板的上表面覆盖着绗缝缎面。

[ðə; ði] ['sætɪn] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌn]

The	satin	is	selected	of	some	bright	colour	,	and	the	quilting	lines	are	run
这	缎	是	已选	的	一些	明亮的	颜色	,	和	这	绗缝	线条	是	跑步

[æz; əz] [daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ,

as	diagonal	lines	,
作为	对角线	线条	,

缎子选用颜色鲜艳的面料，绗缝线采用对角线排列。

[nɒt] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['daɪəməndz] .

not	as	making	diamonds	.
不是	作为	制作	钻石	.

并非制造钻石。

[θri:] [taɪt] [bændz] [ɒv; əv] ['sætɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

Three	tight	bands	of	satin	are	sewn	across	the	quilting	;	these	are	two	inches	in	width	,
三	紧的	乐队	的	缎	是	缝制的	穿过	这	绗缝	;	这些	是	二	英寸	在	宽度	,

绗缝面料上缝有三条紧密的缎带，宽度为两英寸。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ɒv; əv] [stɪf] [net] [wen] [meɪd] [ʌp] .

and	require	a	lining	of	stiff	net	when	made	up	.
和	要求	一个	衬垫	的	僵硬的	网	什么时候	制成	向上	.

制作时需要用硬质网布做衬里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['kʌləd] [sɪlks] , ['aɪðə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,

They	are	embroidered	with	coloured	silks	,	either	forming	a	running	design	,
他们	是	绣花	和	有色	帛	,	任何一个	成型	一个	跑步	设计	,

它们用彩色丝线绣成，形成连续的图案，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] [ɔː(r)] ['seləndaɪn] , [ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [dʒɪə'metrɪkl] ['pæt(ə)n]

such	as	a	spray	of	jessamine	or	celandine	,	or	with	some	geometrical	pattern
这样的	作为	一个	喷	的	茉莉花	或者	白屈菜	,	或者	和	一些	几何	图案

['kɒnstəntli] [rɪ'piːtɪd] .

constantly	repeated	.
不断地	重复	.

例如茉莉花或白屈菜的花束，或者不断重复的几何图案。

[wen] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [laɪnd] , [ðə; ði][bændz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æz; əz][daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

When	finished	and	lined	,	the	bands	are	placed	as	diagonal	lines	across	the
什么时候	完成的	和	衬里	,	这	乐队	是	放置	作为	对角线	线条	穿过	这

['sætɪn] ,

satin	,
缎	,

完成后，将饰带斜向缝制在缎面上。

[nɒt] [æz; əz][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] .

not	as	horizontal	lines	.
不是	作为	水平的	线条	.

不是水平线。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] - ['həʊldə(r)][ðə; ði][saɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst][bænd] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz]

For	a	photograph	-	holder	the	size	given	,	the	first	band	will	be	eleven	inches
为了	一个	照片	-	持有者	这	尺寸	给定	,	这	第一的	乐队	将要	是	十一	英寸

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

对于给定尺寸的照片夹，第一条带子的长度为十一英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] ;

and	will	cross	from	the	top	of	the	holder	to	the	left	-	hand	side	;
和	将要	叉	从	这	顶部	的	这	持有者	到	这	左边	-	手	边	;

并从支架顶部穿过到左侧；

[ðə; ði] ['sekənd] [bænd] [wɪl] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

the	second	band	will	be	nineteen	inches	in	length	,
这	第二	乐队	将要	是	十九	英寸	在	长度	,

第二条带子长十九英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɒp]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

and	will	cross	from	the	extreme	top	corner	of	the	frame	on	the	right	side
和	将要	叉	从	这	极端	顶部	角落	的	这	框架	在	这	正确的	边

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒn][ðə; ði][left] ;

to	the	bottom	of	the	frame	on	the	left	;
到	这	底部	的	这	框架	在	这	左边	;

并将从画面右侧的最上角穿过到画面左侧的最底部；

[ðə; ði] [θɜːd] [bænd] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'niːθ]

the	third	band	will	be	twelve	inches	in	length	,	and	will	be	arranged	beneath
这	第三	乐队	将要	是	十二	英寸	在	长度	,	和	将要	是	安排	下面

[ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ,

the	last	-	mentioned	,
这	最后的	-	提及	,

第三条带子长十二英寸，将排列在前面提到的那条带子下方。

['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

crossing	from	the	right	side	to	the	bottom	of	the	frame	.
过境	从	这	正确的	边	到	这	底部	的	这	框架	.

从画面右侧穿过到画面底部。

['ɪntuː] [ðiːz] [bændz][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

Into	these	bands	the	photographs	are	stuck	;	therefore	,
进入	这些	乐队	这	照片	是	卡住	;	所以	,

照片被粘贴在这些条带上；因此，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [səʊn] ['fɜːmli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [weə(r)] [ðeɪ] [end][ænd; ənd] [kə'mens] ,

they	must	be	sewn	firmly	down	at	the	sides	where	they	end	and	commence	,
他们	必须	是	缝制的	牢牢	向下	在	这	侧面	在哪里	他们	结尾	和	开始	,

它们必须在末端和起始处的两侧牢牢缝合。

[ænd; ənd] [stretʃ] ['taɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwɪltɪd] [freɪm] .

and	stretch	tightly	across	the	quilted	frame	.
和	拉紧	紧紧	穿过	这	绗缝	框架	.

并紧紧地绷在绗缝框架上。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['bɒtəm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

On	the	right	-	hand	bottom	corner	of	the	foundation	,	which	is	never	covered	with
在	这	正确的	-	手	底部	角落	的	这	基础	,	哪个	是	绝不	涵盖	和

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

在基金会的右下角，那里从未被照片覆盖，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɜːkt] [ɪn] [blæk] [sɪlk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [laɪnz] .

the	owner's	initials	are	sometimes	worked	in	black	silk	over	the	quilting	lines	.
这	所有者的	首字母	是	有时	工作	在	黑色的	丝绸	超过	这	绗缝	线条	.

有时，主人的姓名首字母会用黑色丝线绣在绗缝线上。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

This	makes	a	good	finish	,	but	is	not	essential	.
这	制作	一个	好的	结束	,	但	是	不是	基本的	.

这样可以很好地完成结尾，但并非必不可少。

['bætʃələz] - [wɔːl] ['pɪnkʊʃn] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .

Bachelors	'	wall	pincushions	are	useful	presents	for	gentlemen	.
单身汉	-	墙	针垫	是	有用	礼物	为了	先生们	.

单身汉壁挂式针垫是送给绅士的实用礼物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [plʌʃ] ,

They	are	made	of	plush	,
他们	是	制成	的	豪华的	,

它们由毛绒制成，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [brɑːs] ['ɔːnəmənt] [juːst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːnɪs]

and	are	ornamented	with	the	perforated	brass	ornament	used	about	the	harness
和	是	装饰	和	这	穿孔的	黄铜	装饰品	用过的	关于	这	马具

[ɒv; əv][kɑːt] - ['hɔːsɪz] .

of	cart	-	horses	.
的	大车	-	马匹	.

它们饰有用于拉车马具上的穿孔黄铜饰物。

[ðiːz] [brɑːs] [raʊndz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ][ɔːl] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [m'eɪkəz] ,

These	brass	rounds	are	sold	by	all	harness	and	saddle	makers	,
这些	黄铜	回合	是	卖	经过	全部	马具	和	鞍	制造商	,

这些黄铜圆片在所有马具和鞍具制造商处均有出售。

[ænd; ənd][kɒst][frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	cost	from	sixpence	to	a	shilling	,
和	成本	从	六便士	到	一个	先令	,

价格从六便士到一先令不等。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [praɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [brɑːs] ['hænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [wɪl] [biː; bi]

and	for	the	latter	price	the	small	brass	handle	by	which	they	hang	will	be
和	为了	这	后者	价格	这	小的	黄铜	处理	经过	哪个	他们	悬挂	将要	是

[rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɒpmən] ,

removed	by	the	shopman	,
已移除	经过	这	店员	,

如果选择后一种价格，店员会将它们悬挂的小黄铜把手拆下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] .

as	it	is	not	required	for	the	pincushion	.
作为	它	是	不是	必需的	为了	这	针垫	.

因为针垫玩具并不需要它。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [plʌʃ] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [haʊs] - ['flænl] ,

A	quarter	of	a	yard	of	plush	,	a	quarter	of	a	yard	of	house	-	flannel	,
一个	四分之一	的	一个	院子	的	豪华的	,	一个	四分之一	的	一个	院子	的	房子	-	绒布	,

四分之一码长毛绒布，四分之一码家用法兰绒布，

[ænd; ənd][wʌn] [jɑːd] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['sætɪn] ['rɪbən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kʊʃnz] .

and	one	yard	of	narrow	satin	ribbon	are	required	for	these	cushions	.
和	一	院子	的	狭窄的	缎	丝带	是	必需的	为了	这些	靠垫	.

制作这些靠垫需要一码窄缎带。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] - ['flænl] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

To	make	them	,	tear	up	the	house	-	flannel	into	an	inch	and	a	quarter
到	制作	他们	,	撕	向上	这	房子	-	绒布	进入	一个	英寸	和	一个	四分之一

[waɪd] [wɪdθs] .

wide	widths	.
宽的	宽度	.

要制作它们，将家用法兰绒撕成一又四分之一英寸宽的条状。

[rəʊl] [ðiːz] [strɪps] ['veri] ['taɪtli] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][waɪd] ['nærəʊ] [wiːl] ,

Roll	these	strips	very	tightly	one	over	the	other	as	a	wide	narrow	wheel	,
卷	这些	条状物	非常	紧紧	一	超过	这	其他	作为	一个	宽的	狭窄的	车轮	,

将这些纸条紧紧地卷成一个宽窄不一的轮子，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [strɪps] [fɜːm][baɪ] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [θruː] [ðə; ði] [wiːl] .

and	keep	the	strips	firm	by	sticking	pins	through	the	wheel	.
和	保持	这	条状物	公司	经过	粘性	别针	通过	这	车轮	.

用大头针穿过轮子固定条带。

[wen] [ə; eɪ] [raʊnd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [brɑːs] [ɪz] [meɪd] ,

When	a	round	as	large	as	the	perforated	brass	is	made	,
什么时候	一个	圆形的	作为	大的	作为	这	穿孔的	黄铜	是	制成	,

当制作出与穿孔黄铜一样大的圆形物件时，

[kʌt][ðə; ði] [plʌʃ] ['ɪntuː] [tuː] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp][æn; ən] [ɪntʃ]

cut	the	plush	into	two	rounds	of	the	same	size	and	a	long	strip	an	inch
切	这	豪华的	进入	二	回合	的	这	相同的	尺寸	和	一个	长的	条	一个	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [waɪd] .

and	a	half	wide	.
和	一个	一半	宽的	.

将毛绒布料剪成两个大小相同的圆形和一个一英寸半宽的长条。

['kʌvə(r)][wʌn] [plʌʃ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [brɑːs] ,

Cover	**one**	**plush**	**round**	**with**	**the**	**perforated**	**brass**	**,**
覆盖	一	豪华的	圆形的	和	这	穿孔的	黄铜	,

用穿孔黄铜片覆盖一个毛绒圆片，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wel] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ;

and	**sew**	**them**	**both**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**wheel**	**and**	**well**	**through**	**to**	**the**	**back**	**;**
和	缝	他们	两个都	在	这	脸	的	这	车轮	和	出色地	通过	到	这	后退	;

将它们分别缝在轮子的正面，并缝到背面；

[tɜːn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [plʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

turn	**the**	**edges**	**of**	**the**	**round**	**of**	**plush**	**over**	**the**	**side**	**,**
转动	这	边缘	的	这	圆形的	的	豪华的	超过	这	边	,

将圆形毛绒玩具的边缘翻到侧面，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ;

and	**sew**	**on**	**the**	**round**	**for**	**the**	**back**	**of**	**the**	**cushion**	**;**
和	缝	在	这	圆形的	为了	这	后退	的	这	软垫	;

然后将圆形布片缝在靠垫背面；

[kən'siːl] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [plʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bænd] ,

conceal	**the**	**edges**	**of**	**both**	**pieces**	**of**	**plush**	**with**	**the**	**narrow**	**band**	**,**
隐藏	这	边缘	的	两个都	件	的	豪华的	和	这	狭窄的	乐队	,

用窄带遮住两块毛绒布的边缘，

[wɪtʃ] [tɜːn] [ɪn][æt; ət][ɪts] ['edʒɪz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

which	**turn**	**in**	**at**	**its**	**edges**	**and**	**secure**	**tightly**	**round**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cushion**	**.**
哪个	转动	在	在	它是	边缘	和	安全的	紧紧	圆形的	这	侧面	的	这	软垫	.

边缘向内弯曲，紧紧地固定在靠垫的侧面。

[meɪk] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [baɪ] ,

Make	**a**	**loop**	**of**	**the**	**ribbon**	**to**	**hang**	**up**	**the**	**pincushion**	**by**	**,**
制作	一个	环形	的	这	丝带	到	悬挂	向上	这	针垫	经过	,

用丝带做一个环，用来悬挂针插。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [endz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	**sew**	**the**	**ends**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cushion**	**,**
和	缝	这	结束	到	这	侧面	的	这	软垫	,

将两端缝到靠垫的侧边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɪbən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] ['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] .

and	**with**	**the**	**remaining**	**ribbon**	**make**	**a**	**pretty**	**bow**	**,**	**which**	**fasten**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**loop**	**.**
和	和	这	其余的	丝带	制作	一个	漂亮的	弓	,	哪个	系	到	这	顶部	的	这	环形	.

用剩下的丝带打一个漂亮的蝴蝶结，系在环的顶部。

[ðə; ði] [njuːɪst] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['wʊdn] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɔː(r)] [bɜːnt] - [wʊd] [wɜːk] .

The	**newest**	**decoration**	**for**	**white**	**wooden**	**articles**	**is**	**the**	**poker**	**or**	**burnt**	**-**	**wood**	**work**	**.**
这	最新	装饰	为了	白色的	木制的	文章	是	这	扑克	或者	烧焦的	-	木头	工作	.

白色木制品的最新装饰工艺是火烧木或烧木工艺。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

This consists of burning down the background of any design so that the design

这 由 的 燃烧 向下 这 背景 的 任何 设计 所以 那 这 设计

[ɪt'self] [ɪz] [ɪn] [rɪ'li:f] .

itself is in relief .

本身 是 在 宽慰 .

这包括烧掉图案的背景，使图案本身呈现浮雕效果。

[ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wʊd] ['slaɪtli] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [pɑ:ts] [left] [ʌn'tʌtʃt] ,

The fumes of the burning wood slightly colour the parts left untouched ,

这 烟雾 的 这 燃烧 木头 轻微地 颜色 这 部分 左边 未受触碰 ,

燃烧木材产生的烟雾使未触及的部分略微染上了颜色。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [sɒft] [ænd; ənd]['aɪvəri] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] , [wɪtʃ] ,

and give an extremely soft and ivory - like appearance to the work , which ,

和 给 一个 极其 柔软的 和 象牙 - 喜欢 外貌 到 这 工作 , 哪个 ,

并使作品呈现出极其柔和、象牙般的质感，

[ɪf] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑ:nɑ:d] , [ɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

if carried out with the new apparatus introduced by Mr . Barnard , is quickly and

如果 携带 出去 和 这 新的 设备 介绍 经过 先生 . 巴纳德 , 是 迅速地 和

['i:zəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

easily accomplished .

容易地 完成 .

如果使用巴纳德先生引进的新设备进行操作，则可以快速轻松地完成。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bɜ:nt] [wʊd] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] ['fəʊtəʊ]

The articles decorated with burnt wood work are all kinds of white wood photo

这 文章 装饰 和 烧焦的 木头 工作 是 全部 种类 的 白色的 木头 照片

[freɪmz] ,

frames ,

框架 ,

这些饰有烧木纹的物品都是各种白色木质相框。

[smɔ:l] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [skri:nz] , [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['bɒksɪz] , - , [bʊk] [k'ʌtəz] , ['drɔ:ɪŋ] -

small wooden table screens , all kinds of boxes , bookslides , book cutters , drawing -

小的 木制的 桌子 屏幕 , 全部 种类 的 盒子 , - , 书 切割器 , 绘画 -

[ru:m] ['beləʊz] , [sɔ:lt]['bɒksɪz] ,

room bellows , salt boxes ,

房间 风箱 , 盐 盒子 ,

小型木制桌屏、各种盒子、书架、切书器、客厅风箱、盐盒

['mɪlkɪŋ] [st'u:lz] , [tʌb] , [peɪst] ['roʊlərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

milking stools , tubs , paste rollers , etc .

挤奶 凳子 , 浴缸 , 粘贴 滚筒 , ETC .

挤奶凳、挤奶桶、挤奶辊等。

[ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['petəld] ['flaʊəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [li:vz] ,

The best designs are those of large , single - petalled flowers , with their leaves ,

这 最好的 设计 是 那些 的 大的 , 单身的 - 花瓣 花朵 , 和 他们的 树叶 ,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dæfədɪlz] ,

such as daffodils ,

这样的 作为 水仙花 ,

最好的设计是那些大型的、单瓣的花朵，以及它们的叶子，例如水仙花。

['deɪzɪz] , [ænd; ənd][dɒg] - ['rəʊzɪz] .

daisies , and dog - roses .

雏菊 , 和 狗 - 玫瑰 .

雏菊和野蔷薇。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [drɔ:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] , ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:nt] - [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [tʃi:f]

The	design	is	drawn	upon	the	wood	,	outlined	with	a	burnt	-	in	line	,	and	its	chief
这	设计	是	绘制	之上	这	木头	,	概述	和	一个	烧焦的	-	在	线	,	和	它是	首席

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

图案绘制在木头上，用烧灼线勾勒出轮廓，其主要线条如下：

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [pet(ə)lz] , ['sentəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [veɪns] [ɒv; əv] [li:vz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

such	as	divisions	of	flower	petals	,	centres	of	flowers	,	veins	of	leaves	indicated	,
这样的	作为	部门	的	花	花瓣	,	中心	的	花朵	,	静脉	的	树叶	表明的	,

例如花瓣的分割、花心、叶脉等都已标示出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɜ:nt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'prest] ,

and	then	the	background	burnt	until	it	is	depressed	,
和	然后	这	背景	烧焦的	直到	它	是	郁闷	,

然后背景烧焦，直到变得凹陷。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:m] [braʊn] ['di:pənɪŋ] [tu:; tə] [blæk] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

and	is	of	a	warm	brown	deepening	to	black	in	colour	.
和	是	的	一个	温暖的	棕色的	加深	到	黑色的	在	颜色	.

颜色呈暖棕色，逐渐加深至黑色。

['mɪstə(r)] . ['bɑrnərdz] [ˌæpə'reɪtəs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [pɔɪnt] [kə'nektɪd] [baɪ] [æn; ən]

Mr	.	Barnard's	apparatus	consists	of	a	platinum	point	connected	by	an
先生	.	巴纳德的	设备	由	的	一个	铂	观点	连接	经过	一个

[tju:b] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['benzi:n] ,

indiarubber	tube	to	a	bottle	of	benzine	,
印度橡胶	管子	到	一个	瓶子	的	苯	,

巴纳德先生的装置由一个铂金探针和一个装有汽油的瓶子组成，铂金探针通过橡胶管与瓶子相连。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tju:b] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [eə(r)] [pʌmp] .

which	is	connected	with	another	indiarubber	tube	to	a	small	air	pump	.
哪个	是	连接	和	其他	印度橡胶	管子	到	一个	小的	空气	泵	.

它通过另一根橡胶管连接到一个小型气泵。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɪz] [prest] ,

The	latter	held	in	the	left	hand	is	pressed	,
这	后者	握住	在	这	左边	手	是	按下	,

左手握着的后者被按压着，

['fɔ:sɪŋ] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['benzi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [red]

forcing	air	over	the	benzine	to	the	platinum	point	and	keeping	that	always	red
强制	空气	超过	这	苯	到	这	铂	观点	和	保持	那	总是	红色的

[hɒt] .

hot	.
热的	.

将空气强制吹过苯，直至达到铂金点，并保持其始终处于炽热状态。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [həʊldz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['pens(ə)l] ,

The	right	hand	holds	the	point	and	uses	it	like	a	broad	pencil	,
这	正确的	手	持有	这	观点	和	用途	它	喜欢	一个	广阔	铅笔	,

右手握住笔尖，像使用粗铅笔一样使用它。

['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] [prest] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] ['di:pli] [bɜ:nt] [ɪn] .

keeping	it	steadily	pressed	on	the	wood	until	that	is	deeply	burnt	in	.
保持	它	稳步	按下	在	这	木头	直到	那	是	深	烧焦的	在	.

持续用力按压木头，直到烧得非常深。

[ðɪs] [ˌæpəˈreɪtəs] [kɒsts] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈsevrəl] [gˈɜːlz][dʒɔɪn] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə]

This	apparatus	costs	twenty	-	five	shillings	,	but	if	several	girls	join	together	to
这	设备	成本	二十	-	五	先令	,	但	如果	一些	女孩们	加入	一起	到

[ˈpɜːtʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

purchase	it	,
购买	它	,

这件器具售价二十五先令，但如果几个女孩合伙购买，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈaʊtleɪ] .

there	is	no	further	outlay	.
那里	是	不	更远	支出	.

无需进一步支出。

[smɔːl] [ˈpəʊkə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪz] [nɒt] [prəˈkjʊərəbl] .

Small	pokers	are	used	if	the	apparatus	is	not	procurable	.
小的	扑克牌	是	用过的	如果	这	设备	是	不是	可采购	.

如果无法获得该装置，则可以使用小型拨火棍。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

These	are	about	eight	inches	long	and	an	inch	in	circumference	;	they	are
这些	是	关于	八	英寸	长的	和	一个	英寸	在	圆周	;	他们	是

[sʌŋk] [ɪn] [ˈwʊdn] [ˈhænd(ə)lz] ,

sunk	in	wooden	handles	,
沉没	在	木制的	把手	,

这些管子长约八英寸，周长约一英寸；它们嵌在木柄中。

[ænd; ənd] [kept] [hɒt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ; [fɔː(r)][tuː; tə][sɪks][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [æt; ət] [wʌns] ,

and	kept	hot	in	a	fire	;	four	to	six	are	required	at	once	,
和	保留	热的	在	一个	火	;	四	到	六	是	必需的	在	一次	,

用火保温；一次需要四到六个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkʌm] [kəʊld] .
as they soon become cold .
作为 他们 很快 变得 寒冷的 .

它们很快就会变冷。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nɒt] [bɜːnt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːn] ,
The parts of the wood not burnt , such as the back of a screen ,
这 部分 的 这 木头 不是 烧焦的 , 这样的 作为 这 后退 的 一个 屏幕 ,

木头上未被烧焦的部分，例如屏风的背面，

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stuːl] , [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] , [saɪzd] , [ænd; ənd] [ˈvɑːrnɪʃt] ,
the legs of a stool , require to be stained , sized , and varnished ,
这 腿 的 一个 凳子 , 要求 到 是 染色 , 尺寸 , 和 涂漆 ,

凳腿需要染色、上胶和涂清漆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːnt] [wʊd] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈvɑːrnɪʃt] ([nɒt] [steɪnd]) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
and the burnt wood is also varnished (not stained) as a finish .
和 这 烧焦的 木头 是 还 涂漆 (不是 染色) 作为 一个 结束 .

烧焦的木头表面也涂上了清漆（而不是染色）。

[ðə; ði] [peɪst] [ˈroʊlərz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [wɪps] , [kiːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
The paste rollers are used for holding whips , keys , etc .
这 粘贴 滚筒 是 用过的 为了 保持 鞭子 , 钥匙 , ETC .

膏体辊用于固定鞭子、钥匙等物品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ˈkʌləd] [ˈrɪbənz] ,
They are hung to the wall with coloured ribbons ,
他们 是 悬挂 到 这 墙 和 有色 丝带 ,

它们用彩色丝带挂在墙上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hʊks] [skruːd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə] [hæŋ] [kiːz] ,
and have a row of hooks screwed into them to hang keys ,
和 有 一个 排 的 钩子 螺丝 进入 他们 到 悬挂 钥匙 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] .
etc . , to .
ETC . , 到 .

并在其上拧入一排挂钩，用来悬挂钥匙等物品。

[biː] . [siː] . [ˈsɔːərd] .
B . C . Saward .
B . C . 萨沃德 .

BC Saward。

[ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈkwaɪə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] .
THE AMATEUR CHOIR TEACHER .
这 业余 唱诗班 老师 .

业余合唱团教师。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [vɪkˈtɔːriə] [ˈgrəʊvnə(r)] .
By the Hon . VICTORIA GROSVENOR .
经过 这 尊敬的 . 维多利亚 格罗夫纳 .

由尊敬的维多利亚·格罗夫纳女士撰写。

[en][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

N	a	former	article	we	made	some	suggestions	as	to	the	possibility	of
N	一个	以前的	文章	我们	制成	一些	建议	作为	到	这	可能性	的

[ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

improving	a	moderate	gift	for	music	with	the	view	of	learning	to	play	the
改善	一个	缓和	礼物	为了	音乐	和	这	看法	的	学习	到	玩	这

['ɔːgən] [ænd; ənd] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

organ	and	qualifying	for	the	noblest	of	service	,
器官	和	资格赛	为了	这	最高贵	的	服务	,

在之前的文章中，我们提出了一些建议，探讨如何提高一般的音乐天赋，以便学习演奏管风琴，并最终获得最高尚的职业资格。

[ðæt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [gɑːdz] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

that	of	leading	God's	praise	in	His	church	.
那	的	领导	神的	称赞	在	他的	教会	.

那就是在教会中带领大家赞美上帝。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['kwaiəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

We	propose	now	to	take	up	the	subject	of	training	choirs	for	the	same
我们	提出	现在	到	拿	向上	这	主题	的	训练	合唱团	为了	这	相同的

['eksələnt] ['sɜːvɪs] ,

excellent	service	,
出色的	服务	,

我们现在提议探讨如何培训合唱团，以便他们也能提供同样优质的服务。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]

on	the	understanding	that	the	future	teacher	has	taken	the	advice	already	given
在	这	理解	那	这	未来	老师	有	已采取	这	建议	已经	给定

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

as	to	her	own	musical	improvement	.
作为	到	她	自己的	音乐	改进	.

前提是未来的老师已经采纳了之前给出的关于提升自身音乐水平的建议。

['pɜːsən(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][məʊst] ['nesəsəri] ;

Personal	fitness	for	this	branch	of	instruction	is	most	necessary	;
个人的	健康	为了	这	分支	的	操作说明	是	最多	必要的	;

个人素质对于从事该学科的教学至关重要；

[æz; əz] [ɪf] [wʌns] [ðə; ði] [tɔːt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]

as	if	once	the	taught	discover	they	know	anything	of	which	the	teacher	has
作为	如果	一次	这	教授	发现	他们	知道	任何事物	的	哪个	这	老师	有

[nɒt] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] ,

not	more	perfect	knowledge	,
不是	更多的	完美的	知识	,

仿佛一旦学生发现自己掌握了老师没有更完善的知识，就会觉得他们好像错了似的。

[ðæt] ['tiːtʃərz] [tɑːsk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .

that	teacher's	task	will	be	a	hard	one	.
那	老师的	任务	将要	是	一个	难的	一	.

那位老师的任务将会很艰巨。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

Therefore	,	there	should	be	familiar	acquaintance	with	every	description	of	musical
所以	,	那里	应该	是	熟悉的	熟人	和	每一个	描述	的	音乐

[nəʊ'teɪʃn] .

notation	.
符号	.

因此，应该熟悉每一种乐谱的描述。

['æltəʊ][ænd; ənd]['tenə(r)] [klefs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [wen]

Alto	and	tenor	clefs	should	be	well	understood	to	be	clearly	explained	when
阿尔托	和	男高音	谱号	应该	是	出色地	理解	到	是	清楚地	解释	什么时候

[met] [wɪð] .

met	with	.
遇见	和	.

应该充分理解中音谱号和次中音谱号，以便在遇到时能够清楚地解释它们。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [ʃɔːt]

On	this	subject	we	should	like	to	recommend	the	careful	study	of	“	A	Short
在	这	主题	我们	应该	喜欢	到	推荐	这	小心	学习	的	“	一个	短的

['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [steɪv] ,

Treatise	on	the	Stave	,
论文	在	这	木板	,

关于这个主题，我们建议仔细研究《五线谱简论》，

” [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɑːkə(r)] ,

”	by	the	late	Dr	.	John	Hullah	,	published	by	Parker	,
”	经过	这	晚的	博士	.	约翰	胡拉	,	已发布	经过	帕克	,

”由已故的约翰·胡拉博士撰写，由帕克出版社出版，

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] ['ædmərəbli] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['teknɪk(ə)l]

where	the	whole	matter	is	admirably	set	forth	and	illustrated	on	its	own	technical
在哪里	这	所有的	事情	是	令人钦佩地	放	前进	和	插图	在	它是	自己的	技术的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

其中，整个问题都得到了精彩的阐述，并从其自身的技术角度进行了说明。

[ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [hɜːd] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['slɪpʃɒd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , “ [əʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ə; eɪ]

The	often	-	heard	,	but	somewhat	slipshod	explanation	,	“	Oh	!	you	must	read	a
这	经常	-	听到	,	但	有些	草率	解释	,	“	哦	!	你	必须	读	一个

[nəʊt] ['haɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ['ləʊə(r)] ,

note	higher	or	a	note	lower	,
笔记	更高	或者	一个	笔记	降低	,

人们经常听到一种不太严谨的解释：“哦！你一定是读高一个音符或者低一个音符了。”

” [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['lɜːnə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]

”	which	leaves	the	puzzled	learner	very	much	where	he	was	before	,	will	thus	be
”	哪个	树叶	这	困惑	学习者	非常	很多	在哪里	他	曾是	前	,	将要	因此	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

因此，要避免让困惑的学习者仍然停留在原地。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['æltəʊ][ænd; ənd]['tenə(r)] [klefs] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [met] [wɪð] ,

Even	supposing	the	alto	and	tenor	clefs	are	never	met	with	,
甚至	假如	这	阿尔托	和	男高音	谱号	是	绝不	遇见	和	,

即使假设永远不会遇到中音谱号和次中音谱号，

[ðə; ði] ['stʌdi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

the	study	will	repay	the	intending	teacher	by	opening	her	mind	and	giving
这	学习	将要	偿还	这	意图	老师	经过	开幕	她	头脑	和	给予

['klɪənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][aɪ'diəz] .

clearness	to	her	musical	ideas	.
清晰度	到	她	音乐	想法	.

这项研究将使这位有志成为教师的人受益匪浅，因为它能开拓她的视野，使她的音乐理念更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

It	will	be	seen	,	by	what	has	been	said	,
它	将要	是	已见	,	经过	什么	有	到过	说	,

从刚才所说的话就能看出端倪。

[ðæt] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)]['æmətə(r)] ['tiːtʃərz] [fɜːst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θʌrə]

that	we	consider	our	amateur	teacher's	first	qualification	should	be	thorough
那	我们	考虑	我们的	业余	老师的	第一的	资格	应该	是	彻底

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

knowledge	of	her	subject	.
知识	的	她	主题	.

我们认为，业余教师的首要资格应该是对其所教授科目有透彻的了解。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] [biː; bi][ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [stjuː'pɪdəti] ,

The	second	should	decidedly	be	untiring	patience	,	which	will	bear	with	stupidity	,
这	第二	应该	绝对地	是	不懈	耐心	,	哪个	将要	熊	和	愚蠢	,

['keələsnəs] , [wɒnt] [ɒv; əv] [ziːl] ,

carelessness	,	want	of	zeal	,
疏忽	,	想	的	热情	,

第二点无疑是持之以恒的耐心，这种耐心能够容忍愚蠢、粗心和缺乏热情。

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪə(r)] , [bæd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]

deficient	ear	,	bad	pronunciation	,	and	all	the	thousand	and	one	difficulties	which
不足	耳朵	,	坏的	发音	,	和	全部	这	千	和	一	困难	哪个

[bɪ'set] ['kwaiəz] .

beset	choirs	.
围困	合唱团	.

听力不足、发音不准，以及合唱团面临的各种各样的困难。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [dʒɔɪn] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

These	consist	generally	of	volunteers	who	join	with	but	little	idea	of	giving
这些	由	一般来说	的	志愿者	WHO	加入	和	但	小的	主意	的	给予

[ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [gɒd] ,

of	their	best	to	God	,
的	他们的	最好的	到	上帝	,

这些人通常由志愿者组成，他们加入教会却很少有奉献自己最好的想法。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	an	impatient	teacher	would	soon	find	herself	in	the	lonely	position	of	the
和	一个	不耐烦	老师	会	很快	寻找	她自己	在	这	孤独	位置	的	这

[lɑːst]['pleɪə(r)][ɪn] ['haɪdnz] “ [gʊd] - [baɪ] ” ['sɪmfəni] .

last	player	in	Haydn's	“	Good	-	bye	”	symphony	.
最后的	玩家	在	海顿的	“	好的	-	再见	”	交响乐	.

一位性急的老师很快就会发现自己处于海顿《再见》交响曲中最后一个演奏者的孤独境地。

[wiː; wi] [wʊd] [nekst] [pleɪs] ['həʊpflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

We	would	next	place	hopefulness	in	the	teacher's	catalogue	of	moral	furniture	.
我们	会	下一个	地方	希望	在	这	老师的	目录	的	道德	家具	.

接下来，我们将把希望也纳入教师的道德教具清单中。

[ðə; ði] ['lɜːnəz] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	learners	will	soon	find	out	if	they	are	being	taught	without	hope	of	their
这	学习者	将要	很快	寻找	出去	如果	他们	是	存在	教授	没有	希望	的	他们的

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	;
改进	;

学生们很快就会发现，他们接受的教育是否看不到进步的希望；

['lɪstləs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] , ['æŋkʃəs] ['membəz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

listless	work	will	be	the	result	,	and	the	shy	,	anxious	members	will	give	it	up
蔫	工作	将要	是	这	结果	,	和	这	害羞的	,	焦虑的	成员	将要	给	它	向上

[ɪn][dɪ'speə(r)] .

in	despair	.
在	绝望	.

结果就是工作变得漫不经心，害羞、焦虑的成员们会绝望地放弃。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['efət] , [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

The	power	of	encouraging	effort	,	of	detecting	and	commending	the	slightest
这	力量	的	鼓励	努力	,	的	检测	和	表扬	这	丝毫

[saɪn][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

sign	of	improvement	,
符号	的	改进	,

鼓励努力的力量，发现并表扬哪怕是最微小的进步迹象的力量，

[ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][grɑ:sp] , [ɪf]

of	persuading	the	members	mentioned	above	that	the	work	is	within	their	grasp	,	if
的	说服	这	成员	提及	多于	那	这	工作	是	之内	他们的	抓牢	,	如果

[ˌpə:si'viə] [ɪn] ,

persevered	in	,
坚持不懈	在	,

说服上述成员相信，只要坚持不懈，这项工作他们就能完成。

[ɪz][məʊst] ['nesəsəri] ,

is	most	necessary	,
是	最多	必要的	,

非常必要，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [saɪd][ɪz]

and	a	kindly	sunny	disposition	ever	ready	to	look	at	the	brightest	side	is
和	一个	亲切地	阳光明媚	处置	曾经	准备好	到	看	在	这	最亮的	边	是

['sɪmpli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

simply	invaluable	.
简单地	无价	.

而那种和蔼乐观、总是看到事物光明面的性格更是弥足珍贵。

[nekst][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] . { - }

Next	we	should	place	regularity	and	perseverance	.	{	150	}
下一个	我们	应该	地方	规律性	和	毅力	.	{	-	}

接下来我们应该注重规律性和毅力。{150}

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] .

Without	these	the	teacher	can	do	nothing	.
没有	这些	这	老师	能	做	没有什么	.

没有这些，老师就什么也做不了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði][best] ['spɪrɪt][ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [ðæt] , [laɪk]['deɪvɪd] ,

If	she	works	in	the	best	spirit	she	will	feel	that	,	like	David	,
如果	她	作品	在	这	最好的	精神	她	将要	感觉	那	,	喜欢	大卫	,

如果她以最佳状态工作，她就会像大卫一样感受到这一点。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][tu:; tə][gɒd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [kɒst][hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

she	cannot	offer	to	God	of	that	which	doth	cost	her	nothing	,
她	不能	提供	到	上帝	的	那	哪个	确实	成本	她	没有什么	,

她无法将自己无需付出任何代价的东西献给上帝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [nɒt]

and	she	will	be	ready	to	forego	little	pleasures	in	order	that	the	practice	may	not
和	她	将要	是	准备好	到	放弃	小的	快乐	在	命令	那	这	实践	可能	不是

[bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

be	interfered	with	,
是	干扰	和	,

她愿意放弃一些小小的乐趣，以免修行受到干扰。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [tʃeɪndʒd] .

or	the	evening	of	the	week	changed	.
或者	这	晚上	的	这	星期	已更改	.

或者一周中的某个晚上发生了变化。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ; [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

This	last	is	a	most	important	point	;	as	the	lives	of	working	people	,
这	最后的	是	一个	最多	重要的	观点	;	作为	这	生活	的	在职的	人们	,

最后一点至关重要；因为这关系到劳动人民的生活，

[frɒm; frəm] [huːz] [ræŋks][məʊst] ['membəz] [ɒv; əv]['kwaiəz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] , [duː; də][nɒt][ə'dæpt]

from	whose	ranks	most	members	of	choirs	are	recruited	,	do	not	adapt
从	谁	排名	最多	成员	的	合唱团	是	招募	,	做	不是	适应

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

themselves	to	change	,
他们自己	到	改变	,

合唱团的大部分成员都来自这些人的队伍，他们不适应变化。

[ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'siːv] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mesɪdʒ] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] ,

they	seldom	receive	in	its	integrity	a	hasty	message	sent	round	to	put	off	,
他们	很少	收到	在	它是	正直	一个	仓促	信息	发送	圆形的	到	放	离开	,

他们很少能收到完整无误的、仓促发出的、旨在推迟的通知。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	of	all	things	,	a	walk	for	nothing	after	a	day's	work	is	to	be
和	的	全部	事物	,	一个	走	为了	没有什么	后	一个	天	工作	是	到	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

而且，一天工作结束后，最应该避免的就是无缘无故地散步。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ruːlz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'læstɪk][ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'bendɪŋ] [æz; əz]['aɪən] ,

Of	course	rules	must	be	elastic	and	not	unbending	as	iron	,
的	课程	规则	必须	是	松紧带	和	不是	不屈	作为	铁	,

当然，规则必须具有弹性，而不是像钢铁一样坚硬。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'vaɪs] [ɪz] ['riːəli] ['niːdfl] .

but	experience	shows	that	the	above	advice	is	really	needful	.
但	经验	演出	那	这	多于	建议	是	真的	需要	.

但经验表明，上述建议确实很有必要。

[ˌregju'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnəz] ,

Regularity	in	the	teacher	is	sure	to	be	imitated	by	the	learners	,
规律性	在	这	老师	是	当然	到	是	模仿	经过	这	学习者	,

教师的规律性必然会被学生模仿。

[ænd; ənd] ['stedi] [wɜːk] [mʌst; məst] [tel] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	steady	work	must	tell	in	the	end	.
和	稳定的	工作	必须	告诉	在	这	结尾	.

持之以恒的努力最终必将有所回报。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːmnəs] ['tempəd] [wɪð] ['wɪzdəm] .

The	next	point	should	be	firmness	tempered	with	wisdom	.
这	下一个	观点	应该	是	硬度	淬火	和	智慧	.

下一点应该是坚定而又不失智慧。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɔː(r)][nəʊ]['kwaɪə(r)] [wɪl] ['prɒspə(r)] .

The	teacher	must	be	supreme	,	or	no	choir	will	prosper	.
这	老师	必须	是	最高	,	或者	不	唱诗班	将要	繁荣	.

教师必须拥有至高无上的权威，否则合唱团将无法成功。

[ɪn'fæləbl] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [waɪl] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,

Infallible	she	cannot	be	while	here	below	;	but	even	so	,
绝对正确	她	不能	是	尽管	这里	以下	;	但	甚至	所以	,

她身处人间，不可能完美无缺；但即便如此，

[wʌn] [wɪl] [mʌst; məst] [ruːl] [ɔː(r)] ['ænəki] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

one	will	must	rule	or	anarchy	will	be	the	result	.
一	将要	必须	规则	或者	无政府状态	将要	是	这	结果	.

必须有人统治，否则就会出现无政府状态。

['twenti] ([ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['kwaɪə(r)]) [v'juːz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Twenty	(	or	whatever	number	may	compose	the	choir	)	views	of	doing	the	same
二十	(	或者	任何	数字	可能	撰写	这	唱诗班	)	浏览	的	正在做	这	相同的

[θɪŋ] ['kænɒt] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['hɑːməni] ,

thing	cannot	conduce	to	harmony	,
事物	不能	有助于	到	和谐	,

二十个（或者合唱团的任何人数）对同一件事的看法不可能产生和谐。

['mɒrəl] [ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] .

moral	or	musical	,	and	this	fact	must	be	impressed	.
道德	或者	音乐	,	和	这	事实	必须	是	印象深刻	.

无论是道德上的还是音乐上的，这一点都必须牢记在心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊk(ə)l]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['fænsiz] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] ,

At	the	same	time	there	are	local	prejudices	and	fancies	in	most	places	,
在	这	相同的	时间	那里	是	当地的	偏见	和	幻想	在	最多	地方	,

与此同时，大多数地方都存在一些地方性的偏见和喜好。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['tæktfl] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,

which	a	clever	tactful	teacher	will	soon	discover	and	understand	,
哪个	一个	聪明的	委婉	老师	将要	很快	发现	和	理解	,

一位聪明机智的老师很快就会发现并理解这一点。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [weɪ] .

so	as	to	know	when	she	had	better	give	way	.
所以	作为	到	知道	什么时候	她	有	更好的	给	方式	.

这样她就知道什么时候最好让步。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

Enough	has	been	said	to	show	that	we	do	not	consider	the	task	of	teaching
足够的	有	到过	说	到	展示	那	我们	做	不是	考虑	这	任务	的	教学

[ə; eɪ]['kwaɪə(r)][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,

a	choir	an	easy	one	,
一个	唱诗班	一个	简单的	一	,

以上种种足以表明，我们并不认为指导合唱团是一项轻松的任务。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peɪ] [wɪð] [sək'ses] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

nor	will	it	always	repay	with	success	those	who	have	given	it	much	trouble	.
也不	将要	它	总是	偿还	和	成功	那些	WHO	有	给定	它	很多	麻烦	.

但它也不一定会成功地回报那些给它带来诸多麻烦的人。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [hɜː'self] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	teacher	must	sometimes	find	herself	grappling	with	the	effort	of	making	the
这	老师	必须	有时	寻找	她自己	格斗	和	这	努力	的	制作	这

[prə'vɜːbiəl] “ [saʊz] [ɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪlk] [pɜːs] .

proverbial	“	sow's	ear	into	a	silk	purse	.
谚语	“	母猪的	耳朵	进入	一个	丝绸	钱包	.

教师有时必须努力克服“化腐朽为神奇”的难题。

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə] [weld] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [iː] . [dʒiː] . , ['eksələnt] , [bʌt; bət]

”	She	has	impossible	materials	to	weld	,	such	as	,	e	.	g	.	,	excellent	,	but
”	她	有	不可能的	材料	到	焊接	,	这样的	作为	,	e	.	克	.	,	出色的	,	但

['rɔːrɪŋ] [beisiz] ,

roaring	basses	,
咆哮	低音	,

“她有一些不可能焊接的材料，例如，比如，音质极佳但声音洪亮的低音，

['trebl] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] [haɪ] [nəʊts] , ['tenər] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tuː; tə]

trebles	**possessing**	**no**	**high**	**notes**	**,**	**tenors**	**out**	**of**	**tune**	**,**	**and**	**leaning**	**to**
高音	拥有	不	高的	笔记	,	男高音	出去	的	调	,	和	倾斜	到

[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['trebl] , ['æltəʊz] [nʌn] !

amalgamation	**with**	**treble**	**,**	**altos**	**none**	**!**
合并	和	高音	,	中音	没有任何	!

高音没有高音，男高音走调，而且倾向于与高音融合，女低音则没有！

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	**is**	**she**	**to**	**do**	**?**
什么	是	她	到	做	?

她该怎么办?

['kʌrɪdʒ] !

Courage	**!**
勇气	!

勇气!

[gəʊ] [ɒn] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [tiːtʃ] , [ɪg'zɔːt] , [skəʊld] , [kəʊks] , ['nevə(r)] [luːz] [həʊp] ,

Go	**on**	**,**	**do**	**your**	**best**	**,**	**teach**	**,**	**exhort**	**,**	**scold**	**,**	**coax**	**,**	**never**	**lose**	**hope**	**,**
去	在	,	做	你的	最好的	,	教	,	劝勉	,	骂	,	哄	,	绝不	失去	希望	,

继续努力，竭尽所能，教导，劝勉，责备，哄劝，永远不要失去希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [nəʊ] ['kredɪt] , [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] .

and	**if**	**you**	**get**	**no**	**credit**	**,**	**try**	**not**	**to**	**mind**	**.**
和	如果	你	得到	不	信用	,	尝试	不是	到	头脑	.

如果没有获得学分，也请不要太在意。

[mæn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [gɒd] [dʌz] , [wɒt] [wɜːk] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,

Man	**does**	**not**	**know**	**,**	**but**	**God**	**does**	**,**	**what**	**work**	**you**	**do**	**for**	**His**	**sake**	**,**
男人	做	不是	知道	,	但	上帝	做	,	什么	工作	你	做	为了	他的	清酒	,

人不知道，但神知道，你为了祂做了什么。

['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	**be**	**sure**	**that**	**you**	**are**	**so**	**doing**	**it**	**.**
仅有的	是	当然	那	你	是	所以	正在做	它	.

务必确保你确实在这样做。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [biː; bi] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'teɪnəbl] “ [sɪlk] [pɜːs] ,

If	**the**	**music**	**be**	**really**	**the**	**unattainable**	**“**	**silk**	**purse**	**,**
如果	这	音乐	是	真的	这	高不可攀	“	丝绸	钱包	,

如果音乐真的是遥不可及的“丝绸钱包”，

” [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪə(r)] [tuː; tə] [freɪz] [wel] ,

”	**how**	**much**	**may**	**be**	**done**	**in**	**teaching**	**the**	**inharmonious**	**little**	**choir**	**to**	**phrase**	**well**	**,**
”	如何	很多	可能	是	完毕	在	教学	这	不和谐的	小的	唱诗班	到	短语	出色地	,

“在教导这个不和谐的小合唱团如何优美地演唱方面，我们能做些什么呢？”

[tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['æksent] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kæntɪkl] [ænd; ənd] [hɪm] ,

to	**throw**	**out**	**by**	**judicious**	**accent**	**the**	**sense**	**of**	**canticle**	**and**	**hymn**	**,**
到	扔	出去	经过	明智的	口音	这	感觉	的	颂歌	和	圣歌	,

通过巧妙的重音来消除圣歌和赞美诗的含义，

[ænd; ənd] [səʊ] [liːd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] !

and	**so**	**lead**	**the**	**congregation**	**to**	**think**	**of**	**the**	**lesson**	**it**	**contains**	**!**
和	所以	带领	这	会众	到	思考	的	这	课	它	包含	!

从而引导会众思考其中蕴含的教训!

[haʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [meɪ] [biː; bi] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] ['enədʒi] !

How	**much**	**zeal**	**may**	**be**	**kindled**	**by**	**the**	**teacher's**	**energy**	**!**
如何	很多	热情	可能	是	点燃	经过	这	老师的	活力	!

教师的热情能激发多少学生的潜能啊!

[haʊ] ['spiːdəli] [ðə; ði] [brɔːd] ['daɪəlekt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

How	**speedily**	**the**	**broad**	**dialect**	**peculiar**	**to**	**the**	**place**	**will**	**disappear**	**before**	**a**	**little**
如何	迅速地	这	广阔	方言	奇特	到	这	地方	将要	消失	前	一个	小的

[gʊd] - [neɪtʃəd] [tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn] [huːz] [lɪps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ,

good	**-**	**natured**	**chaff**	**and**	**imitation**	**from**	**one**	**in**	**whose**	**lips**	**it**	**is**	**seen**	**,**
好的	-	自然	糠	和	模仿	从	一	在	谁	嘴唇	它	是	已见	,

仅仅因为有人善意地模仿，当地特有的粗俗方言就会迅速消失。

['iːv(ə)n][baɪ][ɪts] ['vəutəri] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !

even	**by**	**its**	**votaries**	**,**	**to**	**be**	**ridiculous**	**!**
甚至	经过	它是	选民	,	到	是	荒谬的	!

即使是它的信徒，也觉得这很荒谬！

[haʊ] [ðə; ði] [ɪl] - [juːst] ['letə(r)] “ [eɪtʃ] ” [meɪ] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]

How	**the**	**ill**	**-**	**used**	**letter**	**“**	**H**	**”**	**may**	**be**	**helped**	**and**	**restored**	**with**	**the**	**advice**	**of**
如何	这	患病的	-	用过的	信	“	H	”	可能	是	帮助	和	恢复	和	这	建议	的

['briːðɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

breathing	**over**	**it**	**.**
呼吸	超过	它	.

如何通过对着字母“H”呼吸来帮助和恢复其正确发音。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] , [pə'hæps] , [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ;

The	**reader**	**will**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**think**	**us**	**very**	**encouraging**	**;**
这	读者	将要	不是	,	也许	,	思考	我们	非常	鼓励	;

读者或许不会觉得我们很鼓舞人心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [weə(r)] ['eksələnt] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

but	**it**	**is**	**obvious**	**that**	**where**	**excellent**	**voices**	**are**	**to**	**be**	**had**	**,**
但	它	是	明显的	那	在哪里	出色的	声音	是	到	是	有	,

但显而易见的是，哪里有优秀的嗓音，

['fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪə(r)]['əʊnli] [niːdz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm][hænd][frɒm; frəm]

forming	**them**	**into**	**a**	**choir**	**only**	**needs**	**intelligence**	**and**	**a**	**firm**	**hand**	**from**
成型	他们	进入	一个	唱诗班	仅有的	需求	智力	和	一个	公司	手	从

[wʌn] [huː] [ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ˌʌndə'teɪkən] .

one	**who**	**is**	**equal**	**in**	**knowledge**	**to**	**the**	**task**	**undertaken**	**.**
一	WHO	是	平等的	在	知识	到	这	任务	已	.

要将他们组成一个合唱团，只需要一位知识水平与所承担的任务相匹配的人的智慧和坚定的领导。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [suːt]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

We	**have**	**,**	**therefore**	**,**	**tried**	**to**	**suit**	**our**	**advice**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**many**	**,**
我们	有	,	所以	,	尝试	到	套装	我们的	建议	到	这	需求	的	这	许多	,

因此，我们努力使我们的建议符合大多数人的需求。

[huː] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəlti] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] , [nɒt][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz]

who	**must**	**perforce**	**work**	**under**	**difficulty**	**,**	**being**	**obliged**	**to**	**take**	**,**	**not**	**the**	**materials**
WHO	必须	强制	工作	在下面	困难	,	存在	有义务	到	拿	,	不是	这	材料

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ,

they	**desire**	**to**	**have**	**,**
他们	欲望	到	有	,

他们被迫在困难条件下工作，不得不接受自己不想要的材料。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [wʌnz][æt; ət][hænd] .

but	**only**	**the**	**heterogeneous**	**ones**	**at**	**hand**	**.**
但	仅有的	这	异质	一个	在	手	.

但目前只有手头上的异质性样本。

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !

A	**few**	**practical**	**suggestions**	**and**	**we**	**have**	**done**	**!**
一个	很少	实际的	建议	和	我们	有	完毕	!

几个实用建议，我们就搞定了！

[duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

Do	not	attempt	too	much	in	public	.
做	不是	试图	也	很多	在	民众	.

不要在公共场合尝试太过冒险。

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

Congregations	are	very	critical	.
会众	是	非常	批判的	.

信众的意见非常重要。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['bædli] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['fɔːltləs] [wʌnz] .

One	piece	of	music	badly	done	will	be	more	noticed	than	several	faultless	ones	.
一	片	的	音乐	糟糕	完毕	将要	是	更多的	注意到	比	一些	完美无瑕	一个	.

一首制作粗糙的乐曲比几首完美无瑕的乐曲更容易引起注意。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[kiːp] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt]

keep	on	learning	some	music	above	the	power	of	the	choir	for	improvement
保持	在	学习	一些	音乐	多于	这	力量	的	这	唱诗班	为了	改进

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	interest	.
和	兴趣	.

为了提高水平和兴趣，要继续学习一些超出合唱团能力范围的音乐。

[ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] ,

In	cold	weather	,	when	possible	,
在	寒冷的	天气	,	什么时候	可能的	,

在寒冷天气里，如果可能的话

[tʃuːz] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [traɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'steɪnd] [haɪ]

choose	music	which	does	not	try	the	voices	too	much	by	giving	them	sustained	high
选择	音乐	哪个	做	不是	尝试	这	声音	也	很多	经过	给予	他们	持续	高的

[nəʊts] [tuː; tə] [sɪŋ] .

notes	to	sing	.
笔记	到	唱歌	.

选择不会让歌手长时间演唱高音，从而过度考验嗓音的音乐。

['lɑːstli] , [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Lastly	,	work	according	to	the	views	of	the	vicar	of	the	parish	,
最后	,	工作	根据	到	这	浏览	的	这	牧师	的	这	教区	,

最后，要按照教区牧师的意见行事。

[huː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

who	is	responsible	for	everything	in	it	;
WHO	是	负责任的	为了	一切	在	它	;

谁对其中的一切负责?

[traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['wɜːʃɪp] [hiː; hi]

try	to	carry	out	in	the	best	possible	manner	whatever	form	of	musical	worship	he
尝试	到	携带	出去	在	这	最好的	可能的	方式	任何	形式	的	音乐	崇拜	他

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

desires	to	have	in	his	parish	church	.
欲望	到	有	在	他的	教区	教会	.

尽力以最佳方式执行他希望在教区教堂进行的任何形式的音乐崇拜活动。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

You	may	not	be	of	the	same	opinion	;
你	可能	不是	是	的	这	相同的	观点	;

你可能不同意我的观点；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vˈjuːz] [ɪn][ðə; ði]

but	you	will	gain	nothing	but	good	by	putting	your	own	views	in	the
但	你	将要	获得	没有什么	但	好的	经过	推杆	你的	自己的	浏览	在	这

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

background	and	thus	learning	to	obey	as	well	as	to	teach	.
背景	和	因此	学习	到	服从	作为	出色地	作为	到	教	.

但如果你把自己的观点放在一边，学会服从和教导，你只会获得好处。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

And	may	we	not	hope	that	the	loving	Father	will	acknowledge	such	work	,
和	可能	我们	不是	希望	那	这	爱	父亲	将要	承认	这样的	工作	,

愿我们能期盼慈爱的天父会认可这样的工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] , [æz; əz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] ?

even	if	imperfect	in	its	results	,	as	done	by	His	child	to	His	Glory	?
甚至	如果	不完善	在	它是	结果	,	作为	完毕	经过	他的	孩子	到	他的	荣耀	?

即使结果并不完美，但这是祂的孩子为了荣耀祂而做的吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] ;

“	SHE	COULDN'T	BOIL	A	POTATO	;
“	她	不能	熬	一个	土豆	;

她连土豆都不会煮；

” [ɔː(r)] ,

”	OR	,
”	或者	,

“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] .

THE	IGNORANT	HOUSEKEEPER	,	AND	HOW	SHE	ACQUIRED	KNOWLEDGE	.
这	无知	管家	,	和	如何	她	获得	知识	.

无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔːrə] [həʊp] .

By	DORA	HOPE	.
经过	多拉	希望	.

作者：多拉·霍普。

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

Mrs	.	Wilson's	recovery	was	slow	and	tedious	,	even	more	trying	to	herself	,
太太	.	威尔逊的	恢复	曾是	慢的	和	乏味	,	甚至	更多的	尝试	到	她自己	,

[pəˈhæps] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪz] .

perhaps	,	than	to	her	nurses	.
也许	,	比	到	她	护士	.

威尔逊太太的康复过程缓慢而漫长，或许对她自己来说比对她的护士们来说还要煎熬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [brɪsk] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə]

She	had	always	been	particularly	brisk	and	active	,	and	had	scorned	to
她	有	总是	到过	特别	轻快	和	积极的	,	和	有	被鄙视	到

[kənˈsɪdə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

consider	,	or	,	as	she	said	,
考虑	,	或者	,	作为	她	说	,

她一向行动敏捷、积极主动，而且不屑于考虑，或者正如她所说，

“ ['kɒd(ə)l] , ” [hɜːˈself] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	coddle	,	”	herself	in	any	way	,	and	it	was	a	great	trial	to	her
“	溺爱	,	”	她自己	在	任何	方式	,	和	它	曾是	一个	伟大的	审判	到	她

[ˌenəˈdʒetɪk] ,

energetic	,
精力充沛	,

她以任何方式“娇惯”自己，这对她精力充沛的性格来说都是一个巨大的考验。

[self] - [rɪ'laɪənt]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] “ [laɪk]

self	-	reliant	nature	to	be	waited	on	hand	and	foot	,	and	watched	over	“	like
自己	-	依赖	自然	到	是	等待	在	手	和	脚	,	和	观看	超过	“	喜欢

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

自立自强的性格，不需要人伺候，不需要像婴儿一样被照顾。

” ['elə] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

”	Ella	,	entirely	unaccustomed	as	she	was	to	illness	of	any	sort	,
”	艾拉	,	完全	不习惯	作为	她	曾是	到	疾病	的	任何	种类	,

“艾拉完全不习惯生病，因为她以前从未生过病，

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['æsmə] ,

save	her	mother's	occasional	attacks	of	asthma	,
节省	她	母亲的	偶然	攻击	的	哮喘	,

除了她母亲偶尔的哮喘发作之外，

[θɔːt] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] ['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ə'tempts] [tuː; tə] [help]

thought	the	nurse	was	unnecessarily	checking	her	aunt's	attempts	to	help
想法	这	护士	曾是	不必要的	检查	她	姑姑的	尝试	到	帮助

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她认为护士没必要检查她姑姑自救的尝试。

[tɪl] ['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

till	Mrs	.	Mobberly	explained	to	her	what	different	treatment	is	necessary	for
直到	太太	.	-	解释	到	她	什么	不同的	治疗	是	必要的	为了

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

different	people	,
不同的	人们	,

直到莫伯利太太向她解释了不同的人需要不同的治疗方法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['æktɪv] ['temprəmənt] ,

and	how	impossible	it	would	be	,	with	Mrs	.	Wilson's	active	temperament	,
和	如何	不可能的	它	会	是	,	和	太太	.	威尔逊的	积极的	气质	,

以威尔逊太太活跃的性格，这简直是不可能的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['taɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [bɪ'gæn]

to	prevent	her	from	getting	excited	and	over	-	tired	if	she	once	began
到	防止	她	从	获得	兴奋的	和	超过	-	疲劳的	如果	她	一次	开始

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	take	any	part	in	what	was	going	on	around	her	,
到	拿	任何	部分	在	什么	曾是	去	在	大约	她	,

为了防止她一旦参与到周围发生的事情中而变得兴奋和过度疲劳，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

although	a	little	exertion	might	have	been	actually	beneficial	to	one	of	a
虽然	一个	小的	用力	可能	有	到过	实际上	有利	到	一	的	一个

['kɑːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪndələnt] ['neɪtʃə(r)] .

calmer	and	more	indolent	nature	.
更平静	和	更多的	懒惰的	自然	.

虽然稍微运动一下可能对性格比较平静、比较懒散的人更有益。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['eni] [fuːd] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l]

It	seemed	a	long	time	before	Mrs	.	Wilson	was	allowed	any	food	more	substantial
它	似乎	一个	长的	时间	前	太太	.	威尔逊	曾是	允许	任何	食物	更多的	重大的

[ðæn; ðən] [biːf] - [tiː] ,

than	beef	-	tea	,
比	牛肉	-	茶	,

威尔逊太太似乎过了很久才被允许吃到比牛肉茶更丰盛的食物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪərid] ['greɪtlɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪŋ]

of	which	she	wearied	greatly	in	spite	of	the	nurse's	many	devices	for	varying
的	哪个	她	疲惫	非常	在	尽管如此	的	这	护士的	许多	设备	为了	变化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管护士想尽各种办法来改变这种情况，她仍然感到非常厌倦。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['elə] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

She	showed	Ella	how	to	alter	the	nature	of	it	altogether	by	making	it	with
她	显示	艾拉	如何	到	改变	这	自然	的	它	共	经过	制作	它	和

[hɑːf][ðə; ði] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,

half	the	quantity	of	mutton	,
一半	这	数量	的	羊肉	,

她向艾拉展示了如何通过减少一半的羊肉用量来彻底改变这道菜的性质。

[ɔː(r)] [viːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəlɪ] [biːf] ; [ɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] .

or	veal	,	instead	of	entirely	beef	;	or	with	all	three	together	.
或者	小牛肉	,	反而	的	完全	牛肉	;	或者	和	全部	三	一起	.

或者用小牛肉代替全部牛肉；或者三种都用。

[ðɪs] [nɒt] ['əʊnlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ,

This	not	only	made	a	pleasant	change	,
这	不是	仅有的	制成	一个	令人愉快的	改变	,

这不仅带来了令人愉悦的变化，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [mɔː(r)] ['iːzəlɪ] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl]

but	the	doctor	told	them	it	was	often	found	more	easily	digestible
但	这	医生	讲述	他们	它	曾是	经常	成立	更多的	容易地	可消化

[ðæn; ðən] [wen] [meɪd] [ɒv; əv] [biːf] [ə'ləʊn] .

than	when	made	of	beef	alone	.
比	什么时候	制成	的	牛肉	独自的	.

但医生告诉他们，这种食物通常比纯牛肉制成的食物更容易消化。

[ðen] [ə'gen] , [bəuθ] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [kriːm] , [ɔː(r)][æn; ən]

Then	again	,	both	flavour	and	consistency	were	varied	by	adding	cream	,	or	an
然后	再次	,	两个都	味道	和	一致性	是	多种多样	经过	添加	奶油	,	或者	一个

[eg] [wel] ['biːt(ə)n] [ʌp] ,

egg	well	beaten	up	,
蛋	出色地	被打败	向上	,

此外，加入奶油或打散的鸡蛋也可以改变口味和稠度。

[ɔː(r)] ['θɪkənɪŋ] [wɪð] [kɔːn] ['flaʊə(r)] , [ˌtæpi'əʊkə] , ['wiːtən] ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] [raɪs] ,

or	thickening	with	corn	flour	,	tapioca	,	wheaten	flour	,	or	rice	,
或者	增稠	和	玉米	面粉	,	木薯	,	小麦	面粉	,	或者	米	,

或用玉米粉、木薯粉、小麦粉或米粉增稠，

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [klɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['fleɪvərɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪkənɪŋ] ,

while	at	other	times	it	was	served	clear	,	without	either	flavouring	or	thickening	,
尽管	在	其他	时代	它	曾是	服务	清除	,	没有	任何一个	调味	或者	增稠	,

而有时它则是清澈的，既不加调味也不加增稠剂。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪnɪ] [məʊld] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

or	in	the	form	of	a	jelly	turned	out	of	a	tiny	mould	not	larger	than	a
或者	在	这	形式	的	一个	果冻	转向	出去	的	一个	微小的	模具	不是	更大的	比	一个

['tiːkʌp] .

teacup	.
茶碗	.

或者做成果冻状，用比茶杯还小的模具倒扣而成。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)]['spləd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɛləz]

Gradually	**,**	**however**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**began**	**to**	**take**	**more**	**solid**	**food**	**,**	**and**	**then**	**Ella's**
逐步地	,	然而	,	太太	.	威尔逊	开始	到	拿	更多的	坚硬的	食物	,	和	然后	艾拉的

[greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'gæn] .

great	**difficulties**	**began**	**.**
伟大的	困难	开始	.

然而，威尔逊太太渐渐开始吃固体食物，然后艾拉的巨大困难就开始了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wiːks] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['riːəl] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)]

By	**the**	**end**	**of**	**her**	**first**	**week's**	**experience**	**of**	**providing**	**real**	**meals**	**for**
经过	这	结尾	的	她	第一的	本周	经验	的	提供	真实的	餐	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	**aunt**	**,**
她	阿姨	,

在她为姑姑准备一日三餐的第一周结束时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

she	**wrote**	**to**	**her**	**mother**	**that**	**she**	**had**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**
她	写道	到	她	母亲	那	她	有	来	到	这	结论	那	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['dɪʃɪz] ['suːtəb(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk]

was	**quite**	**impossible**	**to**	**arrange**	**dishes**	**suitable**	**in**	**every**	**respect**	**for**	**a**	**sick**
曾是	相当	不可能的	到	安排	菜肴	合适的	在	每一个	尊重	为了	一个	生病的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她写信告诉母亲，她得出的结论是，要为病房准备各方面都合适的菜肴是完全不可能的。

“ [duː; də] ['pɪti] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['haʊskiːpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , “ [wɪð]

“	**Do**	**pity**	**the**	**sorrows**	**of**	**a**	**poor**	**young**	**housekeeper**	**,**	**”**	**she**	**wrote**	**,**	**“**	**with**
“	做	遗憾	这	悲伤	的	一个	贫穷的	年轻的	管家	,	”	她	写道	,	“	和

[θriː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] ,

three	**people**	**to**	**please**	**,**
三	人们	到	请	,

“请怜悯一位可怜的年轻女管家的悲伤，”她写道，“她要取悦三个人，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]

the	**doctor**	**,**	**the**	**nurse**	**,**	**and**	**the**	**patient**	**,**	**and**	**they**	**all**	**want**	**something**	**different**
这	医生	,	这	护士	,	和	这	病人	,	和	他们	全部	想	某物	不同的

.

:
.

医生、护士和病人，他们想要的东西都不一样。

[fɜːst] ['kɒmz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

First	**comes**	**the**	**doctor**	**,**
第一的	来	这	医生	,

首先是医生，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz]

and	**tells**	**me**	**I**	**must**	**now**	**devote**	**my**	**attention**	**to**	**making**	**the**	**dishes**	**as**
和	讲述	我	我	必须	现在	奉献	我的	注意力	到	制作	这	菜肴	作为

['nʌrɪʃɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

nourishing	**as**	**possible**	**,**
滋养	作为	可能的	,

他告诉我，我现在必须集中精力让菜肴尽可能营养丰富。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'gen] ;

as	**it**	**is**	**time**	**aunt**	**was**	**picking**	**up**	**her**	**strength**	**again**	**;**
作为	它	是	时间	阿姨	曾是	挑选	向上	她	力量	再次	;

姑姑也该恢复体力了；

[səʊ][aɪ] [kraʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['streŋθnɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

so	I	crowd	in	all	the	strengthening	things	I	can	think	of	,
所以	我	人群	在	全部	这	强化	事物	我	能	思考	的	,

所以我把所有能想到的增强体质的方法都塞了进去，

[ænd; ənd]['flætə(r)][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ]

and	flatter	myself	I	have	made	a	mixture	strong	enough	to	restore	the
和	奉承	我	我	有	制成	一个	混合物	强的	足够的	到	恢复	这

['wiːkɪst] [ɪn'vælɪd] ;

weakest	invalid	;
最弱	无效的	;

我自认为配制了一种足以治愈最虚弱病人的药剂；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [nekst] [deɪ] [nɜːs] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]

and	the	consequence	is	that	next	day	nurse	tells	me	she	has	been	up	all	night
和	这	结果	是	那	下一个	天	护士	讲述	我	她	有	到过	向上	全部	夜晚

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

with	her	patient	,
和	她	病人	,

结果就是，第二天护士告诉我她整晚都在照顾病人。

[huːz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnsntreɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .

whose	supper	was	too	concentrated	to	digest	.
谁	晚餐	曾是	也	集中	到	消化	.

他的晚餐太浓稠，难以消化。

[nekst] [taɪm] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['nɜːrsɪz] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [dɪʃ] [ɪ'mædʒɪnəbl]

Next	time	,	inspired	by	nurse's	tale	of	sufferings	,	I	make	the	simplest	dish	imaginable
下一个	时间	,	灵感	经过	护士的	故事	的	苦难	,	我	制作	这	最简单的	盘子	可以想象的

,

,

,

下次，受那位护士讲述的苦难经历的启发，我要做一道你能想象到的最简单的菜。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] ,

which	could	not	disagree	with	a	baby	,	and	it	comes	down	almost	untouched	,
哪个	可以	不是	不同意	和	一个	婴儿	,	和	它	来	向下	几乎	未受触碰	,

它不可能与婴儿意见相左，而且几乎毫发无损地下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['meəri] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][maɪnd]

with	a	sarcastic	remark	from	Aunt	Mary	that	when	she	is	well	she	does	not	mind
和	一个	讽刺的	评论	从	阿姨	玛丽	那	什么时候	她	是	出色地	她	做	不是	头脑

[haʊ] [pleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ɪz] ,

how	plain	her	food	is	,
如何	清楚的	她	食物	是	,

玛丽阿姨讽刺地说，她身体好的时候并不在意饭菜是否清淡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ðɪ]

but	that	in	her	present	state	of	health	she	needs	something	to	tempt	the
但	那	在	她	展示	状态	的	健康	她	需求	某物	到	诱惑	这

['æpɪtaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

appetite	a	little	.
食欲	一个	小的	.

但她目前的健康状况需要一些东西来稍微刺激一下食欲。

[ænd; ənd] [jet] — — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [rɪ'prəutʃ] [wen] [aɪ]

And	yet	—	—	but	I	will	draw	a	veil	over	the	doctor's	reproaches	when	I
和	然而	—	—	但	我	将要	画	一个	面纱	超过	这	医生的	责备	什么时候	我

['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['spaɪsi]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] .

ventured	to	make	her	a	spicy	little	dish	.
冒险	到	制作	她	一个	辛辣的	小的	盘子	.

然而——但我还是会忽略医生对我冒险为她做一道辛辣小菜的责备。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	But	on	the	whole	,	in	spite	of	her	poor	opinion	of	her	own
"	但	在	这	所有的	,	在	尽管如此	的	她	贫穷的	观点	的	她	自己的

[pə'fɔːmənsɪz] ,

performances	,
表演	,

但总的来说，尽管她对自己表现的评价很低，

['elə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ;

Ella	managed	to	supply	the	needs	of	the	sick	-	room	very	satisfactorily	;
艾拉	管理	到	供应	这	需求	的	这	生病的	-	房间	非常	令人满意地	;

艾拉很好地满足了病房的需求；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	she	was	much	comforted	on	hearing	from	her	mother	that	even	the
和	她	曾是	很多	安慰	在	听力	从	她	母亲	那	甚至	这

[məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['haʊskiːpə(r)] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs]

most	experienced	housekeepers	find	it	a	hard	task	to	tempt	the	capricious
最多	经验丰富的	管家	寻找	它	一个	难的	任务	到	诱惑	这	任性

['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

appetite	of	an	invalid	,
食欲	的	一个	无效的	,

听到母亲说，即使是最有经验的管家也很难满足病人反复无常的食欲，她感到非常欣慰。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] ,

especially	when	it	is	necessary	also	that	the	food	should	be	very	nourishing	,
尤其	什么时候	它	是	必要的	还	那	这	食物	应该	是	非常	滋养	,

尤其是当食物还需要非常有营养的时候。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [laɪt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][ˌəʊvə'tæks][ðə; ði][məʊst] ['fiːb(ə)l]

and	at	the	same	time	so	light	as	not	to	overtax	the	most	feeble
和	在	这	相同的	时间	所以	光	作为	不是	到	过度征税	这	最多	微弱

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

同时又非常清淡，不会给最虚弱的消化系统造成负担。

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz]

Mrs	.	Hastings	sent	her	daughter	a	list	of	suggestions	for	little	dishes
太太	.	黑斯廷斯	发送	她	女儿	一个	列表	的	建议	为了	小的	菜肴

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

for	the	sick	-	room	,
为了	这	生病的	-	房间	,

黑斯廷斯太太给女儿寄了一份清单，上面列出了适合病房的小碟菜建议。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] —

and	added	,	at	the	close	of	her	letter	—
和	额外	,	在	这	关闭	的	她	信	—

她在信的结尾补充道——

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

"	At	any	rate	,	my	child	,	if	your	task	is	difficult	,	as	I	know	it	must	be
"	在	任何	速度	,	我的	孩子	,	如果	你的	任务	是	难的	,	作为	我	知道	它	必须	是

,

,
,

"无论如何，我的孩子，如果你的任务很困难，我知道这肯定很困难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

it	is	also	satisfactory	,
它	是	还	令人满意的	,

也令人满意。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [iːtʃ] [deɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

for	you	can	watch	your	patient	each	day	able	to	take	a	little	more
为了	你	能	手表	你的	病人	每个	天	有能力的	到	拿	一个	小的	更多的

['nʌrɪʃmənt] ,

nourishment	,
营养	,

因为你可以观察你的病人每天逐渐能够多摄取一些营养，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

or	a	little	more	substantial	food	than	the	day	before	.
或者	一个	小的	更多的	重大的	食物	比	这	天	前	.

或者比前一天吃得更丰盛一些。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] ['terəbli] [sæd]['djuːti][ɒv; əv] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]

You	are	saved	the	terribly	sad	duty	of	vainly	trying	to	tempt	an	appetite
你	是	已保存	这	可怕	伤心	责任	的	徒劳地	尝试	到	诱惑	一个	食欲

[wɪtʃ] ['deɪli] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊrər] ,

which	daily	gets	a	little	poorer	,
哪个	日常的	获得	一个	小的	贫穷	,

你省去了徒劳地试图满足日益衰退的食欲的极其悲惨的任务。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)][wʌn] ['getɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːkə] ,

or	of	watching	a	dear	one	getting	each	day	a	little	weaker	,
或者	的	观看	一个	亲爱的	一	获得	每个	天	一个	小的	较弱	,

或者眼睁睁地看着亲人一天比一天虚弱，

['pruːvɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [veɪn] .

proving	only	too	clearly	that	all	your	efforts	are	in	vain	.
证明	仅有的	也	清楚地	那	全部	你的	努力	是	在	徒劳	.

这清楚地证明，你的所有努力都是徒劳的。

" ['hæpɪli] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [laɪkt] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz]

"	Happily	Mrs	.	Wilson	liked	oysters	,	and	,	though	she	soon	tired	of	them	,	as
"	快乐地	太太	.	威尔逊	喜欢	牡蛎	,	和	,	尽管	她	很快	疲劳的	的	他们	,	作为

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

of	everything	else	,
的	一切	别的	,

“威尔逊太太很幸运地喜欢吃牡蛎，虽然她很快就吃腻了，就像她吃腻了其他所有东西一样，

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] .

they	formed	the	basis	of	a	number	of	tempting	little	dishes	.
他们	形成	这	基础	的	一个	数字	的	诱人的	小的	菜肴	.

它们构成了许多诱人小菜的基础。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] , [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['eɪndʒəls][ɒn]

The	favourite	of	these	,	a	suggestion	of	the	doctor's	,	was	called	"	Angels	on
这	最喜欢的	的	这些	,	一个	建议	的	这	医生的	,	曾是	称为	"	天使	在

['hɔːsbæk] .

Horseback	.
马背	.

其中最受欢迎的是医生建议的一幅画，名为“骑马的天使”。

" ['elə] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] [ment] ,

"	Ella	was	very	anxious	to	know	what	the	ridiculous	name	meant	,
"	艾拉	曾是	非常	焦虑的	到	知道	什么	这	荒谬的	姓名	意思是	,

艾拉非常想知道这个荒谬的名字到底是什么意思。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]

but	could	get	no	information	from	the	doctor	,	who	said	he	had	often
但	可以	得到	不	信息	从	这	医生	,	WHO	说	他	有	经常

[w'ʌndəd] [hɪm'self] ,

wondered	himself	,
想知道	他自己	,

但他却无法从医生那里得到任何信息，医生说他自己也常常感到疑惑。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

but	all	he	knew	was	that	it	was	a	favourite	dish	with	invalids	,
但	全部	他	知道	曾是	那	它	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	无效	,

但他只知道这是病人最喜欢的一道菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [baɪ] .

and	that	was	the	name	it	had	always	gone	by	.
和	那	曾是	这	姓名	它	有	总是	已消失	经过	.

它一直都叫这个名字。

[iːtʃ] ['ɔɪstə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] [kʌt] [ɒf] ,

Each	oyster	was	taken	from	the	shell	,	and	the	beard	cut	off	,
每个	牡蛎	曾是	已采取	从	这	壳	,	和	这	胡须	切	离开	,

每个牡蛎都被从壳里取出，并切掉了须状物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [slaɪs][ɒv; əv]['beɪkən] , [taɪd] [raʊnd] [wɪð] ['kɒtn] ,

and	was	then	rolled	up	in	a	very	thin	slice	of	bacon	,	tied	round	with	cotton	,
和	曾是	然后	滚动	向上	在	一个	非常	薄的	片	的	熏肉	,	系	圆形的	和	棉布	,

然后将其卷入一片很薄的培根中，用棉线捆扎起来。

[ænd; ənd] [fraɪd] .

and	fried	.
和	油煎	.

然后油炸。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][rəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] .

Usually	three	of	these	little	rolls	were	enough	for	a	dish	.
通常	三	的	这些	小的	卷	是	足够的	为了	一个	盘子	.

通常三个这样的小面包就足够做一道菜了。

[æt; ət] [fɜːst] ['ɛləz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [tuː] [lɑːdʒ]

At	first	Ella's	generous	nature	led	her	into	the	mistake	of	sending	up	too	large
在	第一的	艾拉的	慷慨的	自然	引领	她	进入	这	错误	的	发送	向上	也	大的

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

quantities	of	everything	for	the	patient	,
数量	的	一切	为了	这	病人	,

起初，艾拉慷慨大方，结果犯了个错误，给病人送去的各种东西都太多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [tempt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [ɪf] ['ɒfəd] [ɪn] [smɔːl]

but	she	soon	learnt	that	a	dish	which	would	tempt	an	invalid	if	offered	in	small
但	她	很快	学会了	那	一个	盘子	哪个	会	诱惑	一个	无效的	如果	提供	在	小的

[k'wɒntɪtɪz] ,

quantities	,
数量	,

但她很快意识到，如果少量供应，一道菜足以诱惑病人，

[wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ɪn] [dɪs'gʌst] [ɪf] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

would	be	pushed	aside	in	disgust	if	large	and	substantial	-	looking	.
会	是	推动	旁边	在	厌恶	如果	大的	和	重大的	-	寻找	.

如果体型庞大、外观笨重，就会被厌恶地推到一边。

[nekst][tuː; tə] “ ['eɪndʒəls][ɒn] ['hɔːsbæk] , ” [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['skæləpt; 'skɒləpt][ɔː(r)]

Next	to	“	Angels	on	Horseback	,	”	the	favourite	dishes	were	scalloped	or
下一个	到	“	天使	在	马背	,	”	这	最喜欢的	菜肴	是	扇贝状的	或者

[stjuːd] ['ɔɪstə(r)z]

stewed	oysters
炖	牡蛎

除了“骑马的天使”这道菜之外，最受欢迎的菜肴还有扇贝或炖牡蛎。

; [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [bɪ'twiːn] [miːlz] , [ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] ['ɒf(ə)n]

;	while	for	a	little	additional	nourishment	between	meals	,	the	nurse	would	often
;	尽管	为了	一个	小的	额外的	营养	之间	餐	,	这	护士	会	经常

[sə'dʒest] [ə; eɪ] “ ['preəri] ['ɔɪstə(r)] .

suggest	a	“	Prairie	Oyster	.
建议	一个	“	草原	牡蛎	.

而为了在两餐之间补充一些营养，护士经常会建议吃“草原牡蛎”。

” [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] { - }

”	This	exceedingly	{	151	}
”	这	非常	{	-	}

“这极其{151}

['sɪmp(ə)l] [dɪʃ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ɔɪstə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɔː] [jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

simple	dish	is	not	an	oyster	at	all	,	but	merely	the	raw	yolk	of	an	egg	,
简单的	盘子	是	不是	一个	牡蛎	在	全部	,	但	仅仅	这	生的	蛋黄	的	一个	蛋	,

这道简单的菜肴根本不是牡蛎，而仅仅是生蛋黄。

[sɜːvd] [laɪk] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] ,

served	like	an	oyster	on	a	small	shell	,
服务	喜欢	一个	牡蛎	在	一个	小的	壳	,

像牡蛎一样盛放在小贝壳里，

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	smallest	possible	sprinkling	of	salt	and	pepper	over	it	.
和	这	最小	可能的	洒	的	盐	和	胡椒	超过	它	.

只在上面撒上最少量的盐和胡椒粉。

[ðə; ði] [waɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəfəli] [streɪnd] [ɒf] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [jəʊk]

The	white	must	be	very	carefully	strained	off	,	so	as	to	preserve	the	yolk
这	白色的	必须	是	非常	小心	紧张	离开	,	所以	作为	到	保存	这	蛋黄

[ʌn'brəʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

必须非常小心地将蛋白滤掉，以保持蛋黄完整无损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	it	can	then	be	slipped	into	the	mouth	and	swallowed	without	any
和	它	能	然后	是	滑倒了	进入	这	嘴	和	吞咽	没有	任何

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

trouble	to	the	patient	.
麻烦	到	这	病人	.

然后就可以将其放入患者口中吞咽，不会给患者带来任何困难。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

Two	other	favourite	dishes	which	the	cook	was	particularly	clever	in	making	were
二	其他	最喜欢的	菜肴	哪个	这	厨师	曾是	特别	聪明的	在	制作	是

['dʒelid] [viːl] [ænd; ənd] ['fægət] .

jellied	veal	and	faggots	.
果冻	小牛肉	和	同性恋	.

厨师特别擅长做的另外两道拿手菜是冻牛肉和肉丸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌkl] [ɒv; əv] [viːl] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [tɪl] [ðə; ði] [miːt] [slɪpt]

For	the	former	a	small	knuckle	of	veal	was	boiled	till	the	meat	slipped
为了	这	以前的	一个	小的	指关节	的	小牛肉	曾是	煮沸	直到	这	肉	滑倒了

['iːzəli] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊnz] ,

easily	off	the	bones	,
容易地	离开	这	骨头	,

前者是将一小块小牛肉关节煮至肉能轻易从骨头上脱落为止。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] .

which	were	then	taken	out	.
哪个	是	然后	已采取	出去	.

然后将它们取出。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [meɪs] , [ænd; ənd]

The	meat	was	cut	into	very	small	pieces	,	and	pepper	,	salt	,	mace	,	and
这	肉	曾是	切	进入	非常	小的	件	,	和	胡椒	,	盐	,	锤	,	和

[taɪm] ['ædɪd] [tuː; tə] [teɪst] ,

thyme	added	to	taste	,
百里香	额外	到	品尝	,

肉被切成很小的块，并根据口味加入了胡椒、盐、肉豆蔻和百里香。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɒpt] ['veri] [faɪn] .

with	a	small	shalot	chopped	very	fine	.
和	一个	小的	沙洛特	切碎	非常	美好的	.

加入一小撮切碎的红葱头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] ,

This	was	all	put	back	into	the	liquor	,	and	boiled	again	till	it	was	thick	,
这	曾是	全部	放	后退	进入	这	酒	,	和	煮沸	再次	直到	它	曾是	厚的	,

将这些液体全部倒回汤汁中，再次煮沸直至浓稠。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] .

and	then	turned	into	a	mould	.
和	然后	转向	进入	一个	模具	.

然后被制成模具。

[wen] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [stɪf] ['dʒeli] .

When	cold	it	formed	a	stiff	jelly	.
什么时候	寒冷的	它	形成	一个	僵硬的	果冻	.

冷却后会变成硬胶状物。

['elə] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

Ella	always	found	the	flavouring	a	difficulty	,
艾拉	总是	成立	这	调味	一个	困难	,

艾拉一直觉得调味是个难题。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [teɪst] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] ['dɪfrənt]

for	Mrs	.	Wilson's	taste	as	an	invalid	was	of	course	very	different
为了	太太	.	威尔逊的	品尝	作为	一个	无效的	曾是	的	课程	非常	不同的

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ɪn] [helθ] ,

from	what	it	was	when	in	health	,
从	什么	它	曾是	什么时候	在	健康	,

威尔逊太太生病时的口味当然与健康时大不相同了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [ˌʌp'set] ;

and	her	digestion	was	very	easily	upset	;
和	她	消化	曾是	非常	容易地	沮丧的	;

她的消化系统很容易紊乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ˈɒbstɪnətli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [teɪsts] [ˈbetə(r)]

but	the	cook	obstinately	declared	that	she	knew	her	mistress's	tastes	better
但	这	厨师	顽固地	声明	那	她	知道	她	情妇的	口味	更好的

[ðæn; ðən] [ˈelə] ,

than	Ella	,
比	艾拉	,

但厨娘固执地宣称，她比艾拉更了解女主人的口味。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈɔːdərs] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈfleɪvərɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	in	spite	of	all	orders	persisted	in	putting	in	flavouring	according	to	her
和	在	尽管如此	的	全部	订单	持续	在	推杆	在	调味	根据	到	她

[əʊn] [ˈfænsi] ;

own	fancy	;
自己的	想要	;

尽管接到所有命令，她还是坚持按照自己的喜好添加调味料；

[səʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

so	that	many	dishes	which	might	have	been	simple	and	nourishing	enough	to
所以	那	许多	菜肴	哪个	可能	有	到过	简单的	和	滋养	足够的	到

[biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

be	frequently	asked	for	,
是	频繁地	问	为了	,

因此，许多原本简单营养、经常被点的菜肴，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈspaɪsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

had	to	be	altogether	prohibited	,	as	being	too	spicy	for	the	invalid's
有	到	是	共	禁止	,	作为	存在	也	辛辣的	为了	这	无效的

[ˈdelɪkət] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .

delicate	digestion	.
精美的	消化	.

必须完全禁止食用，因为对于病人娇嫩的消化系统来说，这种食物太辛辣了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfægət] , [ə; eɪ] [rʌmp] [steɪk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˈɪntuː] [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈɪntʃɪz]

For	the	faggots	,	a	rump	steak	was	cut	into	thin	strips	of	about	three	inches
为了	这	同性恋	,	一个	臀部	牛排	曾是	切	进入	薄的	条状物	的	关于	三	英寸

[baɪ] [tuː] ,

by	two	,
经过	二	,

做肉丸时，将一块牛臀肉切成约三英寸长、两英寸宽的细条。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] , [wɪð] ['pepə(r)] , [sɔːlt] ,

and	on	these	was	spread	a	little	butter	,	with	pepper	,	salt	,
和	在	这些	曾是	传播	一个	小的	黄油	,	和	胡椒	,	盐	,

上面抹了一点黄油，撒上胡椒粉和盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ætəm][ɒv; əv] [mɪnst] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːbs] .

and	the	smallest	atom	of	minced	shalot	,	or	sometimes	a	few	herbs	.
和	这	最小	原子	的	剁碎	沙洛特	,	或者	有时	一个	很少	草药	.

以及一小撮切碎的葱头，有时还会加一些香草。

[ðə; ði] [strɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rəʊld] [ʌp] , [taɪd] [wɪð] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)]['klærəfaɪd]

The	strips	were	then	rolled	up	,	tied	with	string	,	and	fried	in	butter	or	clarified
这	条状物	是	然后	滚动	向上	,	系	和	细绳	,	和	油煎	在	黄油	或者	澄清

['drɪpɪŋ] ,

dripping	,
滴落	,

然后将面条卷起来，用绳子捆好，用黄油或澄清的油脂煎炸。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] ['greɪvi] .

and	served	up	in	gravy	.
和	服务	向上	在	肉汁	.

淋上肉汁。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pə'nɑːdə] ,

Then	there	were	the	different	kinds	of	panada	,
然后	那里	是	这	不同的	种类	的	潘达	,

然后还有不同种类的panada，

[meɪd] [ɒv; əv] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [geɪm] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ,

made	of	slices	of	chicken	or	game	cut	off	the	bones	,	and	scraped	and	pounded	,
制成	的	切片	的	鸡	或者	游戏	切	离开	这	骨头	,	和	刮擦	和	猛击	,

用剔除骨头的鸡肉或野味切片，刮去骨头屑，捣碎制成。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['sɪmə(r)d] [ɪn] [mɪlk] ; [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [weɪz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [egz] , ['bʌtəd] ,

and	gently	simmered	in	milk	;	not	to	mention	the	numberless	ways	of	cooking	eggs	,	buttered	,
和	轻轻地	小火慢炖	在	牛奶	;	不是	到	提到	这	无数	方式	的	烹饪	鸡蛋	,	涂黄油的	,

用牛奶小火慢煮；更不用说无数种烹饪鸡蛋的方法了，比如涂上黄油的鸡蛋，

['skræmb(ə)ld] , [pəʊtʃt] , [ænd; ənd] [bɔɪld] , [bɪ'saɪdz] ['ɔməlɪts] , ['kʌstəd] , [ænd; ənd] [mɪlk] ['pʊdɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

scrambled	,	poached	,	and	boiled	,	besides	omelettes	,	custards	,	and	milk	puddings	of	all	descriptions	.
打乱	,	偷猎	,	和	煮沸	,	除了	煎蛋卷	,	蛋奶冻	,	和	牛奶	布丁	的	全部	描述	.

除了各种做法的煎蛋卷、蛋奶冻和牛奶布丁之外，还有炒蛋、水煮蛋和水煮蛋。

[æt; ət] [lɑːst] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

At	last	,	Mrs	.	Wilson	began	to	show	signs	of	real	improvement	,
在	最后的	,	太太	.	威尔逊	开始	到	展示	标志	的	真实的	改进	,

最后，威尔逊太太的病情开始出现明显好转的迹象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	as	her	strength	returned	she	was	allowed	to	spend	part	of	every	day	on	her	comfortable	,
和	作为	她	力量	返回	她	曾是	允许	到	花费	部分	的	每一个	天	在	她	舒服的	,

随着体力的恢复，她被允许每天抽出一些时间待在舒适的床上。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səʊfə] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

old	-	fashioned	sofa	,	while	a	few	visitors	were	admitted	to	see	her	.
老的	-	造型	沙发	,	尽管	一个	很少	访客	是	承认	到	看	她	.

她坐在老式沙发上，只允许几位访客探望她。

[ðə; ði] [nɜːs] [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] ,

The	nurse	kept	a	very	watchful	eye	over	these	visitors	,
这	护士	保留	一个	非常	警惕	眼睛	超过	这些	访客	,

护士对这些访客保持着非常密切的关注。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɪn] ['veri] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] ['elə] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

and	after	their	departure	sometimes	expressed	herself	in	very	strong	language	to	Ella	,	saying	that	,
和	后	他们的	离开	有时	表达	她自己	在	非常	强的	语言	到	艾拉	,	说	那	,

她们离开后，她有时会用非常强烈的措辞对艾拉说，

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['taɪə(r)] [aʊt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [wɪð] ['stɒpɪŋ] [sʌtʃ]

“	They	ought	to	know	better	than	to	tire	out	an	invalid	with	stopping	such
”	他们	应该	到	知道	更好的	比	到	胎	出去	一个	无效的	和	停止	这样的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

“他们应该更清楚，不该让病人长时间停留而过度疲劳。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪ] ,

and	as	for	some	of	them	,	why	,
和	作为	为了	一些	的	他们	,	为什么	,

至于其中一些人，原因何在?

[ðeɪ] [doʊnt]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [send]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['temprətʃə(r)] [ʌp] ,

they	don't	never	seem	to	care	how	high	they	send	Mrs	.	Wilson's	temperature	up	,
他们	不	绝不	似乎	到	关心	如何	高的	他们	发送	太太	.	威尔逊的	温度	向上	,

他们似乎从不在乎把威尔逊太太的体温升到多高。

[wɪð] [ðeə(r)] ['wʌrɪt] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] .

with	their	worriting	talk	,	and	exciting	the	poor	creature	so	.
和	他们的	写作中的担忧	讲话	,	和	激动人心	这	贫穷的	生物	所以	.

他们忧心忡忡的谈话，把可怜的小家伙吓坏了。

” [ðə; ðɪ] [nɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['teɪkən][ðə; ðɪ]['mætə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

”	The	nurse	would	have	soon	taken	the	matter	into	her	own	hands	,
”	这	护士	会	有	很快	已采取	这	事情	进入	她	自己的	双手	,

“护士很快就会亲自处理这件事。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['taɪəd] ,

and	requested	the	visitors	to	retire	when	her	patient	began	to	look	tired	,
和	请求	这	访客	到	退休	什么时候	她	病人	开始	到	看	疲劳的	,

当她的病人开始显得疲倦时，她请访客们退下。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [prɪ'fɜːd] ['ɛləz] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	that	Mrs	.	Wilson	preferred	Ella's	attendance	in	the	room	to	that	of	the
但	那	太太	.	威尔逊	首选	艾拉的	出席	在	这	房间	到	那	的	这

[nɜːs] [wen] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ,

nurse	when	visitors	came	,
护士	什么时候	访客	来了	,

但威尔逊太太更喜欢访客来访时由艾拉在房间里陪伴，而不是由护士在场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪərɪənst] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]

and	she	was	not	sufficiently	experienced	to	know	when	her	aunt	was
和	她	曾是	不是	足够	经验丰富的	到	知道	什么时候	她	阿姨	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪəd] .

beginning	to	get	tired	.
开始	到	得到	疲劳的	.

她经验不足，不知道姑姑什么时候开始感到疲倦了。

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['elə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['siːkrət]

The	nurse	hit	upon	a	plan	,	at	last	,	which	afforded	Ella	a	good	deal	of	secret
这	护士	打	之上	一个	计划	,	在	最后的	,	哪个	提供	艾拉	一个	好的	交易	的	秘密

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

护士终于想出了一个办法，这让艾拉获得了许多秘密的乐趣。

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['spektək(ə)l] - [keɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

Mrs	.	Wilson's	spectacle	-	case	was	always	placed	on	a	little	table	by	the	side	of
太太	.	威尔逊的	奇观	-	案件	曾是	总是	放置	在	一个	小的	桌子	经过	这	边	的

[hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,

her	sofa	,
她	沙发	,

威尔逊太太的眼镜盒总是放在沙发旁的小桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ,

and	the	nurse	arranged	that	,	whenever	she	began	to	feel	a	little	tired	,
和	这	护士	安排	那	,	每当	她	开始	到	感觉	一个	小的	疲劳的	,

于是护士安排，每当她开始感到有些疲倦时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

and	wished	to	be	relieved	of	her	visitors	,
和	希望	到	是	松了口气	的	她	访客	,

她希望摆脱访客，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['spektək(ə)l] - [keɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

she	should	take	up	this	spectacle	-	case	and	lay	it	beside	her	on	the	sofa	,
她	应该	拿	向上	这	奇观	-	案件	和	躺	它	旁	她	在	这	沙发	,

她应该拿起这个眼镜盒，放在沙发上身旁。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['elə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nɜːs] ,

which	should	be	the	signal	for	Ella	,	or	the	nurse	,
哪个	应该	是	这	信号	为了	艾拉	,	或者	这	护士	,

这应该是给艾拉或护士的信号。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːlə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]

to	suggest	to	the	caller	that	Mrs	.	Wilson	had	talked	as	much	as	was
到	建议	到	这	呼叫者	那	太太	.	威尔逊	有	谈话	作为	很多	作为	曾是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

good	for	her	.
好的	为了	她	.

暗示来电者，威尔逊太太已经说得够多了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['elə] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pets] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Every	morning	Ella	had	to	bring	an	account	of	all	the	pets	to	her
每一个	早晨	艾拉	有	到	带来	一个	帐户	的	全部	这	宠物	到	她

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

每天早上，艾拉都要向她姑姑汇报所有宠物的情况。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt]

and	under	her	searching	questions	revealed	an	amount	of	ignorance	that
和	在下面	她	搜索	问题	揭晓	一个	数量	的	无知	那

[kwaɪt] [ə'pɔːld] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

quite	appalled	the	old	lady	.
相当	震惊	这	老的	女士	.

而她刨根问底的提问却暴露出她相当的无知，这让老太太十分震惊。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːd] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [henz] [tə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] ,

“	You	should	not	feed	the	ducks	and	hens	together	,	”	she	said	,	one	day	,
“	你	应该	不是	喂养	这	鸭子	和	母鸡	一起	,	”	她	说	,	一	天	,

“你不应该把鸭子和母鸡放在一起喂，”有一天，她说。

[ɪn]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['ɛləz] .

in	answer	to	a	remark	of	Ella's	.
在	回答	到	一个	评论	的	艾拉的	.

这是对艾拉的一句话的回应。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [dʌks] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [flæt] [bɪls] .

“	**Of**	**course**	**,**	**the**	**ducks**	**eat**	**more**	**than**	**their**	**share**	**,**	**with**	**their**	**great**	**flat**	**bills**	**.**
”	的	课程	,	这	鸭子	吃	更多的	比	他们的	分享	,	和	他们的	伟大的	平坦的	账单	.

“当然，鸭子们凭借着扁平的大嘴，吃的比它们应得的要多得多。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , [tʃaɪld] ?

Where	**are**	**your**	**brains**	**,**	**child**	**?**
在哪里	是	你的	大脑	,	孩子	?

孩子，你的脑子呢?

” ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [faul] - [fuːd] [æt; ət] [fɜːst] .

”	**Ella**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**trouble**	**with**	**the**	**fowls**	**'**	**food**	**at**	**first**	**.**
”	艾拉	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	这	家禽	-	食物	在	第一的	.

“一开始，艾拉在喂家禽方面遇到了不少麻烦。”

[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [sɒft] [fuːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] “ [ʃɑːrps] ” ([ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

Their	**morning**	**meal**	**was**	**soft**	**food**	**,**	**consisting**	**of**	**“**	**sharps**	**”**	**(**	**the**	**outer**	**part**	**of**
他们的	早晨	一顿饭	曾是	柔软的	食物	,	由	的	“	尖锐	”	(	这	外	部分	的

[wiːt] ,

wheat **,**
小麦 ,

他们的早餐是软食，包括“脆片”(小麦的外层)，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)]) [ænd; ənd] ['bɑːli] [miːl] , [mɪkst]

which	**is**	**separated**	**in**	**grinding**	**the**	**corn**	**for**	**white**	**flour**	**)**	**and**	**barley**	**meal**	**,**	**mixed**
哪个	是	分开	在	研磨	这	玉米	为了	白色的	面粉	)	和	大麦	一顿饭	,	混合

[ɪn] ['iːkwəl] [pɑːts] ,

in	**equal**	**parts**	**,**
在	平等的	部分	,

其中，玉米粉（磨成白面粉时分离出来的部分）和大麦粉，按等比例混合，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] ['eni] ['kɪtʃɪn] [skræps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] .

and	**added**	**to**	**any**	**kitchen**	**scraps**	**there**	**might**	**be**	**.**
和	额外	到	任何	厨房	碎屑	那里	可能	是	.

并加入到任何剩余的厨房残渣中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wetɪd] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] ,

This	**was**	**wetted**	**with**	**boiling**	**water**	**,**	**and**	**should**	**have**	**been**	**made**	**into**	**a**	**stiff**	**,**
这	曾是	湿润	和	沸腾	水	,	和	应该	有	到过	制成	进入	一个	僵硬的	,

它用沸水浸湿后，应该会被煮成硬块。

['draɪɪʃ] [peɪst] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] .

dryish	**paste**	**—**	**a**	**point**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**had**	**been**	**most**	**particular**	**about**	**.**
略干	粘贴	—	一个	观点	太太	.	威尔逊	有	到过	最多	特别的	关于	.

面糊略干——威尔逊太太对此尤为在意。

[ðə; ði] [kʊk] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ;

The	**cook**	**,**	**however**	**,**	**objected**	**to**	**any**	**extra**	**trouble**	**;**
这	厨师	,	然而	,	反对	到	任何	额外的	麻烦	;

然而，厨师却反对任何额外的麻烦；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

as	**it**	**was**	**much**	**easier**	**to**	**pour**	**in**	**water**	**enough**	**at**	**once**	**to**	**make**	**the**
作为	它	曾是	很多	更轻松	到	倒	在	水	足够的	在	一次	到	制作	这

['mɪkstʃə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['slɒpi] ,

mixture	**wet**	**and**	**sloppy** **,**
混合物	湿的	和	邋遢 ,

因为一次性倒入足够的水使混合物变得湿润稀烂要容易得多。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][səʊ] ; [waɪl] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['riːəli] ['bɔɪlɪŋ] — [wel] ,

she	**always**	**did**	**so**	**;**	**while**	**,**	**as**	**for**	**the**	**kettle**	**really**	**boiling**	**—**	**well**	**,**
她	总是	做过	所以	;	尽管	,	作为	为了	这	壶	真的	沸腾	—	出色地	,

她总是这样做；至于水壶是否真的烧开了——嗯，

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['meni] [fædz] .

that	was	only	one	of	her	mistress's	many	fads	.
那	曾是	仅有的	一	的	她	情妇的	许多	时尚潮流	.

这只是她女主人众多怪癖之一。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] [mi:l] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] ,

Then	there	was	the	Indian	meal	,	which	ought	not	to	have	been	used	,
然后	那里	曾是	这	印度	一顿饭	,	哪个	应该	不是	到	有	到过	用过的	,

还有那顿印度餐，本来就不应该用。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mi:l] ,

except	in	the	cold	weather	,	and	then	only	occasionally	mixed	with	the	other	meal	,
除了	在	这	寒冷的	天气	,	和	然后	仅有的	偶尔	混合	和	这	其他	一顿饭	,

除了在寒冷的天气里，即使天气寒冷，也只是偶尔与其他食物混合食用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ju:st] [ʌp] , [ænd; ənd][nəʊ] [freʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] ,

but	this	had	all	been	used	up	,	and	no	fresh	had	been	ordered	,
但	这	有	全部	到过	用过的	向上	,	和	不	新鲜的	有	到过	订购	,

但这些都用完了，而且还没有订购新的。

[səʊ][ðə; ði] [faul] [hæd; həd] [bi:n] [fed] [ɒn] ['ɪndiən] [mi:l] [ə'ləʊn] , [tɪl] [ðæt] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

so	the	fowls	had	been	fed	on	Indian	meal	alone	,	till	that	,	too	,	was	finished	.
所以	这	家禽	有	到过	美联储	在	印度	一顿饭	独自的	,	直到	那	,	也	,	曾是	完成的	.

所以，这些家禽一直只吃印度玉米粉，直到玉米粉也吃完了为止。

[ə'gen] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbərəl] [aɪ'diəz] , ['elə] [geɪv] [ðem; ðəm][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [fu:d] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Again	,	with	her	liberal	ideas	,	Ella	gave	them	far	more	food	than	they	could
再次	,	和	她	自由主义	想法	,	艾拉	给予	他们	远的	更多的	食物	比	他们	可以

[i:t] ,

eat	,
吃	,

艾拉再次秉持着她自由开放的思想，给他们提供了远远超过他们能吃完的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] , ['saʊə(r)] [mes] [leɪ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ;

and	the	wet	,	sour	mess	lay	about	all	day	;
和	这	湿的	,	酸的	混乱	躺	关于	全部	天	;

湿漉漉、酸臭熏天的脏东西整天都堆在那里；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [faul] [dru:p] ,

so	that	it	was	not	at	all	to	be	wondered	at	that	the	fowls	drooped	,
所以	那	它	曾是	不是	在	全部	到	是	想知道	在	那	这	家禽	下垂	,

所以，家禽们垂头丧气也就不足为奇了。

[si:md] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [leɪ] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [egz] , [ænd; ənd] ['elə]

seemed	out	of	order	,	and	did	not	lay	their	proper	quantity	of	eggs	,	and	Ella
似乎	出去	的	命令	,	和	做过	不是	躺	他们的	恰当的	数量	的	鸡蛋	,	和	艾拉

,

,
,

似乎出了问题，产蛋数量也不正常，艾拉，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪlɪŋ] ,

afraid	of	exciting	her	aunt	by	telling	her	they	were	ailing	,
害怕的	的	激动人心	她	阿姨	经过	讲述	她	他们	是	生病	,

她害怕告诉姑姑他们生病了，以免引起她的担忧。

['əʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['i:v(ə)l][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fu:d] .

only	increased	the	evil	by	increasing	the	quantity	of	food	.
仅有的	增加	这	邪恶的	经过	增加	这	数量	的	食物	.

增加食物数量只会加剧罪恶。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] ['ɛləz]

This	state	of	things	had	lasted	some	time	,	when	the	nurse	took	pity	on	Ella's
这	状态	的	事物	有	持续	一些	时间	,	什么时候	这	护士	采取	遗憾	在	艾拉的

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

这种情况持续了一段时间，这时护士同情艾拉的困境。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

and	told	her	it	would	do	her	aunt	no	harm	to	be	asked	for
和	讲述	她	它	会	做	她	阿姨	不	伤害	到	是	问	为了

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faul] ;

advice	about	the	fowls	;
建议	关于	这	家禽	;

并告诉她，向她姑姑咨询养鸡方面的问题并不会给她带来任何坏处；

[səʊ] , [tuː; tə] ['ɛləz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ,

so	,	to	Ella's	great	relief	,	they	talked	the	matter	over	together	,
所以	,	到	艾拉的	伟大的	宽慰	,	他们	谈话	这	事情	超过	一起	,

于是，令艾拉大为欣慰的是，他们一起把这件事谈了清楚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] .

and	a	change	was	instituted	in	the	feeding	.
和	一个	改变	曾是	已设立	在	这	喂养	.

于是，喂养方式发生了改变。

[freʃ] [miːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['lesnz] [ɪn]

Fresh	meal	of	all	kinds	was	ordered	,	and	Ella	had	a	practical	lessons	in
新鲜的	一顿饭	的	全部	种类	曾是	订购	,	和	艾拉	有	一个	实际的	课程	在

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mixing	it	.
混合	它	.

我们点了各种新鲜食材，艾拉还上了一堂关于如何烹饪的实践课。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]

Mrs	.	Wilson	had	all	the	materials	brought	into	her	room	,	and	directed
太太	.	威尔逊	有	全部	这	材料	带来	进入	她	房间	,	和	指导

[ðə; ði] ['prəʊses] , [waɪl] ['elə] ,

the	process	,	while	Ella	,
这	过程	,	尽管	艾拉	,

威尔逊太太让人把所有材料都搬进了她的房间，并指导整个过程，而艾拉则.....

[ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [tɜːnd] [ʌp] ['keəfəli] , ['fɒləʊd]

arrayed	in	a	large	apron	,	and	with	her	sleeves	turned	up	carefully	,	followed
排列	在	一个	大的	围裙	,	和	和	她	袖子	转向	向上	小心	,	随后

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

her	instructions	.
她	指示	.

她身穿大围裙，小心翼翼地卷起袖子，按照指示去做。

[sʌm; səm] [pə'teɪtəʊ] ['piːliŋ] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [skræps] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [bɔɪld] [tə'geðə(r)] [tɪl]

Some	potato	peelings	and	kitchen	scraps	had	previously	been	boiled	together	till
一些	土豆	果皮	和	厨房	碎屑	有	之前	到过	煮沸	一起	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sɒft] ,

they	were	quite	soft	,
他们	是	相当	柔软的	,

之前已经把一些土豆皮和厨房剩菜一起煮到很软烂了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['elə] [kʌt] [ðiːz] [ʌp] [smɔːl] , [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [naɪf] ,

and	now	Ella	cut	these	up	small	,	with	an	old	knife	,
和	现在	艾拉	切	这些	向上	小的	,	和	一个	老的	刀	,

现在，艾拉用一把旧刀把它们切成小块。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ðə; ði] [miːl] [ɪn] ['iːkwəl] [pɑːts] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] .

and	then	mixed	the	meal	in	equal	parts	,	while	waiting	for	the	kettle	to	boil	.
和	然后	混合	这	一顿饭	在	平等的	部分	,	尽管	等待	为了	这	壶	到	熬	.

然后一边等水壶烧开，一边将食材等量混合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] , [ðə; ði] [skræps] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [draɪ] ['flaʊə(r)] ,

As	soon	as	it	boiled	,	the	scraps	were	mixed	in	with	the	dry	flour	,
作为	很快	作为	它	煮沸	,	这	碎屑	是	混合	在	和	这	干燥	面粉	,

[ænd; ənd] ['elə] ,

and	Ella	,
和	艾拉	,

水一开，就把碎屑和干面粉混合在一起，艾拉也加入了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊdn] [spuːn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] ['vɪgərəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [pɔː] [ɪn]

seizing	the	big	wooden	spoon	,	began	to	stir	vigorously	,	while	the	nurse	poured	in
抓住	这	大的	木制的	勺子	,	开始	到	搅拌	大力	,	尽管	这	护士	倾倒	在

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

the	boiling	water	.
这	沸腾	水	.

他抓起大木勺，开始用力搅拌，同时护士往里倒开水。

“ [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [kraɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

“	Enough	water	,	”	Mrs	.	Wilson	cried	,	in	spite	of	the	incredulity	of	the	two
“	足够的	水	,	”	太太	.	威尔逊	哭	,	在	尽管如此	的	这	怀疑	的	这	二

['ɒpəreɪtə(r)s] ,

operators	,
运营商	,

“够水了！”威尔逊太太喊道，尽管两位操作员都难以置信。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

who	had	intended	to	put	in	twice	as	much	.
WHO	有	故意的	到	放	在	两次	作为	很多	.

他原本打算投入双倍的资金。

“ [doʊnt] [stɒp] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tʃaɪld] , ” [ænd; ənd] ['elə] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd]

“	Don't	stop	beating	it	up	,	child	,	”	and	Ella	continued	till	she	was	hot	and
“	不	停止	殴打	它	向上	,	孩子	,	”	和	艾拉	持续	直到	她	曾是	热的	和

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

“别停下，孩子，”艾拉继续打，直到她浑身发热、气喘吁吁。

“ [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	take	up	a	handful	and	squeeze	it	.
“	现在	拿	向上	一个	少数	和	挤	它	.

“现在抓一把，捏一捏。”

” ['elə] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [stɪf] [lʌmp] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

”	Ella	did	so	,	and	it	fell	from	her	hand	a	stiff	lump	,	leaving	her
”	艾拉	做过	所以	,	和	它	跌倒	从	她	手	一个	僵硬的	块	,	离开	她

[pɑːm] [kwaɪt] [kliːn] .

palm	quite	clean	.
棕榈	相当	干净的	.

“艾拉照做了，一块硬邦邦的东西从她手中掉了下来，让她的手掌变得非常干净。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['sləʊli] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	That	is	quite	right	,	”	said	Mrs	.	Wilson	,	encouragingly	,	after	slowly	arranging	her
“	那	是	相当	正确的	,	”	说	太太	.	威尔逊	,	令人鼓舞的是	,	后	缓慢地	安排	她

[gəʊld] ['spektək(ə)lz] ,

gold	spectacles	,
金子	眼镜	,

“完全正确，”威尔逊太太一边慢慢整理着她的金眼镜，一边鼓励地说。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

and	peering	at	the	mass	in	the	basin	.
和	窥视	在	这	大量的	在	这	盆地	.

并凝视着盆地里的那团东西。

“ [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [stɪf] [laɪk] [ðæt] ;

“ See	that	it	is	always	stiff	like	that	;
” 看	那	它	是	总是	僵硬的	喜欢	那	;

“要确保它一直保持那样僵硬；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn]['ɑːftə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	never	give	them	more	than	they	will	run	after	when	you	throw	it
和	绝不	给	他们	更多的	比	他们	将要	跑步	后	什么时候	你	扔	它

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

永远不要给他们超过他们能追赶的重量。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ɪz] [left] , [duː; də][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [nekst][taɪm] .

If	you	find	any	is	left	,	do	not	give	them	so	much	next	time	.
如果	你	寻找	任何	是	左边	,	做	不是	给	他们	所以	很多	下一个	时间	.

如果发现还有剩余，下次就不要给他们那么多了。

[æt; ət] [naɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [greɪn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd]

At	night	give	them	each	as	much	grain	as	you	can	take	up	in	your	hand
在	夜晚	给	他们	每个	作为	很多	粮食	作为	你	能	拿	向上	在	你的	手

,

,

,

晚上，给他们每人喂食你能用手抓起的谷物。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,

You	may	give	the	ducks	a	little	more	,
你	可能	给	这	鸭子	一个	小的	更多的	,

你可以给鸭子多喂一点，

[bʌt; bət] [stɒp] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪz] [nɒt] [kiːn] .

but	stop	at	once	when	their	hunger	is	not	keen	.
但	停止	在	一次	什么时候	他们的	饥饿	是	不是	敏锐的	.

但当他们不饿的时候，就立刻停止。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .

Now	go	and	feed	them	,	child	;	I	am	tired	.
现在	去	和	喂养	他们	,	孩子	;	我	是	疲劳的	.

孩子，去喂它们吧；我累了。

” ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðə; ði] [faul] [suːn] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['elə] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

” Under	this	treatment	the	fowls	soon	revived	,	and	Ella	was	happy	about	them
” 在下面	这	治疗	这	家禽	很快	复活	,	和	艾拉	曾是	快乐的	关于	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“经过这样的治疗，家禽们很快恢复了活力，艾拉又为它们感到高兴了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['ʌðə(r)] [mɪ'steɪks] .

at	any	rate	till	she	discovered	that	she	had	made	other	mistakes	.
在	任何	速度	直到	她	发现	那	她	有	制成	其他	错误	.

总之，直到她发现自己还犯了其他错误为止。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

She	found	the	eggs	she	got	now	were	much	better	and	richer	than	those
她	成立	这	鸡蛋	她	得到	现在	是	很多	更好的	和	更富有	比	那些

[bɔːt] [ɪn] [ʃɒps] ,

bought	in	shops	,
买	在	商店	,

她发现现在买到的鸡蛋比商店里买的鸡蛋更好、更营养。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wen] [ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['keələsli] [fed] ,

or	even	than	those	she	got	when	the	fowls	were	being	carelessly	fed	,
或者	甚至	比	那些	她	得到	什么时候	这	家禽	是	存在	粗心大意	美联储	,

甚至比那些家禽被随意喂养时她得到的还要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .

and	that	in	consequence	fewer	of	them	were	necessary	in	cooking	.
和	那	在	结果	更少	的	他们	是	必要的	在	烹饪	.

因此，烹饪中所需的这类食材数量减少了。

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['sɒlɪd] [fuːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

One	day	,	before	she	had	began	to	take	solid	food	,	to	the	great	delight	of
一	天	,	前	她	有	开始	到	拿	坚硬的	食物	,	到	这	伟大的	喜	的

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪz] ,

her	nurses	,
她	护士	,

有一天，在她开始吃固体食物之前，令她的护士们欣喜不已的是，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Mrs	.	Wilson	declared	she	was	hungry	,	and	had	taken	a	fancy	for	a
太太	.	威尔逊	声明	她	曾是	饥饿的	,	和	有	已采取	一个	想要	为了	一个

[bɔɪld] [eg] .

boiled	egg	.
煮沸	蛋	.

威尔逊太太说她饿了，想吃个煮鸡蛋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði][henz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [leɪd] ['regjələli] ;

There	were	not	many	eggs	from	the	hens	now	,	but	the	ducks	laid	regularly	;
那里	是	不是	许多	鸡蛋	从	这	母鸡	现在	,	但	这	鸭子	铺设	经常	;

现在母鸡下的蛋不多，但鸭子却经常下蛋；

[səʊ] ['elə] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [dʌk] [eg] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] [treɪ]

so	Ella	picked	out	a	fine	large	duck	egg	,	and	carried	in	the	prettily	arranged	tray
所以	艾拉	挑选	出去	一个	美好的	大的	鸭子	蛋	,	和	携带	在	这	漂亮	安排	托盘

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

于是艾拉挑选了一个漂亮的大鸭蛋，亲自端着摆放精美的托盘走了进去；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] , [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] ,

but	what	was	her	disappointment	when	,	on	breaking	the	shell	,
但	什么	曾是	她	失望	什么时候	,	在	打破	这	壳	,

但当她打破外壳时，她失望了，

[ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] .

the	egg	was	found	not	to	be	fresh	.
这	蛋	曾是	成立	不是	到	是	新鲜的	.

经查，该鸡蛋不新鲜。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pʊʃt] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Her	aunt	pushed	the	tray	away	in	disgust	,
她	阿姨	推动	这	托盘	离开	在	厌恶	,

她姑姑厌恶地把托盘推开了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [eg] [hæd; həd] [kwaɪt] [tɜːnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

the	sight	of	the	bad	egg	had	quite	turned	off	her	appetite	,
这	视线	的	这	坏的	蛋	有	相当	转向	离开	她	食欲	,

看到那颗坏鸡蛋，她顿时没了胃口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	she	refused	to	eat	anything	at	all	.
和	她	拒绝	到	吃	任何事物	在	全部	.

她拒绝吃任何东西。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [ænd; ənd] ['elə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,

The	nurse	was	very	much	vexed	,	and	Ella	herself	was	greatly	distressed	,
这	护士	曾是	非常	很多	烦恼	,	和	艾拉	她自己	曾是	非常	苦恼	,

护士非常恼火，艾拉本人也十分痛苦。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] , [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] ['haʊskiːpɪŋ] [wɒz; wəz]

and	went	off	with	the	tray	,	more	convinced	than	ever	that	housekeeping	was
和	去	离开	和	这	托盘	,	更多的	确信	比	曾经	那	家政	曾是

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

not	her	vocation	,
不是	她	职业	,

她端着托盘走了，更加确信做家务不是她的天职。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	never	would	succeed	in	it	.
和	那	她	绝不	会	成功	在	它	.

而且她永远不可能成功。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	next	time	she	was	alone	in	the	sick	-	room	her	aunt	told	her	that	she
这	下一个	时间	她	曾是	独自的	在	这	生病的	-	房间	她	阿姨	讲述	她	那	她

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['keələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] ,

was	evidently	very	careless	about	the	eggs	,
曾是	显然	非常	粗心	关于	这	鸡蛋	,

下次她独自待在病房时，她姑妈告诉她，她显然对鸡蛋的处理非常粗心。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .

and	must	begin	to	manage	them	differently	.
和	必须	开始	到	管理	他们	不同	.

必须开始采用不同的管理方式。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz] [ʌp] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

To	begin	with	,	she	must	use	up	all	in	the	house	as	quickly	as	possible
到	开始	和	,	她	必须	使用	向上	全部	在	这	房子	作为	迅速地	作为	可能的

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

for	cooking	,
为了	烹饪	,

首先，她必须尽快用完家里所有的食材做饭。

[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd] [wɪð] [liːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]

and	every	fresh	one	that	came	in	must	be	dated	with	lead	pencil	,	and
和	每一个	新鲜的	一	那	来了	在	必须	是	日期	和	带领	铅笔	,	和

[pleɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

placed	in	order	,
放置	在	命令	,

所有新进的物品都必须用铅笔标明日期，并按顺序摆放好。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [end] ['daʊnwəd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [pɪəst] [wɪð] [raʊnd] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

with	the	large	end	downward	,	in	a	board	pierced	with	round	holes	for	the
和	这	大的	结尾	向下	,	在	一个	木板	穿孔	和	圆形的	孔	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

将大端朝下，放在一块为此目的而钻有圆孔的木板上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['lɑːdə(r)] .

and	which	was	kept	in	the	cool	larder	.
和	哪个	曾是	保留	在	这	凉爽的	食品储藏室	.

并存放在凉爽的食品储藏室里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

They	were	to	be	used	in	the	order	in	which	they	were	brought	in	,	and	,
他们	是	到	是	用过的	在	这	命令	在	哪个	他们	是	带来	在	,	和	,

它们要按照运进来的顺序使用，而且，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['ædɪd] , [sɪ'vɪəli] ,

Mrs	.	Wilson	added	,	severely	,
太太	.	威尔逊	额外	,	严重	,

威尔逊夫人严厉地补充道：

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [suːn] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [ə'gen] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌsti] [eg] .

she	hoped	they	would	not	soon	disgrace	themselves	again	by	serving	up	a	musty	egg	.
她	希望	他们	会	不是	很快	耻辱	他们自己	再次	经过	服务	向上	一个	发霉的	蛋	.

她希望他们不要再因为端上来发霉的鸡蛋而再次丢脸。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

At	the	beginning	of	January	,
在	这	开始	的	一月	,

一月初，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [daɪ'rektɪd] ['elə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

Mrs	.	Wilson	directed	Ella	to	bring	a	certain	note	-	book	and	the	writing
太太	.	威尔逊	指导	艾拉	到	带来	一个	肯定	笔记	-	书	和	这	写作

[mə'tɪərɪəlz] .

materials	.
材料	.

威尔逊太太吩咐艾拉带上指定的笔记本和书写工具。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['elə] [wɒz; wəz] ['redi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɪst] ,

“	Now	,	”	she	began	,	as	soon	as	Ella	was	ready	,	“	you	will	find	a	list	,
“	现在	,	”	她	开始	,	作为	很快	作为	艾拉	曾是	准备好	,	“	你	将要	寻找	一个	列表	,

“现在，”艾拉准备好后，她开口说道，“你会看到一份清单，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] [səb'skrɪpʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .

at	the	beginning	,	of	all	subscriptions	that	are	due	.
在	这	开始	,	的	全部	订阅	那	是	到期的	.

在开始时，所有到期订阅的费用。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnts] .

I	want	you	to	write	to	all	the	people	,	and	enclose	the	amounts	.
我	想	你	到	写	到	全部	这	人们	,	和	括	这	金额	.

我希望你给所有人写信，并在信中附上金额。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ][mʌst; məst]

I	will	write	cheques	for	the	large	sums	,	but	for	the	others	you	must
我	将要	写	支票	为了	这	大的	总和	,	但	为了	这	其他的	你	必须

[get] ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] .

get	postal	orders	.
得到	邮政	订单	.

大额款项我会开支票，但其他款项你必须用邮政汇票支付。

[meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ,

Make	a	list	of	all	you	will	want	,
制作	一个	列表	的	全部	你	将要	想	,

列出你想要的一切，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] . ”

and	then	you	can	get	them	when	you	go	out	.	”
和	然后	你	能	得到	他们	什么时候	你	去	出去	.	”

然后你出门的时候就可以买到它们了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃnz] [jet] , [ˈɑːnti] .

“	But	they	have	not	applied	for	the	subscriptions	yet	,	auntie	.
”	但	他们	有	不是	应用	为了	这	订阅	然而	,	阿姨	.

“但是他们还没有申请订阅，阿姨。”

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] .

I	have	brought	you	every	application	that	has	come	.
我	有	带来	你	每一个	应用	那	有	来	.

我已经把所有申请材料都带来给你了。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ?

Would	it	not	be	better	to	leave	them	till	they	are	asked	for	?
会	它	不是	是	更好的	到	离开	他们	直到	他们	是	问	为了	?

难道不应该等到有人要求的时候再提供吗?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [suːt] [ɑːnt] [ˈmɛriz] [vˈjuːz] [æt; ət] [ɔːl] .

”	But	this	did	not	suit	Aunt	Mary's	views	at	all	.
”	但	这	做过	不是	套装	阿姨	玛丽的	浏览	在	全部	.

但这完全不符合玛丽阿姨的观点。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈelə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [nəʊt] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

She	pointed	out	to	Ella	that	she	kept	a	note	herself	of	the	date	when	her
她	尖	出去	到	艾拉	那	她	保留	一个	笔记	她自己	的	这	日期	什么时候	她

[səbˈskrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] ,

subscriptions	were	due	,
订阅	是	到期的	,

她向艾拉指出，她自己会记下订阅的到期日期。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈsɪpɪənt] ;

and	therefore	knew	the	time	as	well	as	the	recipients	;
和	所以	知道	这	时间	作为	出色地	作为	这	收件人	;

因此，他和收信人一样清楚时间；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɪkˈspend] [ə; eɪ] [ˈpeni]

and	so	she	did	not	see	the	good	of	making	the	charities	expend	a	penny
和	所以	她	做过	不是	看	这	好的	的	制作	这	慈善机构	花费	一个	一分钱

[ˈpəʊstɪdʒ] ,

postage	,
邮资	,

因此，她认为让慈善机构花费一分钱邮资没有任何好处。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [klɜːrks] [ˈsæləri] ,

in	addition	to	the	cost	of	paper	and	envelope	and	clerk's	salary	,
在	添加	到	这	成本	的	纸	和	信封	和	职员的	薪水	,

除了纸张、信封和办事员的工资之外，

[ɪn] [ˈmɪəli] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

in	merely	reminding	her	of	the	fact	.
在	仅仅	提醒	她	的	这	事实	.

仅仅是提醒她这件事而已。

“ [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [ɪn] [wɪð] [iːtʃ]
“ **And be sure ,** ” **she continued ,** “ **that you put a stamped envelope in with each**
“ 和 是 当然 , ” 她 持续 , “ 那 你 放 一个 盖章 信封 在 和 每个
[səb'skrɪpʃ(ə)n] .
subscription .
订阅 .

“还有，请务必在每份订阅邮件中附上贴好邮票的信封。”她继续说道。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'maʊnt] ,
I want them to get the benefit of the whole amount ,
我 想 他们 到 得到 这 益处 的 这 所有的 数量 ,

我希望他们能获得全部金额的收益。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
without having to spend part of it in reminding and thanking me . ”
没有 拥有 到 花费 部分 的 它 在 提醒 和 谢谢 我 . ”

不必再花时间提醒我、感谢我了。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] - ['dʒænjuəri] - ['hedɪŋ] , ['ɑːnti] , [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ][dɒg]
“ There is another notice under the ' January ' heading , auntie , about paying the dog
“ 那里 是 其他 注意 在下面 这 - 一月 - 标题 , 阿姨 , 关于 付费 这 狗
[tæks] .
tax .
税 .

“阿姨，‘一月’标题下还有另一份通知，是关于缴纳狗税的。”

[ɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ? ”
Ought that to be attended to ? ”
应该 那 到 是 参加 到 ? ”

这件事需要处理吗?

“ [əʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ Oh , yes , to be sure .
“ 哦 , 是的 , 到 是 当然 .

“哦，是的，当然。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,
Now you see the good of keeping a memorandum book ,
现在 你 看 这 好的 的 保持 一个 备忘录 书 ,

现在你明白记笔记的好处了吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['dʒænjuəri][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njʊ]
for I had quite forgotten that January was the month for renewing
[ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns] .
the licence .
这 执照 .

因为我完全忘记了1月份是续办驾照的月份。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
That will be seven and sixpence .
那 将要 是 七 和 六便士 .

一共是七便士六便士。

[tuː] [dɒgz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Two dogs , did you say ?
二 狗 , 做过 你 说 ?

你说两只狗?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [tʃaɪld] , [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Dear , dear , child , how ignorant you are , to be sure !
亲爱的 , 亲爱的 , 孩子 , 如何 无知 你 是 , 到 是 当然 !

亲爱的孩子，你真是太无知了!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tæks] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ,

Don't	you	know	that	dogs	are	not	taxed	till	they	are	six	months	old	,
不	你	知道	那	狗	是	不是	已征税	直到	他们	是	六	几个月	老的	,

难道你不知道狗要六个月大才需要缴税吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [ðæt] [jet] ?

and	the	puppy	is	not	nearly	that	yet	?
和	这	小狗	是	不是	几乎	那	然而	?

小狗还没长到那个程度呢?

〃 ['elə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pə'siːvɪŋ] , ['heɪs(ə)nd]

〃	Ella	looked	rather	crestfallen	at	this	rebuke	,	which	her	aunt	perceiving	,	hastened
〃	艾拉	看起来	相当	垂头丧气	在	这	训斥	,	哪个	她	阿姨	感知	,	加快

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] —

to	comfort	her	by	saying	—
到	舒适	她	经过	说	—

埃拉听到这番责备，显得十分沮丧。她的姑妈察觉到这一点，赶紧安慰她说——

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

“	Well	,	it	can't	be	helped	.
〃	出色地	,	它	不能	是	帮助	.

“唉，没办法。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , [maɪ][dɪə(r)] ;

You	are	a	good	girl	,	and	do	your	best	,	my	dear	;
你	是	一个	好的	女孩	,	和	做	你的	最好的	,	我的	亲爱的	;

你是个好女孩，亲爱的，尽你所能吧;

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

but	things	were	different	when	I	was	young	,
但	事物	是	不同的	什么时候	我	曾是	年轻的	,

但我年轻的时候情况不一样。

[ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	girls	were	expected	to	know	all	the	ways	of	a	house	.
和	女孩们	是	预期的	到	知道	全部	这	方式	的	一个	房子	.

女孩们被要求了解家务的方方面面。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

girls	were	very	useful	,	in	the	old	days	,	when	I	was	young	.
女孩们	是	非常	有用	,	在	这	老的	天	,	什么时候	我	曾是	年轻的	.

在我年轻的时候，女孩子在以前非常有用。

〃 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

〃	(	To	be	continued	.	)	{	152	}
〃	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{152}

“ [nəʊ] .

“	NO	.
〃	不	.

“不。

〃 [baɪ] ['meəri] [iː] . .

〃	By	MARY	E	.	HULLAH	.
〃	经过	玛丽	E	.	胡拉	.

作者：玛丽·E·胡拉。

- ['klɛmɑn] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

Embrance	**Clemon**	**sat**	**writing**	**in**	**a**	**snug**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**of**	**a**	**house**	**in**
-	克莱蒙	卫星	写作	在	一个	舒适	房间	在	这	第二	地面	的	一个	房子	在

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lʌndən] [striːt] .

an	**old**	**-**	**fashioned**	**London**	**street**	**.**
一个	老的	-	造型	伦敦	街道	.

艾姆布兰斯·克莱蒙坐在伦敦一条古老街道上一栋房子的二楼舒适的房间里写作。

[ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [stænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd]

A	**geranium**	**stood**	**on**	**a**	**flower**	**-**	**stand**	**near**	**the**	**window**	**;**	**the**	**walls**	**were**	**painted**
一个	天竺葵	站立	在	一个	花	-	站立	靠近	这	窗户	;	这	墙壁	是	绘

[braʊn] ,

brown	**,**
棕色的	,

窗边的花架上摆着一盆天竺葵；墙壁漆成棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	**the**	**carpet**	**had**	**faded**	**into**	**a**	**comfortable**	**insignificance**	**.**
和	这	地毯	有	褪色	进入	一个	舒服的	微不足道	.

地毯也变得无关紧要了，反而显得格外舒适。

- [wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] .

Embrance	**was**	**just**	**twenty**	**-**	**four**	**.**
-	曾是	只是	二十	-	四	.

Embrance当时只有二十四岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

She	**had**	**come**	**to**	**London**	**three**	**years**	**ago**	**,**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**promise**	**of**
她	有	来	到	伦敦	三	年	前	,	在	这	力量	的	一个	承诺	的

[tuː] ['pjuːp(ə)lz] ,

two	**pupils**	**,**
二	学生	,

三年前，她凭借两个学生的招生承诺来到伦敦。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

and	**,**	**behold**	**!**
和	,	看哪	!

瞧!

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['lesnz]

the	**pupils**	**had**	**multiplied**	**rapidly**	**,**	**and**	**she**	**now**	**had**	**as**	**many**	**lessons**
这	学生	有	乘以	快速	,	和	她	现在	有	作为	许多	课程

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

as	**she**	**could**	**manage**	**.**
作为	她	可以	管理	.

学生人数迅速增加，她现在要上的课多到她都应付不过来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

She	**had**	**been**	**brought**	**up**	**by**	**an**	**aunt**	**in**	**the**	**west**	**of**	**England**	**;**
她	有	到过	带来	向上	经过	一个	阿姨	在	这	西方	的	英格兰	;

她由一位住在英格兰西部的姑妈抚养长大；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ,

she	**had**	**been**	**educated**	**at**	**a**	**high**	**school**	**,**
她	有	到过	受过教育	在	一个	高的	学校	,

她上过高中，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə]

where	she	had	successfully	passed	all	the	examinations	that	were	open	to
在哪里	她	有	成功地	通过了	全部	这	考试	那	是	打开	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她顺利通过了所有她可以参加的考试。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːk] .

and	she	was	thoroughly	happy	in	her	present	work	.
和	她	曾是	彻底	快乐的	在	她	展示	工作	.

她对目前的工作非常满意。

[ɪn] ['veri] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

In	very	truth	,	she	stood	alone	in	the	world	.
在	非常	真相	,	她	站立	独自的	在	这	世界	.

事实上，她孤身一人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

A	few	months	ago	,
一个	很少	几个月	前	,

几个月前，

['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] ([ðə; ði] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)]) [hæd; həd]

Mrs	.	Clemon	(	the	aunt	who	had	bestowed	upon	her	such	good	care	)	had
太太	.	克莱蒙	(	这	阿姨	WHO	有	授予	之上	她	这样的	好的	关心	)	有

[set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] ,

set	sail	for	New	Zealand	,
放	帆	为了	新的	新西兰	,

克莱蒙夫人（那位对她照顾有加的姑妈）已经启程前往新西兰了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

to	join	her	only	son	,	who	was	a	farmer	.
到	加入	她	仅有的	儿子	,	WHO	曾是	一个	农民	.

去和她唯一的儿子团聚，她的儿子是一名农民。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]['teɪkən] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

She	would	fain	have	taken	Embrance	with	her	,	but	there	were	two
她	会	欣然	有	已采取	-	和	她	,	但	那里	是	二

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] :

insurmountable	difficulties	in	the	way	:
不可逾越	困难	在	这	方式	:

她很想带上恩布兰斯，但有两个无法克服的困难挡在她面前：

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

a	lack	of	funds	,	and	the	young	farmer's	desire	to	marry	his	cousin	,
一个	缺少	的	资金	,	和	这	年轻的	农民的	欲望	到	结婚	他的	表哥	,

资金短缺，以及这位年轻农夫想娶他表妹的愿望，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] .

as	soon	as	he	should	be	in	a	position	to	support	a	wife	.
作为	很快	作为	他	应该	是	在	一个	位置	到	支持	一个	妻子	.

他应该在有能力养家糊口的时候就这么做。

- [laɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs]

Embrance	liked	him	,	but	she	did	not	like	him	well	enough	to	consent	to	this
-	喜欢	他	,	但	她	做过	不是	喜欢	他	出色地	足够的	到	同意	到	这

[ə'reɪndʒmənt] ;

arrangement	;
安排	;

艾姆布兰斯喜欢他，但她还不够喜欢他到同意这项安排的程度；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

she	therefore	decided	to	remain	in	London	,	and	Mrs	.	Clemon	,	after	some
她	所以	决定	到	保持	在	伦敦	,	和	太太	.	克莱蒙	,	后	一些

['fretɪŋ] ,

fretting	,
烦躁	,

因此，她决定留在伦敦，而克莱蒙夫人则在一番忧虑之后，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

had	been	induced	to	look	upon	the	plan	with	approval	.
有	到过	诱导	到	看	之上	这	计划	和	赞同	.

被诱导着去赞同这个计划。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] [fɒg] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][təʊn]

The	years	of	work	in	the	smoke	and	fog	had	not	done	more	than	tone
这	年	的	工作	在	这	抽烟	和	多雾路段	有	不是	完毕	更多的	比	语气

[daʊn] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn] - [tʃiːks] ;

down	the	roses	in	Embrance's	cheeks	;
向下	这	玫瑰	在	-	脸颊	;

多年在烟雾弥漫中工作，并没有让艾姆布兰斯的脸颊上的红晕褪去；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['sɪmpli] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] ['plætɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	hair	,	simply	drawn	back	and	plaited	to	her	head	,
她	头发	,	简单地	绘制	后退	和	编织	到	她	头	,

她的头发简单地向后梳起，编成辫子贴在头上。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [blæk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kaɪndli] [braʊn] [aɪz]

was	that	shade	of	brown	that	most	people	call	black	;	she	had	kindly	brown	eyes
曾是	那	阴影	的	棕色的	那	最多	人们	称呼	黑色的	;	她	有	亲切地	棕色的	眼睛

,

,
,

她的肤色是那种大多数人称之为黑色的棕色；她有一双温柔的棕色眼睛。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][æt; ət]

a	large	mouth	,	and	a	smile	that	won	the	hearts	of	her	pupils	at
一个	大的	嘴	,	和	一个	微笑	那	韩元	这	心	的	她	学生	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她有一张大嘴，笑容灿烂，一下子就赢得了学生们的心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðeə(r)]['eldə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	caused	their	elder	sisters	to	say	that	,	after	all	,
和	导致	他们的	长老	姐妹	到	说	那	,	后	全部	,

并导致她们的姐姐们说，毕竟，

[mɪs] ['klɛmɑn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [pleɪn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Clemon	was	not	so	plain	when	you	came	to	talk	to	her	.
错过	克莱蒙	曾是	不是	所以	清楚的	什么时候	你	来了	到	讲话	到	她	.

当你和克莱蒙小姐交谈时，她就没那么平易近人了。

['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] ['klɛmɑn] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

Certainly	,	Miss	Clemon	was	very	little	given	to	thinking	about	her	appearance	.
当然	,	错过	克莱蒙	曾是	非常	小的	给定	到	思维	关于	她	外貌	.

当然，克莱蒙小姐很少会去在意自己的外表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , [ə; eɪ] ['pɪti] .

It	was	,	as	Mrs	.	Clemon	had	always	maintained	,	a	pity	.
它	曾是	,	作为	太太	.	克莱蒙	有	总是	维持	,	一个	遗憾	.

正如克莱蒙夫人一直认为的那样，这真是一件可惜的事。

[ðə; ði] [greɪ] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɒlə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

The	grey	gown	that	she	wore	,	with	a	stiff	collar	,	was	singularly	unbecoming	to
这	灰色的	袍	那	她	穿着	,	和	一个	僵硬的	衣领	,	曾是	单独地	不体面	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她身上穿的那件灰色长袍，领子很硬，与她的气质格格不入；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [niːt] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed]

it	was	,	indeed	,	warm	and	scrupulously	neat	,	but	when	you	had	said
它	曾是	,	的确	,	温暖的	和	一丝不苟地	整洁的	,	但	什么时候	你	有	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

房间确实温暖整洁，但你刚才说完这些话之后，

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ɪts] ['preɪzɪz] .

you	had	come	to	an	end	of	its	praises	.
你	有	来	到	一个	结尾	的	它是	赞扬	.

你已经听完了对它的赞美之词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .

It	was	hideous	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[æt; ət][lɑːst] , - [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

At	last	,	Embrance	put	down	her	pen	and	looked	at	the	clock	;	it	was
在	最后的	,	-	放	向下	她	笔	和	看起来	在	这	钟	;	它	曾是

['getɪŋ] [leɪt] ,

getting	late	,
获得	晚的	,

最后，艾姆布兰斯放下笔，看了看钟；时间不早了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'klɪrd] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	the	tea	-	things	were	still	uncleared	from	one	end	of	the	table	.
和	这	茶	-	事物	是	仍然	未清算	从	一	结尾	的	这	桌子	.

桌子一端的茶具还没收拾干净。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['poʊstmənz] [nɒk] [nekst][dɔː(r)] .

The	street	was	very	quiet	,	and	she	heard	the	postman's	knock	next	door	.
这	街道	曾是	非常	安静的	,	和	她	听到	这	邮递员的	敲	下一个	门	.

街道很安静，她听到了隔壁邮递员的敲门声。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .

“	I	wish	somebody	would	write	to	me	,	”	she	said	,	aloud	.
“	我	希望	某人	会	写	到	我	,	”	她	说	,	大声	.

“我希望有人能给我写信，”她自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][meɪl] [deɪ] ,

It	was	not	the	mail	day	,
它	曾是	不是	这	邮件	天	,

那天不是收邮件的日子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

but	there	were	friends	in	the	country	who	corresponded	with	her	from
但	那里	是	朋友们	在	这	国家	WHO	对应	和	她	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

但她在乡下也有一些朋友，会不时与她通信。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['letə(r)] .

and	to	-	night	she	would	have	rejoiced	over	the	arrival	of	any	letter	.
和	到	-	夜晚	她	会	有	欣喜若狂	超过	这	到达	的	任何	信	.

今晚，只要收到一封信，她都会欣喜若狂。

“ [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dəˈmeɪn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [saɪ] ,

“	I	almost	think	,	”	she	said	,	looking	round	her	little	domain	with	a	half	-	stifled	sigh	,
”	我	几乎	思考	,	”	她	说	,	寻找	圆形的	她	小的	领域	和	一个	一半	-	窒息	叹	,

“我几乎觉得，”她说着，环顾了一下自己的小领地，半压抑地叹了口气。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ai] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['kɒnsət] ,

“	that	it	was	a	pity	that	I	refused	to	go	to	that	concert	,
”	那	它	曾是	一个	遗憾	那	我	拒绝	到	去	到	那	音乐会	,

“我当时拒绝去那场音乐会真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] ” — [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] — “ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][gɒt] [θruː] { - }

but	if	I	had	gone	”	—	with	a	glance	at	a	thick	book	—	“	I	shouldn't	have	got	through	{	153	}
但	如果	我	有	已消失	”	—	和	一个	瞥一眼	在	一个	厚的	书	—	“	我	不应该	有	得到	通过	{	-	}

但如果我去了”——他瞥了一眼一本厚厚的书——“我就过不去了{153}

[maɪ] ['riːdɪŋ] .

my	reading	.
我的	阅读	.

我的阅读。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [aɪm][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [pəˈhæps] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] !

By	-	and	-	by	,	when	I'm	an	old	lady	,	perhaps	I	shall	have	time	to	enjoy	myself	!
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	我是	一个	老的	女士	,	也许	我	将	有	时间	到	享受	我	!

等我老了，也许就有时间好好享受生活了！

” [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] ,

”	The	gratification	that	she	derived	from	this	reflection	was	considerably	damped	by	the	after	-	thought	,
”	这	满足感	那	她	衍生的	从	这	反射	曾是	相当	阻尼	经过	这	后	-	想法	,

“她从这种反思中获得的满足感，被事后的想法大大削弱了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃænt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	and	then	I	shan't	care	about	it	!
”	和	然后	我	不会	关心	关于	它	!

“然后我就不在乎了！”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

”	Her	meditations	were	interrupted	at	this	stage	by	a	sound	of	stumbling	footsteps	on	the	staircase	.
”	她	冥想	是	中断	在	这	阶段	经过	一个	声音	的	踉跄	脚步声	在	这	楼梯	.

“这时，楼梯上传来一阵踉跄的脚步声，打断了她的冥想。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æni] , [ðə; ði][meɪd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi]

It	was	Annie	,	the	maid	,	panting	and	out	of	breath	;	there	was	a	lady
它	曾是	安妮	,	这	女佣	,	喘息	和	出去	的	气息	;	那里	曾是	一个	女士

[dʒʌst] [kʌm] ,

just	come	,
只是	来	,

是女仆安妮，她气喘吁吁；刚才来了一位女士。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['klɛmɑn] .

who	wanted	to	see	Miss	Clemon	.
WHO	通缉	到	看	错过	克莱蒙	.

想见克莱蒙小姐的人。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] ! ” [rɪ'piːtɪd] - .

“	A	lady	!	”	repeated	Embrance	.
”	一个	女士	!	”	重复	-	.

“一位女士！”艾姆布兰斯重复道。

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

“	What	is	her	name	?	”
”	什么	是	她	姓名	?	”

“她叫什么名字？”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [mɪs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	She	didn't	say	,	miss	;	she	is	coming	up	.
”	她	没有	说	,	错过	;	她	是	未来	向上	.

“她没说，小姐；她正在上来。”

” [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [sent] ['æni] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [steəz] [ə'gen] ; [ðə; ði]['leɪdi] , [huː'evə(r)]

”	A	sharp	ring	of	a	bell	sent	Annie	hurrying	down	stairs	again	;	the	lady	,	whoever
”	一个	锋利的	戒指	的	一个	钟	发送	安妮	匆忙	向下	楼梯	再次	;	这	女士	,	谁

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

一声尖锐的铃声再次让安妮匆匆下楼；那位女士，不管她是谁，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌʌnə'sɪstɪd] .

would	have	to	find	her	way	unassisted	.
会	有	到	寻找	她	方式	独自一人	.

她必须自己想办法。

- [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Embrance	went	out	on	to	the	landing	.
-	去	出去	在	到	这	降落	.

恩布兰斯走到了楼梯平台上。

“ [ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [stiːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] [teɪk] [keə(r)] . ”

“	The	stairs	are	very	steep	,	”	she	said	,	“	please	take	care	.	”
”	这	楼梯	是	非常	陡	,	”	她	说	,	“	请	拿	关心	.	”

“楼梯很陡，”她说，“请小心。”

“ - , [əʊ] , [dɪə(r)] - ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

“	Embrance	,	oh	,	dear	Embrance	!	is	that	you	at	last	?	”	said	a	voice	from	below
”	-	,	哦	,	亲爱的	-	!	是	那	你	在	最后的	?	”	说	一个	嗓音	从	以下

.

:
.

“拥抱，哦，亲爱的拥抱！是你终于来了吗？”楼下传来一个声音。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][dɑːk] [pleɪs] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)]
“ I thought I should never find you in this horrible dark place ; how can you bear
” 我 想法 我 应该 绝不 寻找 你 在 这 可怕 黑暗的 地方 ; 如何 能 你 熊
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“我以为永远不会在这个可怕的黑暗地方见到你；你怎么能忍受这一切？”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[kʌm] [ʌp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒəʊn] .
Come up ; I am glad to see you , Joan .
来 向上 ; 我 是 高兴的 到 看 你 , 琼 .

上来吧，见到你真高兴，琼。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
Come into my room .
来 进入 我的 房间 .

请到我房间来。

” [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ræn][ʌp][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['viːəməntli]
” The new - comer ran up the last few steps , and flung her arms vehemently
” 这 新的 - 角 跑 向上 这 最后的 很少 步骤 , 和 扔 她 武器 强烈地
[raʊnd] - ,
round Embrance ,
圆形的 - ,

“新来的人跑上最后几级台阶，用力地张开双臂抱住了艾姆布兰斯，

[huː] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
who led her into her sitting - room , and then drew back to look at
WHO 引领 她 进入 她 坐着 - 房间 , 和 然后 画 后退 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他领着她走进客厅，然后退后一步看着她。

“ [əʊ] , - , ” [gɑːspt] [dʒəʊn] , ['feəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt]
“ Oh , Embrance , ” gasped Joan , fairly breaking down now that the door was shut
” 哦 , - , ” 倒吸一口气 琼 , 相当 打破 向下 现在 那 这 门 曾是 关闭
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

“哦，恩布兰斯，”琼喘着气说，门在她身后关上后，她几乎崩溃了。

“ [duː; də][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
“ do be glad to see me !
” 做 是 高兴的 到 看 我 !

“见到我真高兴！”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] , ['hævnt] [aɪ] ?
I have taken you by surprise , haven't I ?
我 有 已采取 你 经过 惊喜 , 还没有 我 ?

我让你感到意外了，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪv] [kʌm] .
But you said you would always help me , so I've come .
但 你 说 你 会 总是 帮助 我 , 所以 我已经 来 .

但你说过你会一直帮助我，所以我来了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['drægɪŋ] - [wɪð]
" She took off her hat , and sat down on the sofa , dragging Embrance with
" 她 采取 离开 她 帽子 , 和 卫星 向下 在 这 沙发 , 拖拽 - 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她摘下帽子，坐在沙发上，把艾姆布兰斯也拉到身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [feə(r)][gɜːl] , ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkət]
She was a young , fair girl , graceful in every movement , with a small , delicate
她 曾是 一个 年轻的 , 公平的 女孩 , 优美 在 每一个 移动 , 和 一个 小的 , 精美的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她是一位年轻貌美的姑娘，举手投足间都散发着优雅的气质，长着一张小巧精致的脸庞。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] .
surrounded by masses of yellow hair .
包围 经过 群众 的 黄色的 头发 .

周围环绕着大量的黄色毛发。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps] ['kwivəd] .
Her blue eyes were full of tears , and her pretty lips quivered .
她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 她 漂亮的 嘴唇 颤抖 .

她湛蓝的眼睛里噙满了泪水，漂亮的嘴唇微微颤抖。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] - , ['tendəli] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəuθ][hændz] ,
" My darling , " said Embrance , tenderly , holding her by both hands ,
" 我的 亲爱的 , " 说 - , 温柔地 , 保持 她 经过 两个都 双手 ,

"我的宝贝，"艾姆布兰斯温柔地说，双手握着她的手。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld]
" of course you came if you wanted me ; but you are so tired and cold
" 的 课程 你 来了 如果 你 通缉 我 ; 但 你 是 所以 疲劳的 和 寒冷的
,
,
,

"如果你想让我来，你当然会来；但是你又累又冷，

[ai] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [freʃ] [tiː] ,
I will ring for some hot water and make you fresh tea ,
我 将要 戒指 为了 一些 热的 水 和 制作 你 新鲜的 茶 ,

我去打电话要些热水，给你泡杯新鲜的茶。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and when you are rested you shall tell me all about it . "
和 什么时候 你 是 休息 你 将 告诉 我 全部 关于 它 . "

等你休息好了，再把事情的来龙去脉都告诉我。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [dʒəʊn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Let me tell you now , " said Joan , excitedly .
" 让 我 告诉 你 现在 , " 说 琼 , 兴奋地 .

"我现在就告诉你，"琼兴奋地说。

" [əʊ] , - !
" Oh , Embrance !
" 哦 , - !

"哦，拥抱！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dʌl] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] [ɪz] [gɒn] ,
it is so dull at home now that you are gone , and Mrs . Clemon is gone ,
它 是 所以 乏味的 在 家 现在 那 你 是 已消失 , 和 太太 . 克莱蒙 是 已消失 ,

你走了之后，家里真是太无聊了，克莱蒙太太也走了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] !

and	everybody	I	care	for	!
和	大家	我	关心	为了	!

还有我关心的所有人！

[ænd; ənd][ai][doʊnt][get][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['peɪntɪŋ] ,

And	I	don't	get	on	with	my	painting	,
和	我	不	得到	在	和	我的	绘画	,

我画画画得也不顺利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krækt] [maɪ][best] [pleɪt] [dʒʌst] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	they	cracked	my	best	plate	just	when	I	wanted	to	send	it	to	the
和	他们	裂纹	我的	最好的	盘子	只是	什么时候	我	通缉	到	发送	它	到	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət]['eksɪtə(r)] . ”

Exhibition	at	Exeter	.	”
展览	在	埃克塞特	.	”

正当我准备把最好的盘子送到埃克塞特展览会时，他们却把它打碎了。

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Well	,	never	mind	.
”	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ” [sed] - , ['kəʊksɪŋli] ,

You	must	begin	another	one	,	”	said	Embrance	,	coaxingly	,
你	必须	开始	其他	一	,	”	说	-	,	哄骗地	,

“你必须再开始写另一本，”恩布兰斯哄着说。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]

almost	as	if	she	had	been	speaking	to	a	child	,	while	she	cut	thin	slices	of
几乎	作为	如果	她	有	到过	请讲	到	一个	孩子	,	尽管	她	切	薄的	切片	的

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,

bread	-	and	-	butter	,
面包	-	和	-	黄油	,

她一边切着涂着黄油的面包薄片，一边仿佛在跟孩子说话一样。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

and	produced	cake	from	the	recesses	of	a	cupboard	.
和	生产	蛋糕	从	这	凹陷处	的	一个	橱柜	.

然后从橱柜深处掏出一块蛋糕。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“	Tell	me	,	is	your	grandfather	in	London	?	”
”	告诉	我	,	是	你的	祖父	在	伦敦	?	”

“告诉我，你祖父在伦敦吗？”

“ [nəʊ] ; [hiːz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['eməli] , [tuː] .

“	No	;	he's	at	home	,	and	Emily	,	too	.
”	不	;	他是	在	家	,	和	艾米丽	,	也	.

“不，他和艾米丽都在家。”

[ai] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	said	that	I	should	like	to	come	to	you	,
我	说	那	我	应该	喜欢	到	来	到	你	,

我说过我很想来找你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['veri] [wel] — [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	they	said	very	well	—	I	must	write	and	ask	you	if	it	would	be
和	他们	说	非常	出色地	—	我	必须	写	和	问	你	如果	它	会	是

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

他们说得很好——我必须写信问问您是否方便。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pækt] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] . ”

And	then	I	packed	a	bag	,	and	just	came	up	by	the	next	train	.	”
和	然后	我	包装	一个	包	,	和	只是	来了	向上	经过	这	下一个	火车	.	”

然后我收拾好行李，搭乘下一班火车过来了。

“ [maɪ][dɪə(r)][dʒəʊn] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . ”

“	My	dear	Joan	,	they	will	think	that	you	are	lost	.	”
”	我的	亲爱的	琼	,	他们	将要	思考	那	你	是	丢失的	.	”

“我亲爱的琼，他们会以为你迷路了。”

“ [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] .

“	No	they	won't	.
”	不	他们	惯于	.

“不，他们不会。”

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['grænpəpɑː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

I	wrote	a	letter	to	grandpapa	before	I	came	away	,	and	he	had	given
我	写道	一个	信	到	爷爷	前	我	来了	离开	,	和	他	有	给定

[hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

his	consent	,
他的	同意	,

我离开之前给爷爷写了封信，他同意了。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʃɒkt] , - ? ”

Are	you	shocked	,	Embrance	?	”
是	你	震惊	,	-	?	”

艾姆布兰斯，你感到震惊吗?

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Not	in	the	least	.
”	不是	在	这	至少	.

一点也不。

” - [dɑːk] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ]

”	Embrance's	dark	eyes	rested	on	her	friend	with	a	look	that	showed	how
”	-	黑暗的	眼睛	休息	在	她	朋友	和	一个	看	那	显示	如何

[kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

completely	she	meant	what	she	said	.
完全地	她	意思是	什么	她	说	.

“艾姆布兰斯深邃的目光落在她的朋友身上，眼神中流露出她所说的话是多么真挚。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [dʒəʊn] .

“	But	I	should	like	to	hear	the	rest	of	the	story	,	Joan	.
”	但	我	应该	喜欢	到	听到	这	休息	的	这	故事	,	琼	.

“但我很想听听故事的其余部分，琼。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krækt] [pleɪt] . ”

There	is	something	more	than	a	cracked	plate	.	”
那里	是	某物	更多的	比	一个	裂纹	盘子	.	”

这不仅仅是一块裂开的盘子那么简单。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌndʒərə(r)] .

“	You	are	a	real	conjuror	.
”	你	是	一个	真实的	魔术师	.

“你真是个魔术师。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I	believe	you	know	all	about	it	without	my	telling	you	.
我	相信	你	知道	全部	关于	它	没有	我的	讲述	你	.

我相信不用我多说，你也都知道这件事。

" [dʒəʊn] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [pə'θetɪkli] , " ['ælfrɪd] ['braʊnhɪl] [hæz; həz]

"	Joan	hung	her	head	,	and	went	on	pathetically	,	"	Alfred	Brownhill	has
"	琼	悬挂	她	头	,	和	去	在	可悲地	,	"	阿尔弗雷德	布朗希尔	有

[biːn] ['taɪəsəm] [ə'gen] ,

been	tiresome	again	,
到过	令人厌烦	再次	,

琼低着头，可怜兮兮地继续说道："阿尔弗雷德·布朗希尔又烦人了。"

[ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] [maɪ] [ək'septɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['eməli] [kiːps] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	grandpapa	is	bent	upon	my	accepting	him	,	and	Emily	keeps	on	trying	to
和	爷爷	是	弯曲	之上	我的	接受	他	,	和	艾米丽	保持	在	尝试	到

[pə'sweɪd] [ˌem 'iː] .

persuade	me	.
说服	我	.

爷爷一心想让我接受他，而艾米丽也一直试图说服我。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	says	that	it	is	ridiculous	for	a	girl	in	my	position	to	throw	away	such	a
她	说道	那	它	是	荒谬的	为了	一个	女孩	在	我的	位置	到	扔	离开	这样的	一个

[gʊd] [tʃɑːns] .

good	chance	.
好的	机会	.

她说像我这样的女孩放弃这么好的机会简直太荒谬了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪm] [dɪ'pendənt] ; [səʊ] — — "

I	am	tired	of	being	told	so	often	that	I'm	dependent	;	so	—	—	"
我	是	疲劳的	的	存在	讲述	所以	经常	那	我是	依赖	;	所以	—	—	"

我厌倦了总是被告知我依赖他人；所以——"

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [self] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]

"	You	came	to	me	to	learn	to	do	for	your	self	,	you	poor	child
"	你	来了	到	我	到	学习	到	做	为了	你的	自己	,	你	贫穷的	孩子

!

!
!

"你这可怜的孩子，来找我是为了学习如何自力更生！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] . "

You	know	how	glad	I	shall	be	to	help	you	,	if	I	can	.	"
你	知道	如何	高兴的	我	将	是	到	帮助	你	,	如果	我	能	.	"

你知道，如果我能帮上忙，我会非常高兴的。

" - , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒəʊn] [sed] ;

"	Embrance	,	you're	the	kindest	person	in	the	world	!	"	was	all	Joan	said	;
"	-	,	你是	这	最善良的	人	在	这	世界	!	"	曾是	全部	琼	说	;

"恩布兰斯，你是世界上最善良的人！"琼只说了这么一句；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [slɪm] ['fɪŋgəz] [kə'resɪŋli] .

but	she	slipped	her	hand	into	her	friend's	slim	fingers	caressingly	.
但	她	滑倒了	她	手	进入	她	朋友们	苗条的	手指	温柔地抚摸	.

但她还是将手轻轻地滑入了朋友纤细的手指间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

They	had	been	friends	from	childhood	.
他们	有	到过	朋友们	从	童年	.

他们从小就是朋友。

- [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [helpt] ['lɪt(ə)l][dʒəʊn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

Embrance	had	often	helped	little	Joan	Fulloch	with	her	lessons	,
-	有	经常	帮助	小的	琼	-	和	她	课程	,

恩布兰斯经常帮助小琼·富洛克学习，

[ɔː(r)] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪntuː] [əʊvə'lʊkɪŋ] [sʌm; səm]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]

or	coaxed	her	grandfather	into	overlooking	some	escapade	that	was
或者	哄骗	她	祖父	进入	俯瞰	一些	恶作剧	那	曾是

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

against	his	notions	of	propriety	.
反对	他的	概念	的	礼	.

或者哄骗她的祖父对一些违背他礼仪观念的冒险行为视而不见。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɜːl] [daʊn]

She	knew	well	that	it	was	a	dreary	home	for	an	imaginative	girl	down
她	知道	出色地	那	它	曾是	一个	凄凉	家	为了	一个	富有想象力的	女孩	向下

[æt; ət] ['dʌvˌtən] ,

at	Doveton	,
在	多夫顿	,

她很清楚，对于一个富有想象力的女孩来说，多夫顿的家是一个沉闷的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eməli] ([ə'nʌðə(r)] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz]) [wɒz; wəz][æz; əz]

and	that	Emily	(	another	granddaughter	of	the	old	man's	)	was	as
和	那	艾米丽	(	其他	孙女	的	这	老的	男人的	)	曾是	作为

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

unsympathetic	as	she	could	be	,
冷漠无情	作为	她	可以	是	,

而艾米丽（老人的另一个孙女）则冷漠无情得不能再冷漠了。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][dʒoʊnz] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][waɪld] [skiːm] .

looking	upon	Joan's	wish	to	become	an	artist	as	the	wildest	of	wild	schemes	.
寻找	之上	琼的	希望	到	变得	一个	艺术家	作为	这	最狂野的	的	荒野	方案	.

把琼想成为艺术家的愿望看作是最疯狂的计划。

- [hæd; həd] [veɪg] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braʊnhɪl] ([ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kaʊnti] [taʊn]

Embrance	had	vague	recollections	of	Mr	.	Brownhill	(	a	flourishing	county	town
-	有	模糊的	回忆	的	先生	.	布朗希尔	(	一个	茁茁	县	镇

[sə'lɪsɪtə(r)]) [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [mæn] ,

solicitor	)	as	a	dull	man	,
律师	)	作为	一个	乏味的	男人	,

恩布兰斯对布朗希尔先生（一位事业有成的郡镇律师）的印象很模糊，觉得他是个无趣的人。

[huː] [pleɪd] [lɔːn] ['tenɪs] .

who	played	lawn	tennis	.
WHO	玩	草地	网球	.

谁打网球。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒəʊn] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['hɑːʃli] ['triːtɪd]

She	did	not	believe	that	Joan	liked	him	,	and	as	the	child	was	harshly	treated
她	做过	不是	相信	那	琼	喜欢	他	,	和	作为	这	孩子	曾是	严厉地	治疗

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她不相信琼喜欢他，而且这个孩子在家里受到虐待，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['welkəm] [hɪə(r)] .

she	was	doubly	welcome	here	.
她	曾是	双倍	欢迎	这里	.

她在这里受到了双倍的欢迎。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**if**	**the**	**worst**	**came**	**to**	**the**	**worst**	**,**
在	任何	速度	, 如果		这	最差	来了	到	这	最差	,

总之，如果最糟糕的情况发生，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ðæt] [wʊd] [peɪ] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)]

there	**was**	**a**	**small**	**sum**	**in**	**the**	**savings**	**bank**	**that**	**would**	**pay**	**extra**	**expenses**	**for**
那里	曾是	一个	小的	和	在	这	节省	银行	那	会	支付	额外的	开支	为了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [ɪn]

a	**year**	**to**	**come**	**—**	**and**	**a**	**year**	**was**	**a**	**long**	**time**	**to**	**look**	**forward**	**in**
一个	年	到	来	—	和	一个	年	曾是	一个	长的	时间	到	看	向前	在

- [aɪz] .

Embrance's	**eyes**	**.**
-	眼睛	.

储蓄账户里还有一小笔钱，可以支付接下来一年的额外开支——在艾姆布兰斯看来，一年是很长一段时间。

[dʒəʊn] [suːn] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]

Joan	**soon**	**regained**	**her**	**spirits**	**,**	**and**	**forgot**	**her**	**fatigue**	**in**	**the**	**novelty**	**of**
琼	很快	恢复	她	烈酒	,	和	忘了	她	疲劳	在	这	新奇	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	**situation**	**.**
这	情况	.

琼很快恢复了精神，并因眼前的新鲜事物而忘记了疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , ['lɪvɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːkskruː] ['steəkeɪs]

It	**was**	**like**	**a**	**fairy**	**tale**	**,**	**living**	**up**	**here**	**at**	**the**	**top**	**of**	**that**	**corkscrew**	**staircase**
它	曾是	喜欢	一个	仙女	故事	,	活的	向上	这里	在	这	顶部	的	那	开瓶器	楼梯

;

;

;

住在螺旋楼梯的顶端，就像生活在童话里一样；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] !

and	**what**	**a**	**pretty**	**flower**	**!**
和	什么	一个	漂亮的	花	!

多么漂亮的一朵花啊！

[ænd; ənd] [mait] [ʃiː; ʃi] [peɪnt] [hɪə(r)] [wen] - [wɒz; wəz] [aʊt] ?

and	**might**	**she**	**paint**	**here**	**when**	**Embrance**	**was**	**out**	**?**
和	可能	她	画	这里	什么时候	-	曾是	出去	?

她会不会在《拥抱》出版期间在这里作画呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪk] , [ə'baʊt]

She	**had**	**her**	**own**	**notions**	**,**	**though**	**they**	**were**	**somewhat**	**erratic**	**,**	**about**
她	有	她	自己的	概念	,	尽管	他们	是	有些	不稳定的	,	关于

['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

making	**money**	**.**
制作	钱	.

她对赚钱有自己的想法，虽然这些想法有些古怪。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['hɒrəs] [miːd] ,

To	**-**	**morrow**	**she**	**would**	**write**	**to**	**her**	**cousin**	**,**	**Horace**	**Meade**	**,**
到	-	明天	她	会	写	到	她	表哥	,	贺拉斯	米德	,

明天她要给她的表兄霍勒斯·米德写信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

and	**he**	**would**	**help**	**her**	**to**	**get**	**something**	**to**	**do**	**;**
和	他	会	帮助	她	到	得到	某物	到	做	;

他会帮她找点事做；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'kwaɪəd]

and	she	began	making	calculations	as	to	the	number	of	people	who	required
和	她	开始	制作	计算	作为	到	这	数字	的	人们	WHO	必需的

['dɪnə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .

dinner	services	in	the	course	of	a	year	.
晚餐	服务	在	这	课程	的	一个	年	.

于是她开始计算一年中需要晚餐服务的人数。

[ɪf] ['hɒrəs] [kʊd; kəd][wʌns] [get] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

If	Horace	could	once	get	orders	for	her	,	her	fortune	was	made	,
如果	贺拉斯	可以	一次	得到	订单	为了	她	,	她	财富	曾是	制成	,

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][speə(r)][taɪm] ,

and	in	her	spare	time	,
和	在	她	空闲的	时间	,

如果霍勒斯能帮她弄到订单，她就发了财，而她闲暇时.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪnt] ['lændskeɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] .

she	would	paint	landscapes	for	exhibitions	.
她	会	画	风景	为了	展览	.

她会画风景画参加展览。

“ [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊn] , ['i:gəli] ,

“	Then	,	you	must	give	up	these	rooms	,	”	exclaimed	Joan	,	eagerly	,
“	然后	,	你	必须	给	向上	这些	房间	,	”	惊呼	琼	,	急切地	,

“那么，你必须放弃这些房间，”琼急切地喊道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

“	and	we	can	go	and	live	somewhere	where	there	is	a	garden	.
“	和	我们	能	去	和	居住	某处	在哪里	那里	是	一个	花园	.

“我们可以去一个有花园的地方生活。”

[ænd; ənd] , [dɪə(r)] - , [jʊl] [let] [ˌem 'i:] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [dres] .

And	,	dear	Embrance	,	you'll	let	me	buy	you	another	dress	.
和	,	亲爱的	-	,	你会	让	我	买	你	其他	裙子	.

亲爱的艾姆布兰斯，你得让我再给你买一件裙子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['ri:əli] ['nevə(r)][tu:; tə][weə(r)] [ðæt] [kəʊld] ['kʌlə(r)] .

You	ought	really	never	to	wear	that	cold	colour	.
你	应该	真的	绝不	到	穿	那	寒冷的	颜色	.

你真的不应该穿那种冷色调的衣服。

” [dʒoʊnz] [əʊn] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [blu:] [ʃeɪd] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ɑ:'tɪstɪk] [fəʊldz] [ə'baʊt]

”	Joan's	own	dress	was	of	a	delicate	blue	shade	,	hanging	in	artistic	folds	about
”	琼的	自己的	裙子	曾是	的	一个	精美的	蓝色的	阴影	,	绞刑	在	艺术	折叠	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)] .

her	pretty	figure	.
她	漂亮的	数字	.

“琼的裙子是淡蓝色的，裙摆如艺术般层叠，勾勒出她优美的身姿。

- [hi:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ɒv; əv][əʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz]

Embrance	heaved	a	little	sigh	;	she	was	accustomed	of	old	to	her	friend's
-	喘息	一个	小的	叹	;	她	曾是	习惯	的	老的	到	她	朋友们

['kɑ:s(ə)l] - ['bɪldɪŋ] ,

castle	-	building	,
城堡	-	建筑	,

恩布兰斯轻轻叹了口气；她早就习惯了朋友建造城堡这种事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][dæmp][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:də(r)] [ɒn] [ðɪs] [fɜ:st] [naɪt] .

but	she	would	not	say	a	word	to	damp	her	ardour	on	this	first	night	.
但	她	会	不是	说	一个	单词	到	潮湿	她	热情	在	这	第一的	夜晚	.

但她丝毫没有流露出这初夜的热情，反而说了一句话来浇灭自己的激情。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːk] ([hɜː(r); hə(r)]
She **arranged** **her** **books** **and** **papers** **ready** **for** **the** **morning's** **work** **(** **her**
她 安排 她 图书 和 文件 准备好 为了 这 早晨 工作 (她
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [mʌst; məst] ,
special **reading** **must** **,**
特别的 阅读 必须 ,

她整理好书籍和文件，准备开始上午的工作（她特别需要阅读的书籍），

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [pʊt] [əˈsaɪd] [naʊ]) , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][dʒəʊn] ,
of **course** **,** **be** **put** **aside** **now** **)** **,** **then** **she** **came** **and** **sat** **by** **Joan** **,**
的 课程 , 是 放 旁边 现在) , 然后 她 来了 和 卫星 经过 琼 ,

当然，现在先放在一边），然后她走过来坐在琼旁边，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [həʊm] [ˈtrʌb(ə)lz] , [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk]
and **listened** **to** **her** **long** **account** **of** **home** **troubles** **,** **till** **the** **clock** **struck**
和 听着 到 她 长的 帐户 的 家 麻烦 , 直到 这 钟 击
[ɪˈlev(ə)n] ,
eleven **,**
十一 ,

我听她滔滔不绝地讲述家里的烦恼，直到时钟敲响十一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɜːn] [ləʊ] .
and **the** **lamp** **began** **to** **burn** **low** **.**
和 这 灯 开始 到 烧伤 低的 .

灯火渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] ; [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
The **days** **passed** **on** **;** **the** **winter** **was** **at** **hand** **.**
这 天 通过了 在 ; 这 冬天 曾是 在 手 .

日子一天天过去，冬天即将到来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][dʒəʊn] - [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
In **spite** **of** **Joan** **Fulloch's** **good** **resolutions** **,** **in** **spite** **of** **her** **hostess's** **kindness** **,**
在 尽管如此 的 琼 - 好的 决议 , 在 尽管如此 的 她 女主人 仁慈 ,

尽管琼·富洛克决心坚定，尽管她的女主人热情好客，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈkɒntent][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [səˈraʊndɪŋz] .
she **was** **far** **from** **content** **in** **her** **new** **surroundings** **.**
她 曾是 远的 从 内容 在 她 新的 周围环境 .

她对新的环境远谈不上满意。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɒks] [kənˈteɪnɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [məˈtɪəriəlz] ;
Her **grandfather** **had** **sent** **a** **box** **containing** **clothes** **and** **painting** **materials** **;**
她 祖父 有 发送 一个 盒子 包含 衣服 和 绘画 材料 ;

她的祖父寄来一个箱子，里面装着衣服和绘画材料；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːˈtəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [wɪʃ] [tuː; tə]
he **had** **enclosed** **a** **brief** **note** **in** **which** **he** **foretold** **that** **she** **would** **soon** **wish** **to**
他 有 内 一个 简短的 笔记 在 哪个 他 预言 那 她 会 很快 希望 到
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈdʌvˌtən] .
return **to** **Doveton** **.**
返回 到 多夫顿 .

他在信中附上了一张便条，预言她很快就会想回到多夫顿。

[pəˈhæps] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nəʊt] ,
Perhaps **,** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **this** **note** **,**
也许 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 笔记 ,

或许，如果不是因为这张纸条的话，

[dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sekənd] [flɔː(r)] ['pɑːlə(r)]

Joan	would	have	said	good	-	bye	to	Embrance	and	the	second	floor	parlour
琼	会	有	说	好的	-	再见	到	-	和	这	第二	地面	客厅

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] .

some	weeks	ago	.
一些	周	前	.

几周前，琼就和 Embrance 以及二楼的客厅告别了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɒn] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] [ðæt] ['nevə(r)]

As	it	was	she	stayed	on	,	always	looking	out	for	commissions	that	never
作为	它	曾是	她	入住	在	,	总是	寻找	出去	为了	佣金	那	绝不

[keɪm] ,

came	,
来了	,

结果她留了下来，一直盼望着那些永远不会到来的委托。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][bɪ'gæn] .

and	making	plans	to	paint	pictures	that	she	never	began	.
和	制作	计划	到	画	图片	那	她	绝不	开始	.

她还计划画一些她从未开始画的画。

['aɪðə(r)][ðə; ðiː] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Either	the	light	was	too	bad	,	or	she	had	a	headache	;	there	was	always
任何一个	这	光	曾是	也	坏的	,	或者	她	有	一个	头痛	;	那里	曾是	总是

[æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

an	excuse	,
一个	原谅	,

要么是光线太差，要么是她头疼；总有借口。

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ðiː]

and	Embrance	returned	night	after	night	,	to	find	her	visitor	plunged	in	the
和	-	返回	夜晚	后	夜晚	,	到	寻找	她	游客	暴跌	在	这

[depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

depths	of	despair	.
深度	的	绝望	.

恩布兰斯夜复一夜地回来，发现她的访客陷入了绝望的深渊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] [wɒz; wəz]

She	would	straightway	set	to	work	to	cheer	her	up	,	and	before	tea	was
她	会	立刻	放	到	工作	到	欢呼	她	向上	,	和	前	茶	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

她会立刻着手想办法让她开心起来，而且在下午茶结束之前，

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] .

Joan	was	invariably	sure	of	success	—	to	-	morrow	or	the	next	day	.
琼	曾是	总是	当然	的	成功	—	到	-	明天	或者	这	下一个	天	.

琼总是对自己的成功充满信心——无论是明天还是后天。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli]

At	last	she	heard	of	a	pupil	,	but	,	unfortunately	,	she	did	not	take	kindly
在	最后的	她	听到	的	一个	瞳孔	,	但	,	很遗憾	,	她	做过	不是	拿	亲切地

[tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ;

to	teaching	;
到	教学	;

她终于听说有个学生，但不幸的是，她并不喜欢教书；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
she **was** **very** **unpunctual** **,** **and** **it** **did** **not** **seem** **likely** **that** **her**
她 曾是 非常 不守时 , 和 它 做过 不是 似乎 可能 那 她
[kə'nekʃn] [wʊd] [ɪn'kriːs] [wɪð] [rə'pɪdəti] .
connection **would** **increase** **with** **rapidity** **.**
联系 会 增加 和 快速 .

她非常不守时，而且她的关系似乎不太可能迅速发展。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] ,
In **the** **meantime** **,** **Embrance** **had** **begun** **to** **draw** **upon** **her** **savings** **,**
在 这 与此同时 , - 有 开始 到 画 之上 她 节省 ,

与此同时，艾姆布兰斯开始动用她的积蓄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['mɑːvələsli] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
for **the** **expenses** **had** **increased** **marvellously** **since** **the** **autumn** **.**
为了 这 开支 有 增加 奇妙地 自从 这 秋天 .

自秋季以来，各项开支都出现了惊人的增长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [dʒəʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli]
There **were** **so** **many** **little** **luxuries** **that** **Joan** **,** **poor** **child** **,** **could** **not** **possibly**
那里 是 所以 许多 小的 奢侈品 那 琼 , 贫穷的 孩子 , 可以 不是 可能
[duː; də] [wɪ'ðaʊt] .
do **without** **.**
做 没有 .

有那么多小小的奢侈品，可怜的琼根本无法割舍。

“ - , ” [sed] [dʒəʊn] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
“ **Embrance** **,** **”** **said** **Joan** **,** **one** **evening** **.**
“ - , ” 说 琼 , 一 晚上 .

“拥抱，”一天晚上，琼说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ,
She **was** **sitting** **over** **the** **fire** **with** **a** **novel** **,** **her** **face** **was** **flushed** **,**
她 曾是 坐着 超过 这 火 和 一个 小说 , 她 脸 曾是 酡 ,

她坐在火炉旁看小说，脸颊泛红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'ɔːdəd] ; “ [aɪ][duː; də] [wɒnt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
and **her** **hair** **was** **disordered** **;** **“** **I** **do** **want** **so** **many** **things** **.**
和 她 头发 曾是 混乱 ; “ 我 做 想 所以 许多 事物 .

她的头发凌乱不堪；“我有很多想要的东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”
I **wish** **I** **could** **earn** **some** **money** **.** **”**
我 希望 我 可以 赚 一些 钱 . ”

我希望自己能挣点钱。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] , ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
“ **You** **have** **got** **your** **pupil** **,** **”** **said** **Embrance** **,** **looking** **up** **from** **her** **book** **.**
“ 你 有 得到 你的 瞳孔 , ” 说 - , 寻找 向上 从 她 书 .

“你已经找到你的学生了，”艾姆布兰斯说着，从书中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪŋ] ['ʃɪlə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [dʒəʊn][hæd; həd]

She	was	translating	Schiller	,	and	it	was	the	third	time	that	Joan	had
她	曾是	翻译	席勒	,	和	它	曾是	这	第三	时间	那	琼	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

interrupted	her	.
中断	她	.

她当时正在翻译席勒的作品，这已经是琼第三次打断她了。

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊn] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)]

"	Five	shillings	an	hour	!	"	exclaimed	Joan	,	kicking	the	fireirons	down	with	a	clatter
"	五	先令	一个	小时	!	"	惊呼	琼	,	踢	这	火钳	向下	和	一个	哒

.

:
.

“每小时五先令！”琼喊道，同时砰的一声踢翻了火钳。

" [ɪts] [səʊ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)]['dʒækɪt] ,

"	It's	so	little	;	I	shan't	have	earned	enough	by	Christmas	to	buy	a	winter	jacket	,
"	它是	所以	小的	;	我	不会	有	获得	足够的	经过	圣诞节	到	买	一个	冬天	夹克	,

“这点钱太少了；到圣诞节我可能都赚不到买冬装的钱。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , - ! "

and	besides	,	I	owe	you	so	much	,	Embrance	!	"
和	除了	,	我	欠	你	所以	很多	,	-	!	"

而且，恩布兰斯，我欠你太多了！

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒoʊ 'ɑːniː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi]

"	Never	mind	about	that	,	Joanie	;	I	have	enough	for	the	present	,	if	we
"	绝不	头脑	关于	那	,	乔妮	;	我	有	足够的	为了	这	展示	,	如果	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] . "

are	careful	.	"
是	小心	.	"

“别担心，乔妮；只要我们节约用钱，目前够用。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['taɪəsəm] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [məʊst] ,

"	It	is	so	tiresome	of	Horace	to	be	away	just	when	I	want	him	most	,
"	它	是	所以	令人厌烦	的	贺拉斯	到	是	离开	只是	什么时候	我	想	他	最多	,

“霍勒斯总是在我最需要他的时候不在，这真是太让人恼火了。”

" [kən'tɪnjuːd] [dʒəʊn] , " [bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ;

"	continued	Joan	,	"	but	he'll	come	to	-	morrow	;	he	has	enough	to	do	;
"	持续	琼	,	"	但	地狱	来	到	-	明天	;	他	有	足够的	到	做	;

琼继续说道：“但他明天会来；他有很多事要做；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

he	ought	to	be	able	to	help	me	.
他	应该	到	是	有能力的	到	帮助	我	.

他应该能帮到我。

[duː; də][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Do	try	and	be	in	early	to	-	morrow	.
做	尝试	和	是	在	早期的	到	-	明天	.

明天尽量早点到。

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Embrance	shook	her	head	.
"	-	摇晃	她	头	.

恩布兰斯摇了摇头。

" [aɪ] [kænt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . "

"	I	can't	be	home	till	seven	o'clock	.	"
"	我	不能	是	家	直到	七	点钟	.	"

“我七点钟之前不能到家。”

“ [pʊt] [ɒf] [ðæt] ['stju:pɪd] ['les(ə)n] . ”
“ Put off that stupid lesson . ”
“ 放 离开 那 愚蠢的 课 . ”

“把那愚蠢的课程推迟吧。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ I'm afraid it is impossible . ”
“ 我是 害怕的 它 是 不可能的 . ”

“恐怕不可能。”

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['hɒrəs] .
“ I want you to see Horace .
“ 我 想 你 到 看 贺拉斯 .

“我想让你见见霍勒斯。”

[ju:; jʊ]['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] ! ”
You never do anything I ask you ! ”
你 绝不 做 任何事物 我 问 你 ! ”

你从来不听我的!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [dʒəʊn] . ”
“ I am very sorry , Joan . ”
“ 我 是 非常 对不起 , 琼 . ”

“琼，我非常抱歉。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɒri] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊn] , ['petɪʃli] .
“ What's the good of being sorry ? ” asked Joan , pettishly .
“ 是什么 这 好的 的 存在 对不起 ? ” 问 琼 , 斤斤计较 .

“道歉有什么用呢？”琼生气地问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !
I don't mean it !
我 不 意思是 它 !

我不是那个意思!

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
” She turned round sharply and saw that her friend's eyes were full of
” 她 转向 圆形的 尖锐地 和 锯 那 她 朋友们 眼睛 是 满的 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

她猛地转过身，看到朋友眼里噙满了泪水。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət]
In a second , she had flung down her book and was kneeling at
在 一个 第二 , 她 有 扔 向下 她 书 和 曾是 跪着 在
- [tʃeə(r)] :
Embrance's chair :
- 椅子 :

一瞬间，她扔下书，跪在了恩布兰斯的椅子旁：

“ [du:; də] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [tru:] .
“ Do forgive me , it isn't true .
“ 做 原谅 我 , 它 不是 真的 .

请原谅我，这不是真的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz]['riːəl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	are	the	only	person	in	the	world	who	has	real	patience	with	me	.
你	是	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	有	真实的	耐心	和	我	.

你是世界上唯一一个真正有耐心对待我的人。

[doʊnt][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [sed] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	mind	what	I	said	;	I	didn't	mean	it	.
不	头脑	什么	我	说	;	我	没有	意思是	它	.

别在意我刚才说的话，我不是那个意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] [dʒəʊn] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ,

"	It	took	some	time	to	calm	Joan	down	after	her	fit	of	penitence	,
"	它	采取	一些	时间	到	冷静的	琼	向下	后	她	合身	的	忏悔	,

“琼忏悔过后，花了好一会儿才平静下来。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] .

but	at	last	she	went	back	to	her	novel	.
但	在	最后的	她	去	后退	到	她	小说	.

但最终她还是继续读她的小说。

- [sæt] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

Embrance	sat	with	both	arms	on	the	table	;	the	translation	got	no	farther	.
-	卫星	和	两个都	武器	在	这	桌子	;	这	翻译	得到	不	更远	.

恩布兰斯双臂撑在桌子上坐着；翻译工作再也没有进展。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

Her	heart	was	full	of	love	for	her	friend	,
她	心	曾是	满的	的	爱	为了	她	朋友	,

她心中充满了对朋友的爱。

[ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

and	yet	—	she	had	her	fair	share	of	common	sense	—	she	could	not
和	然而	—	她	有	她	公平的	分享	的	常见的	感觉	—	她	可以	不是

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	see	that	Joan	was	thoroughly	unfit	for	her	present	mode	of	life	.
但	看	那	琼	曾是	彻底	不合格	为了	她	展示	模式	的	生活	.

然而——她还是很有常识的——她不禁看出琼完全不适合她目前的生活方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪst] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	just	one	of	those	girls	who	would	be	happiest	in	a	home	of	her
她	曾是	只是	一	的	那些	女孩们	WHO	会	是	最快乐	在	一个	家	的	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

她就是那种如果能拥有自己的家就会最幸福的女孩。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , - [faʊnd] [hɜː'self] ['kɔːdiəli] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['eməli] - ,

Here	,	for	once	,	Embrance	found	herself	cordially	agreeing	with	Emily	Fulloch	,
这里	,	为了	一次	,	-	成立	她自己	诚挚地	同意	和	艾米丽	-	,

这一次，艾姆布兰斯发现自己竟然真心赞同艾米丽·富洛克的观点。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

who	was	as	old	-	fashioned	in	her	notions	as	it	was	possible	for
WHO	曾是	作为	老的	-	造型	在	她	概念	作为	它	曾是	可能的	为了

[ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['spɪnstə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

a	narrow	-	minded	spinster	to	be	.
一个	狭窄的	-	有思想	单身女子	到	是	.

她的思想非常老旧，简直是心胸狭隘的老处女所能达到的最保守的程度。

[pə'hæps] [ə; eɪ] “ [breɪn] - [weɪv] ” [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]

Perhaps	a	“	brain	-	wave	”	of	sympathy	passed	from	one	friend	to	another	at
也许	一个	“	脑	-	海浪	”	的	同情	通过了	从	一	朋友	到	其他	在

[ðæt] ['məʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

或许在那一刻，朋友之间迸发出了一种同情的“灵感火花”。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] :

for	Joan	looked	up	from	her	book	:
为了	琼	看起来	向上	从	她	书	:

琼从书中抬起头来：

“ ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['hɒrəs] ['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['braʊnhɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]

“	Darling	,	I	think	you	will	like	Horace	better	than	Mr	.	Brownhill	,	though	he	is
“	亲爱的	,	我	思考	你	将要	喜欢	贺拉斯	更好的	比	先生	.	布朗希尔	,	尽管	他	是

[nɒt][səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

not	so	good	-	looking	.
不是	所以	好的	-	寻找	.

“亲爱的，我想你会更喜欢霍勒斯而不是布朗希尔先生，尽管他长得没那么帅。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ! ”

I	hope	you	will	!	”
我	希望	你	将要	!	”

我希望你能做到！

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [dʒəʊn] ; “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [hɑːdɪst] ,

“	I	will	try	,	”	said	Embrance	,	jumping	up	to	kiss	Joan	;	“	I	will	try	my	hardest	,
“	我	将要	尝试	,	”	说	-	,	跳	向上	到	吻	琼	;	“	我	将要	尝试	我的	最难	,

“我会尽力的，”艾姆布兰斯说着，跳起来亲吻琼；“我会尽我最大的努力，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

for	your	sake	.
为了	你的	清酒	.

为了你好。

” [dʒəʊn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

”	Joan	blushed	,	and	Embrance	began	talking	of	other	matters	.
”	琼	脸红了	,	和	-	开始	说	的	其他	事情	.

琼脸红了，安布兰斯开始谈论其他事情。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['reɪkli] ([ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] -) [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

A	week	later	,	Mrs	.	Rakely	(	a	friend	of	the	Fullochs	)	came	to	London	.
一个	星期	之后	,	太太	.	雷克利	(	一个	朋友	的	这	-	)	来了	到	伦敦	.

一周后，雷克利夫人（富洛克夫妇的朋友）来到伦敦。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][dʒoʊnz] ['kʌmpəni] ,

She	stayed	at	an	hotel	close	by	,	and	was	glad	of	Joan's	company	,
她	入住	在	一个	酒店	关闭	经过	,	和	曾是	高兴的	的	琼的	公司	,

她住在附近的一家酒店，很高兴有琼陪伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'viːniəntli] — [ɔː(r)]

as	she	wished	to	get	through	as	much	sight	-	seeing	as	she	conveniently	—	or
作为	她	希望	到	得到	通过	作为	很多	视线	-	看到	作为	她	方便	—	或者

[ˌɪnkən'viːniəntli] — [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

inconveniently	—	could	in	the	space	of	a	fortnight	.
不方便地	—	可以	在	这	空间	的	一个	两星期	.

她希望在两周的时间里尽可能多地游览观光，无论方便与否。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] - [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] ([dʒəʊn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

One	Saturday	afternoon	Embrance	had	come	home	early	(	Joan	had	gone	to
一	周六	下午	-	有	来	家	早期的	(	琼	有	已消失	到

['lʌntʃən] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['reɪkli]) ;

luncheon	with	Mrs	.	Rakely	)	;
午餐	和	太太	.	雷克利	)	;

一个星期六下午，艾姆布兰斯提前回家了（琼和雷克利太太一起去吃午饭了）；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['reɪni] [deɪ] ;

she	was	tired	,	it	had	been	a	warm	,	rainy	day	;
她	曾是	疲劳的	,	它	有	到过	一个	温暖的	,	下雨	天	;

她很累，那天天气温暖，还下了雨；

[hɜː(r); hə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][dæmp] .

her	boots	were	muddy	and	her	dress	was	damp	.
她	靴子	是	浑	和	她	裙子	曾是	潮湿	.

她的靴子沾满了泥，裙子也湿了。

[ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] { - }

The	armchair	by	the	fire	looked	very	tempting	;	she	sat	down	,	and	{	154	}
这	扶手椅	经过	这	火	看起来	非常	诱人的	;	她	卫星	向下	,	和	{	-	}

壁炉旁的扶手椅看起来很诱人；她坐了下来，{154}

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bəʊd][ɪn]

in	a	few	seconds	was	fast	asleep	,	dreaming	of	a	magnificent	abode	in
在	一个	很少	秒	曾是	快速地	睡着了	,	做梦	的	一个	壮丽	住所	在

[ŋjuː] ['ziːlənd] ,

New	Zealand	,
新的	新西兰	,

几秒钟后我就睡着了，梦见了新西兰一座宏伟的住所。

[weə(r)] [dʒəʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

where	Joan	,	in	a	white	satin	gown	and	a	diamond	necklace	,
在哪里	琼	,	在	一个	白色的	缎	袍	和	一个	钻石	项链	,

琼身穿白色缎面礼服，佩戴钻石项链，

[wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['wedɪd] [tuː; tə][æn; ən]['empərə(r)] [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['rɪŋlɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [greɪ] [aɪz]

was	blissfully	wedded	to	an	emperor	with	flowing	ringlets	and	bright	grey	eyes
曾是	幸福地	已婚	到	一个	皇帝	和	流动	环状物	和	明亮的	灰色的	眼睛

.

:

.

她幸福地嫁给了一位有着飘逸卷发和明亮灰色眼睛的皇帝。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['veri] [braɪt] [aɪz] , [ɪn'diːd] ,

The	emperor	had	very	bright	eyes	,	indeed	,
这	皇帝	有	非常	明亮的	眼睛	,	的确	,

皇帝的眼睛确实非常明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] ;

and	a	habit	of	knocking	on	the	ground	with	his	sceptre	;
和	一个	习惯	的	敲门	在	这	地面	和	他的	权杖	;

他还有用权杖敲击地面的习惯；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɒf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl]

he	was	also	afflicted	with	a	curious	kind	of	cough	that	did	not	sound	natural
他	曾是	还	受苦的	和	一个	好奇的	种类	的	咳嗽	那	做过	不是	声音	自然的

— [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

—	and	yet	it	was	natural	,
—	和	然而	它	曾是	自然的	,

他还患有一种奇怪的咳嗽，听起来不自然——但实际上却是自然的。

[əˈpɔːlɪŋli] [səʊ] .
appallingly **so** **.**
令人震惊地 所以 .

令人震惊。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːk] , - [sæt][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [waɪd] [əˈweɪk] ,
With **a** **start** **and** **a** **jerk** **,** **Embrance** **sat** **up** **in** **her** **chair** **wide** **awake** **,**
和 一个 开始 和 一个 混蛋 , - 卫星 向上 在 她 椅子 宽的 醒 ,

艾姆布兰斯猛地坐起身，彻底清醒过来。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [aɪz] ([ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [fʌn])
and **met** **the** **gaze** **of** **a** **real** **pair** **of** **grey** **eyes** **(** **brimming** **over** **with** **fun** **)**
和 遇见 这 目光 的 一个 真实的 一对 的 灰色的 眼睛 (充满 超过 和 乐趣)
[ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
that **belonged** **to** **a** **gentleman** **,**
那 属于 到 一个 绅士 ,

然后，他与一双真正的灰色眼睛（里面充满了乐趣）对视，那双眼睛属于一位绅士。

[huː] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
who **stood** **,** **hat** **in** **hand** **,** **at** **the** **open** **door** **.**
WHO 站立 , 帽子 在 手 , 在 这 打开 门 .

他站在敞开的门口，手里拿着帽子。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [əˈpɒlədʒaɪz] [ˈhʌmbli] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ;
“ **I** **really** **apologise** **humbly** **,** **”** **he** **said** **,** **without** **venturing** **to** **approach** **;**
“ 我 真的 道歉 谦卑地 , ” 他 说 , 没有 冒险 到 方法 ;

“我真诚地向你道歉，”他说，却不敢上前搭话；

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [nɒkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn]
“ **but** **I** **was** **told** **to** **walk** **up** **,** **and** **I** **knocked** **several** **times** **,** **and** **someone**
“ 但 我 曾是 讲述 到 走 向上 , 和 我 敲门 一些 时代 , 和 某人
[sed] - [kʌm] [ɪn] . -
said **'** **Come** **in** **.** **'**
说 - 来 在 . -

“但我被告知要走上去，我敲了好几下门，有人说‘进来’。”

” - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
” **Embrance** **had** **recovered** **her** **presence** **of** **mind** **.**
” - 有 恢复 她 在场 的 头脑 .

“艾姆布兰斯恢复了镇定。”

“ [pliːz] [duː; də] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Please** **do** **come** **in** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 请 做 来 在 , ” 她 说 .

“请进，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] .
“ **I** **am** **very** **sorry** **that** **I** **was** **asleep** **;** **but** **I** **was** **so** **tired** **.**
“ 我 是 非常 对不起 那 我 曾是 睡着了 ; 但 我 曾是 所以 疲劳的 .

“非常抱歉我睡着了；但我太累了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] . [miːd] ? ”
I **think** **you** **are** **Mr** **.** **Meade** **?** **”**
我 思考 你 是 先生 . 米德 ? ”

我想您就是米德先生吧?

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] ,
“ **That** **is** **my** **name** **,** **”** **said** **the** **visitor** **,**
“ 那 是 我的 姓名 , ” 说 这 游客 ,

“那是我的名字，”来访者说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sməʊki]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ]

looking	across	the	room	from	the	smoky	fire	to	the	rows	of	books	with	a
寻找	穿过	这	房间	从	这	烟	火	到	这	行	的	图书	和	一个

[kwɪk] [glɑːns] ;

quick	glance	;
快的	瞥一眼	;

目光迅速从烟雾缭绕的炉火扫过房间，落在成排的书籍上；

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['klɛmɑn] . ”

“	and	I	have	the	pleasure	of	speaking	to	Miss	Clemon	.	”
”	和	我	有	这	乐趣	的	请讲	到	错过	克莱蒙	.	”

“我很荣幸能与克莱蒙小姐交谈。”

“ [jes] , ” [sed] - , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Yes	,	”	said	Embrance	,	holding	out	her	hand	.
”	是的	,	”	说	-	,	保持	出去	她	手	.

“是的，”艾姆布兰斯说着，伸出了手。

“ [dʒəʊn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .

“	Joan	will	be	so	disappointed	to	miss	you	.
”	琼	将要	是	所以	失望的	到	错过	你	.

“琼会因为错过你而感到非常失望。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn] .

She	is	not	in	.
她	是	不是	在	.

她不在。

” [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnz]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd]

”	The	recollection	of	her	plans	for	Joan's	future	happiness	brought	the	blood
”	这	回忆	的	她	计划	为了	琼的	未来	幸福	带来	这	血

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

to	her	cheeks	.
到	她	脸颊	.

回忆起自己为琼的未来幸福所做的计划，她不禁脸红了。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .

She	stooped	over	the	fire	to	hide	her	confusion	.
她	弯腰	超过	这	火	到	隐藏	她	困惑	.

她弯下腰靠近火堆，以掩饰自己的困惑。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] .

Yes	,	she	liked	the	look	of	him	.
是的	,	她	喜欢	这	看	的	他	.

是的，她喜欢他的外表。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['kaɪndli] [feɪs] , [mʌtʃ] [brɒnzd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ;

He	had	a	clever	,	kindly	face	,	much	bronzed	by	the	sun	;
他	有	一个	聪明的	,	亲切地	脸	,	很多	古铜色	经过	这	太阳	;

他长着一张聪明、和蔼的脸，被阳光晒成了古铜色；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːnd] - [daʊn] ['kɒlə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [glʌvz] ,

he	wore	a	short	beard	and	a	turned	-	down	collar	;	he	had	no	gloves	,
他	穿着	一个	短的	胡须	和	一个	转向	-	向下	衣领	;	他	有	不	手套	,

他留着短胡子，衣领翻下来，没戴手套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	his	hands	were	long	and	thin	.
和	他的	双手	是	长的	和	薄的	.

他的双手又长又细。

“ [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [miːd] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt]
“ Do let me do that for you , ” said Mr . Meade , putting down his hat
“ 做 让 我 做 那 为了 你 , ” 说 先生 . 米德 , 推杆 向下 他的 帽子
[ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] .
and umbrella .
和 伞 .

“让我来帮你吧，”米德先生说着，放下帽子和雨伞。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈskɪlfl] [æt; ət] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈfaɪərz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmniz] ; [ɪn] [fækt] ,
“ I am exceedingly skilful at managing fires and chimneys ; in fact ,
“ 我 是 非常 熟练 在 管理 火灾 和 烟囱 ; 在 事实 ,

“我非常擅长管理火源和烟囱；事实上，

[ai] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈgretɪd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈfeʃənəli] . ”
I have occasionally regretted not having been brought up to it professionally . ”
我 有 偶尔 后悔 不是 拥有 到过 带来 向上 到 它 专业地 . ”

我偶尔会后悔自己没有接受过这方面的专业训练。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] ? ” [inˈkwaiə] - .
“ As a chimney - sweep ? ” inquired Embrance .
“ 作为 一个 烟囱 - 扫 ? ” 询问 - .

“当烟囱清洁工？”艾姆布兰斯问道。

“ [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [miːd] , [ˈgreɪvli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈpəʊkə(r)]
“ No , I think not , ” said Mr . Meade , gravely , as he inserted the poker
“ 不 , 我 思考 不是 , ” 说 先生 . 米德 , 严重地 , 作为 他 插入 这 扑克
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
between the bars ,
之间 这 酒吧 ,

“不，我想不行，”米德先生严肃地说着，一边把拨火棍插进两根铁条之间。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [æz; əz] [ˈstəʊkə(r)] [ɔː(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ but there might have been an opening as stoker or master of the
“ 但 那里 可能 有 到过 一个 开幕 作为 司炉 或者 掌握 的 这
[ˈbeləʊz] [ɪn] [sʌm; səm] [grænd] [ˈfæməli] .
bellows in some grand family .
风箱 在 一些 盛大 家庭 .

“但是，在某个显赫的家族里，或许会有司炉工或风箱管理员的空缺。”

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
There , now , if you will allow me to have a sheet of newspaper ,
那里 , 现在 , 如果 你 将要 允许 我 到 有 一个 床单 的 报纸 ,

好了，现在，请允许我拿一张报纸。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
I think I shall succeed to perfection .
我 思考 我 将 成功 到 完美 .

我认为我一定会取得完美的成功。

” - [fetʃt] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [fleɪmz]
” Embrance fetched the newspaper , and in a few minutes the crimson flames
” - 已获取 这 报纸 , 和 在 一个 很少 分钟 这 赤红 火焰
[wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
were leaping up the chimney .
是 跳跃 向上 这 烟囱 .

“恩布兰斯拿来了报纸，几分钟后，鲜红的火焰就窜上了烟囱。”

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [feə(r)] ['kæθərɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	”	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	”	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsti] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

The	following	Saturday	turned	out	to	be	a	misty	November	morning	.
这	下列的	周六	转向	出去	到	是	一个	蒙蒙	十一月	早晨	.

接下来的那个星期六，是一个雾气弥漫的十一月早晨。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] ,

Towards	noon	the	fog	lifted	,	and	at	half	-	past	one	,
向	中午	这	多雾路段	抬起	,	和	在	一半	-	过去的	一	,

临近中午时分，雾气散去；一点半时分，

[wen] [deɪm] [-] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

when	Dame	Hursey	prepared	to	start	to	keep	her	appointment	with	her
什么时候	贵妇人	赫西	准备	到	开始	到	保持	她	预约	和	她

[sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] ,

son	,	it	was	tolerably	clear	,
儿子	,	它	曾是	勉强可以接受	清除	,

当赫西夫人准备开始与儿子赴约时，一切都还算清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [wʊl] - ['gæðərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['weðə(r)] - [waɪz] [æz; əz][dʒɒn] ['ʃeli]

but	the	old	wool	-	gatherer	,	who	was	as	weather	-	wise	as	John	Shelley
但	这	老的	羊毛	-	收集者	,	WHO	曾是	作为	天气	-	明智的	作为	约翰	雪莱

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但是那位老羊毛收集者，他对天气的了解程度堪比约翰·雪莱本人，

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

shook	her	head	as	she	scanned	the	horizon	from	the	door	of	her
摇晃	她	头	作为	她	扫描	这	地平线	从	这	门	的	她

['mɪzrəbl] ['kɒtɪdʒ] ,

miserable	cottage	,
悲惨的	小屋	,

她摇了摇头，从她那间破旧小屋的门口眺望远方。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)]

and	muttered	to	herself	she	doubted	the	fog	would	come	on	worse	than	ever
和	低声说道	到	她自己	她	怀疑	这	多雾路段	会	来	在	更糟	比	曾经

[æt; ət] ['sʌnset] .

at	sunset	.
在	日落	.

她喃喃自语道，她怀疑日落时分雾气会比以往任何时候都更加浓重。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)]

As	this	was	the	first	time	she	had	seen	her	son	for	twelve	or
作为	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	她	儿子	为了	十二	或者

[ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] ,

thirteen	years	,
十三	年	,

因为这是她十二三年来第一次见到儿子，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə]

and	would	probably	be	the	last	,	seeing	that	he	was	going	back	to	Australia
和	会	大概	是	这	最后的	,	看到	那	他	曾是	去	后退	到	澳大利亚

,

,

,

而且这很可能是最后一次了，因为他要回澳大利亚了。

['prɒbəbli] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,

probably	never	to	return	,	at	least	in	her	lifetime	,
大概	绝不	到	返回	,	在	至少	在	她	寿命	,

或许再也回不来了，至少在她有生之年是这样。

[deɪm] [-] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['festɪv] [wʌn] ,

Dame	Hursey	regarded	the	occasion	as	a	festive	one	,
贵妇人	赫西	认为	这	场合	作为	一个	节日	一	,

赫西女爵士认为这是一个喜庆的场合。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	taken	a	holiday	in	honour	of	it	.
和	有	已采取	一个	假期	在	荣誉	的	它	.

为了纪念此事，他还特意休假了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['kɒtɪdʒ] ,

Her	morning	had	been	spent	in	cleaning	her	miserable	cottage	,
她	早晨	有	到过	花费	在	打扫	她	悲惨的	小屋	,

她上午都在忙着打扫她那间破旧的小屋。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [spend]

in	the	faint	hope	that	her	son	might	be	persuaded	to	come	home	and	spend
在	这	头晕的	希望	那	她	儿子	可能	是	被说服	到	来	家	和	花费

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	evening	with	her	.
这	晚上	和	她	.

她怀着一丝希望，希望儿子能被说服回家和她一起度过这个晚上。

[ɪn] [ðɪs] [həʊp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wʊl] - ['gæðərɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ˌʌp'steəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ]

In	this	hope	all	her	wool	-	gatherings	had	been	taken	upstairs	instead	of	lying
在	这	希望	全部	她	羊毛	-	聚会	有	到过	已采取	楼上	反而	的	说谎

[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

about	the	floor	and	corners	of	the	kitchen	,
关于	这	地面	和	角落	的	这	厨房	,

希望她所有的胡思乱想都能被带到楼上去，而不是散落在厨房的地板和角落里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ; [ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪd] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,

as	they	usually	did	;	the	floor	had	been	scrubbed	,	a	fire	was	lighted	,
作为	他们	通常	做过	;	这	地面	有	到过	擦洗过	,	一个	火	曾是	照明	,

和往常一样，地板被擦洗干净了，火也点燃了。

[tuː] ['rɪkəti] ['ɑːmtʃeəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] , [ə; eɪ] [mʌg] ,

two	rickety	armchairs	drawn	up	to	it	,	and	a	cup	and	saucer	,	a	mug	,
二	摇摇晃晃的	扶手椅	绘制	向上	到	它	,	和	一个	杯子	和	碟子	,	一个	马克杯	,

两把摇摇晃晃的扶手椅拉到旁边，还有一个茶杯和茶碟，一个马克杯。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pleɪts] — [deɪm] - [stɒk] [ɒv; əv] ['krɒkəri] — [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

and	two	or	three	plates	—	Dame	Hursey's	stock	of	crockery	—	placed	on	the
和	二	或者	三	盘子	—	贵妇人	-	库存	的	陶器	—	放置	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

桌上摆放着两三只盘子——赫西夫人收藏的瓷器。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spenst] [wɪð] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred]

She	dispensed	with	dinner	,	and	contenting	herself	with	a	piece	of	bread
她	分发	和	晚餐	,	和	内容	她自己	和	一个	片	的	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

她没吃晚饭，只吃了一块面包和奶酪就心满意足了。

[rɪ'zɜːvd] [tuː] [red] ['herɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

reserved	two	red	herrings	for	her	tea	on	her	return	with	her	son	.
预订的	二	红色的	鲱鱼	为了	她	茶	在	她	返回	和	她	儿子	.

她和儿子回来后，特意留了两条红鲱鱼当下午茶点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] ,

Then	she	dressed	herself	in	her	Sunday	dress	,
然后	她	穿着	她自己	在	她	星期日	裙子	,

然后她穿上了她的星期日礼服。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kwɑːmz] [lest] [ðə; ði] [fɒg] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] [reɪn] .

not	without	some	qualms	lest	the	fog	should	turn	to	rain	.
不是	没有	一些	疑虑	免得	这	多雾路段	应该	转动	到	雨	.

但也不免有些担忧，怕雾会变成雨。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][best]

Even	if	it	did	,	on	such	an	occasion	as	this	she	must	wear	her	best
甚至	如果	它	做过	,	在	这样的	一个	场合	作为	这	她	必须	穿	她	最好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

即使真是如此，在这种场合她也必须穿上自己最好的衣服。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [stʌf] [dres] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [ʃɔːl] ,

so	she	put	on	her	black	stuff	dress	,	a	black	and	white	plaid	shawl	,
所以	她	放	在	她	黑色的	东西	裙子	,	一个	黑色的	和	白色的	格子图案	披肩	,

于是她穿上了那件黑色的粗布连衣裙，披上了一条黑白格子披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]

and	a	bonnet	that	might	have	come	out	of	the	ark	,	judging	from	its
和	一个	引擎盖	那	可能	有	来	出去	的	这	方舟	,	评判	从	它是

[æn'tiːk] [ʃeɪp] ,

antique	shape	,
古董	形状	,

还有一顶帽子，从其古老的形状来看，像是从方舟里拿出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [deɪm] - [praɪd] , [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɜːti] [əʊld]

and	which	,	to	Dame	Hursey's	pride	,	was	ornamented	with	some	dirty	old
和	哪个	,	到	贵妇人	-	自豪	,	曾是	装饰	和	一些	肮脏的	老的

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

artificial	flowers	.
人造的	花朵	.

令赫西夫人引以为豪的是，这些装饰品上还点缀着一些脏兮兮的旧人造花。

[ðʌs] [ə'taɪəd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] ,

Thus	attired	,	and	having	made	up	the	fire	and	left	the	kettle	on	the	hob	,
因此	穿着	,	和	拥有	制成	向上	这	火	和	左边	这	壶	在	这	炉灶	,

他穿戴整齐，生好火，把水壶放在炉子上，

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

she	locked	up	her	hut	,	put	the	key	in	her	pocket	,
她	已锁定	向上	她	小屋	,	放	这	钥匙	在	她	口袋	,

她锁好小屋，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒtn] [ʌm'brelə] ,

and	providing	herself	with	a	gigantic	cotton	umbrella	,
和	提供	她自己	和	一个	巨大	棉布	伞	,

她给自己撑了一把巨大的棉伞，

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] ,

to	answer	the	purpose	of	a	walking	-	stick	as	well	as	in	case	of	rain	,
到	回答	这	目的	的	一个	步行	-	戳	作为	出色地	作为	在	案件	的	雨	,

既能满足拐杖的功能，也能在下雨时使用。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maʊnt] ['hæri] .

she	set	out	for	Mount	Harry	.
她	放	出去	为了	山	哈里	.

她启程前往哈里山。

[ðəʊ] [deɪm] [-] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌts] ,

Though	Dame	Hursey	knew	all	the	short	cuts	,
尽管	贵妇人	赫西	知道	全部	这	短的	削减	,

尽管赫西夫人熟知所有捷径，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

it	was	more	than	an	hour's	walk	from	her	house	to	the	top	of
它	曾是	更多的	比	一个	小时	走	从	她	房子	到	这	顶部	的

[maʊnt] ['hæri] ,

Mount	Harry	,
山	哈里	,

从她家走到哈里山顶要一个多小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'gen] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn]

but	the	old	woman	was	longing	to	see	her	son	again	,	so	she	started	in
但	这	老的	女士	曾是	渴望	到	看	她	儿子	再次	,	所以	她	开始	在

[gʊd] [taɪm] ,

good	time	,
好的	时间	,

但老妇人非常想念儿子，所以她及时出发了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi]

and	reached	the	spot	a	quarter	of	an	hour	before	he	did	,	though	he
和	达到	这	点	一个	四分之一	的	一个	小时	前	他	做过	,	尽管	他

[wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] .

was	punctual	.
曾是	准时	.

虽然他很准时，但他还是比他早到了十五分钟。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wʊl] - ['gæðərə(r)] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

The	fog	was	rolling	up	again	,	as	the	old	wool	-	gatherer	had	predicted	,
这	多雾路段	曾是	滚动	向上	再次	,	作为	这	老的	羊毛	-	收集者	有	预测	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

正如那位老古董所预言的那样，雾气再次弥漫开来。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [səʊ][ˈɒf(ə)n]

accustomed	as	her	black	eyes	were	to	piercing	the	mists	which	so	often
习惯	作为	她	黑色的	眼睛	是	到	冲孔	这	薄雾	哪个	所以	经常

[ræp] [ðəʊz] [ˈraʊndɪd] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ][dæmp] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈgɑːmənt] ,

wrap	those	rounded	hills	like	a	damp	clinging	garment	,
裹	那些	圆润	丘陵	喜欢	一个	潮湿	依恋	服装	,

她那双黑眼睛早已习惯了刺穿笼罩着那些圆润山丘的薄雾，那薄雾就像一件潮湿的紧身衣衫。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

her	son	was	close	upon	her	before	she	saw	his	form	,
她	儿子	曾是	关闭	之上	她	前	她	锯	他的	形式	,

她还没看清儿子的身影，他就已经紧紧地贴在她身边了。

[ˈluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [greɪ] [ˈfɪgə(r)] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

looming	like	a	gigantic	grey	figure	close	beside	her	.
迫在眉睫	喜欢	一个	巨大	灰色的	数字	关闭	旁	她	.

一个巨大的灰色身影在她身边若隐若现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [twelv] [jˈiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,

It	was	twelve	years	and	a	half	since	they	had	met	,
它	曾是	十二	年	和	一个	一半	自从	他们	有	遇见	,

他们相识至今已有十二年半了。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [-] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɔːltəd] [ɪn] [əˈpɪərəns] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)]

and	George	Hursey	was	very	much	altered	in	appearance	since	,	in	the	character
和	乔治	赫西	曾是	非常	很多	已修改	在	外貌	自从	,	在	这	特点

[ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ] ,

of	John	Smith	,
的	约翰	史密斯	,

乔治·赫西的外貌也发生了很大的变化，因为他饰演了约翰·史密斯这个角色。

[ˈkɑːpəntə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] [jɒt] [ˌhɪrənˈdɛl] ,

carpenter	on	board	the	French	yacht	Hirondelle	,
木匠	在	木板	这	法语	游艇	燕鸥	,

法国游艇“燕子号”上的木匠

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['bærənz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒn][dʒɒn] ['ʃɛliz] ['dɔːstep] ;

he	had	laid	the	baron's	little	daughter	on	John	Shelley's	doorstep	;
他	有	铺设	这	男爵的	小的	女儿	在	约翰	雪莱的	家门口	;

他把男爵的小女儿放在了约翰·雪莱的家门口；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

but	for	all	that	his	mother	declared	she	would	have	recognised	him	in	a
但	为了	全部	那	他的	母亲	声明	她	会	有	已确认	他	在	一个

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

但尽管如此，他的母亲却宣称，即使在人群中，她也能认出他。

“ [jʊl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] , [dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

“	You'll	come	home	and	have	a	cup	of	tea	and	a	chat	,	George	,	after	all
“	你会	来	家	和	有	一个	杯子	的	茶	和	一个	聊天	,	乔治	,	后	全部

[ðiːz] [jˈiəz] ,

these	years	,
这些	年	,

“乔治，这么多年过去了，你总有一天会回家喝杯茶聊聊天的。”

[woʊnt][juː; jʊ] ? ″ [sed] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɛə] -
won't you ? ″ said the old dame , gazing with pride and affection on her ne'er -
惯于 你 ? ″ 说 这 老的 贵妇人 , 凝视 和 自豪 和 感情 在 她 从未 -
[duː; də] - [wel] [sʌn] .
do - well son .
做 - 出色地 儿子 .

“你不吗？”老太太说着，满怀骄傲和慈爱地望着她那不成器的儿子。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ] ; [ai] [mait] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ,
“ No , mother , no ; I might be recognised ,
″ 不 , 母亲 , 不 ; 我 可能 是 已确认 ,

“不，妈妈，不行；我可能会被人认出来。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and I don't want to be arrested for making off with a child ,
和 我 不 想 到 是 被捕 为了 制作 离开 和 一个 孩子 ,

我不想因为拐走孩子而被捕。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . ″
before I go back to my own wife and children . ”
前 我 去 后退 到 我的 自己的 妻子 和 孩子们 . ″

在我回到妻子和孩子身边之前。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
“ The child is safe enough ,
″ 这 孩子 是 安全的 足够的 ,

孩子很安全，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [left] [ɒn] [dʒɒn] ['ʃeliz] ['dɔːstep] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kʌm] [nekst]
if you mean the child you left on John Shelley's doorstep thirteen years ago come next
如果 你 意思是 这 孩子 你 左边 在 约翰 雪莱的 家门口 十三 年 前 来 下一个
[dʒuːn] .
June .
六月 .

如果你指的是十三年前你留在约翰·雪莱家门口的那个孩子，那就等到明年六月吧。

″ [dʒɔːdʒ] [-] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [hæd; həd] [ðæt]
” George Hursey gave a sigh of relief , for many a nightmare had that
″ 乔治 赫西 给予 一个 叹 的 宽慰 , 为了 许多 一个 恶梦 有 那
['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] ,
innocent baby ,
清白的 婴儿 ,

乔治·赫西松了一口气，因为这个无辜的婴儿曾让他做了许多噩梦。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
which , for aught he knew to the contrary ,
哪个 , 为了 零 他 知道 到 这 相反 ,

就他所知，如果事实并非如此的话。

[mait] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][kəʊld][ɔː(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ['gɪv(ə)n][hɪm] .
might have perished from cold or exposure through his fault , given him .
可能 有 遇难 从 寒冷的 或者 接触 通过 他的 过错 , 给定 他 .

如果他犯了错，他可能会因寒冷或暴露而丧命。

“ [dʒɒn] ['ʃeli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðen] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ? ″
“ John Shelley took it in then , as I thought he would ? ”
″ 约翰 雪莱 采取 它 在 然后 , 作为 我 想法 他 会 ? ″

“约翰·雪莱当时也接受了，正如我预料的那样？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
“ Yes , and a beauty she is , and no mistake .
″ 是的 , 和 一个 美丽 她 是 , 和 不 错误 .

“是的，她的确是个美人，这一点毋庸置疑。”

[dʒɔːdʒ] , [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] ? ″ [sed] [deɪm] [-] ,

George	,	tell	me	who	the	child	is	,	will	you	,	honey	?	″	said	Dame	Hursey	,
乔治	,	告诉	我	WHO	这	孩子	是	,	将要	你	,	蜂蜜	?	″	说	贵妇人	赫西	,

“乔治，告诉我这孩子是谁，好吗，亲爱的？”赫西夫人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːdəlɪŋ] [təʊn] .

in	a	wheedling	tone	.
在	一个	哄骗	语气	.

用哄骗的语气。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃiːfli] , [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [əˈgen]

“	That's	what	I	have	come	here	for	chiefly	,	that	and	to	see	you	once	again
″	那就是	什么	我	有	来	这里	为了	主要	,	那	和	到	看	你	一次	再次

,

,

,

“我来这里的主要目的就是为了这件事，还有就是再次见到你。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋgləns] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

for	when	I	say	good	-	bye	to	England	to	-	morrow	it	will	be	for	good
为了	什么时候	我	说	好的	-	再见	到	英格兰	到	-	明天	它	将要	是	为了	好的

[ðɪs] [taɪm] ;

this	time	;
这	时间	;

因为明天当我向英格兰告别时，这一次将是永别；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] [naʊ] . ″

I	am	going	to	give	up	the	sea	,	and	live	at	home	now	.	”
我	是	去	到	给	向上	这	海	,	和	居住	在	家	现在	.	″

我打算放弃大海，回家生活了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [best] ; [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlæsi] , [dʒɔːdʒ] ; [huːz]

“	Well	,	you	know	your	own	affairs	best	;	but	about	the	lassie	,	George	;	whose
″	出色地	,	你	知道	你的	自己的	事务	最好的	;	但	关于	这	恋人	,	乔治	;	谁

[tʃaɪld] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

child	is	she	?
孩子	是	她	?

“嗯，你自己的事你最清楚；但是乔治，那个姑娘是谁的孩子呢？”

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɜːrsənz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ″ [sed] [deɪm] [-] ,

No	poor	person's	,	I'll	be	bound	,	”	said	Dame	Hursey	,
不	贫穷的	人的	,	患病的	是	边界	,	″	说	贵妇人	赫西	,

“我绝不会帮助穷人，”赫西夫人说道。

[huːz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [ˈfeəri] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈfæməli]

whose	curiosity	about	Fairy	exceeded	even	her	interest	in	her	son's	family
谁	好奇心	关于	仙女	超出	甚至	她	兴趣	在	她	儿子的	家庭

[əˈfeəz] .

affairs	.
事务	.

她对仙女的好奇心甚至超过了对儿子家事的兴趣。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] [niːs] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒentlmən] ,

“	She	is	the	niece	of	my	late	master	,	a	French	gentleman	,
″	她	是	这	侄女	的	我的	晚的	掌握	,	一个	法语	绅士	,

“她是我已故主人的侄女，我的主人是一位法国绅士。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɒn] [ʃeli] ,

and	it	was	by	his	wish	I	took	her	to	John	Shelley	,
和	它	曾是	经过	他的	希望	我	采取	她	到	约翰	雪莱	,

遵照他的意愿，我带她去见了约翰·雪莱。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn][æz; əz][aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

only	instead	of	going	in	as	I	pretended	I	had	done	,	I	left	her	on	the
仅有的	反而	的	去	在	作为	我	假装	我	有	完毕	,	我	左边	她	在	这

['dɔːstep] ,

doorstep	,
家门口	,

但我并没有像我假装的那样进去，而是把她留在了门口。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] ;

and	went	off	with	the	purse	;
和	去	离开	和	这	钱包	;

然后带着钱包跑了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðæt] ['mʌni] , [wɪtʃ] ,

and	if	ever	I	cursed	in	my	life	I	have	cursed	that	money	,	which	,
和	如果	曾经	我	被诅咒的	在	我的	生活	我	有	被诅咒的	那	钱	,	哪个	,

如果我这辈子诅咒过什么，那就是诅咒那笔钱，它

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [njuː] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,

for	aught	I	knew	till	a	few	minutes	ago	,	had	made	me	a	murderer	,
为了	零	我	知道	直到	一个	很少	分钟	前	,	有	制成	我	一个	凶手	,

直到几分钟前，我才意识到，我竟然成了杀人犯。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [stɪl] ,

though	for	that	matter	I	may	be	one	still	,
尽管	为了	那	事情	我	可能	是	一	仍然	,

虽然就此而言，我或许仍然是其中一员，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] [meɪ] [hæv; həv] ['fretɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

for	the	baroness	may	have	fretted	herself	into	her	grave	for	her
为了	这	男爵夫人	可能	有	有格纹的	她自己	进入	她	严重	为了	她

['beɪbi] . ”

baby	.	”
婴儿	.	”

这位女男爵或许会因为担心孩子而寝食难安。

“ [ðə; ði] ['bærənəs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɔːdʒ] ?

“	The	baroness	,	did	you	say	,	George	?
“	这	男爵夫人	,	做过	你	说	,	乔治	?

“你说的是男爵夫人吗，乔治？”

[ʃʊə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [tʃaɪld] , [nəʊ][fɪt] [waɪf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən]

Sure	,	I	was	right	,	she	is	no	common	child	,	no	fit	wife	even	for	gentleman
当然	,	我	曾是	正确的	,	她	是	不	常见的	孩子	,	不	合身	妻子	甚至	为了	绅士

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

没错，我猜对了，她不是普通的女孩，即使配不上绅士杰克，她也不是合适的妻子。

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɒg] [ɒf]

”	exclaimed	the	old	woman	,	opening	her	umbrella	,	partly	to	keep	the	fog	off
”	惊呼	这	老的	女士	,	开幕	她	伞	,	部分	到	保持	这	多雾路段	离开

,

,
,

“老妇人惊呼道，一边撑开雨伞，一部分原因是为了挡住雾气。”

['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jəːnd] [səʊ] [lɒŋ]
partly **as** **a** **sort** **of** **screen** **to** **shut** **in** **the** **secret** **she** **had** **yearned** **so** **long**
部分 作为 一个 种类 的 屏幕 到 关闭 在 这 秘密 她 有 渴望 所以 长的
[tuː; tə] [lɜːn] .
to **learn** **.**
到 学习 .

部分原因是为了掩盖她渴望已久的秘密。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
But **George** **was** **following** **up** **his** **own** **train** **of** **thought** **,** **and** **went** **on** **,**
但 乔治 曾是 下列的 向上 他的 自己的 火车 的 想法 , 和 去 在 ,
['hiːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] —
heedless **of** **her** **interruption** **—**
鲁莽 的 她 中断 —

但乔治沉浸在自己的思绪中，继续说道，丝毫不理会她的打断——

“ [ðəʊ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][stænd][hɪə(r)] ,
“ **Though** **,** **as** **true** **as** **I** **stand** **here** **,**
“ 尽管 , 作为 真的 作为 我 站立 这里 ,

“尽管我在此所言属实，

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [mə'sjɜː] [leɪ'ɔːn][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
I **never** **knew** **till** **last** **week** **that** **Monsieur** **Léon** **was** **drowned** **,**
我 绝不 知道 直到最后的 星期 那 先生 莱昂 曾是 溺水 ,

直到上周我才知道莱昂先生溺水身亡了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌhɪrən'dɛl] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and **the** **Hirondelle** **lost** **a** **day** **or** **two** **after** **I** **left** **her** **.**
和 这 燕鸥 丢失的 一个 天 或者 二 后 我 左边 她 .

我离开她之后一两天，燕鸥就失踪了。

['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [ðə; ðɪ]['bærən] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [tuː] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]
Likely **as** **not** **the** **baron** **thinks** **the** **child** **was** **drowned** **too** **,** **since** **they** **have**
可能 作为 不是 这 男爵 思考 这 孩子 曾是 溺水 也 , 自从 他们 有
['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
never **found** **her** **.**
绝不 成立 她 .

男爵很可能也认为孩子溺水身亡了，因为他们一直没有找到她。

[aɪ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] ,
I **might** **never** **have** **known** **,**
我 可能 绝不 有 已知 ,

我可能永远不会知道。

['əʊnli][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑːsk][æt; ət] ['jɑːməθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [jɒt]
only **I** **happened** **to** **ask** **at** **Yarmouth** **if** **they** **had** **ever** **had** **a** **French** **yacht**
仅有的 我 发生 到 问 在 雅茅斯 如果 他们 有 曾经 有 一个 法语 游艇
[nemd] [ˌhɪrən'dɛl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
named **Hirondelle** **over** **there** **,**
命名 燕鸥 超过 那里 ,

我只是碰巧在雅茅斯问过，那里是否曾经有过一艘名叫“燕子号”（Hirondelle）的法国游艇。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rek] .
and **some** **of** **the** **fishermen** **remembered** **all** **about** **the** **wreck** **.**
和 一些 的 这 渔民 记得 全部 关于 这 破坏 .

有些渔民还记得沉船的全部情况。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] { - }
When **I** **heard** **that** **I** **determined** **{** **155** **}**
什么时候 我 听到 那 我 决定 { - }

当我听到这件事时，我决定{155}

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

to	come	and	see	if	the	child	was	safe	,	and	now	I	know	it	is	,
到	来	和	看	如果	这	孩子	曾是	安全的	,	和	现在	我	知道	它	是	,

过来看看孩子是否安全，现在我知道他很安全。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [rest] , [ˈmʌðə(r)] . ”

I	want	to	do	the	rest	,	mother	.	”
我	想	到	做	这	休息	,	母亲	.	”

剩下的事我想做，妈妈。

“ [jes] , [ˈhʌni] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Yes	,	honey	,	what	is	it	?
”	是的	,	蜂蜜	,	什么	是	它	?

“是的，亲爱的，什么事？”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

You	may	trust	me	.
你	可能	相信	我	.

你可以相信我。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [tʃaɪld] ,

I	guessed	the	night	I	met	you	you	knew	all	about	the	fairies	'	child	,
我	猜对了	这	夜晚	我	遇见	你	你	知道	全部	关于	这	仙女	-	孩子	,

我猜想，在我遇见你的那晚，你就知道关于仙子的孩子的一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈevə(r)] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)]

and	I	have	kept	your	secret	and	watched	the	child	ever	since	,	for
和	我	有	保留	你的	秘密	和	观看	这	孩子	曾经	自从	,	为了

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [dʒɔːdʒ] . ”

your	sake	,	George	.	”
你的	清酒	,	乔治	.	”

为了你，乔治，我一直保守着你的秘密，也一直照顾着那个孩子。

“ [wel] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɒn] [ˈʃeli] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Well	,	I	want	you	to	go	to	John	Shelley	,	or	to	the	parson	if	you	like	,
”	出色地	,	我	想	你	到	去	到	约翰	雪莱	,	或者	到	这	牧师	如果	你	喜欢	,

“嗯，我希望你去拜访约翰·雪莱，或者如果你愿意的话，也可以去拜访牧师。”

[ɔː(r)] [bəuθ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbærən] [diː] [ˈθɔːrənz] , [ɒv; əv]

or	both	,	and	tell	them	the	child	belongs	to	the	Baron	de	Thorens	,	of
或者	两个都	,	和	告诉	他们	这	孩子	属于	到	这	男爵	德	托伦斯	,	的

[ˈʃæ.təʊ] [diː] [ˈθɔːrənz] ,

Château	de	Thorens	,
城堡	德	托伦斯	,

或者两者都说，并告诉他们这个孩子是托伦斯城堡的托伦斯男爵的。

[nɪə(r)] - , [ɪn] [ˈnɔːməndi] .

near	Carolles	,	in	Normandy	.
靠近	-	,	在	诺曼底	.

在诺曼底卡罗勒附近。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”

Shall	I	write	it	down	for	you	?	”
将	我	写	它	向下	为了	你	?	”

要我写下来给你吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [fɑːst] [ɪˈnʌf] — [ˈbærən] [diː]

“	No	,	no	,	I	can't	read	it	if	you	do	;	I	shall	remember	fast	enough	—	Baron	de
”	不	,	不	,	我	不能	读	它	如果	你	做	;	我	将	记住	快速地	足够的	—	男爵	德

[ˈθɔːrənz] ,

Thorens	,
托伦斯	,

“不，不，如果你读了，我就读不了了；我会很快记住的——托伦斯男爵，

['ʃæ.təʊ] [diː] ['θɔːrənz] , [nɪə(r)] - , ['nɔːməndi] .

Château de Thorens , near Carolles , Normandy .

城堡 德 托伦斯 , 靠近 - , 诺曼底 .

托伦斯城堡 (Château de Thorens)，位于诺曼底卡罗尔附近。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [diː] ['θɔːrənz] , ['ʃæ.təʊ] [diː] ['θɔːrənz] , ” [rɪ'piːtɪd] [deɪm]

I shall think of Christmas carols , De Thorens , Château de Thorens , ” repeated Dame

我 将 思考 的 圣诞节 圣诞颂歌 , 德 托伦斯 , 城堡 德 托伦斯 , ” 重复 贵妇人

[-] .

Hursey .

赫西 .

“我会想起圣诞颂歌，德托伦斯，托伦斯城堡，”赫西夫人重复道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['ʃæ.təʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] , [diː]

“ Never mind château , it only means castle , but don't forget the name , De

“ 绝不 头脑 城堡 , 它 仅有的 方法 城堡 , 但 不 忘记 这 姓名 , 德

['θɔːrənz] .

Thorens .

托伦斯 .

“别在意城堡，它只是城堡的意思，但不要忘记这个名字，德托伦斯。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [kʌt] [ðæt] [wɜːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ɪn] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] .

Here , I'll cut that word on your umbrella handle with my knife in printed letters .

这里 , 患病的 切 那 单词 在 你的 伞 处理 和 我的 刀 在 打印 信件 .

来，我用刀在你的伞柄上刻出那个字，用印刷体字母。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [prɪnt] , [aɪ] [nəʊ] . ”

You can read print , I know . ”

你 能 读 打印 , 我 知道 . ”

我知道你会看懂印刷品。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? ”

“ All right ; and what else am I to tell them ? ”

“ 全部 正确的 ; 和 什么 别的 是 我 到 告诉 他们 ? ”

“好吧，我还能跟他们说什么呢？”

“ [waɪ] ,

“ Why ,

“ 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃaɪld] [twelv] [jˈiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

that my master and the baron gave me the child twelve years and a half

那 我的 掌握 和 这 男爵 给予 我 这 孩子 十二 年 和 一个 一半

[ə'gəʊ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

ago to put out to nurse with an Englishwoman .

前 到 放 出去 到 护士 和 一个 英国女人 .

十二年半前，我的主人和男爵把孩子交给我，让我和一个英国女人一起哺育她。

[aɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['braɪtn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪð] [pjeə] ['lɛˌgroʊs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

I went ashore at Brighton in a little boat with Pierre Legros , one of the sailors ,

我 去 岸上 在 布莱顿 在 一个 小的 船 和 皮埃尔 勒格罗斯 , 一 的 这 水手们 ,

我和水手皮埃尔·勒格罗一起乘小船在布莱顿上岸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][dʒɒn] ['ʃɛliz]

and I walked across the downs with the child , and left it on John Shelley's

和 我 步行 穿过 这 下坡 和 这 孩子 , 和 左边 它 在 约翰 雪莱的

['dɔːstep] ;

doorstep ;

家门口 ;

我抱着孩子穿过丘陵，把他放在约翰·雪莱的家门口；

[ðen] [ai][təʊld] [mə'sjɜ:] [leɪ'ɔ:n][dʒɒn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

then	I	told	Monsieur	Léon	John	had	taken	it	in	and	promised	to	look	after
然后	我	讲述	先生	莱昂	约翰	有	已采取	它	在	和	承诺	到	看	后

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后我告诉莱昂先生，约翰先生已经收留了它，并承诺会好好照顾它。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [rɔb] [wɒz; wəz]

He	took	the	address	,	and	the	only	person	I	thought	I	had	robbed	was
他	采取	这	地址	,	和	这	仅有的	人	我	想法	我	有	被抢劫	曾是

[dʒɒn] ['ʃeli] ,

John	Shelley	,
约翰	雪莱	,

他记下了地址，而我当时唯一以为被我抢劫的人是约翰·雪莱。

[ðəʊ] [ai] [nju:] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ″

though	I	knew	the	baron	would	make	it	up	to	him	when	he	heard	of	it	.	″
尽管	我	知道	这	男爵	会	制作	它	向上	到	他	什么时候	他	听到	的	它	.	″

但我知道男爵知道这件事后一定会补偿他的。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪtʃ] , [dʒɔ:dʒ] ? ″ [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

“	Are	they	rich	,	George	?	″	asked	the	old	woman	,
″	是	他们	富有的	,	乔治	?	″	问	这	老的	女士	,

“他们富有吗，乔治？”老妇人问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [piə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] .

taking	a	pinch	of	snuff	as	she	peered	at	her	son	through	the	fog	.
采取	一个	捏	的	鼻烟	作为	她	窥视	在	她	儿子	通过	这	多雾路段	.

她一边透过雾气凝视着儿子，一边捏了一小撮鼻烟。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

“	Yes	,	I	think	so	.
″	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][stændz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:k] . ″

The	château	is	a	beautiful	place	,	and	stands	in	a	park	.	″
这	城堡	是	一个	美丽的	地方	,	和	站立	在	一个	公园	.	″

这座城堡很漂亮，坐落在公园里。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] ? ″

“	Is	that	all	I	am	to	say	?	″
″	是	那	全部	我	是	到	说	?	″

“我就只能说这些吗？”

“ [jes] , [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;

“	Yes	,	leave	the	rest	to	the	parson	to	decide	;
″	是的	,	离开	这	休息	到	这	牧师	到	决定	;

“是的，剩下的就交给牧师决定吧；

[hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən][ɪn] [frentʃ] ['veri] ['laɪkli] .

he	will	write	to	the	baron	in	French	very	likely	.
他	将要	写	到	这	男爵	在	法语	非常	可能	.

他很可能会用法语给男爵写信。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,

You	may	tell	them	as	soon	as	you	like	,
你	可能	告诉	他们	作为	很快	作为	你	喜欢	,

你可以随时告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

for	I	shall	be	out	of	the	country	to	-	morrow	.	”
为了	我	将	是	出去	的	这	国家	到	-	明天	.	”

因为我明天就要出国了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] [kænt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,

“	I	shall	wait	till	you	are	gone	;	one	day	more	can't	make	any	difference	,
”	我	将	等待	直到	你	是	已消失	;	一	天	更多的	不能	制作	任何	不同之处	,

“我会等到你离开；多等一天也没什么区别。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

and	it	is	best	to	be	on	the	safe	side	,
和	它	是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	,

谨慎为上。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə]

then	if	they	want	to	know	where	you	are	,	I	can	say	on	your	way	to
然后	如果	他们	想	到	知道	在哪里	你	是	,	我	能	说	在	你的	方式	到

[ɒ'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

如果他们想知道你在哪里，我可以说你在去澳大利亚的路上。

[səʊ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kætʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

so	there'll	be	no	fear	of	their	catching	you	,
所以	将会	是	不	害怕	的	他们的	捕捉	你	,

所以你不用担心会被他们抓住。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] . ”

though	it	is	so	long	ago	there	isn't	much	danger	of	that	now	.	”
尽管	它	是	所以	长的	前	那里	不是	很多	危险	的	那	现在	.	”

虽然那件事已经过去很久了，现在不太可能再有这种危险了。

“ [pliːz] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

“	Please	yourself	,	and	now	I	must	be	off	.
“	请	你自己	,	和	现在	我	必须	是	离开	.

“请随意，我现在必须走了。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['sɔvrinz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] ,

Here	are	five	sovereigns	for	you	,	mother	;	they	are	honestly	earned	,
这里	是	五	君主	为了	你	,	母亲	;	他们	是	诚实地	获得	,

母亲，这是送给您的五枚金币，都是我辛勤挣来的。

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

so	you	need	not	be	afraid	to	take	them	,	and	now	I	must	say	good	-	bye
所以	你	需要	不是	是	害怕的	到	拿	他们	,	和	现在	我	必须	说	好的	-	再见

.

:

.

所以你不必害怕拿走它们，现在我必须说再见了。

[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

How	thick	the	fog	is	;	there	is	no	danger	of	anyone	seeing	me	this	evening	;
如何	厚的	这	多雾路段	是	;	那里	是	不	危险	的	任何人	看到	我	这	晚上	;

雾气很浓，今晚不会有人看到我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtn] [rəʊd]

it	is	as	much	as	I	shall	do	to	find	my	way	down	to	the	Brighton	Road
它	是	作为	很多	作为	我	将	做	到	寻找	我的	方式	向下	到	这	布莱顿	路

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔːk] [paɪ] .

without	breaking	my	neck	in	a	chalk	pie	.
没有	打破	我的	脖子	在	一个	粉笔	馅饼	.

我所能做的就是找到去布莱顿路的路，同时还要避免摔断脖子。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ˈmʌðə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [daʊnz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

Take	care	of	yourself	,	mother	;	but	you	know	these	downs	better	than	I	do	,
拿	关心	的	你自己	,	母亲	;	但	你	知道	这些	下坡	更好的	比	我	做	,

妈妈，请您保重；不过，您比我更了解这些低谷时期。

" [sed] [dʒɔːdʒ] [-] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	said	George	Hursey	,	kissing	his	mother	.
"	说	乔治	赫西	,	接吻	他的	母亲	.

“乔治·赫西说着，亲吻了他的母亲。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [læd] , [ˈnevə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [wɜːs] [fɔg] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	Ay	,	ay	,	lad	,	never	fear	for	me	;	I	have	been	out	in	worse	fogs	than	this	.
"	哎	,	哎	,	小伙子	,	绝不	害怕	为了	我	;	我	有	到过	出去	在	更糟	雾	比	这	.

“哎呀，哎呀，小伙子，别为我担心；我经历过比这更糟糕的雾霾。”

[gʊd] - [baɪ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wʊl] - [ˈgæðərə(r)] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl]

Good	-	bye	,	God	bless	you	,	"	and	the	old	wool	-	gatherer	strained	her	eyes	till
好的	-	再见	,	上帝	保佑	你	,	"	和	这	老的	羊毛	-	收集者	紧张	她	眼睛	直到

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈfɪgə(r)] [dɪsəˈpɪəd] ,

her	son's	figure	disappeared	,
她	儿子的	数字	消失	,

“再见，愿上帝保佑你。”老妇人眯起眼睛，直到儿子的身影消失在视线中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

as	it	very	quickly	did	,	in	the	fog	.
作为	它	非常	迅速地	做过	,	在	这	多雾路段	.

就在这时，雾气中，一切发生得非常迅速。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

She	stood	still	for	a	minute	or	two	after	he	had	gone	,
她	站立	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	后	他	有	已消失	,

他走后，她愣愣地站了一两分钟。

[ˈgləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [lɑːst] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə]

gloating	over	the	secret	she	had	at	last	discovered	,	and	muttering	to
幸灾乐祸	超过	这	秘密	她	有	在	最后的	发现	,	和	喃喃自语	到

[hɜːˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

herself	again	and	again	,
她自己	再次	和	再次	,

她得意洋洋地炫耀着自己终于发现的秘密，一遍又一遍地喃喃自语。

“ [ˈbærən][diː] [ˈθɔːrənz] , - , [ˈnɔːməndi] ,

“	Baron	de	Thorens	,	Carolles	,	Normandy	,
"	男爵	德	托伦斯	,	-	,	诺曼底	,

“托伦斯男爵，卡罗尔，诺曼底，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [pf] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn][ə; eɪ]

"	and	then	she	too	turned	and	walked	slowly	off	through	the	fog	in	a
"	和	然后	她	也	转向	和	步行	缓慢地	离开	通过	这	多雾路段	在	一个

['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

different	direction	.
不同的	方向	.

然后她也转身，缓缓地穿过雾气，朝另一个方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn] [wɜːs] [fɔg] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It	was	quite	true	she	had	been	out	in	worse	fogs	than	this	,
它	曾是	相当	真的	她	有	到过	出去	在	更糟	雾	比	这	,

她确实经历过比这更糟糕的雾霾。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	whether	it	was	that	she	was	too	much	occupied	with	her	own
但	无论	它	曾是	那	她	曾是	也	很多	占领	和	她	自己的

[θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

thoughts	to	think	of	where	she	was	going	,
想法	到	思考	的	在哪里	她	曾是	去	,

但或许是因为她太专注于自己的思绪，而没有考虑自己要去哪里，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɒg] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] , [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['fænsid] ,

or	whether	the	fog	,	which	gradually	increased	,	was	worse	than	she	fancied	,
或者	无论	这	多雾路段	,	哪个	逐步地	增加	,	曾是	更糟	比	她	幻想	,

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ,

she	suddenly	,
她	突然	,

或者，雾气是否比她想象的还要浓重，她突然意识到，

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

after	wandering	about	for	half	-	an	-	hour	,	awoke	to	the	conclusion	that	she
后	漫游	关于	为了	一半	-	一个	-	小时	,	醒来	到	这	结论	那	她

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

did	not	know	where	she	was	.
做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	.

在四处徘徊了半个小时后，她醒来，意识到自己不知道身在何处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

If	she	had	come	right	she	ought	to	have	been	at	the	bottom	of	the	hill
如果	她	有	来	正确的	她	应该	到	有	到过	在	这	底部	的	这	爬坡道

[baɪ] [naʊ] ,

by	now	,
经过	现在	,

如果她走对了路，现在应该已经下山了。

[ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [flæt] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

whereas	she	was	still	on	flat	ground	,	and	had	not	begun	the	descent	.
然而	她	曾是	仍然	在	平坦的	地面	,	和	有	不是	开始	这	下降	.

而她当时还在平地上，还没有开始下坡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃeli] , [pə'tɪkjələli] " ['dʒentlmən]

She	had	been	so	absorbed	in	wondering	what	the	Shelleys	,	particularly	"	gentleman
她	有	到过	所以	吸收	在	好奇	什么	这	雪莱	,	特别	"	绅士

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

她一直沉浸在思考雪莱夫妇，特别是"绅士杰克"的故事中。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒæk] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ,

"	as	she	always	called	Jack	,	would	say	to	her	news	,
"	作为	她	总是	称为	杰克	,	会	说	到	她	消息	,

她总是这样称呼杰克，他会这样告诉她这个消息。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['feəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	in	picturing	to	herself	the	amazement	on	learning	that	Fairy	was	the
和	在	想象	到	她自己	这	惊愕	在	学习	那	仙女	曾是	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['nəʊblmən] ,

daughter	of	a	French	nobleman	,
女儿	的	一个	法语	贵族	,

她想象着自己得知仙女是法国贵族的女儿时会有多么惊讶，

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['bærənəs] [hɜː'self] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

perhaps	a	baroness	herself	or	a	countess	,
也许	一个	男爵夫人	她自己	或者	一个	伯爵夫人	,

或许她本人是一位男爵夫人或伯爵夫人，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪm] [-] [hæd; həd] ['veri] [veɪg] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [frentʃ] ['taɪtlz] ;

for	Dame	Hursey	had	very	vague	ideas	on	the	subject	of	French	titles	;
为了	贵妇人	赫西	有	非常	模糊的	想法	在	这	主题	的	法语	标题	;

因为赫西夫人对法国头衔这个问题有着非常模糊的想法；

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] ['feəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ,

and	in	thinking	how	pleased	Fairy	would	be	to	hear	she	was	a	rich	lady	,
和	在	思维	如何	高兴	仙女	会	是	到	听到	她	曾是	一个	富有的	女士	,

想到仙女如果听到自己是个富婆该有多高兴，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɒg]

that	she	forgot	all	about	the	fog
那	她	忘了	全部	关于	这	多雾路段

她完全忘记了雾的存在。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	where	she	was	going	.
和	在哪里	她	曾是	去	.

以及她要去的地方。

['lʌvɪŋ] ['gɒsɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Loving	gossip	as	she	did	,
爱	闲话	作为	她	做过	,

她生性爱八卦，

[ðə; ði]['siːkrət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]

the	secret	George	had	put	in	her	power	was	dearer	to	her	than
这	秘密	乔治	有	放	在	她	力量	曾是	更贵	到	她	比

[ðə; ði][faɪv] ['sɔvrinz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ;

the	five	sovereigns	tied	up	in	the	corner	of	her	pocket	-	handkerchief	;
这	五	君主	系	向上	在	这	角落	的	她	口袋	-	手帕	;

乔治交给她的秘密对她来说比藏在口袋手帕角落里的五枚金币还要珍贵；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	would	add	to	her	importance	in	the	neighbourhood	more	than	the
它	会	添加	到	她	重要性	在	这	邻里	更多的	比	这

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

这比黄金更能提升她在社区中的地位。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Moreover	,	it	might	lead	to	a	reward	for	her	,
而且	,	它	可能	带领	到	一个	报酬	为了	她	,

此外，这或许会给她带来奖励。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

since	she	had	had	no	part	in	leaving	the	child	to	the	care	of	the
自从	她	有	有	不	部分	在	离开	这	孩子	到	这	关心	的	这

['ʃepəd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

因为她没有参与将孩子交给牧羊人照顾这件事，

[ænd; ənd] ['feəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [wen] [ðə; ði]

and	Fairy	she	was	sure	would	not	suffer	her	to	be	forgotten	when	the
和	仙女	她	曾是	当然	会	不是	遭受	她	到	是	被遗忘的	什么时候	这

['ʃeli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Shelleys	came	to	be	rewarded	.
雪莱	来了	到	是	奖励	.

她确信，当雪莱一家获得嘉奖时，仙女绝不会让她被遗忘。

“ [waɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈfeəri] [mait] [ˈnevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ;

“	Why	,	but	for	me	Fairy	might	never	find	her	parents	after	all	;
”	为什么	,	但	为了	我	仙女	可能	绝不	寻找	她	父母	后	全部	;

“为什么？但对我来说，仙女可能永远也找不到她的父母了；

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][maɪˈself][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n]

if	I	were	to	keep	this	secret	to	myself	she	would	never	know	for	certain
如果	我	是	到	保持	这	秘密	到	我	她	会	绝不	知道	为了	肯定

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [bɔːn] ,

she	was	a	lady	born	,
她	曾是	一个	女士	出生	,

如果我一直保守这个秘密，她就永远不会确切地知道自己是一位天生的淑女。

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

perhaps	a	countess	.
也许	一个	伯爵夫人	.

或许是一位伯爵夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .

I	shall	make	them	understand	that	before	I	tell	them	.
我	将	制作	他们	理解	那	前	我	告诉	他们	.

我会在告诉他们之前让他们明白这一点。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ,

Or	,	if	anything	was	to	happen	to	me	now	before	I	have	told	them	,
或者	,	如果	任何事物	曾是	到	发生	到	我	现在	前	我	有	讲述	他们	,

或者，如果我在告诉他们之前发生什么意外的话，

[waɪ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

why	they'd	like	to	never	know	it	.
为什么	他们会	喜欢	到	绝不	知道	它	.

他们为什么宁愿永远不知道这件事。

[bles] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

Bless	me	,	where	am	I	?
保佑	我	,	在哪里	是	我	?

天哪，我这是在哪儿?

[ðɪs] [fɒg] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [həʊm] [baɪ] [naʊ] ,

This	fog	is	worse	than	I	thought	;	I	ought	to	have	been	home	by	now	,
这	多雾路段	是	更糟	比	我	想法	;	我	应该	到	有	到过	家	经过	现在	,

这雾比我想象的还要浓；我现在本该到家了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

and	here	I	am	still	on	the	top	.
和	这里	我	是	仍然	在	这	顶部	.

而我依然屹立于顶峰。

[diː] [ˈθɔːrənz] , - , [ˈnɔːməndi] , ” [ænd; ənd][səʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [deɪm] [-]

De	Thorens	,	Carolles	,	Normandy	,	”	and	so	muttering	to	herself	Dame	Hursey
德	托伦斯	,	-	,	诺曼底	,	”	和	所以	喃喃自语	到	她自己	贵妇人	赫西

[dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

disappeared	in	the	fog	.
消失	在	这	多雾路段	.

“德托伦斯、卡罗勒、诺曼底，”赫西夫人一边喃喃自语，一边消失在雾中。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈfeəri] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [bɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [suːn]

That	same	afternoon	,	Fairy	,	little	thinking	her	name	and	birth	were	so	soon
那	相同的	下午	,	仙女	,	小的	思维	她	姓名	和	出生	是	所以	很快

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] ,

to	be	revealed	,
到	是	揭晓	,

当天下午，仙女丝毫没有想到自己的名字和出生日期很快就会被揭晓。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['kɒtɪdʒ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]

and	her	happy	life	in	the	shepherd's	cottage	exchanged	for	a	very
和	她	快乐的	生活	在	这	牧羊人的	小屋	交换	为了	一个	非常

['dɪfrənt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] ,

different	one	in	a	French	château	,
不同的	一	在	一个	法语	城堡	,

她在牧羊人小屋里幸福的生活，被法国城堡里截然不同的生活所取代。

[hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] ['tʃɑ:li] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɛliz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]

had	gone	for	a	walk	with	Charlie	,	and	,	to	Mrs	.	Shelley's	great	anxiety
有	已消失	为了	一个	走	和	查理	,	和	,	到	太太	.	雪莱的	伟大的	焦虑

, [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv] [ə'klɑ:k] ,

,	at	half	-	past	five	o'clock	,
,	在	一半	-	过去的	五	点钟	,

他和查理一起出去散步了，令雪莱太太非常担心的是，五点半的时候，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [həʊm] .

when	her	husband	and	Jack	came	in	to	tea	,	they	were	not	home	.
什么时候	她	丈夫	和	杰克	来了	在	到	茶	,	他们	是	不是	家	.

当她丈夫和杰克来喝茶时，他们不在家。

[ðə; ði] [fɒg] [naʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,

The	fog	now	was	so	dense	that	you	could	hardly	see	your	hand	before	you	,
这	多雾路段	现在	曾是	所以	稠密	那	你	可以	几乎	看	你的	手	前	你	,

雾气浓得几乎看不见眼前的东西。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜ:n] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn]

and	even	with	a	lantern	you	could	not	discern	anything	a	yard	or	two	in
和	甚至	和	一个	灯笼	你	可以	不是	辨别	任何事物	一个	院子	或者	二	在

[əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

advance	of	you	,
进步	的	你	,

即使提着灯笼，你也看不清前方一两码外的任何东西。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [rɪ'li:vd] [wen] [dʒɒn][ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [həʊm] [seɪf] .

and	Mrs	.	Shelley	was	intensely	relieved	when	John	and	Jack	came	home	safe	.
和	太太	.	雪莱	曾是	强烈地	松了口气	什么时候	约翰	和	杰克	来了	家	安全的	.

约翰和杰克平安回家后，雪莱太太如释重负。

“ [θæŋk] [gɒd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [bæk] ['seɪfli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fɒg] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɒn] ?

“	Thank	God	you	are	both	back	safely	;	it	is	an	awful	fog	,	isn't	it	,	John	?
“	感谢	上帝	你	是	两个都	后退	安全	;	它	是	一个	可怕	多雾路段	,	不是	它	,	约翰	?

“感谢上帝，你们俩都平安回来了；这雾真可怕，对吧，约翰？”

” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [æz; əz][dʒɒn] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blɪəd] [ænd; ənd]

”	asked	Mrs	.	Shelley	,	as	John	stood	wiping	the	fog	from	his	beard	and
”	问	太太	.	雪莱	,	作为	约翰	站立	擦拭	这	多雾路段	从	他的	胡须	和

[feɪs] .

face	.
脸	.

“雪莱夫人问道，约翰站在那里擦去胡须和脸上的雾气。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

“	Yes	,	it	is	a	bad	one	;
“	是的	,	它	是	一个	坏的	一	;

“是的，这是一个糟糕的例子；

['lʌkɪli] [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ʃi:p] [həʊm]
luckily **both** **Jack** **and** **I** **saw** **it** **was** **coming** **on** **and** **got** **the** **sheep** **home**
幸运的是 两个都 杰克 和 我 锯 它 曾是 未来 在 和 得到 这 羊 家
[bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] ,
before **dark** **,**
前 黑暗的 ,

幸好杰克和我都预见到了天黑，在天黑前把羊群赶回了家。

[ɔ:(r)][wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] . ”
or **we** **might** **have** **been** **half** **the** **night** **on** **the** **downs** **.** **”**
或者 我们 可能 有 到过 一半 这 夜晚 在 这 下坡 . ”

否则我们可能半夜都在山坡上。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['taɪəsəm] ?
“ **Isn't** **it** **tiresome** **?**
“ 不是 它 令人厌烦 ?

难道不觉得很累吗?

['tʃɑ:li] [ænd; ənd] ['feəri] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
Charlie **and** **Fairy** **went** **out** **for** **a** **walk** **soon** **after** **dinner** **,** **and** **they** **are**
查理 和 仙女 去 出去 为了 一个 走 很快 后 晚餐 , 和 他们 是
[nɒt] [bæk] [naʊ] ;
not **back** **now** **;**
不是 后退 现在 ;

查理和费莉晚饭后不久就出去散步了，现在还没有回来;

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .
I **have** **been** **in** **such** **a** **fright** **about** **them** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Shelley** **.**
我 有 到过 在 这样的 一个 惊吓 关于 他们 , ” 说 太太 . 雪莱 .

“我一直很担心他们，”雪莱夫人说。

“ [wɒt] , ['mʌðə(r)] ?
“ **What** **,** **mother** **?**
“ 什么 , 母亲 ?

“什么事，妈妈？”

['feəri] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] ?
Fairy **out** **in** **this** **fog** **?**
仙女 出去 在 这 多雾路段 ?

雾里有仙女吗?

[gʊd] ['hevənz] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] !
the **child** **may** **be** **killed** **!**
这 孩子 可能 是 被杀 !

孩子可能会被杀!

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] [mi:n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ?
What **on** **earth** **does** **that** **little** **idiot** **mean** **by** **taking** **her** **out** **in** **a** **fog** **?**
什么 在 地球 做 那 小的 笨蛋 意思是 经过 采取 她 出去 在 一个 多雾路段 ?

那个小笨蛋到底是什么意思？为什么要在雾天带她出去?

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] , ” [bɜ:st] [aʊt] [dʒæk] .
He **deserves** **a** **sound** **thrashing** **,** **”** **burst** **out** **Jack** **.**
他 值得 一个 声音 猛烈抽打 , ” 爆裂 出去 杰克 .

“他活该被狠狠揍一顿！”杰克脱口而出。

“ [hʌʃ] , [dʒæk] ; ['tʃɑːli] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

“	Hush	,	Jack	;	Charlie	may	be	in	danger	as	well	,	”	said	Mrs	.	Shelley	.
”	嘘	,	杰克	;	查理	可能	是	在	危险	作为	出色地	,	”	说	太太	.	雪莱	.

“嘘，杰克；查理也可能遇到危险，”雪莱太太说。

“ [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [tuː] , ” ['mʌtə] [dʒæk] ,

“	Serve	him	right	too	,	”	muttered	Jack	,
”	服务	他	正确的	也	,	”	低声说道	杰克	,

“活该，”杰克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

as	he	went	in	search	of	a	lantern	without	another	word	.
作为	他	去	在	搜索	的	一个	灯笼	没有	其他	单词	.

他一言不发地去找灯笼去了。

“ ['feəri] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [aʊt] , [waɪf] ?

“	Fairy	and	Charlie	out	,	wife	?
”	仙女	和	查理	出去	,	妻子	?

“费尔和查理出去了，老婆？”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [waɪ] ,

Dear	me	,	we	shall	have	to	go	and	look	for	them	;	why	,
亲爱的	我	,	我们	将	有	到	去	和	看	为了	他们	;	为什么	,

天哪，我们得去找他们；为什么？

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɔːkˌpɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .

they	may	fall	into	a	chalkpit	and	break	their	necks	.
他们	可能	落下	进入	一个	白垩坑	和	休息	他们的	脖子	.

他们可能会掉进石灰坑里，摔断脖子。

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['leʒəli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][skɑːf] .

Where	have	they	gone	?	”	asked	John	,	leisurely	putting	on	his	hat	and	scarf	.
在哪里	有	他们	已消失	?	”	问	约翰	,	悠闲	推杆	在	他的	帽子	和	围巾	.

“他们去哪儿了？”约翰一边悠闲地戴上帽子和围巾，一边问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][tuː; tə] [maʊnt] ['hæri] ; [aɪ] [hɜːd] ['feəri] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	know	,	but	I	fancy	to	Mount	Harry	;	I	heard	Fairy	talking	about	it	.	”
”	我	不	知道	,	但	我	想要	到	山	哈里	;	我	听到	仙女	说	关于	它	.	”

“我不知道，但我很喜欢哈利山；我听仙女提起过它。”

“ [hɪə(r)] , [dʒæk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [aɪ]

“	Here	,	Jack	,	we	shall	have	to	go	and	look	for	them	children	,	I
”	这里	,	杰克	,	我们	将	有	到	去	和	看	为了	他们	孩子们	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“杰克，我想我们得去找找那些孩子了。”

” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə][dʒæk] .

“	called	out	the	shepherd	to	Jack	.
”	称为	出去	这	牧羊人	到	杰克	.

牧羊人朝杰克喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ; [lets] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

“	Of	course	we	shall	;	I	am	lighting	the	lantern	;	let's	be	off	at	once	,
”	的	课程	我们	将	;	我	是	灯光	这	灯笼	;	我们来吧	是	离开	在	一次	,

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“当然可以；我正在点灯；我们马上出发吧，父亲。”

〃 [sed] [dʒæk] ,
〃 said Jack ,
〃 说 杰克 ,

杰克说：〃

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
who had made the necessary preparations for the search while his father
WHO 有 制成 这 必要的 准备工作 为了 这 搜索 尽管 他的 父亲
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
was taking in the fact that the children were lost ,
曾是 采取 在 这 事实 那 这 孩子们 是 丢失的 ,

当父亲还在接受孩子们走失的事实时，他已经为搜寻工作做好了必要的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət]
and now stood with the lantern in his hand and his dog by his side at
和 现在 站立 和 这 灯笼 在 他的 手 和 他的 狗 经过 他的 边 在
[ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
the open door .
这 打开 门 .

现在，他手里提着灯笼，带着他的狗，站在敞开的门口。

〃 [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] , ['fɑːðə(r)] ? 〃 [sed] [dʒæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
〃 Where are we to go , father ? 〃 said Jack as they started .
〃 在哪里 是 我们 到 去 , 父亲 ? 〃 说 杰克 作为 他们 开始 .

〝父亲，我们该去哪里？〃杰克边问边出发。

〃 [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [maʊnt] ['hæri] ,
〃 Well , your mother says they are gone to Mount Harry ,
〃 出色地 , 你的 母亲 说道 他们 是 已消失 到 山 哈里 ,

〝嗯，你母亲说他们去了哈里山。〞

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - - [rəʊd] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðəʊz]
so if we were to go along the Oatham - road and search those chalkpits
所以 如果 我们 是 到 去 沿着 这 - - 路 和 搜索 那些 白垩坑
[æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] ,
as we go ,
作为 我们 去 ,

所以如果我们沿着奥瑟姆路走，一路搜寻那些白垩坑的话，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] .
that is the only place they are likely to have fallen down .
那 是 这 仅有的 地方 他们 是 可能 到 有 倒下 向下 .

那可能是他们唯一可能摔倒的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
If they are not there , and God forbid they should be ,
如果 他们 是 不是 那里 , 和 上帝 禁止 他们 应该 是 ,

如果他们不在那里，但愿他们不会在那里，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fraɪt] .
we shall know they have not come to much harm beyond a fright .
我们 将 知道 他们 有 不是 来 到 很多 伤害 超过 一个 惊吓 .

我们将知道，除了受到惊吓之外，他们并没有受到太大的伤害。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [maʊnt] ['hæri] [ænd; ənd]
When we have passed the chalkpits we can climb up Mount Harry and
什么时候 我们 有 通过了 这 白垩坑 我们 能 爬 向上 山 哈里 和
[kʌm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [dʒeɪl] ;
come back by the jail ;
来 后退 经过 这 监狱 ;

穿过白垩坑后，我们可以爬上哈里山，然后从监狱返回；

[ai][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəs] , [wiː; wi][kænt][gəʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] .

I	have	my	compass	,	we	can't	go	far	wrong	with	that	.
我	有	我的	罗盘	,	我们	不能	去	远的	错误的	和	那	.

我有指南针，有了它我们就不会走错路。

〃 [dʒæk] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [plæn][æt; ət][wʌns] ;

〃	Jack	fell	in	with	this	plan	at	once	;
〃	杰克	跌倒	在	和	这	计划	在	一次	;

杰克立刻就同意了这个计划；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ; [bʌt; bət] [ðen] [dʒɒn] ['ʃeli] , [ɪn][hɪz; ɪz]

it	was	by	far	the	best	thing	they	could	do	;	but	then	John	Shelley	,	in	his
它	曾是	经过	远的	这	最好的	事物	他们	可以	做	;	但	然后	约翰	雪莱	,	在	他的

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

这无疑是他们所能做的最好的事；但约翰·雪莱在他缓慢的.....

[mə'θɒdɪkl] [weɪ] , [ɪn'veərɪəbli] [hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

methodical	way	,	invariably	hit	upon	the	wisest	plan	of	action	in	an	emergency	,
有条不紊	方式	,	总是	打	之上	这	最明智的	计划	的	行动	在	一个	紧急情况	,

他以有条不紊的方式，总能在紧急情况下找到最明智的行动方案。

[æz; əz][dʒæk] ['veri] [wel] [njuː] .

as	Jack	very	well	knew	.
作为	杰克	非常	出色地	知道	.

杰克对此非常清楚。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɒg] ['liːdɪŋ]

Accordingly	,	off	they	started	,	each	with	a	lantern	and	the	shepherd's	dog	leading
因此	,	离开	他们	开始	,	每个	和	一个	灯笼	和	这	牧羊人的	狗	领导

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

于是，他们出发了，每个人都提着一盏灯笼，牧羊犬在前开路。

[dʒæks] [əʊn] [dɒg][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['stedi] [æz; əz]['rəʊvə(r)] , [səʊ][hiː; hi][kept] [hɪm]

Jack's	own	dog	was	younger	and	not	so	steady	as	Rover	,	so	he	kept	him
杰克的	自己的	狗	曾是	年轻	和	不是	所以	稳定的	作为	路虎	,	所以	他	保留	他

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

杰克自己的狗比罗孚年轻，也不如它乖巧，所以他把它留在家里。

[ðɪs] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɛəriz] -

This	Rover	was	a	son	of	the	Rover	who	had	first	discovered	the	fairies	'
这	路虎	曾是	一个	儿子	的	这	路虎	WHO	有	第一的	发现	这	仙女	-

['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dɔːstep] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

baby	on	his	master's	doorstep	that	midsummer	evening	,
婴儿	在	他的	硕士学位	家门口	那	盛夏	晚上	,

这只流浪狗是那只流浪狗的儿子，那只流浪狗正是在那个仲夏夜里，第一个在主人家门口发现仙女宝宝的流浪狗。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['ʃeli] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɒgz]['rəʊvə(r)] ,

but	John	Shelley	called	all	his	dogs	Rover	,
但	约翰	雪莱	称为	全部	他的	狗	路虎	,

但约翰·雪莱给他的所有狗都取名为罗孚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sk'ændəl,aɪzd] [wen] [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg] [bruːs] ; [ˌaɪ 'tiː]

and	was	rather	scandalised	when	Jack	insisted	on	naming	his	dog	Bruce	;	it
和	曾是	相当	丑闻	什么时候	杰克	坚持	在	命名	他的	狗	布鲁斯	;	它

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

was	an	innovation	,
曾是	一个	创新	,

当杰克坚持要给他的狗取名布鲁斯时，他感到非常震惊；这在当时是一种创新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [dɪs'laɪkt] ['eniθɪŋ] [njuː] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd]

and	the	shepherd	disliked	anything	new	;	however	,	in	this	he	was	persuaded
和	这	牧羊人	不喜欢	任何事物	新的	;	然而	,	在	这	他	曾是	被说服

[tuː; tə] [jiːld] ,

to	yield	,
到	屈服	,

牧羊人厌恶一切新鲜事物；然而，在这件事上，他最终还是妥协了。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ænd; ənd] ['feəri] ['teɪkɪŋ] [dʒæks] [pɑːt] ,

Mrs	.	Shelley	and	Fairy	taking	Jack's	part	,
太太	.	雪莱	和	仙女	采取	杰克的	部分	,

雪莱夫人和仙女扮演杰克的角色，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː] [ɹ'əʊvəz] [ɪn][wʌn]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

and	saying	two	Rovers	in	one	family	at	the	same	time	would	never	do	.
和	说	二	流浪者队	在	一	家庭	在	这	相同的	时间	会	绝不	做	.

而且说一个家庭同时拥有两辆路虎汽车是绝对行不通的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	156	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{156}

[mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] . { - }

MILAN	CATHEDRAL	.	{	157	}
米兰	大教堂	.	{	-	}

米兰大教堂。{157}

['aʊə(r)] [tʊə(r)] [ɪn] [nɔːθ] ['ɪtəli] .

OUR	TOUR	IN	NORTH	ITALY	.
我们的	旅游	在	北	意大利	.

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tuː] ['lʌndən] ['bætʃələz] .

By	TWO	LONDON	BACHELORS	.
经过	二	伦敦	单身汉	.

由两位伦敦单身汉创作。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [lʊ'gɑːnoʊ] , [ðə; ði] [treɪn] ['entəz] [tuː] ['tʌnlz] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz]

After	leaving	Lugano	,	the	train	enters	two	tunnels	,	shortly	after	which	it	crosses
后	离开	卢加诺	,	这	火车	进入	二	隧道	,	不久	后	哪个	它	十字架

[ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ,

the	Lake	at	Bissone	,
这	湖	在	比索内	,

离开卢加诺后，列车进入两条隧道，随后不久便在比索内跨越了卢加诺湖。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] [stəʊn] [brɪdʒ] .

by	means	of	a	most	hideous	stone	bridge	.
经过	方法	的	一个	最多	可怕	石头	桥	.

通过一座极其丑陋的石桥。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] .

Bissone	is	a	very	picturesque	village	.
比索内	是	一个	非常	如画	村庄	.

比索内是一个非常风景如画的村庄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:pl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['raɪzɪz] [rəʊ'mæntɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['fəʊliɪdʒ] ,

The	little	steeple	of	the	church	rises	romantically	from	the	luxuriant	foliage	,
这	小的	尖顶	的	这	教会	上升	浪漫地	从	这	茂盛的	叶子	,

教堂的小尖顶在茂密的树荫下浪漫地耸立着。

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['kɔtidʒz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	numerous	cottages	are	scattered	on	the	side	of	the	lake	.
和	很多的	小屋	是	疏散	在	这	边	的	这	湖	.

湖边散落着许多小木屋。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [mʌtʃ] ['mɑ:d] [baɪ][ðə; ði][ə'fɔ:menʃənd; əˌfɔ:'menʃənd]

The	charm	of	the	scene	,	however	,	is	much	marred	by	the	aforementioned
这	魅力	的	这	场景	,	然而	,	是	很多	受损	经过	这	上述

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

然而，前面提到的那座桥却大大破坏了这幅景色的魅力。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði][treɪn] [gəʊz] [də'rektli] [saʊθ] [tu:; tə][mɛndrɪsi:oʊ] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

After	leaving	Bissone	,	the	train	goes	directly	south	to	Mendrisio	,	the	station	for
后	离开	比索内	,	这	火车	去	直接地	南	到	门德里西奥	,	这	车站	为了

['mɒnti; 'mɒnteɪ][dʒenə'rəʊsəʊ] ,

Monte	Generoso	,
蒙特	慷慨的	,

离开比索内后，火车直接向南开往门德里西奥，即蒙特杰内罗索站。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl] ([ɪf] [nɒt][su:'pɪəriə(r)]) [tu:; tə] [ðæt] [frɒm; frəm]

the	view	from	which	is	said	to	be	equal	(	if	not	superior	)	to	that	from
这	看法	从	哪个	是	说	到	是	平等的	(	如果	不是	优越的	)	到	那	从

[ðə; ði]['ri:gi] .

the	Rigi	.
这	里吉	.

据说从那里看到的景色与从瑞吉山看到的景色一样好（甚至更好）。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [klaɪm] ['mɒnti; 'mɒnteɪ][dʒenə'rəʊsəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

We	had	intended	to	climb	Monte	Generoso	,	but	it	being	a	very
我们	有	故意的	到	爬	蒙特	慷慨的	,	但	它	存在	一个	非常

['mɪsti] [deɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] ,

misty	day	,	there	would	,
蒙蒙	天	,	那里	会	,

我们原本打算攀登杰内罗索山，但由于当天雾很大，所以无法攀登。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [vju:] , [səʊ][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] , ['pɑ:sɪŋ] ['ki:ˌɑ:soʊ]

of	course	,	have	been	no	view	,	so	we	continued	our	journey	,	passing	Chiasso
的	课程	,	有	到过	不	看法	,	所以	我们	持续	我们的	旅行	,	通过	基亚索

[ænd; ənd]['kəʊməʊ] .

and	Como	.
和	科莫	.

当然，沿途并没有什么风景，所以我们继续我们的旅程，途经基亚索和科莫。

[æt; ət]['ki:ˌɑ:soʊ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

At	Chiasso	the	luggage	is	examined	,	for	,	strange	to	say	,
在	基亚索	这	行李	是	检查	,	为了	,	奇怪的	到	说	,

在基亚索，行李会被检查，说来奇怪，

[wʌn][ɪz][ɪn] [swɪs] ['terətri] [ʌn'tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['kəʊməʊ] .

one	is	in	Swiss	territory	until	arriving	at	Como	.
一	是	在	瑞士	领土	直到	抵达	在	科莫	.

其中一站位于瑞士境内，直到抵达科莫。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [steɪ] [æt; ət]['kəʊməʊ] ,

We	did	not	stay	at	Como	,
我们	做过	不是	停留	在	科莫	,

我们没有在科莫酒店住。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɪti][ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]

as	we	had	decided	to	see	that	city	and	its	beautiful	lake	on	our	return
作为	我们	有	决定	到	看	那	城市	和	它是	美丽的	湖	在	我们的	返回

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

因为我们决定在返程途中去看看那座城市和它美丽的湖泊。

[ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm]['kəʊməʊ][tuː; tə][mɪ'læn] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] ,

The	route	from	Como	to	Milan	interested	us	,
这	路线	从	科莫	到	米兰	感兴趣的	我们	,

我们很感兴趣从科莫到米兰的这条路线。

[frɒm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] [wiː; wi][hæd; həd]

from	the	variety	it	afforded	to	the	mountainous	districts	we	had
从	这	种类	它	提供	到	这	多山	地区	我们	有

['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] .

recently	visited	.
最近	到访	.

从它为我们最近游览过的山区带来的多样性来看。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['lɒmbəd] [pleɪn] ;

There	is	,	indeed	,	a	great	charm	in	the	dead	level	of	this	huge	Lombard	plain	;
那里	是	,	的确	,	一个	伟大的	魅力	在	这	死的	等级	的	这	巨大的	伦巴第	清楚的	;

伦巴第大平原的平坦确实有一种独特的魅力；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] ['sɪtɪz] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [hɪ'stɒrɪkli] [ænd; ənd] ,

for	apart	from	its	cities	,	so	interesting	,	historically	and	archæologically	,
为了	除	从	它是	城市	,	所以	有趣的	,	历史	和	考古学	,

除了城市之外，它本身也非常有趣，无论从历史还是考古学角度来看都是如此。

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] ,

we	felt	a	certain	sense	of	relief	in	getting	again	into	a	flat	country	,
我们	毛毡	一个	肯定	感觉	的	宽慰	在	获得	再次	进入	一个	平坦的	国家	,

再次进入地势平坦的地区，我们感到如释重负。

[lʌg'ʒʊəriəntli] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] .

luxuriantly	fertile	and	productive	.
茂盛地	沃	和	生产力	.

肥沃富饶，硕果累累。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [nɒt] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['mɑːnzə] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ,

We	made	a	mistake	in	not	staying	at	Monza	,	a	very	ancient	city	containing	,
我们	制成	一个	错误	在	不是	入住	在	蒙扎	,	一个	非常	古老的	城市	包含	,

我们犯了个错误，没有在蒙扎住一晚。蒙扎是一座非常古老的城市，拥有……

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , ['faʊndɪd] [baɪ] [kwiːn] - [ɪn][ðə; ði]

amongst	other	interesting	buildings	,	a	cathedral	,	founded	by	Queen	Teodolinda	in	the
在	其他	有趣的	建筑物	,	一个	大教堂	,	创立	经过	女王	-	在	这

[sɪksθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][broʊ'leɪtoʊ] ,

sixth	century	,	and	a	Broletto	,
第六	世纪	,	和	一个	布罗莱托	,

其他有趣的建筑包括一座由特奥多琳达女王于六世纪建造的大教堂，以及一座布罗莱托。

[ɔː(r)] [taʊn] [hɔːl] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ˌbɑːbə'rɔsə] .

or	town	hall	,	attributed	to	Frederic	Barbarossa	.
或者	镇	大厅	,	归因于	到	弗雷德里克	巴巴罗萨	.

或市政厅，据说是腓特烈·巴巴罗萨所建。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][mɪˈlæn] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [drəʊv] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

We	arrived	at	Milan	early	in	the	afternoon	,	and	immediately	drove	to	our
我们	到达的	在	米兰	早期的	在	这	下午	,	和	立即地	驾驶	到	我们的

[həʊˈtel] ,

hotel	,
酒店	,

我们下午早些时候抵达米兰，然后立即驱车前往酒店。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈgeɪts] [wɪtʃ] [gɑːd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

through	one	of	the	magnificent	gates	which	guard	the	approaches	to	the	city	.
通过	一	的	这	壮丽	大门	哪个	警卫	这	方法	到	这	城市	.

穿过守卫城市入口的宏伟城门之一。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ɪˈtæliən] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,

On	entering	this	,	the	first	great	Italian	city	which	we	had	seen	,
在	进入	这	,	这	第一的	伟大的	意大利语	城市	哪个	我们	有	已见	,

进入这座我们所见到的第一座意大利大城市时，

[ˈmeni] [θɔːts] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][maɪndz] .

many	thoughts	crowded	into	our	minds	.
许多	想法	挤	进入	我们的	思想	.

许多想法涌入我们的脑海。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ɑːt] , [weə(r)] [θruː]

Here	we	were	in	a	country	the	very	cradle	of	European	art	,	where	through
这里	我们	是	在	一个	国家	这	非常	摇篮	的	欧洲的	艺术	,	在哪里	通过

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

我们身处欧洲艺术的摇篮——一个自古以来就孕育着艺术的国家。

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

even	down	to	the	present	,	art	seems	a	vital	necessity	to	the	people	.
甚至	向下	到	这	展示	,	艺术	似乎	一个	必不可少的	必要性	到	这	人们	.

即使到了今天，艺术对人们来说似乎仍然是一种至关重要的必需品。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [lændz] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,

In	other	lands	art	has	been	an	ornament	or	a	luxury	,
在	其他	土地	艺术	有	到过	一个	装饰品	或者	一个	奢华	,

在其他国家，艺术是一种装饰品或奢侈品。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪtəli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə]['entə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,

but	in	Italy	it	seems	to	enter	into	the	very	life	of	the	inhabitants	,
但	在	意大利	它	似乎	到	进入	进入	这	非常	生活	的	这	居民	,

但在意大利，它似乎已经融入了居民的日常生活。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	nothing	seems	to	have	been	able	to	wean	them	from	their
和	没有什么	似乎	到	有	到过	有能力的	到	断奶	他们	从	他们的

[dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] .

devotion	to	the	beautiful	creations	of	the	hand	of	man	.
虔诚	到	这	美丽的	作品	的	这	手	的	男人	.

似乎没有什么能够让他们放弃对人类美丽创造物的热爱。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈrevlɪŋ] [ɪn][ɑːt] [wen] [ˈfɒrən] [ˈɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [oʊvɝˈənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

We	find	them	revelling	in	art	when	foreign	armies	were	overunning	the	country
我们	寻找	他们	狂欢	在	艺术	什么时候	外国的	军队	是	超载	这	国家

[ænd; ənd] ['desimeit] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

and	decimating	the	population	.
和	毁灭性的	这	人口	.

我们发现，当外国军队入侵该国并屠杀人民时，他们却沉浸在艺术之中。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] —

We	find	it	under	tyranny	and	oppression	of	the	most	galling	description	—
我们	寻找	它	在下面	暴政	和	压迫	的	这	最多	令人恼火	描述	—

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ækts][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'spɪkəb(ə)l][kaɪnd] .

surrounded	by	acts	of	horror	and	infamy	of	the	most	despicable	kind	.
包围	经过	行为	的	恐怖	和	骂名	的	这	最多	卑鄙	种类	.

我们发现它处于最令人发指的暴政和压迫之下——周围充斥着最卑鄙的恐怖和可耻行径。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]

We	find	it	often	in	combination	with	ignorance	and	folly	that	are	simply
我们	寻找	它	经常	在	组合	和	无知	和	蠢事	那	是	简单地

[kən'temptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

我们发现它常常与无知和愚蠢结合在一起，这简直令人鄙夷。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪg'zɪstɪŋ] [wen] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [sə'prest] .

We	find	it	existing	when	liberty	was	utterly	suppressed	.
我们	寻找	它	现存的	什么时候	自由	曾是	完全地	被抑制	.

我们发现，当自由被彻底压制时，它依然存在。

[ðʌs] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] { - }

Thus	during	all	the	{	158	}
因此	期间	全部	这	{	-	}

因此，在所有{158}

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜː(r); wə(r)]

Middle	Ages	and	the	period	of	the	Renaissance	,	whether	the	Italians	were
中间	年龄	和	这	时期	的	这	复兴	,	无论	这	意大利人	是

[sleɪvz] [ɔː(r)] [friː] ,

slaves	or	free	,
奴隶	或者	自由的	,

中世纪和文艺复兴时期，无论意大利人是奴隶还是自由人，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [ɔː(r)] [vɪk'tɔːriəs] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɔː(r)]

whether	they	were	conquered	or	victorious	,	whether	they	were	united	or
无论	他们	是	征服	或者	胜利者	,	无论	他们	是	团结的	或者

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	,
分割	,

无论他们是被征服还是取得胜利，无论他们是团结还是分裂，

[stɪl] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][pəː'veid, pə-] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

still	this	marvellous	spirit	of	art	seems	to	have	pervaded	everything	from	their
仍然	这	奇妙	精神	的	艺术	似乎	到	有	弥漫	一切	从	他们的

[rɪ'lɪdʒən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ækts][ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

religion	down	to	the	most	ordinary	acts	of	everyday	life	.
宗教	向下	到	这	最多	普通的	行为	的	每天	生活	.

然而，这种奇妙的艺术精神似乎已经渗透到他们生活的方方面面，从宗教信仰到最普通的日常生活行为。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] .

INTERIOR	OF	MILAN	CATHEDRAL	.
内部的	的	米兰	大教堂	.

米兰大教堂内部。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ɪt'self] [ɒn] ['entərɪŋ] [mɪ'læn][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Another	thought	which	naturally	suggests	itself	on	entering	Milan	is	that	of	the	two
其他	想法	哪个	自然	建议	本身	在	进入	米兰	是	那	的	这	二

['nəʊb(ə)l] ['kærəktəz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][stænd] [aʊt] [laɪk] ['brɪliənt] ['mitɪər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gluːm] ,

noble	characters	whose	lives	stand	out	like	brilliant	meteors	amongst	the	gloom	,
高贵	人物	谁	生活	站立	出去	喜欢	杰出的	流星	在	这	愁云	,

进入米兰后，另一个自然而然浮现的念头是，两位高贵的人物，他们的生命如同黑暗中璀璨的流星般耀眼夺目。

['hɒrə(r)] , ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['fɒli] , [wɪtʃ] [steɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

horror	,	**wickedness**	,	**and**	**folly**	,	**which**	**stain**	**so**	**much**	**of**	**her**	**history**	.
恐怖	,	邪恶	,	和	蠢事	,	哪个	弄脏	所以	很多	的	她	历史	.

恐怖、邪恶和愚蠢，玷污了她历史的诸多篇章。

[wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] — [ˌes 'ti:] . ['æmbrəʊz] , [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['glɔ:ri]

We	**refer**	**to**	**her**	**two**	**Archbishops**	**—**	**St**	**.**	**Ambrose**	**,**	**the**	**light**	**and**	**glory**
我们	参考	到	她	二	大主教们	—	英石	.	安布罗斯	,	这	光	和	荣耀

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	**her**	**early**	**history**	**;**
的	她	早期的	历史	;

我们指的是她的两位大主教——圣安博，她是她早期历史的光明和荣耀；

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ˌbɔ:rə'meɪoʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:(r)] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dipɪst] [glu:m] .

and	**Charles**	**Borromeo**	**,**	**the**	**bright**	**star**	**which**	**illumined**	**her**	**deepest**	**gloom**	**.**
和	查尔斯	博罗梅奥	,	这	明亮的	星星	哪个	照明	她	最深处	愁云	.

还有查尔斯·博罗梅奥，那颗照亮她最深沉黑暗的耀眼明星。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

And	**one**	**cannot**	**help**	**thinking**	**of**	**the**	**good**	**and**	**great**	**man**	**pursuing**	**his**	**mission**
和	一	不能	帮助	思维	的	这	好的	和	伟大的	男人	追求	他的	使命

[ɒv; əv] ['tʃærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['sɪti] .

of	**charity**	**amongst**	**the**	**sick**	**and**	**dying**	**of**	**the**	**plague**	**-**	**stricken**	**city**	**.**
的	慈善机构	在	这	生病的	和	垂死	的	这	瘟疫	-	受打击的	城市	.

人们不禁会想起这位善良伟大的人在瘟疫肆虐的城市中，为病人和垂死之人奔走，履行他的慈善使命。

['aʊə(r)][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

Our	**first**	**thought**	**was**	**to**	**find**	**our**	**way**	**to**	**the**	**cathedral**	**,**
我们的	第一的	想法	曾是	到	寻找	我们的	方式	到	这	大教堂	,

我们首先想到的就是找到去大教堂的路。

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɑ:dʒɪst] ['gɒθɪk] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['jʊərəp] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n]

the	**second**	**largest**	**Gothic**	**church**	**in**	**Europe**	**,**	**about**	**which**	**probably**	**more**	**has**	**been**
这	第二	最大	哥特	教会	在	欧洲	,	关于	哪个	大概	更多的	有	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

欧洲第二大哥特式教堂，关于它的著述可能更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['merɪt] [ɪk'sprest] ,

and	**a**	**greater**	**number**	**of**	**conflicting**	**opinions**	**as**	**to**	**its**	**merit**	**expressed**	**,**
和	一个	更大的	数字	的	冲突	意见	作为	到	它是	优点	表达	,

并且，对于它的优点，也表达了更多相互矛盾的意见。

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] , [rəʊm] .

than	**about**	**any**	**building**	**in**	**the**	**world**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**Rome**	**.**
比	关于	任何	建筑	在	这	世界	,	和	这	例外	的	英石	.	彼得的	,	罗马	.

除了罗马圣彼得大教堂之外，世界上几乎没有哪座建筑比它更宏伟。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [nju:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [kə'θi:drəl] ,

As	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**anything**	**new**	**about**	**this**	**wonderful**	**cathedral**	**,**
作为	它	是	不可能的	到	说	任何事物	新的	关于	这	精彩的	大教堂	,

关于这座宏伟的大教堂，已经没有什么新的描述，所以

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɪnsəpli] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd]

we	**shall**	**principally**	**confine**	**our**	**remarks**	**to**	**our**	**own**	**individual**	**impressions**	**and**
我们	将	主要	局限	我们的	评论	到	我们的	自己的	个人	印象	和

[ə'pɪnjənz] .

opinions	**.**
意见	.

我们的评论主要限于我们个人的印象和意见。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] ,

To	commence	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [strʌk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fɑː(r)] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)]

the	first	view	of	the	interior	struck	us	as	far	finer	than	the	more	popular
这	第一的	看法	的	这	内部的	击	我们	作为	远的	更精细	比	这	更多的	受欢迎的

[ɪk'stɪəriə(r)] .

exterior	.
外部的	.

我们第一眼看到它的内部就觉得比更受欢迎的外观要精致得多。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

Indeed	,	so	great	an	effect	had	it	upon	No	.	2	,
的确	,	所以	伟大的	一个	影响	有	它	之上	不	.	2	,

事实上，这件事对2号的影响非常大。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

that	he	turned	as	white	as	a	sheet	,
那	他	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	,

他脸色变得像纸一样白，

[ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	seemed	completely	overcome	with	the	wonder	of	the	buildings	.
和	似乎	完全地	克服	和	这	想知道	的	这	建筑物	.

他似乎完全被这些建筑的奇妙所震撼。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

The	enormous	proportions	of	the	church	,	the	great	height	of	the	pillars	,
这	巨大的	比例	的	这	教会	,	这	伟大的	高度	的	这	柱子	,

教堂规模宏大，柱子高耸入云，

[wɪð] [ðeə(r)] ['kænəpid] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

with	their	canopied	niches	over	the	capitals	,	and	the	rich	religious	effect	of
和	他们的	有顶棚的	利基市场	超过	这	首都	,	和	这	富有的	宗教	影响	的

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

柱头上方设有带顶棚的壁龛，整体呈现出浓郁的宗教氛围，

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

formed	a	picture	,
形成	一个	图片	,

形成了一幅图画，

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ([ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz]) [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmerə'trɪʃəs] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	comparison	to	which	(	in	our	eyes	)	the	blazing	but	meretricious	glory	of	the
在	比较	到	哪个	(	在	我们的	眼睛	)	这	炽烈	但	虚伪的	荣耀	的	这

[ɪk'stɪəriə(r)] ,

exterior	,
外部的	,

相比之下（在我们看来），外表的光鲜亮丽却是虚幻的。

[wɪð] [ɪts] [fɔːr] , - [ɔː(r)] [səʊ] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ænd; ənd] [vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

with	its	4	,	000	or	so	niches	and	vast	masses	of	carving	,	was	not	to
和	它是	4	,	-	或者	所以	利基市场	和	广阔的	群众	的	雕刻	,	曾是	不是	到

[biː; bi] [kəm'peəd] .

be	compared	.
是	比较的	.

它拥有大约 4000 个壁龛和大量的雕刻，是无法与之媲美的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [bəuθ][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪl] [fɔːl]

It	is	said	that	an	intimate	acquaintance	with	both	exterior	and	interior	will	fall
它	是	说	那	一个	亲密的	熟人	和	两个都	外部的	和	内部的	将要	落下

[fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] .

far	short	of	one's	first	impressions	.
远的	短的	的	一个人的	第一的	印象	.

据说，对事物的外在和内在都进行深入了解之后，会发现它远不如第一印象那么好。

[naʊ] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

Now	this	did	not	strike	us	with	regard	to	the	interior	.
现在	这	做过	不是	罢工	我们	和	看待	到	这	内部的	.

但就室内装饰而言，我们并没有注意到这一点。

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ,

No	,	not	even	after	we	realised	the	tracery	of	the	roof	to	be	painted	,
不	,	不是	甚至	后	我们	意识到	这	花饰	的	这	屋顶	到	是	绘	,

不，即使在我们意识到屋顶的装饰线条需要粉刷之后，也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	tracery	of	the	windows	to	be	somewhat	straggling	and
和	这	花饰	的	这	视窗	到	是	有些	零散的	和

[ʌn'miːnɪŋ] .

unmeaning	.
无意义的	.

窗户的窗棂显得有些杂乱无章，毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'stɒnɪʃmənt]

But	it	is	a	different	matter	from	the	exterior	;	after	the	first	astonishment
但	它	是	一个	不同的	事情	从	这	外部的	;	后	这	第一的	惊讶

[ɪz]['əʊvə(r)] ,

is	over	,
是	超过	,

但从表面上看，情况就不同了；最初的惊讶过后，

[wʌn] [siːz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] ['əʊvə(r)] - [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] “ ['spaɪkinəs] ” [ɒv; əv]

one	sees	at	once	the	great	over	-	elaboration	and	the	general	“	spikiness	”	of
一	看到	在	一次	这	伟大的	超过	-	详细说明	和	这	一般的	“	尖锐性	”	的

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

the	effect	,
这	影响	,

人们立刻就能看出这种效果过于繁复，整体上显得“尖锐”。

[ðəʊ] [nəʊ] . [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [seɪvd]

though	No	.	1	thought	the	admixture	of	the	Renaissance	style	in	the	façade	saved
尽管	不	.	1	想法	这	混合物	的	这	复兴	风格	在	这	正面	已保存

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðæt] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] “ [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [laɪn] ”

this	portion	of	the	cathedral	by	supplying	that	solidity	and	“	sobriety	of	line	”
这	部分	的	这	大教堂	经过	供应	那	固体	和	“	清醒	的	线	”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [səʊ] ['peɪnfəli] [læk] .

which	the	building	otherwise	so	painfully	lacks	.
哪个	这	建筑	否则	所以	痛苦地	缺乏	.

虽然 1 号认为，立面上文艺复兴风格的融合拯救了大教堂的这一部分，因为它提供了这座建筑原本非常缺乏的坚固性和“线条的简洁”。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

Even	before	we	heard	that	the	architect	was	supposed	to	have	been	a
甚至	前	我们	听到	那	这	建筑师	曾是	据称	到	有	到过	一个

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

甚至在我们听说这位建筑师据说是德国人之前，

[wiː; wi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)]

we	recognised	the	Teutonic	character	of	the	cathedral	,	especially	of	the	interior
我们	已确认	这	条顿	特点	的	这	大教堂	,	尤其	的	这	内部的

,

,

,

我们认出了这座大教堂的日耳曼风格，尤其是其内部装饰。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [kəˈləʊn] .

which	seemed	to	be	not	entirely	unlike	that	of	Cologne	.
哪个	似乎	到	是	不是	完全	与此不同	那	的	科隆	.

这似乎与科隆的情况颇为相似。

[tuː; tə][ˈentə(r)][mɔː(r)][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] , [ðə; ði][plæn][ɪz][ə; eɪ][ˈlætɪn] [krɒs] , [ˈtɜːrməˌnet] [baɪ][æn; ən] [æps] ,

To	enter	more	into	detail	,	the	plan	is	a	Latin	Cross	,	terminated	by	an	apse	,
到	进入	更多的	进入	细节	,	这	计划	是	一个	拉丁	叉	,	终止	经过	一个	后殿	,

更详细地说，该建筑平面呈拉丁十字形，末端为半圆形后殿。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][fɔː(r)] [aɪlz] .

and	divided	into	a	nave	and	four	aisles	.
和	分割	进入	一个	中殿	和	四	过道	.

教堂分为中殿和四条侧廊。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] - [ɪn] [bredθ] , [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrænsept] ,

The	interior	is	477	feet	in	length	,	by	183	in	breadth	,	exclusive	of	the	transepts	,
这	内部的	是	-	脚	在	长度	,	经过	-	在	宽度	,	独家的	的	这	耳屏	,

教堂内部长477英尺，宽183英尺，不包括耳堂。

[ænd; ənd][ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈpɪlər] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]

and	is	supported	by	fifty	-	two	pillars	,	which	are	eighty	feet	in	height	and
和	是	有	经过	五十	-	二	柱子	,	哪个	是	八十	脚	在	高度	和

[twelv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

twelve	feet	in	diameter	.
十二	脚	在	直径	.

它由五十二根柱子支撑，每根柱子高八十英尺，直径十二英尺。

[ðə; ði] [bɪˈfɔː(r)] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈpɪlər] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfiːtʃə(r)] ,

The	before	-	mentioned	niches	,	which	crown	the	pillars	,	are	a	great	feature	,
这	前	-	提及	利基市场	,	哪个	王冠	这	柱子	,	是	一个	伟大的	特征	,

[iːtʃ] [niːʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪˈzaɪn] ,

each	niche	being	of	different	design	,
每个	小众市场	存在	的	不同的	设计	,

前面提到的位于柱顶的壁龛是一大特色，每个壁龛的设计都各不相同。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

and	all	remarkably	beautiful	.
和	全部	非常	美丽的	.

而且都非常漂亮。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ɪˈlæbərətli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ([səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed]) [ɒv; əv] [ˈtreɪsəri] .

The	roof	is	elaborately	painted	in	imitation	(	so	it	is	said	)	of	tracery	.
这	屋顶	是	精心	绘	在	模仿	(	所以	它	是	说	)	的	花饰	.

屋顶上精心绘制了模仿窗棂图案的彩绘（据说如此）。

[striːt] [kɔːlz] [ðɪs] [æn; ən] “ [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,

Street	calls	this	an	“	abominable	device	,
街道	呼叫	这	一个	“	可恶	设备	,

Street称其为“可憎的装置”，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [ə'fend] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [aɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [taɪm]
which **never** **ceases** **to** **offend** **and** **annoy** **the** **eye** **more** **and** **more** **every** **time**
哪个 绝不 停止 到 得罪 和 烦人 这 眼睛 更多的 和 更多的 每一个 时间
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] .
it **is** **observed** **.**
它 是 观察到 .

每次看到它，都会越来越觉得刺眼和难看。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][nəʊ] . [wʌn][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" **The** **effect** **did** **not** **seem** **to** **No** **.** **1** **at** **all** **disagreeable** **;** **quite** **the** **contrary** **.**
" 这 影响 做过 不是 似乎 到 不 . 1 在 全部 令人不快的 ; 相当 这 相反 .

“一号似乎一点也不觉得这种效果令人不快；恰恰相反。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
He **thought** **it** **added** **great** **beauty** **and** **richness** **to** **the** **design** **,**
他 想法 它 额外 伟大的 美丽 和 丰富 到 这 设计 ,

他认为这为设计增添了极大的美感和丰富性。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)]['ɪntuː]
and **does** **not** **believe** **that** **it** **was** **ever** **intended** **to** **deceive** **the** **beholder** **into**
和 做 不是 相信 那 它 曾是 曾经 故意的 到 欺骗 这 旁观者 进入
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ['treɪsəri] .
the **idea** **that** **it** **is** **real** **tracery** **.**
这 主意 那 它 是 真实的 花饰 .

而且它并不认为它的设计初衷是为了欺骗观赏者，使其误以为它是真正的纹饰。

“ [waɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] ['dekərətɪv] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt][æz; əz]
“ **Why** **not** **believe** **it** **to** **be** **mere** **decorative** **painting** **,** **and** **beautiful** **art** **as**
“ 为什么 不是 相信 它 到 是 仅仅 装饰性的 绘画 , 和 美丽的 艺术 作为
[sʌtʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
such **?** **"** **he** **asked** **.**
这样的 ? " 他 问 .

“为什么不把它看作仅仅是装饰画，一种美丽的艺术品呢？”他问道。

[bʌt; bət][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['treɪsəri]
But **No** **.** **2** **was** **really** **deceived** **into** **believing** **that** **the** **imitation** **of** **tracery**
但 不 . 2 曾是 真的 受骗 进入 相信 那 这 模仿 的 花饰
[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
was **actually** **what** **it** **represented** **,**
曾是 实际上 什么 它 代表 ,

但2号真的被骗了，他以为那些模仿花纹的图案实际上就是它所代表的东西。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [dɑːk] - [braʊn] ['kʌlərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [laɪt] ['siːlɪŋ] ,
particularly **as** **the** **design** **,** **which** **is** **in** **dark** **-** **brown** **colouring** **upon** **a** **light** **ceiling** **,**
特别 作为 这 设计 , 哪个 是 在 黑暗的 - 棕色的 染色 之上 一个 光 天花板 ,

尤其是考虑到其设计，在浅色天花板上采用了深棕色调，

[ˌreprɪ'zents] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætənz] [ænd; ənd] ['fɪlɪgriː] [wɜːk] ,
represents **carvings** **of** **beautiful** **patterns** **and** **filigree** **work** **,**
代表 雕刻 的 美丽的 图案 和 丝细工 工作 ,

展现了精美的图案雕刻和金银丝细工，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['gɒθɪk] [skriːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz] ,
very **much** **like** **the** **Gothic** **screens** **of** **some** **of** **our** **English** **cathedrals** **,**
非常 很多 喜欢 这 哥特 屏幕 的 一些 的 我们的 英语 大教堂 ,

很像我们英国一些大教堂的哥特式屏风，

['əʊnli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] .
only **fixed** **upon** **the** **ceiling** **instead** **of** **being** **on** **the** **line** **of** **sight** **.**
仅有的 固定的 之上 这 天花板 反而 的 存在 在 这 线 的 视线 .

只是固定在天花板上，而不是在视线范围内。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪnt] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]

But	when	,	after	investigation	,	he	found	the	paint	obliterated	here	and	there
但	什么时候	,	后	调查	,	他	成立	这	画	彻底摧毁	这里	和	那里

[baɪ][dæmp][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,

by	damp	and	other	causes	,
经过	潮湿	和	其他	原因	,

但经过调查，他发现油漆因潮湿和其他原因而处处剥落。

['ʃəʊɪŋ] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

showing	blotches	of	brown	and	white	,	he	was	disgusted	beyond	measure	,
显示	斑点	的	棕色的	和	白色的	,	他	曾是	厌恶	超过	措施	,

他看到身上有棕色和白色的斑点，感到无比厌恶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	began	to	look	upon	other	work	with	suspicion	.
和	开始	到	看	之上	其他	工作	和	怀疑	.

并开始对其他工作抱有怀疑态度。

“ [waɪ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'weəri] ,

“	Why	,	”	cried	he	,	“	should	a	Christian	church	impose	on	the	unwary	,
“	为什么	,	”	哭	他	,	“	应该	一个	基督教	教会	强加	在	这	粗心大意	,

“为什么，”他喊道，“基督教教会要强加给毫无戒心的人？”

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['weəri] [priːtʃ] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] ?

or	to	the	wary	preach	affectation	and	artifice	?
或者	到	这	警惕	布道	做作	和	技巧	?

或者向谨慎的人宣扬矫揉造作和虚伪做作?

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][traɪ'fɔːriəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləd]

”	There	is	no	triforium	,	and	the	pavement	is	a	mosaic	of	various	coloured
”	那里	是	不	三茂铁	,	和	这	路面	是	一个	马赛克	的	各种各样的	有色

['mɑːb(ə)lz] .

marbles	.
弹珠	.

“这里没有三层楼廊，人行道是由各种颜色的大理石拼成的马赛克。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld] [steɪnd] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] ,

There	is	a	great	quantity	of	old	stained	glass	in	the	windows	,	which	,
那里	是	一个	伟大的	数量	的	老的	染色	玻璃	在	这	视窗	,	哪个	,

窗户上有很多古老的彩色玻璃，

[ðəʊ] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [glɑːs] , [jet] [gɪvz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs]

though	not	equal	to	our	old	English	glass	,	yet	gives	the	building	a	very	religious
尽管	不是	平等的	到	我们的	老的	英语	玻璃	,	然而	给予	这	建筑	一个	非常	宗教

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

虽然不如我们古老的英国玻璃，但却赋予了这座建筑一种非常宗教般的氛围。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] ,

which	is	still	more	enhanced	by	the	colour	of	the	stonework	,
哪个	是	仍然	更多的	增强型	经过	这	颜色	的	这	石方	,

而石材的颜色则进一步增强了这种效果。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][əʊld]['aɪvəri] .

which	has	the	appearance	of	old	ivory	.
哪个	有	这	外貌	的	老的	象牙	.

看起来像古老的象牙。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [wel] [fɪld] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [tu:; tə]

The	interior	is	well	filled	with	ancient	monuments	;	but	we	have	no	space	to
这	内部的	是	出色地	已填	和	古老的	纪念碑	;	但	我们	有	不	空间	到

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,

describe	them	,
描述	他们	,

内部遍布古代遗迹，但我们没有篇幅一一描述。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɪmpli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒæn]['dʒɑ:kəmoʊ]

and	will	simply	add	that	the	most	remarkable	are	those	of	Gian	Giacomo
和	将要	简单地	添加	那	这	最多	卓越	是	那些	的	吉安	贾科莫

[ænd; ənd][ˌgɑ:bri'ɛleɪ][di:]['medətʃi:] ,

and	Gabriele	de	Medici	,
和	加布里埃尔	德	美第奇家族	,

我还要补充一点，其中最杰出的当属詹·贾科莫·德·美第奇和加布里埃莱·德·美第奇的那些。

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪlə] ; [ɒv; əv]['kɑ:dɪn(ə)l][ˌkɑ:rə'tʃoʊloʊ] , [ɪn] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] , [baɪ] - ;

attributed	to	Michael	Angelo	;	of	Cardinal	Caracciolo	,	in	black	marble	,	by	Bambaja	;
归因于	到	迈克尔	安杰洛	;	的	红衣主教	卡拉乔洛	,	在	黑色的	大理石	,	经过	-	;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑ:toʊn] [vɪs'kɑ:nti] ,

and	of	Ottone	Visconti	,
和	的	奥顿	维斯康蒂	,

归于米开朗基罗；卡拉乔洛枢机主教，黑色大理石，班巴贾作；以及奥托内·维斯康蒂作。

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

Archbishop	of	Milan	,	which	is	earlier	in	date	than	any	portion	of	the	cathedral	.
大主教	的	米兰	,	哪个	是	早些时候	在	日期	比	任何	部分	的	这	大教堂	.

米兰大主教的教堂比大教堂的任何部分都更古老。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['trænsept][ɪz][ðə; ði] [brɒnz] [ˌkændə'lɑ:brəm][fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sev(ə)n][læmps] ,

In	the	north	transept	is	the	bronze	candelabrum	for	holding	seven	lamps	,
在	这	北	横隔	是	这	青铜	烛台	为了	保持	七	灯	,

北耳堂内有一座可放置七盏灯的青铜烛台。

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l][ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] —

constructed	in	imitation	of	that	which	existed	in	the	Holy	Temple	of	Jerusalem	—
建造	在	模仿	的	那	哪个	存在	在	这	圣	寺庙	的	耶路撒冷	—

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:k] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

a	magnificent	work	erected	in	the	thirteenth	century	.
一个	壮丽	工作	竖立	在	这	第十三	世纪	.

这座建筑仿照耶路撒冷圣殿的样式建造——圣殿是十三世纪建造的宏伟建筑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stætʃu:][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:'θɒləmju:] ['bi:ɪŋ] [flei]

And	in	the	south	transept	is	a	famous	statue	of	St	.	Bartholomew	being	flayed
和	在	这	南	横隔	是	一个	著名的	雕像	的	英石	.	巴塞洛缪	存在	剥皮

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

在南耳堂里，有一尊著名的圣巴塞洛缪被活活剥皮的雕像。

[ˌes 'ti:] . [tʃɑ:lz] [ˌbɔ:rə'meɪoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [ɪz] ['berid] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪn]

St	.	Charles	Borromeo	,	the	great	Archbishop	of	Milan	,	is	buried	below	the	dome	in
英石	.	查尔斯	博罗梅奥	,	这	伟大的	大主教	的	米兰	,	是	埋葬	以下	这	穹顶	在

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['tʃæp(ə)l] .

a	subterranean	chapel	.
一个	地下	教堂	.

米兰大主教圣卡洛·博罗梅奥安葬在穹顶下的地下小教堂里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ˈaʊə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] -

It	may	interest	our	girls	to	know	that	he	was	the	originator	of	Sunday	-
它	可能	兴趣	我们的	女孩们	到	知道	那	他	曾是	这	鼻祖	的	星期日	-

[skuːlz] [ɪn] [ˈjʊərəp] .

schools	in	Europe	.
学校	在	欧洲	.

我们的女孩们或许会对他在欧洲创立主日学校的历史感兴趣。

[ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ɒv; əv][mɪˈlæn][ɪz] [laɪk] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	Duomo	of	Milan	is	like	no	other	building	in	the	world	,
这	大教堂	的	米兰	是	喜欢	不	其他	建筑	在	这	世界	,

米兰大教堂是世界上独一无二的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][nəʊ] [dɪˈstɪŋkt] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)]

it	belongs	to	no	distinct	style	of	architecture	,	and	in	art	it	had	neither
它	属于	到	不	清楚的	风格	的	建筑学	,	和	在	艺术	它	有	两者都不

[ˈpeərənts][nɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] .

parents	nor	children	.
父母	也不	孩子们	.

它不属于任何特定的建筑风格，在艺术上它既没有前身也没有后继。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [bɪlt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [bɪlt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

Nothing	was	ever	built	like	it	before	,	and	nothing	will	ever	be	built	like	it
没有什么	曾是	曾经	建造	喜欢	它	前	,	和	没有什么	将要	曾经	是	建造	喜欢	它

[əˈgen] .

again	.
再次	.

以前从未建造过这样的建筑，以后也不会再建造出这样的建筑了。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˈevə(r)] [bɪlt] ,

We	do	not	say	that	it	is	the	most	beautiful	church	ever	built	,
我们	做	不是	说	那	它	是	这	最多	美丽的	教会	曾经	建造	,

我们并不是说它是史上最美的教堂，

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [ˌɑːkɪˈtektʃərəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ˈmeni] [greɪv] [fɔːlts] ,

nor	do	we	deny	that	,	architecturally	speaking	,	it	possesses	many	grave	faults	,
也不	做	我们	否定	那	,	建筑学上	请讲	,	它	拥有	许多	严重	故障	,

我们也不否认，从建筑学的角度来看，它存在许多严重的缺陷。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [ɪz] [ðɪs] :

but	what	we	mean	is	this	:
但	什么	我们	意思是	是	这	:

但我们的意思是：

[ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] ,

Of	all	other	churches	we	say	they	are	built	in	such	and	such	a	style	,
的	全部	其他	教堂	我们	说	他们	是	建造	在	这样的	和	这样的	一个	风格	,

对于其他所有教堂，我们会说它们是以某种特定风格建造的。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .

or	are	of	such	and	such	an	order	of	architecture	.
或者	是	的	这样的	和	这样的	一个	命令	的	建筑学	.

或者属于某种建筑风格。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] [ˈsɪmpli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ɒv; əv][mɪˈlæn] .

But	of	this	we	say	simply	,	it	is	the	Duomo	of	Milan	.
但	的	这	我们	说	简单地	,	它	是	这	大教堂	的	米兰	.

但我们只能简单地说，这就是米兰大教堂。

[wen] [ðɪs] [vɑːst] ['strʌktʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

When	this	vast	structure	,	with	its	countless	pinnacles	of	pure	white	marble	glittering	in
什么时候	这	广阔的	结构	,	和	它是	无数	巅峰	的	纯的	白色的	大理石	闪闪发光	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

当这座宏伟的建筑，无数纯白大理石尖顶在阳光下闪闪发光时，

[ænd; ənd] [bækt] - [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] , [breɪks] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] ,

and	backed	-	up	by	a	dark	blue	sky	,	breaks	upon	our	astonished	gaze	,
和	支持的	-	向上	经过	一个	黑暗的	蓝色的	天空	,	休息	之上	我们的	惊讶	目光	,

在深蓝色天空的映衬下，它映入我们惊奇的目光。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əb'zɔːbd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

the	mind	is	absorbed	with	wonder	.
这	头脑	是	吸收	和	想知道	.

思绪完全沉浸在惊奇之中。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪʒn] ?

Is	it	a	vision	?
是	它	一个	想象	?

这是幻象吗?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['pɒsəbli] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]

What	have	we	seen	before	like	it	—	possibly	only	one	thing	—	the	snow	-	clad
什么	有	我们	已见	前	喜欢	它	—	可能	仅有的	一	事物	—	这	雪	-	覆膜

[piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

peaks	of	the	Alps	.
高峰	的	这	阿尔卑斯山	.

我们以前见过类似的景象吗？或许只有一样——那就是白雪皑皑的阿尔卑斯山峰。

[wʌn] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]

One	cannot	get	rid	of	the	notion	that	some	kind	of	relationship	exists	between
一	不能	得到	摆脱	的	这	概念	那	一些	种类	的	关系	存在	之间

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

人们无法摆脱两者之间存在某种联系的想法。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] [ælp] , [wɪð] [ɪts] [snəʊ] - [klæd] [piːks] ,

We	begin	almost	to	suspect	that	some	mighty	Alp	,	with	its	snow	-	clad	peaks	,
我们	开始	几乎	到	怀疑	那	一些	强大的	阿尔卑斯山	,	和	它是	雪	-	覆膜	高峰	,

我们几乎开始怀疑，某个巍峨的阿尔卑斯山，拥有白雪皑皑的山峰，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪts] ['mʌðə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt]

must	have	been	its	mother	—	so	much	is	it	like	the	kind	of	architecture	that
必须	有	到过	它是	母亲	—	所以	很多	是	它	喜欢	这	种类	的	建筑学	那

[wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .

would	have	sprung	from	the	mountains	.
会	有	弹簧	从	这	山脉	.

它一定是它的母亲——因为它的建筑风格与山中生长的那种建筑非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dweəʊməʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɜːst] ['kwɒrəl]

It	was	after	leaving	the	Duomo	that	the	two	bachelors	had	their	first	quarrel
它	曾是	后	离开	这	大教堂	那	这	二	单身汉	有	他们的	第一的	争吵

.

:

.

离开大教堂后，这两个单身汉发生了第一次争吵。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] : — [ðə; ði]['əʊldə]['bætʃələ(r)] ,

This	is	how	it	came	about	:	—	The	older	bachelor	,
这	是	如何	它	来了	关于	:	—	这	老	学士	,

事情是这样的：——那位年长的单身汉，

[huː] [ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

who	is	impressionable	and	of	a	poetical	and	non	-	technical	turn	of	mind	,
WHO	是	易受影响的	和	的	一个	诗意的	和	非	-	技术的	转动	的	头脑	,

他易受影响，且具有诗意而非技术性的思维方式，

[ɪn'dʒɔi][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ,

enjoys	an	undisturbed	first	sight	of	a	magnificent	building	,
享受	一个	未受干扰	第一的	视线	的	一个	壮丽	建筑	,

得以不受干扰地欣赏这座宏伟建筑的第一眼风采，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ɪts] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] ;

without	first	of	all	inquiring	into	its	structural	and	architectural	details	;
没有	第一的	的	全部	查询	进入	它是	结构	和	建筑	细节	;

首先没有探究其结构和建筑细节；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ə'nɔi] [hɪm] ,

and	if	there	is	one	thing	more	than	another	which	annoys	him	,
和	如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	哪个	令人恼火	他	,

如果说有什么事比其他事更让他恼火的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ [draɪ] [bəʊnz] ” [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [din] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]

it	is	to	have	the	“	dry	bones	”	of	workmanship	dinned	into	his	ears	and
它	是	到	有	这	“	干燥	骨头	”	的	做工	晚餐	进入	他的	耳朵	和

[θrʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [wen] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pres] [ɒn]

thrust	before	his	mental	vision	when	the	complete	building	should	rather	impress	on
推力	前	他的	精神的	想象	什么时候	这	完全的	建筑	应该	相当	令人印象深刻	在

[hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

him	all	that	it	has	to	say	of	great	achievement	and	power	.
他	全部	那	它	有	到	说	的	伟大的	成就	和	力量	.

如果把“枯燥乏味的工艺”灌输到他的耳朵里，强加到他的脑海中，而真正的建筑应该让他感受到它所蕴含的伟大成就和力量，而不是仅仅让他对建筑本身产生深刻的印象。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['bætʃələ(r)] [ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [deɪts] ,

Now	the	younger	bachelor	is	technical	and	fond	of	dates	,
现在	这	年轻	学士	是	技术的	和	喜爱	的	日期	,

这位年轻的单身汉精通技术，喜欢约会。

[səʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

so	seized	the	opportunity	of	showing	off	his	knowledge	of	history	and
所以	查获	这	机会	的	显示	离开	他的	知识	的	历史	和

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][fɜːst] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

archæology	at	the	very	moment	when	his	friend	was	first	gazing	at	the
考古学	在	这	非常	片刻	什么时候	他的	朋友	曾是	第一的	凝视	在	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

religious	splendour	of	the	interior	of	the	cathedral	.
宗教	辉煌	的	这	内部的	的	这	大教堂	.

于是，当他的朋友第一次凝视着大教堂内部的宗教辉煌时，他便抓住机会炫耀自己的历史和考古知识。

[ðɪs] [meɪd] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌsepə'reɪʃn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

This	made	No	.	2	insist	on	a	judicial	separation	,	at	any	rate	for	the	first
这	制成	不	.	2	坚持	在	一个	司法	分离	,	在	任何	速度	为了	这	第一的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

这使得二号坚持要求分居，至少在最初的一个小时内是这样。

[səʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrd] [ɪn] " ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] .

so	the	greater	part	of	the	building	was	explored	in	"	single	blessedness	.
所以	这	更大的	部分	的	这	建筑	曾是	探索	在	"	单身的	幸福	.

因此，这座建筑的大部分区域都处于"单身幸福"的状态。

" [ðə; ði] ['kwɒrəl] , [pə'spəʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['dwəʊməʊ] , [wɒz; wəz]

"	The	quarrel	,	postponed	,	of	course	,	until	we	had	left	the	Duomo	,	was
"	这	争吵	,	推迟	,	的	课程	,	直到	我们	有	左边	这	大教堂	,	曾是

['hæpɪli] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,

happily	of	short	duration	,
快乐地	的	短的	期间	,

"当然，争吵被推迟到我们离开大教堂之后，而且幸运的是，争吵持续时间很短。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] [kəm'peəd] [nəʊts] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ,

and	the	two	bachelors	compared	notes	,	and	came	to	the	conclusion	that	,
和	这	二	单身汉	比较的	笔记	,	和	来了	到	这	结论	那	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

于是两位单身汉交换了意见，并得出结论：归根结底，

[mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['juːnəti][ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['tempərəmənt] .

more	permanent	unity	is	created	by	contradictory	temperaments	.
更多的	永恒的	统一	是	创建	经过	矛盾的	性情	.

性格上的矛盾反而能造就更持久的团结。

['weðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [ə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ðeɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kʊd; kəd]

Whether	this	would	apply	in	the	case	of	man	and	wife	they	unfortunately	could
无论	这	会	申请	在	这	案件	的	男人	和	妻子	他们	很遗憾	可以

['ɒfə(r)][nəʊ] [ə'pɪnjən] ['faʊndɪd] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] ,

offer	no	opinion	founded	on	experience	,
提供	不	观点	创立	在	经验	,

至于这是否适用于夫妻关系，他们很遗憾无法根据经验给出意见。

[səʊ] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['nærəʊ] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]

so	they	wended	their	way	through	some	very	narrow	,	uninteresting	streets	to	the
所以	他们	温德	他们的	方式	通过	一些	非常	狭窄的	,	无聊	街道	到	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] ,

church	of	St	.	Ambrose	,
教会	的	英石	.	安布罗斯	,

于是，他们沿着一些非常狭窄、乏味的街道，一路蜿蜒来到了圣安博教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

at	the	west	of	the	city	.
在	这	西方	的	这	城市	.

位于城市西部。

[ˌes 'tiː] . [æm'broʊdʒioʊ] , ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['epitɑːf,-tæf][ænd; ənd]

St	.	Ambrogio	,	founded	in	the	fourth	century	,	is	full	of	ancient	epitaphs	and
英石	.	安布罗焦	,	创立	在	这	第四	世纪	,	是	满的	的	古老的	墓志铭	和

['ɜːli] ['krɪstʃən] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

early	Christian	antiquities	,
早期的	基督教	古董	,

圣安布罗焦教堂建于四世纪，教堂内收藏着许多古代墓志铭和早期基督教文物。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

notwithstanding	that	it	was	very	much	repaired	in	the	seventeenth	century	.
虽然	那	它	曾是	非常	很多	已修复	在	这	第十七	世纪	.

尽管它在十七世纪进行了大量的修缮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['eɪtriəm] , ” [ɔː(r)]['əʊpən] [kɔːt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪn] ['frægmənts]

The	walls	of	the	“	atrium	,	”	or	open	court	,	in	front	of	it	,	contain	fragments
这	墙壁	的	这	“	中庭	,	”	或者	打开	法庭	,	在	正面	的	它	,	包含	片段

[ɒv; əv] ['freskəʊz] ,

of	frescoes	,
的	壁画	,

前方“中庭”（或称露天庭院）的墙壁上残留着一些壁画碎片。

['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] , [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] [red] [brɪk]

ancient	inscriptions	,	etc	.	,	which	,	backed	up	by	the	Romanesque	red	brick
古老的	铭文	,	ETC	.	,	哪个	,	支持的	向上	经过	这	罗马式	红色的	砖

[tʃɜːtʃ] (['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri]) ,

church	(	dating	from	the	ninth	century	)	,
教会	(	约会	从	这	第九	世纪	)	,

古代铭文等等，再加上罗马式红砖教堂（可追溯至九世纪），

[fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [ɪn] [nɔːθ] ['ɪtəli] .

form	one	of	the	most	picturesque	scenes	in	North	Italy	.
形式	一	的	这	最多	如画	场景	在	北	意大利	.

这里构成了意大利北部最美丽的景色之一。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æm'broʊdʒioʊ][ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	interior	of	St	.	Ambrogio	is	,	if	possible	,	more	interesting	than	the
这	内部的	的	英石	.	安布罗焦	是	,	如果	可能的	,	更多的	有趣的	比	这

[ɪk'stɪəriə(r)] ;

exterior	;
外部的	;

圣安布罗焦教堂的内部比外部更有意思；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [wɪð] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [red] [brɪk] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

it	is	of	grey	stone	,	with	arches	of	red	brick	,	a	quaint	effect	of	colour	.
它	是	的	灰色的	石头	,	和	拱门	的	红色的	砖	,	一个	古雅	影响	的	颜色	.

它由灰色石头砌成，拱门用红色砖块砌成，色彩搭配别致。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['trænsept] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['təːmineit] [ɪn][æn; ən] [æps] .

There	are	no	transepts	,	and	the	building	terminates	in	an	apse	.
那里	是	不	耳屏	,	和	这	建筑	终止	在	一个	后殿	.

该建筑没有耳堂，以半圆形后殿结尾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

It	would	take	pages	to	describe	all	that	is	remarkable	in	the	interior	of	St	.
它	会	拿	页面	到	描述	全部	那	是	卓越	在	这	内部的	的	英石	.

[æm'broʊdʒioʊ] ,

Ambrogio	,
安布罗焦	,

要描述圣安布罗焦教堂内部所有令人惊叹的之处，恐怕需要好几页纸。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] .

so	we	shall	only	mention	some	of	the	interesting	features	.
所以	我们	将	仅有的	提到	一些	的	这	有趣的	特征	.

因此，我们仅提及其中一些有趣的特点。

[ɒn] [fɜːst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [tuː] ['pɪlər] , [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

On	first	entering	the	nave	we	noticed	two	pillars	,	on	one	of	which	is	a	brazen
在	第一的	进入	这	中殿	我们	注意到	二	柱子	,	在	一	的	哪个	是	一个	厚颜无耻

['sɜːpənt] ,

serpent	,
蛇	,

刚进入中殿时，我们注意到两根柱子，其中一根柱子上雕刻着一条铜蛇。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]['eksədəs] .

said	to	be	the	brazen	serpent	of	Exodus	.
说	到	是	这	厚颜无耻	蛇	的	出埃及记	.

据说就是《出埃及记》中的铜蛇。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

The	vaulting	of	the	apse	is	very	ancient	,
这	拱形	的	这	后殿	是	非常	古老的	,

后殿的拱顶结构非常古老。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , ['venɪs] .

and	is	covered	with	mosaic	work	as	fine	as	anything	in	St	.	Mark's	,	Venice	.
和	是	涵盖	和	马赛克	工作	作为	美好的	作为	任何事物	在	英石	.	马克的	,	威尼斯	.

其上覆盖着精美的马赛克图案，其精美程度堪比威尼斯圣马可大教堂的任何作品。

[bɪ'ləʊ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] .

Below	we	noticed	the	old	chair	of	St	.	Ambrose	.
以下	我们	注意到	这	老的	椅子	的	英石	.	安布罗斯	.

下面我们看到了圣安博的旧椅子。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	high	altar	is	interesting	,
这	高的	坛	是	有趣的	,

主祭坛很有意思。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['empərəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['aɪən] [kraʊn]

as	being	the	place	where	some	of	the	German	emperors	received	the	iron	crown
作为	存在	这	地方	在哪里	一些	的	这	德语	皇帝们	已收到	这	铁	王冠

[ɒv; əv] ['lɒmbədi] ;

of	Lombardy	;
的	伦巴第	;

这里曾是部分德国皇帝接受伦巴第铁冠的地方；

[ə; eɪ][ˌbɔːldə'kiːnoʊ][ɔː(r)][sɪ'bɔːrɪəm] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] .

a	baldachino	or	ciborium	covers	it	.
一个	华尔达奇诺	或者	钖	封面	它	.

它上面覆盖着华盖或圣体龛。

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ([ɪt'self][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri]) [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [siːnz]

On	the	front	of	the	high	altar	(	itself	a	blaze	of	glory	)	are	depicted	scenes
在	这	正面	的	这	高的	坛	(	本身	一个	火焰	的	荣耀	)	是	描绘	场景

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] ,

from	the	life	of	Christ	,
从	这	生活	的	基督	,

主祭坛正面（本身就是一件荣耀无比的艺术品）描绘了基督生平的场景。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] ,

while	on	the	back	are	represented	incidents	in	the	life	of	St	.	Ambrose	,
尽管	在	这	后退	是	代表	事件	在	这	生活	的	英石	.	安布罗斯	,

背面则描绘了圣安博生平中的一些事件。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] .

the	former	in	plates	of	gold	and	the	latter	silver	-	gilt	.
这	以前的	在	盘子	的	金子	和	这	后者	银	-	镀金	.

前者为金箔，后者为镀金银箔。

[ˌes 'tiː] . [æm'broʊdʒioʊ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['freskəʊz] .

St	.	Ambrogio	contains	several	frescoes	.
英石	.	安布罗焦	包含	一些	壁画	.

圣安布罗焦教堂内有多幅壁画。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɑː(r); ə(r)] “ ['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ” [baɪ][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] ; [ænd; ənd] “ ['ekeɪ; 'etʃi]

The	finest	are	“	Legend	of	St	.	George	,	”	by	Bernardino	;	and	“	Ecce
这	最好的	是	〃	传奇	的	英石	.	乔治	,	〃	经过	贝尔纳迪诺	;	和	〃	ecce

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ” [baɪ]['luːini] .

Homo	,	”	by	Luini	.
人类	,	〃	经过	路易尼	.

其中最好的是贝纳迪诺的《圣乔治传奇》；以及卢伊尼的《Ecce Homo》。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [seɪnts] - [ænd; ənd] - — ['veri] ['pɒpjələ(r)]

In	it	also	are	the	shrines	of	Saints	Gervasius	and	Protasius	—	very	popular
在	它	还	是	这	神社	的	圣徒队	-	和	-	—	非常	受欢迎的

[seɪnts] [ɪn] ['ɪtəli] .

saints	in	Italy	.
圣徒	在	意大利	.

这里还有圣杰尔瓦西乌斯和圣普罗塔西乌斯的圣龛——这两位圣人在意大利非常受欢迎。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . [æm'broʊdʒioʊ][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ;

On	leaving	St	.	Ambrogio	we	wished	to	get	straight	back	to	our	hotel	;
在	离开	英石	.	安布罗焦	我们	希望	到	得到	直的	后退	到	我们的	酒店	;

离开圣安布罗焦后，我们只想直接回酒店；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][æn; ən]

but	we	unfortunately	lost	our	way	,	and	were	obliged	to	ask	an
但	我们	很遗憾	丢失的	我们的	方式	,	和	是	有义务	到	问	一个

[ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] .

Italian	gentleman	to	direct	us	.
意大利语	绅士	到	直接的	我们	.

但不幸的是，我们迷路了，只好请一位意大利绅士为我们指路。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

He	not	only	put	us	on	the	right	road	,
他	不是	仅有的	放	我们	在	这	正确的	路	,

他不仅指引我们走上了正确的道路，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [nɒt] ['luːzɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'gen] .

but	actually	went	out	of	his	way	to	ensure	our	not	losing	ourselves	again	.
但	实际上	去	出去	的	他的	方式	到	确保	我们的	不是	输	我们自己	再次	.

但他实际上竭尽所能确保我们不会再次迷失自我。

[ðɪs] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪ'tæljənz] .

This	is	characteristic	of	the	North	Italians	.
这	是	特征	的	这	北	意大利人	.

这是意大利北部人的特点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['bætʃələ(r)] , [ðə; ði][məʊst]

They	are	really	polite	,	and	,	according	to	the	elder	bachelor	,	the	most
他们	是	真的	有礼貌的	,	和	,	根据	到	这	长老	学士	,	这	最多

['dʒentlmənli] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] .

gentlemanly	people	he	has	visited	.
绅士风度	人们	他	有	到访	.

他们真的很有礼貌，而且，据那位年长的单身汉说，他们是他见过的最有绅士风度的人。

['ɑːftə(r)]['teɪb(ə)l] - [wiː; wi] [strəul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

After	table	d'hôte	we	strolled	out	of	the	hotel	,
后	桌子	-	我们	漫步	出去	的	这	酒店	,

享用完套餐后，我们漫步走出酒店。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌgælə'riːə] [vi'tɔːriəu] [ɪ'mænjʊəl] ([kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]

and	walked	through	the	magnificent	Galleria	Vittorio	Emmanuel	(	containing	some
和	步行	通过	这	壮丽	Galleria	维托里奥	伊曼纽尔	(	包含	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɒps] [ɪn][mɪ'læn]) ['ɪntuː][ðə; ði][piˈætsə][del]['dwəʊməʊ] .

of	the	best	shops	in	Milan	)	into	the	Piazza	del	Duomo	.
的	这	最好的	商店	在	米兰	)	进入	这	广场	del	大教堂	.

然后穿过宏伟的维托里奥·埃马努埃莱二世拱廊（里面有一些米兰最好的商店），来到了米兰大教堂广场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	beautiful	moonlight	night	,
它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	,

那是一个美丽的月夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [lʊkt] ['sɪmplɪ] ['glɔːriəs] — [ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

and	the	cathedral	looked	simply	glorious	—	its	dazzling	whiteness	almost	frightening
和	这	大教堂	看起来	简单地	辉煌	—	它是	耀眼的	白人	几乎	令人恐惧

[ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nlɪ] [bɜːst] [ɒn]['aʊə(r)] [vjuː] .

us	as	it	suddenly	burst	on	our	view	.
我们	作为	它	突然	爆裂	在	我们的	看法	.

大教堂看起来简直太壮观了——它耀眼的白色突然出现在我们的视野中，几乎吓了我们一跳。

['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ɪ'revərəntlɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)]

After	due	deliberation	No	.	2	irreverently	said	that	the	appearance	was	similar
后	到期的	审议	不	.	2	不敬地	说	那	这	外貌	曾是	相似的

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,

to	that	of	a	colossal	wedding	-	cake	,
到	那	的	一个	庞大	婚礼	-	蛋糕	,

经过一番深思熟虑，2号不敬地说道，它的外观类似于一个巨大的结婚蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð] [ɪts] ['ʃʊgəri] - ['lʊkɪŋ] [ˌɔːnəmen'teiʃən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] .

with	its	sugary	-	looking	ornamentations	under	a	strong	light	.
和	它是	含糖的	-	寻找	装饰	在下面	一个	强的	光	.

在强光照射下，它有着看起来像糖果一样的装饰。

[ðə; ði]['dwəʊməʊ] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['gɒθɪk] , ['pɒsəbli] ['əʊvə(r)] -

The	Duomo	,	though	not	a	very	pure	example	of	Gothic	,	possibly	over	-
这	大教堂	,	尽管	不是	一个	非常	纯的	例子	的	哥特	,	可能	超过	-

['ɔːnəmentɪd] ,

ornamented	,
装饰	,

虽然大教堂并非纯粹的哥特式建筑，而且可能装饰过度，

[ænd; ənd][ɪts] ['diːteɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] { - }

and	its	detail	not	always	in	{	159	}
和	它是	细节	不是	总是	在	{	-	}

其细节并不总是在{159}

[ðə; ði] [best] [teɪst] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [mænz]

the	best	taste	,	is	certainly	one	of	the	most	extraordinary	examples	of	man's
这	最好的	品尝	,	是	当然	一	的	这	最多	非凡的	示例	的	男人的

['ɪndəstri] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

industry	,	perseverance	,
行业	,	毅力	,

最好的口味，无疑是人类勤劳和毅力的最非凡例证之一。

[ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [relm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	wealth	to	be	found	in	the	whole	realm	of	art	.
和	财富	到	是	成立	在	这	所有的	领域	的	艺术	.

艺术领域处处蕴藏着财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ɒv; əv] [wɒt]

It	was	about	9	o'clock	p	.	m	.	that	the	first	scene	was	enacted	of	what
它	曾是	关于	9	点钟	p	.	米	.	那	这	第一的	场景	曾是	已颁布	的	什么

[mait] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [rekt] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

might	have	completely	wrecked	our	holiday	,
可能	有	完全地	损毁	我们的	假期	,

大约晚上9点，第一幕上演，而这一幕差点彻底毁了我们的假期。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['bætʃələ(r)][tuː; tə] [sməʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sɪg'ɑːz] ,

viz	.	,	the	longing	of	the	younger	bachelor	to	smoke	one	of	the	long	cigars	,
即	.	,	这	渴望	的	这	年轻	学士	到	抽烟	一	的	这	长的	雪茄	,

也就是说，年轻单身汉渴望抽一根长雪茄。

[wɪð] [strɔːz] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət]['aɪðə(r)] [end] , [wɪtʃ] ['fɒrənəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪ'tæljənz] , [siːm] [səʊ]

with	straws	in	them	at	either	end	,	which	foreigners	,	especially	Italians	,	seem	so
和	吸管	在	他们	在	任何一个	结尾	,	哪个	外国人	,	尤其	意大利人	,	似乎	所以

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

两端插着吸管，外国人，尤其是意大利人，似乎非常喜欢这种吸管。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ([ðə; ði]['əʊldə]) ['bætʃələ(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] ['lɪŋgwɪst] ,

No	.	2	(	the	older	)	bachelor	being	the	better	linguist	,
不	.	2	(	这	老	)	学士	存在	这	更好的	语言学家	,

二号（年纪较大的）单身汉语言能力更强。

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪg'ɑːz] .

went	into	a	tobacco	shop	and	ordered	one	of	these	cigars	.
去	进入	一个	烟草	店铺	和	订购	一	的	这些	雪茄	.

走进一家烟草店，点了一支这样的雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɔːt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ;

It	was	in	vain	that	the	shopman	declared	they	were	never	bought	by	English	;
它	曾是	在	徒劳	那	这	店员	声明	他们	是	绝不	买	经过	英语	;

店主徒劳地宣称这些东西从来没有被英国人买过；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)] — [nəʊ] ,

it	was	of	no	use	his	repeating	that	they	were	so	inferior	—	No	,
它	曾是	的	不	使用	他的	重复	那	他们	是	所以	下	—	不	,

他反复强调他们多么低劣，但这毫无用处——不，

[nəʊ] . [wʌn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [pə'zesɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn]

No	.	1	had	set	his	heart	on	possessing	one	of	them	,	and	have	one
不	.	1	有	放	他的	心	在	拥有	一	的	他们	,	和	有	一

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

一号一心想要得到其中之一，而且他一定要得到一个。

[wiː; wi] [bɔːt] [tuː] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['bætʃələ(r)] [ɪ'miːdiətli] [sməʊkt] , ['hævɪŋ]

We	bought	two	,	one	of	which	the	younger	bachelor	immediately	smoked	,	having
我们	买	二	,	一	的	哪个	这	年轻	学士	立即地	熏制	,	拥有

[fɜːst] ['keəfəli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [strɔːz] .

first	carefully	extracted	the	straws	.
第一的	小心	提取	这	吸管	.

我们买了两个，其中一个被年轻的单身汉立刻抽了起来，他事先小心翼翼地取出了吸管。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

The	other	was	given	to	the	waiter	,
这	其他	曾是	给定	到	这	服务员	,

另一份给了服务员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [siːn] [wɪð] [wʌn]

and	it	is	safe	to	predict	that	neither	of	us	will	ever	be	seen	with	one
和	它	是	安全的	到	预测	那	两者都不	的	我们	将要	曾经	是	已见	和	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][sɪg'ɑːz] [ə'gen] .

of	those	terrible	cigars	again	.
的	那些	糟糕的	雪茄	再次	.

可以肯定的是，我们俩以后都不会再碰那种难抽的雪茄了。

[ə'baʊt] - [piː] . [em] .

About	10	p	.	m	.
关于	-	p	.	米	.

晚上10点左右

[nəʊ] . [wʌn][brˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bɪliəs] [ə'tæk] ,

No	.	1	began	to	show	signs	of	a	violent	bilious	attack	,
不	.	1	开始	到	展示	标志	的	一个	暴力	胆汁	攻击	,

1号开始出现剧烈胆汁性发作的迹象，

[wɪtʃ] [gruː] [wɜːs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

which	grew	worse	as	the	night	came	on	.
哪个	生长	更糟	作为	这	夜晚	来了	在	.

随着夜幕降临，情况变得越来越糟。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]

This	was	the	commencement	of	an	ailment	which	afterwards	turned	out	to
这	曾是	这	开始	的	一个	病痛	哪个	然后	转向	出去	到

[biː; bi] “ ['gæstrɪk]['fiːvə(r)] .

be	“	gastric	fever	.
是	“	胃	发烧	.

这是后来被确诊为“胃热”的疾病的开端。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætʃələz] ,

”	There	was	little	sleep	that	night	for	either	of	the	bachelors	,
”	那里	曾是	小的	睡觉	那	夜晚	为了	任何一个	的	这	单身汉	,

“那天晚上，这两个单身汉几乎都没怎么睡。”

[æz; əz][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][sæt][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	No	.	2	sat	up	by	his	friend	during	a	great	part	of	the	night	.
作为	不	.	2	卫星	向上	经过	他的	朋友	期间	一个	伟大的	部分	的	这	夜晚	.

2号在夜里的大部分时间都坐在朋友身边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [ʌn'wel] , [nəʊ] . [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

The	next	morning	,	however	,	though	still	unwell	,	No	.	1	insisted	on	going	to	church
这	下一个	早晨	,	然而	,	尽管	仍然	不适	,	不	.	1	坚持	在	去	到	教会

.

:
.

然而，第二天早上，尽管身体仍然不舒服，一号还是坚持要去教堂。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊ'tel] - [wɔːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [felt] [ə'lɑːmɪŋli] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk]

On	returning	hotel	-	ward	the	younger	felt	alarmingly	ill	,	and	could	not	walk
在	返回	酒店	-	病房	这	年轻	毛毡	令人担忧地	患病的	,	和	可以	不是	走

['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [help] .

further	without	help	.
更远	没有	帮助	.

回到酒店病房后，年轻人感到身体极度不适，没有帮助就无法继续行走。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

When	we	got	to	the	hotel	,	No	.	2	determined	to	send	for	a	doctor	,
什么时候	我们	得到	到	这	酒店	,	不	.	2	决定	到	发送	为了	一个	医生	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们到达酒店后，二号决定叫医生来，然后，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beɪdɪkə(r)] , [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌrekə'mendɪd] .

looking	into	his	Baedeker	,	chose	one	of	those	recommended	.
寻找	进入	他的	贝德克尔	,	选择	一	的	那些	受到推崇的	.

查阅了他的贝德克尔旅行指南，并选择了其中一本推荐的指南。

['aʊə(r)][gɜːlz][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] . [wʌn]

Our	girls	must	not	think	it	was	entirely	the	horrible	cigar	that	made	No	.	1
我们的	女孩们	必须	不是	思考	它	曾是	完全	这	可怕	雪茄	那	制成	不	.	1

[səʊ] [ɪl] .

so	ill	.
所以	患病的	.

我们的女孩们一定不认为让一号生病的完全是那支可怕的雪茄。

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ]

They	must	remember	he	was	described	as	having	a	shocking
他们	必须	记住	他	曾是	描述	作为	拥有	一个	令人震惊

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

他们必须记住，他曾被描述为消化功能极差。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] “ [ʌp'set] ” [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] ;

which	had	been	“	upset	”	by	the	continual	travelling	and	the	change	of	food	;
哪个	有	到过	“	沮丧的	”	经过	这	持续的	旅行	和	这	改变	的	食物	;

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

由于持续的旅行和食物的变化，它们的健康状况受到了“影响”；此外，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['maʊntən] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

the	sudden	change	from	the	bracing	mountain	air	to	the	comparatively
这	突然	改变	从	这	支撑	山	空气	到	这	比较

['enəveɪtɪŋ] ['klaɪmət] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,

enervating	climate	of	Milan	,
使人疲惫	气候	的	米兰	,

从清爽的山间空气骤然过渡到相对令人疲惫的米兰气候，

[nəʊ] [daʊt] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .

no	doubt	accelerated	the	illness	.
不	怀疑	加速	这	疾病	.

无疑加速了病情恶化。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	doctor	came	about	four	hours	after	he	was	sent	for	,	and	,
这	医生	来了	关于	四	小时	后	他	曾是	发送	为了	,	和	,

医生大约在接到通知四个小时后到达，

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,

after	asking	innumerable	questions	as	to	the	occupation	,	rule	of	life	,
后	问	无数	问题	作为	到	这	职业	,	规则	的	生活	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,

etc	.	,	of	the	bachelor	,
ETC	.	,	的	这	学士	,

在询问了关于单身汉的职业、生活准则等无数问题之后，

['siːmɪŋli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] — [prɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]

seemingly	unnecessary	—	not	to	say	impertinent	—	prescribed	an	alarming
似乎	不必要	—	不是	到	说	无礼	—	规定	一个	令人担忧

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

amount	of	medicine	.
数量	的	药品	.

看似不必要——甚至可以说是无礼——的处方，开出了惊人的药物剂量。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [sɒft] , [diːp] [vɔɪs] .

We	shall	remember	that	doctor	,	with	his	important	manner	and	soft	,	deep	voice	.
我们	将	记住	那	医生	,	和	他的	重要的	方式	和	柔软的	,	深的	嗓音	.

我们将永远记住那位医生，他举止庄重，声音低沉柔和。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]

He	was	a	smart	,	healthy	-	looking	man	,	with	an	imposing	moustache	and
他	曾是	一个	聪明的	,	健康	-	寻找	男人	,	和	一个	气势磅礴	胡子	和

[ʃɔːt] [blæk] [heə(r)] .

short	black	hair	.
短的	黑色的	头发	.

他是一位聪明、体格健壮的男子，留着令人印象深刻的胡须和黑色短发。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['bætʃələ(r)] ,

We	shall	also	remember	the	answer	he	gave	to	the	older	bachelor	,
我们	将	还	记住	这	回答	他	给予	到	这	老	学士	,

我们还会记住他给那位年长单身汉的回答。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf]

who	had	inquired	how	long	it	would	be	before	his	friend	would	be	well	enough
WHO	有	询问	如何	长的	它	会	是	前	他的	朋友	会	是	出色地	足够的

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['trævlz] — “ ['meɪbi] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

to	resume	his	travels	—	“	Maybe	in	two	or	three	weeks	,
到	恢复	他的	旅行	—	“	或许	在	二	或者	三	周	,

他曾询问他的朋友需要多久才能康复到足以继续旅行——“也许两三周后，

” ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

”	being	the	encouraging	reply	.
”	存在	这	鼓励	回复	.

这是令人鼓舞的回答。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['bætʃələ(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒts]

The	younger	bachelor	is	here	reminded	of	the	interesting	view	of	chimney	-	pots
这	年轻	学士	是	这里	提醒	的	这	有趣的	看法	的	烟囱	-	锅

[ænd; ənd] [haʊs] - [ruːf] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,

and	house	-	roof	visible	from	his	bedroom	window	,
和	房子	-	屋顶	可见的	从	他的	卧室	窗户	,

这位年轻的单身汉在这里想起了从卧室窗户望出去的有趣景色：烟囱和屋顶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] , ['mɪzrəbli]

which	it	was	his	fate	to	watch	incessantly	for	two	whole	days	,	miserably
哪个	它	曾是	他的	命运	到	手表	不已	为了	二	所有的	天	,	惨痛地

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

他注定要忍受病痛折磨，整整两天都只能眼睁睁地看着这一切发生。

[wɪð] [wʌn] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [vɪz] . , [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [wɪð] “ [ə; eɪ] ['lemən] [skwɒʃ] .

with	one	longing	in	life	,	viz	.	,	to	quench	his	burning	thirst	with	“	a	lemon	squash	.
和	一	渴望	在	生活	,	即	.	,	到	淬火	他的	燃烧	口渴	和	“	一个	柠檬	壁球	.

他一生中只有一个愿望，那就是用一杯柠檬汁来解渴。

” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] ['meθəd] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ʃɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leməns]

”	As	it	seemed	the	less	expensive	method	,	No	.	2	shopped	for	the	lemons
”	作为	它	似乎	这	较少的	昂贵的	方法	,	不	.	2	购物	为了	这	柠檬

,

’
’

“因为这似乎是最便宜的方法，所以2号去买了柠檬。”

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]

bringing	in	a	dozen	at	a	time	,	and	squeezing	them	with	his	fingers	into
带来	在	一个	打	在	一个	时间	,	和	挤压	他们	和	他的	手指	进入

[ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [glɑːs] .

a	water	-	bottle	glass	.
一个	水	-	瓶子	玻璃	.

他一次拿来十几个，用手指把它们挤进一个水瓶玻璃杯里。

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɑːl] - - - ['meɪndʒə(r)] ([æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðɪs]

The	sugar	was	purloined	from	the	salle	-	à	-	manger	(	as	we	wish	this
这	糖	曾是	被盗	从	这	厅	-	-	-	马槽	(	作为	我们	希望	这

['nærətɪv] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['truːθfl] [wʌn] ,

narrative	of	ours	to	be	a	strictly	truthful	one	,
叙述	的	我们的	到	是	一个	严格	真实	一	,

糖是从餐厅偷来的（因为我们希望我们的叙述完全属实，

[wi:; wi] ['rezəlu:tli] [əd'mɪt]['aʊə(r)] [gɪlt] , [bʌt; bət][həʊp][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][tu:]

we	resolutely	admit	our	guilt	,	but	hope	the	Italian	Government	will	not	be	too
我们	坚决地	承认	我们的	有罪	,	但	希望	这	意大利语	政府	将要	不是	是	也

[hɑ:d][ɒn][ˌju: 'es]) ,

hard	on	us	)	,
难的	在	我们	)	,

我们坚决承认我们的罪行，但希望意大利政府不会对我们过于严厉)。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['hɑ:fpeni] [pə(r)] “ [skwɒʃ] , ” [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]

for	we	preferred	the	charge	of	one	halfpenny	per	“	squash	,	”	instead	of	one
为了	我们	首选	这	收费	的	一	半便士	每	“	壁球	,	”	反而	的	一

[fræŋk] ,

franc	,
法郎	,

因为我们宁愿每“一罐”收取半便士，也不愿收取一法郎。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

the	probable	price	of	one	bought	at	the	hotel	.
这	可能	价格	的	一	买	在	这	酒店	.

在酒店购买一件的可能价格。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] “

If	any	one	of	our	readers	has	had	a	brother	to	supply	incessantly	with	“
如果	任何	一	的	我们的	读者	有	有	一个	兄弟	到	供应	不已	和	“

['lemən] [skwɒʃ] ” [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

lemon	squash	”	for	two	days	and	one	night	,
柠檬	壁球	”	为了	二	天	和	一	夜晚	,

如果我们的读者中有谁需要连续两天一夜不停地给兄弟提供“柠檬汁”，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['lemən] - ['skwi:zə(r)] ,

without	the	use	of	a	proper	lemon	-	squeezer	,
没有	这	使用	的	一个	恰当的	柠檬	-	挤压器	,

不使用合适的柠檬榨汁器，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [nəʊ] . - ['fɪŋgə(r)][dʒɔɪnts][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [les] ['sʌp(ə)l]

she	will	appreciate	the	sad	intelligence	that	No	.	2's	finger	joints	are	now	less	supple
她	将要	欣赏	这	伤心	智力	那	不	.	-	手指	关节	是	现在	较少的	柔软

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ɪ'tæliən][tʊə(r)] .

and	powerful	than	before	this	Italian	tour	.
和	强大的	比	前	这	意大利语	旅游	.

她会明白一个令人难过的现实：2号的手指关节现在不如这次意大利之旅之前那么灵活有力了。

[lɑ:] [fem] [di:]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz][məʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [fə'lɔ:n]

La	femme	de	chambre	was	,	as	most	young	women	are	to	forlorn
拉	女性	德	房间	曾是	,	作为	最多	年轻的	女性	是	到	绝望

[ænd; ənd] ['helpləs] ['bætʃələz] ,

and	helpless	bachelors	,
和	无助	单身汉	,

La femme de chambre，就像大多数年轻女子对待孤独无助的单身汉一样，

['tendə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] .

tender	and	kind	.
投标	和	种类	.

温柔善良。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['lemən] [skwɒʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

at	the	end	of	two	days	she	quietly	suggested	that	a	lemon	squash	was	the
在	这	结尾	的	二	天	她	悄悄	建议	那	一个	柠檬	壁球	曾是	这

[wɜːst] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

worst	drink	for	the	poor	patient	,
最差	喝	为了	这	贫穷的	病人	,

两天后，她悄悄地建议说，柠檬汁对这位可怜的病人来说是最糟糕的饮料。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm] ['əʊtmiːl] , ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	actually	the	dear	thing	made	for	him	some	oatmeal	,	bringing	into	the
和	实际上	这	亲爱的	事物	制成	为了	他	一些	麦片	,	带来	进入	这

[ruːm] [ə; eɪ] [sɪv] ,

room	a	sieve	,
房间	一个	筛	,

事实上，那可怜的姑娘还给他煮了些燕麦粥，把筛子带进了房间。

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [sʌm; səm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊtmiːl] .

a	basin	,	some	warm	water	,	and	a	screw	of	paper	containing	oatmeal	.
一个	盆地	,	一些	温暖的	水	,	和	一个	拧紧	的	纸	包含	麦片	.

一个盆，一些温水，以及一卷装有燕麦片的纸。

[ðen] (- [lɑː]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] .) [ðə; ði] ['resəpi] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Then	(	à	la	Useful	Hints	in	the	G	.	O	.	P	.	)	the	recipe	was	as	follows	:
然后	(	-	拉	有用	提示	在	这	G	.	哦	.	P	.	)	这	食谱	曾是	作为	跟随	:

然后（就像共和党的“实用小贴士”那样），配方如下：

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊtmiːl] [ɪn][ðə; ði]['streɪnə(r)] , [həʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] ,

—	A	little	oatmeal	in	the	strainer	,	hold	over	the	empty	basin	,
—	一个	小的	麦片	在	这	滤网	,	抓住	超过	这	空的	盆地	,

—在滤网里放一点燕麦片，放在空盆上方，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [ˌluːk'wɔːm]) , ['pɜːkəleɪt] [θruː] [ðə; ði]

and	with	the	warm	water	(	by	this	time	very	lukewarm	)	,	percolate	through	the
和	和	这	温暖的	水	(	经过	这	时间	非常	温	)	,	过滤	通过	这

[sɪv] ,

sieve	,
筛	,

然后，用温水（此时已经很温了）过滤，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['əʊtmiːl] !

and	behold	a	dish	of	Scotch	oatmeal	!
和	看哪	一个	盘子	的	苏格兰威士忌	麦片	!

瞧，这是一盘苏格兰燕麦粥！

[ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

That	preparation	did	not	seem	to	improve	the	condition	of	the	poor	patient	.
那	准备	做过	不是	似乎	到	提升	这	状况	的	这	贫穷的	病人	.

这种准备似乎并没有改善这位可怜病人的病情。

“ [əʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

“	Oh	,	that	we	had	some	English	lady	with	us	,	”	cried	No	.	2	.
“	哦	,	那	我们	有	一些	英语	女士	和	我们	,	”	哭	不	.	2	.

“哦，要是我们身边有个英国女士就好了，”2号喊道。

“ ['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , ” [grəʊn] [nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

“	Never	no	more	,	”	groaned	No	.	1	,	with	his	face	to	the	wall	,
“	绝不	不	更多的	,	”	呻吟	不	.	1	,	和	他的	脸	到	这	墙	,

“再也不来了，”一号呻吟道，脸贴着墙。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊtmiːl] , [ðə; ði]

though	whether	this	depressing	remark	had	a	reference	to	the	oatmeal	,	the
尽管	无论	这	沉闷	评论	有	一个	参考	到	这	麦片	,	这

['dʒentlə(r)][seks] ,

gentler	sex	,
更温和	性别	,

然而，这句令人沮丧的话是否指的是燕麦粥，或者更温柔的性别，尚不得而知。

[ɔː(r)][ðə; ði] “ ['hɒlədeɪ] ” ([seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] ！) , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

or	the	“	holiday	”	(	save	the	mark	!	)	,	No	.	2	has	not	yet	been	able	to
或者	这	“	假期	”	(	节省	这	标记	！	)	,	不	.	2	有	不是	然而	到过	有能力的	到

[dɪ'tɜːmɪn] .

determine	.
决定	.

或者说是“假期”(记住这个标记！)，2 号尚未确定。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

(待续。)

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['gwɪ.nə.vɪə] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

Guinevere	must	take	her	money	to	the	nearest	post	-	office	,
桂妮薇儿	必须	拿	她	钱	到	这	最近的	邮政	-	办公室	,

桂妮薇儿必须把钱送到最近的邮局。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtə(r)] .

and	say	she	wishes	to	have	a	book	and	become	a	depositor	.
和	说	她	愿望	到	有	一个	书	和	变得	一个	储户	.

并表示她希望拥有一本书并成为储户。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [səʊ] ['duːɪŋ] .

There	is	no	difficulty	about	so	doing	.
那里	是	不	困难	关于	所以	正在做	.

这样做没有任何困难。

['emi] . — “ [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][frɒm; frəm] ['mɪltənz] ['pəʊɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

Emmy	.	—	“	They	also	serve	,	”	etc	.	,	is	from	Milton's	poem	on	his
艾美奖	.	—	“	他们	还	服务	,	”	ETC	.	,	是	从	米尔顿的	诗	在	他的

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

艾米——“他们也服务于”等等，出自弥尔顿关于他失明的诗。

[ðə; ði] 7th ['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] .

The	7th	April	,	1868	,	was	a	Tuesday	.
这	7th	四月	,	-	,	曾是	一个	周二	.

1868年4月7日是星期二。

['iːnɪd] . — [i'θjuərɪəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [sent] [baɪ] ['geɪbrɪəl] [tuː; tə][faɪnd] ['seɪtn] .

Enid	.	—	Ithuriel	,	the	angel	sent	by	Gabriel	to	find	Satan	.
伊妮德	.	—	伊图里尔	,	这	天使	发送	经过	加布里埃尔	到	寻找	撒但	.

伊妮德——伊图里尔，加百列派去寻找撒旦的天使。

[hiː; hi][faindz][hɪm] ['skwɒtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][təʊd] [bɪ'saɪd] [iːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz] [ə'sliːp] ,

He	finds	him	squatting	like	a	toad	beside	Eve	,	as	she	lies	asleep	,
他	发现	他	蹲姿	喜欢	一个	蟾蜍	旁	前夕	,	作为	她	谎言	睡着了	,

他发现自己像癞蛤蟆一样蹲在夏娃身旁，而夏娃正熟睡着。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm][tuː; tə]['geɪbrɪəl] .

and	brings	him	to	Gabriel	.
和	带来	他	到	加布里埃尔	.

然后把他带到加百列面前。

[ɪ'θjuərɪəl][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [tʌtʃ] [dɪ'skʌvəd] ['fɔːlshʊd] [æt; ət][wʌns] .

Ithuriel	is	armed	with	a	spear	,	which	by	its	touch	discovered	falsehood	at	once	.
伊图里尔	是	武装	和	一个	矛	,	哪个	经过	它是	触碰	发现	谬误	在	一次	.

伊图里尔手持长矛，长矛一触即破谎言。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['mɪltənz] “ ['pærədaɪs] [lɒst] , ” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] .

You	will	find	all	this	in	Milton's	“	Paradise	Lost	,	”	which	you	ought	to	have	read	.
你	将要	寻找	全部	这	在	米尔顿的	“	天堂	丢失的	,	”	哪个	你	应该	到	有	读	.

你可以在弥尔顿的《失乐园》中找到这一切，你应该读读这本书。

['lɪlɪθ] [ə; eɪ] . — “ [ɪn] [mə'mɔːriəm] ” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz] [frend] , ['ɑːθə(r)]

Lilith	A	.	—	“	In	Memoriam	”	was	written	in	memory	of	Tennyson's	friend	,	Arthur
莉莉丝	一个	.	—	“	在	纪念碑	”	曾是	书面	在	记忆	的	丁尼生的	朋友	,	亚瑟

['henri] ['hæləm] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

Henry	Hallam	,	who	died	in	1833	.
亨利	哈勒姆	,	WHO	死亡	在	-	.

莉莉丝·A——《悼念》是为纪念丁尼生的朋友亚瑟·亨利·哈勒姆而作，他于 1833 年去世。

[greɪs] . — [ðə; ði][bɪə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][plɑːnt][ɪz] [kwaɪt] ['həʊlsəm] , [wiː; wi]

Grace	.	—	The	beer	made	with	the	ginger	-	beer	plant	is	quite	wholesome	,	we
优雅	.	—	这	啤酒	制成	和	这	姜	-	啤酒	植物	是	相当	健康	,	我们

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

格蕾丝——我们认为，用姜汁啤酒厂酿造的啤酒非常健康。

[vɪ'rɑːgəʊ] . — “ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ɪz][naɪn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ['əʊvə(r)] ,

Virago	.	—	“	A	young	lady	,	who	is	nine	years	old	and	two	months	over	,
泼妇	.	—	“	一个	年轻的	女士	,	WHO	是	九	年	老的	和	二	几个月	超过	,

维拉戈——“一位九岁零两个月的年轻女士，

” [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

”	is	certainly	not	old	enough	to	choose	her	books	,
”	是	当然	不是	老的	足够的	到	选择	她	图书	,

她显然还太小，无法自己选择书籍。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [dʒʌst] [jet] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['eni] [wei]

nor	must	she	think	just	yet	of	being	guided	by	her	own	judgment	in	any	way
也不	必须	她	思考	只是	然而	的	存在	引导	经过	她	自己的	判断	在	任何	方式

,

,

,

她现在还不能以任何方式考虑依靠自己的判断。

[ɪk'sept] [ɪn] [əu'bei] ['ʌðə(r)z]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də]

except	in	obeying	others	older	than	herself	,	and	should	be	punished	if	she	do
除了	在	服从	其他的	老	比	她自己	,	和	应该	是	受到惩罚	如果	她	做

[nɒt] .

not	.
不是	.

唯独服从比自己年长的人除外，否则就应该受到惩罚。

['leɪdi] ['klara] [vɪər] [diː] [vɪər] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːɪs]

Lady	Clara	Vere	de	Vere	.	—	The	address	of	the	secretary	of	the	Princess	Louise
女士	克拉拉	维尔	德	维尔	.	—	这	地址	的	这	秘书	的	这	公主	路易丝

[həʊm] [ɪz] - ,

Home	is	54	,
家	是	-	,

克拉拉·维尔·德·维尔夫人——路易丝公主之家秘书的地址是54号，

[njuː] [brɔːd] - [striːt] , [iː] . [siː] . [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

New	Broad	-	street	,	E	.	C	.	Write	to	the	secretary	.
新的	广阔	-	街道	,	E	.	C	.	写	到	这	秘书	.

新布罗德街，EC 请写信给秘书。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [kɑːd] .

Young	ladies	should	have	their	names	on	their	mother's	card	.
年轻的	女士们	应该	有	他们的	姓名	在	他们的	母亲的	卡片	.

年轻女士的名字应该出现在母亲的卡片上。

[iː] . - . — [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['teksəs] ” [wɪl] [biː; bi]

E	.	Austill	.	—	The	first	two	chapters	of	“	A	Lady's	Journey	to	Texas	”	will	be
E	.	-	.	—	这	第一的	二	章节	的	“	一个	女士的	旅行	到	德克萨斯州	”	将要	是

[faʊnd] [ɪn] [vɒl] .

found	in	vol	.
成立	在	卷	.

E. Austill.—《一位女士的德克萨斯之旅》的前两章将收录于第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

iv	.	,	pages	362	and	713	.
四	.	,	页面	-	和	-	.

iv.，第 362 页和第 713 页。

- . — [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv] “ [dʒɔːdʒ] [sænd] ” [wɒz; wəz] [ɔː'rɔːri] [luː'siːl] [ɑːmɑːntiːni]

Phisiegig	.	—	The	real	name	of	“	George	Sand	”	was	Aurore	Lucille	Amantine
-	.	—	这	真实的	姓名	的	“	乔治	沙	”	曾是	奥罗拉	露西尔	芒廷

[ˌduːdə'vɑːnt] .

Dudevant	.
杜德万特	.

Phisiegig.—“乔治·桑”的真名是奥罗拉·露西尔·阿芒蒂娜·杜德旺。

['henri] [em] . ['stænli] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪk'splɔːrə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['denbi] , [weɪlz] , [ɪn] - .

Henry	M	.	Stanley	,	the	African	explorer	,	was	born	at	Denbigh	,	Wales	,	in	1840	.
亨利	M	.	斯坦利	,	这	非洲	探险家	,	曾是	出生	在	登比	,	威尔士	,	在	-	.

非洲探险家亨利·M·斯坦利于 1840 年出生于威尔士登比。

[siː] . [eɪtʃ] . [es] . — [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , “ [mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][fɜːst] , ” [ɪz]

C	.	H	.	S	.	—	The	answer	to	the	riddle	,	“	Man	cannot	live	without	my	first	,	”	is
C	.	H	.	S	.	—	这	回答	到	这	谜语	,	“	男人	不能	居住	没有	我的	第一的	,	”	是

['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] ,

Ignis	fatuus	,
伊格尼斯	法图斯	,

CHS——谜语“人不能没有我的第一个”的答案是Ignis fatuus，

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] “ [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði][wɪsp] , ” [ɔː(r)] “ [kɔːps] ['kænd(ə)l] .

otherwise	called	“	will	o	'	the	wisp	,	”	or	“	corpse	candle	.
否则	称为	“	将要	o	-	这	烟雾	,	”	或者	“	尸体	蜡烛	.

又称“鬼火”或“尸烛”。

" ['vaɪələt] . — [ðə; ði][laɪnz][duː; də] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌv]

"	Violet	.	—	The	lines	do	much	credit	to	your	tenderness	of	heart	and	love
"	紫色	.	—	这	线条	做	很多	信用	到	你的	压痛	的	心	和	爱

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

for	your	parents	,
为了	你的	父母	,

“维奥莱特——这些诗句充分展现了你温柔的内心和对父母的爱。”

[bʌt; bət][æz; əz]['pəʊətri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlts] .

but	as	poetry	they	are	not	worth	much	,	and	are	full	of	faults	.
但	作为	诗	他们	是	不是	值得	很多	,	和	是	满的	的	故障	.

但作为诗歌而言，它们价值不大，而且有很多缺陷。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Consumption	.	—	We	regret	that	we	cannot	give	you	any	information	,
消耗	.	—	我们	后悔	那	我们	不能	给	你	任何	信息	,

消费情况——很遗憾，我们无法向您提供任何信息。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][baɪ] [neɪm] ,

as	we	do	not	know	the	medicine	by	name	,
作为	我们	做	不是	知道	这	药品	经过	姓名	,

由于我们不知道这种药的名称，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vaɪz] ['eniwʌn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	we	could	not	advise	anyone	to	use	it	without	the	consent	of	a
和	我们	可以	不是	建议	任何人	到	使用	它	没有	这	同意	的	一个

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

未经医生同意，我们不建议任何人使用该产品。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .

We	should	think	a	change	of	climate	would	be	advisable	.
我们	应该	思考	一个	改变	的	气候	会	是	建议	.

我们应该认为改变气候是明智之举。

[kəʊld] , [draɪ] [k'laɪmətS] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] [naʊ] [ðæn; ðən] [wɔːm] [wʌnz] .

Cold	,	dry	climates	are	apparently	more	recommended	now	than	warm	ones	.
寒冷的	,	干燥	气候	是	显然	更多的	受到推崇的	现在	比	温暖的	一个	.

现在看来，寒冷干燥的气候似乎比温暖的气候更受欢迎。

[daɪ] ['lɔːrəlaɪ] . — [ðə; ði][laɪnz][juː; jʊ][send][hæv; həv][sʌm; səm]['paʊə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Die	Lorelei	.	—	The	lines	you	send	have	some	power	about	them	,
死	洛蕾莱	.	—	这	线条	你	发送	有	一些	力量	关于	他们	,

罗蕾莱啊——你寄来的那些文字蕴含着某种力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'rekt] [ɪn] ['rɪðəm] [nɔː(r)][ɪn] [kən'strʌkʃn] .

but	they	are	not	correct	in	rhythm	nor	in	construction	.
但	他们	是	不是	正确的	在	韵律	也不	在	建造	.

但它们的节奏和结构都不对。

[kaʊnt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːts] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ['keəfəli] [waɪl] [kəm'pəʊzɪŋ] .

Count	the	feet	and	position	of	the	beats	in	each	line	carefully	while	composing	.
数数	这	脚	和	位置	的	这	节拍	在	每个	线	小心	尽管	构成	.

作曲时要仔细数清每行的音步数和节拍位置。

['mɛəriən] [mɒs] . — [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['siːz] .

Marion	Moss	.	—	Seals	are	found	in	the	Arctic	seas	.
玛丽昂	苔藓	.	—	海豹	是	成立	在	这	北极	海域	.

玛丽昂·莫斯——海豹生活在北极海域。

[dʌn'diː] [ænd; ənd] [hʌl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['brɪtɪʃ] [pɔːts] [wens] [ðə; ði] [siːl] - ['fɪʃəz] [seɪl] .

Dundee	and	Hull	are	the	principal	British	ports	whence	the	seal	-	fishers	sail	.
邓迪	和	赫尔	是	这	主要的	英国	端口	何处	这	海豹	-	渔民	帆	.

邓迪和赫尔是英国主要的海豹捕捞港口，海豹捕捞者从那里出海。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ə'merɪkə] , [naʊ] [kɔːld] [ə'læskə] .

They	are	also	found	in	Russian	America	,	now	called	Alaska	.
他们	是	还	成立	在	俄语	美国	,	现在	称为	阿拉斯加州	.

它们也分布在俄属美洲，也就是现在的阿拉斯加。

[pə'plekst] [wʌn] . — [waɪ] [nɒt][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [nɜːs] — [hed] [nɜːs] ,

Perplexed	One	.	—	Why	not	try	to	obtain	a	good	situation	as	nurse	—	head	nurse	,
困惑	一	.	—	为什么	不是	尝试	到	获得	一个	好的	情况	作为	护士	—	头	护士	,

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ʌndə(r)][juː; jʊ] ?

with	a	junior	under	you	?
和	一个	初级	在下面	你	?

困惑者——为什么不尝试争取一个好的护士职位——护士长，手下带一个年轻护士呢?

['mægi] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]

Maggie	might	obtain	the	first	volume	by	means	of	an	advertisement	in	the
玛吉	可能	获得	这	第一的	体积	经过	方法	的	一个	广告	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] .

Exchange	and	Mart	.
交换	和	市场	.

玛吉或许可以通过在交易所和市场刊登广告来获得第一卷。

['wɔːtə(r)] ['lɪli] . — ['mɪstə(r)] .

Water	Lily	.	—	Mr	.
水	百合	.	—	先生	.

睡莲先生

['hɜːbət] [dʒɒn] ['glædstəun] , [em] . [piː] . , [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

Herbert	John	Gladstone	,	M	.	P	.	,	is	the	youngest	son	of	the	Prime	Minister	,
赫伯特	约翰	格拉德斯通	,	M	.	P	.	,	是	这	最小的	儿子	的	这	主要的	部长	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] - .

and	was	born	1854	.
和	曾是	出生	-	.

赫伯特·约翰·格莱斯顿，国会议员，是首相最小的儿子，出生于 1854 年。

['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] [mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] , [ə'ləʊn] ,

Seven	Years	for	Rachel	must	get	her	sister	to	read	aloud	,	alone	,
七	年	为了	瑞秋	必须	得到	她	姐姐	到	读	大声	,	独自的	,

七年后，瑞秋必须让她的妹妹独自大声朗读。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmwʌn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

and	with	someone	slowly	and	carefully	,	being	particularly	careful	to	take
和	和	某人	缓慢地	和	小心	,	存在	特别	小心	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['regjələli] , ['iːzəli] ,

her	breath	regularly	,	easily	,
她	气息	经常	,	容易地	,

而且要缓慢而谨慎地对待她，尤其要注意让她规律、轻松地呼吸。

[ænd; ənd] ['diːpli] [wen] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

and	deeply	when	reading	or	speaking	.
和	深	什么时候	阅读	或者	请讲	.

阅读或说话时要深沉投入。

[ðə; ði] [lʌŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [fɪld] .

The	lungs	must	be	well	filled	.
这	肺	必须	是	出色地	已填	.

肺部必须充满气体。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] . — [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] ,

A	Christian	.	—	We	agree	with	your	mother	that	you	are	both	very	young	,
一个	基督教	.	—	我们	同意	和	你的	母亲	那	你	是	两个都	非常	年轻的	,

一位基督徒——我们同意你母亲的看法，你们俩都还很年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['əʊldə] .

and	had	better	wait	till	you	be	older	.
和	有	更好的	等待	直到	你	是	老	.

最好等到年纪大些再说。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , “ [hæv; həv][sɔːlt][ɪn] [jɔː'selvz] ,

Then	we	should	repeat	to	you	the	saying	of	Christ	,	“	Have	salt	in	yourselves	,
然后	我们	应该	重复	到	你	这	说	的	基督	,	“	有	盐	在	你们自己	,

然后我们应该把基督的话告诉你们：“你们心里要有盐，

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l]

”	which	means	that	you	must	form	your	opinions	and	actions	on	eternal
”	哪个	方法	那	你	必须	形式	你的	意见	和	行动	在	永恒

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

这意味着你必须根据永恒的原则来形成你的观点和行动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['seɪvə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

which	are	the	salt	which	should	savour	our	lives	.
哪个	是	这	盐	哪个	应该	品尝	我们的	生活	.

这些就像盐，应该为我们的生活增添滋味。

['tildə] . — [wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['leɪdi] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd]

Tilda	.	—	We	quite	agree	with	you	that	the	manners	of	lady	district	visitors	should
蒂尔达	.	—	我们	相当	同意	和	你	那	这	礼仪	的	女士	区	访客	应该

[biː; bi] ['veri] ['kɜːtiəs] ,

be	very	courteous	,
是	非常	有礼貌	,

蒂尔达——我们完全同意你的看法，女士来访地区时应该举止彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒk] [æt; ət] ['piːpəlz] [dɔːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	that	they	should	certainly	knock	at	people's	doors	,	and	not	go	in	until	they
和	那	他们	应该	当然	敲	在	人们的	门	,	和	不是	去	在	直到	他们

[biː; bi] [ɑːskt] ,

be	asked	,
是	问	,

他们当然应该敲门，而且在被邀请之前不要进去。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .

nor	should	they	go	at	the	dinner	hour	.
也不	应该	他们	去	在	这	晚餐	小时	.

他们也不应该在晚餐时间去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kɒmən] - [sens] [siːm] [bəuθ][reə(r)] ['kwɒlətiz] ['evriweə(r)] .

good	breeding	and	sound	common	-	sense	seem	both	rare	qualities	everywhere	.
好的	选育	和	声音	常见的	-	感觉	似乎	两个都	稀有的	品质	到处	.

良好的教养和健全的常识在任何地方似乎都是难得的品质。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtəz] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] .

Either	of	them	would	have	made	your	visitors	behave	differently	.
任何一个	的	他们	会	有	制成	你的	访客	表现	不同	.

它们中的任何一个都会改变访客的行为。

['dʒɪpsi] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ ['leɪdi][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , ” [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Gipsy	.	—	You	should	say	,	“	Lady	So	-	and	-	so	,	”	and	write	it	with	a
吉普赛人	.	—	你	应该	说	,	“	女士	所以	-	和	-	所以	,	”	和	写	它	和	一个

['kæpɪt(ə)l] “ [el] .

capital	“	L	.
首都	”	L	.

吉普赛人——你应该说“某某女士”，并且用大写字母“L”来写。

” ['eθəl] . — [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] .

”	Ethel	.	—	Show	your	teeth	to	a	dentist	.
”	埃塞尔	.	—	展示	你的	牙齿	到	一个	牙医	.

“埃塞尔——去给牙医看看你的牙齿。”

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

We	regret	that	we	could	not	give	you	a	recommendation	of	the	kind	.
我们	后悔	那	我们	可以	不是	给	你	一个	推荐	的	这	种类	.

很遗憾我们无法为您提供此类建议。

[jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l][mæn] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

Your	medical	man	would	do	so	.
你的	医疗的	男人	会	做	所以	.

你的医生会这么做。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - [tuːθ] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [saɪt] .

The	loss	of	an	eye	-	tooth	does	not	affect	the	sight	.
这	损失	的	一个	眼睛	-	齿	做	不是	影响	这	视线	.

犬齿缺失不会影响视力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['iːtɪŋ] ['veri] [faɪn] [waɪt] [bred] [hæz; həz] [tend] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [tiːθ] .

It	is	believed	that	eating	very	fine	white	bread	has	tended	to	injure	the	teeth	.
它	是	相信	那	吃	非常	美好的	白色的	面包	有	倾向于	到	损伤	这	牙齿	.

人们认为食用非常精细的白面包容易损伤牙齿。

['həʊlmiːl] [bred] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [gʊd] [bəʊn] .

Wholemeal	bread	is	the	best	for	producing	good	bone	.
全麦	面包	是	这	最好的	为了	生产	好的	骨	.

全麦面包最有利于骨骼健康。

['seərə] [braʊn] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌɑːr 'iː] - ['sɪlvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [jɔː'self] .

Sarah	Brown	.	—	You	cannot	re	-	silver	a	good	looking	-	glass	yourself	.
莎拉	棕色的	.	—	你	不能	关于	-	银	一个	好的	寻找	-	玻璃	你自己	.

莎拉·布朗——你不可能自己把一面漂亮的镜子重新镀银。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

You	must	send	it	to	a	manufactory	for	the	purpose	.
你	必须	发送	它	到	一个	工厂	为了	这	目的	.

你必须把它送到工厂进行加工。

['eni] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ʌp'həʊlstərə(r)][ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['selə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

Any	furnishing	upholsterer	or	looking	-	glass	seller	would	undertake	to	do	that	for	you	;
任何	家具	室内装潢师	或者	寻找	-	玻璃	卖方	会	承担	到	做	那	为了	你	;

任何家具装潢商或镜子销售商都会为你做这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	must	make	a	bargain	before	you	send	it	,
但	你	必须	制作	一个	便宜货	前	你	发送	它	,

但你必须在发送之前达成协议。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsekənd'hænd] [glɑːs] [æt; ət] [les] [kɒst] .

and	you	might	obtain	a	good	secondhand	glass	at	less	cost	.
和	你	可能	获得	一个	好的	二手	玻璃	在	较少的	成本	.

而且你或许能以更低的价格买到一块不错的二手玻璃。

[dɪk] . — ['dentɪst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

Dick	.	—	Dentists	usually	have	a	medical	man	to	see	and	attend	to	the
迪克	.	—	牙医	通常	有	一个	医疗的	男人	到	看	和	出席	到	这

['peɪʃ(ə)nt] [wen] [gæs][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

patient	when	gas	is	employed	.
病人	什么时候	气体	是	受雇	.

迪克——牙医通常会安排一名医生在用气体治疗时为病人看诊和护理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

It	is	not	dangerous	to	take	it	.	{	160	}
它	是	不是	危险的	到	拿	它	.	{	-	}

服用它并不危险。{160}

“ [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . ” — [jɔːz] [siːm] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] .

“	In	Great	Trouble	.	”	—	Yours	seems	a	case	for	a	doctor's	advice	.
”	在	伟大的	麻烦	.	”	—	此致	似乎	一个	案件	为了	一个	医生的	建议	.

“情况非常糟糕。”——看来你需要去看医生了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt] [wʌn] .

You	had	better	consult	one	.
你	有	更好的	咨询	一	.

你最好咨询一下专业人士。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['sɪli] ” [ɪz] [nɒt] [spelt] “ ['sɪli] , ” [laɪk] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

The	word	“	silly	”	is	not	spelt	“	scilly	,	”	like	the	islands	of	that	name	,
这	单词	“	愚蠢的	”	是	不是	拼写	“	锡利群岛	,	”	喜欢	这	岛屿	的	那	姓名	,

“silly”这个词的拼写不是“scilly”，就像那些同名岛屿的拼写一样。

[ænd; ənd] “ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ” [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] “ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	“	disappointed	”	should	not	be	written	“	dissapointed	.
和	“	失望的	”	应该	不是	是	书面	“	失望	.

“disappointed”不应该写成“disapointed”。

” ['dɒr(ə)θi] [dreɪk] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['sevrəl] [taɪmz]

”	Dorothy	Drake	.	—	You	will	find	the	answer	to	your	question	several	times
”	多萝西	德雷克	.	—	你	将要	寻找	这	回答	到	你的	问题	一些	时代

[rɪ'piːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms] .

repeated	in	our	correspondence	columns	.
重复	在	我们的	一致	列	.

“多萝西·德雷克——您会在我们的读者来信栏目中多次找到您问题的答案。”

['iːvlɪn] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pleɪs] [ɑː'selvz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Evelyn	.	—	We	do	not	place	ourselves	between	our	young	readers	and	their
伊芙琳	.	—	我们	做	不是	地方	我们自己	之间	我们的	年轻的	读者	和	他们的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

伊芙琳——我们不会把自己置于年轻读者和他们的父母之间，

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] .

by	expressing	an	opinion	respecting	the	punishments	they	inflict	.
经过	表达	一个	观点	尊重	这	惩罚	他们	造成	.

通过表达对他们所施加的惩罚的尊重意见。

[ɪf] [sɪ'vɪə(r)] ,

If	severe	,
如果	严重	,

如果情况严重，

[wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

we	imagine	that	their	statement	of	the	case	you	describe	would	be	of	a
我们	想象	那	他们的	陈述	的	这	案件	你	描述	会	是	的	一个

['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [jɔːz] .

different	character	from	yours	.
不同的	特点	从	你的	.

我们认为，他们对你所描述的情况的陈述会与你的陈述有所不同。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmɪs'duːɪŋ] [ɒn]

Probably	there	were	attendant	circumstances	which	aggravated	the	misdoing	on
大概	那里	是	服务员	情况	哪个	加重	这	坏事	在

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

your	part	.
你的	部分	.

可能存在一些伴随情况，加重了你的不当行为。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fʊli] [drest] [fɔː(r); fə(r)]

What	business	had	you	to	go	out	without	leave	,	and	not	fully	dressed	for
什么	商业	有	你	到	去	出去	没有	离开	,	和	不是	完全	穿着	为了

[səʊ] ['duːɪŋ] ?

so	doing	?
所以	正在做	?

你有什么私事要擅自外出，而且衣着也不整?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

Besides	,	you	may	have	been	disobedient	or	impertinent	.
除了	,	你	可能	有	到过	忤	或者	无礼	.

此外，你可能不服从命令或态度傲慢无礼。

['dɪtəʊ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] 1st ,

Ditto	.	—	You	will	find	instructions	in	riding	in	the	monthly	part	for	October	1st	,
同上	.	—	你	将要	寻找	指示	在	骑术	在	这	月度	部分	为了	十月	1st	,

- , [peɪdʒ] [θriː] , [vɒl] .

1881	,	page	3	,	vol	.
-	,	页	3	,	卷	.

同上。——您可以在 1881 年 10 月 1 日的月刊第 3 页第 1 卷中找到骑马的说明。

[θriː] . , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] [peɪdʒ] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] .

iii	.	,	and	,	as	we	told	you	before	,	at	page	131	in	the	same	volume	.
三、	.	,	和	,	作为	我们	讲述	你	前	,	在	页	-	在	这	相同的	体积	.

iii.，正如我们之前告诉你们的，在同一卷的第 131 页。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] ['fɪgəz] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] .

You	cannot	read	figures	,	one	would	suppose	.
你	不能	读	数据	,	一	会	认为	.

人们可能会认为你看不懂数字。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] .

There	is	a	picture	of	a	girl	on	horseback	on	the	same	page	.
那里	是	一个	图片	的	一个	女孩	在	马背	在	这	相同的	页	.

同一页上还有一张女孩骑马的图片。

[lʊk] [ə'gen] .

Look	again	.
看	再次	.

再仔细看看。

[dʒəʊ] . — [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Jo	.	—	Perhaps	you	could	receive	some	little	pupils	daily	for	two	or	three
乔	.	—	也许	你	可以	收到	一些	小的	学生	日常的	为了	二	或者	三

['aʊəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

hours	at	your	own	home	,
小时	在	你的	自己的	家	,

乔——或许你可以每天在家接待一些小学生两三个小时，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

and	teach	them	the	rudiments	of	an	English	education	—	reading	,	writing	,
和	教	他们	这	基本原理	的	一个	英语	教育	—	阅读	,	写作	,

[ə'rɪθmətɪk] , ['græmə(r)] , [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːk] .

arithmetic	,	grammar	,	geography	,	and	needlework	.
算术	,	语法	,	地理	,	和	针线活	.

并教他们英语教育的基础知识——阅读、写作、算术、语法、地理和针线活。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][sɪks] . — [ðə; ði] ['pædɪŋtən] [griːn] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] [mait] [suːt][juː; jʊ] ,

Mother	of	Six	.	—	The	Paddington	Green	Children's	Hospital	might	suit	you	,
母亲	的	六	.	—	这	帕丁顿	绿色的	孩子们的	医院	可能	套装	你	,

六个孩子的母亲——帕丁顿格林儿童医院或许适合您。

[bɔɪz] ['ʌndə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][g'ɜːlz]['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['biːɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l] ,

boys	under	twelve	years	of	age	and	girls	under	fourteen	being	eligible	,
男孩们	在下面	十二	年	的	年龄	和	女孩们	在下面	十四	存在	有资格的	,

十二岁以下的男孩和十四岁以下的女孩均有资格参加。

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] .

and	no	letters	of	recommendation	being	required	.
和	不	信件	的	推荐	存在	必需的	.

无需推荐信。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['hænbɛri] , [ˌiː es 'kjuː] . - , ['pɔːrtmən] - [skweə(r)] ,

Write	to	the	treasurer	,	George	Hanbury	,	Esq	.	21	,	Portman	-	square	,
写	到	这	财务主管	,	乔治	汉伯里	,	先生	.	-	,	波特曼	-	正方形	,

请致函财务主管乔治·汉伯里先生，地址：波特曼广场21号。

['dʌbljuː] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɛl'greɪv] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] - ,

W	.	There	are	also	the	Belgrave	Hospital	for	Children	,	77	and	79	,
W	.	那里	是	还	这	贝尔格雷夫	医院	为了	孩子们	,	-	和	-	,

['glɒstə(r)] - [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] . — ['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Gloucester	-	street	,	S	.	W	.	—	lady	superintendent	,
格洛斯特	-	街道	,	S	.	W	.	—	女士	校长	,

W. 还有贝尔格雷夫儿童医院，地址是西南区格洛斯特街77号和79号——女院长，

[mɪs] [mən'roʊ] ; [ðə; ði] ['iːvlin] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] , ['sʌðək] [brɪdʒ] - [rəʊd] , [es] . [iː]

Miss	Munro	;	The	Eveline	Hospital	for	Sick	Children	,	Southwark	Bridge	-	road	,	S	.	E
错过	芒罗	;	这	伊芙琳	医院	为了	生病的	孩子们	,	南华克	桥	-	路	,	S	.	E

. ; — ['sekrət(ə)ri] , [tiː] . [eɪtʃ] . ['tʃæpmən] , [ˌiː es 'kjuː] .

.	;	—	secretary	,	T	.	H	.	Chapman	,	Esq	.
.	;	—	秘书	,	T	.	H	.	查普曼	,	先生	.

蒙罗小姐；伊芙琳儿童医院，南华克桥路，东南；——秘书，TH Chapman先生。

[ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .

All	three	are	free	.
全部	三	是	自由的	.

这三样都是免费的。

[sə'fiːə; sə'faɪə]['fɔːlkənə(r)] . — [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl][ɪz] ['speʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌmptɪv] [p'ɜːsənz]
Sophia **Falconer** **.** **—** **Cod** **-** **liver** **oil** **is** **specially** **beneficial** **to** **consumptive** **persons**
索菲亚 猎鹰者 . — 鳕鱼 - 肝 油 是 特别 有利 到 消耗性的 人
[ɔː(r)] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kɒf] ,
or **those** **suffering** **from** **a** **severe** **cough** **,**
或者 那些 痛苦 从 一个 严重 咳嗽 ,

索菲娅·法尔科纳——鳕鱼肝油对肺结核患者或严重咳嗽患者尤其有益。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] .
not **from** **the** **stomach** **.**
不是 从 这 胃 .

不是从胃里出来的。

[ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['ætrəfi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
In **cases** **of** **atrophy** **we** **should** **think** **it** **would** **be** **of** **service** **.**
在 案例 的 萎缩 我们 应该 思考 它 会 是 的 服务 .

对于萎缩症患者，我们认为它会有所帮助。

['meni] [p'ɜːsənz] , [strɒŋ] [ɔː(r)] ['delɪkət] , [faɪnd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
Many **persons** **,** **strong** **or** **delicate** **,** **find** **a** **plunge** **or** **two** **in** **the** **sea** **of** **much**
许多 人 , 强的 或者 精美的 , 寻找 一个 暴跌 或者 二 在 这 海 的 很多
['benɪfɪt] ;
benefit **;**
益处 ;

许多人，无论身体强壮还是体弱，都会发现跳入大海一两次能带来很大的益处；

[bʌt; bət] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] [kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː] [stɪl] , [kəʊld] , [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
but **few** **comparatively** **could** **go** **into** **still** **,** **cold** **,** **fresh** **water** **.**
但 很少 比较 可以 去 进入 仍然 , 寒冷的 , 新鲜的 水 .

但相对而言，能进入静止、冰冷、淡水中的人却很少。

[ə; eɪ][kəʊld] [spʌndʒ] [bæθ.bɑːθ][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kəʊld][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['spʌndʒɪŋ]
A **cold** **sponge** **bath** **is** **quite** **a** **different** **thing** **,** **and** **cold** **salt** **-** **water** **sponging**
一个 寒冷的 海绵 洗澡 是 相当 一个 不同的 事物 , 和 寒冷的 盐 - 水 海绵擦拭
[ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,
of **the** **spine** **,**
的 这 脊柱 ,

冷水擦浴和冷盐水擦脊椎是完全不同的两回事。

[θrəʊt] , [ænd; ənd] [tʃest] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] ,
throat **,** **and** **chest** **is** **much** **to** **be** **recommended** **,**
喉 , 和 胸部 是 很多 到 是 受到推崇的 ,

喉咙和胸部的护理非常值得推荐。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kwɪk] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [hɑːf] [rʌŋ] [aʊt] ,
or **a** **good** **quick** **rubbing** **with** **a** **wet** **towel** **half** **wrung** **out** **,**
或者 一个 好的 快的 擦 和 一个 湿的 毛巾 一半 拧干 出去 ,

或者用拧了一半的湿毛巾快速擦拭一下。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
and **drying** **with** **a** **rough** **one** **.**
和 烘干 和 一个 粗糙的 一 .

并用粗糙的物件擦干。

['kɜːli] [ænd; ənd] ['flʌfi] . — [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃən]
Curly **and** **Fluffy** **.** **—** **Avoid** **meeting** **the** **men** **who** **try** **to** **force** **unwelcome** **attentions**
卷曲 和 蓬松的 . — 避免 会议 这 男人 WHO 尝试 到 力量 不受欢迎 注意
[ə'pɒn][juː; jʊ] .
upon **you** **.**
之上 你 .

卷曲蓬松——避免与那些试图强迫你接受不受欢迎关注的男性见面。

[spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][də'rekt][juː; jʊ] .

Speak	to	your	mother	about	it	,	and	let	her	direct	you	.
说话	到	你的	母亲	关于	它	,	和	让	她	直接的	你	.

跟你的母亲谈谈这件事，让她来指导你。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

She	can	put	a	stop	to	the	persecution	with	authority	.
她	能	放	一个	停止	到	这	迫害	和	权威	.

她可以凭借权威制止这场迫害。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][æt; ət]

If	she	were	to	go	out	with	you	a	few	times	she	could	dismiss	them	at
如果	她	是	到	去	出去	和	你	一个	很少	时代	她	可以	解雇	他们	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果她跟你出去几次，她就可以立刻把他们甩了。

[ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Avoid	seeing	them	,
避免	看到	他们	,

尽量避免见到他们。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	go	into	a	shop	or	turn	a	different	way	if	they	try	to	join	you	.
和	去	进入	一个	店铺	或者	转动	一个	不同的	方式	如果	他们	尝试	到	加入	你	.

如果他们试图加入你，就进商店或者走别的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['ʃæpərəʊn] [juː; jʊ] .

It	is	an	important	part	of	her	duty	to	protect	and	chaperone	you	.
它	是	一个	重要的	部分	的	她	责任	到	保护	和	监护人	你	.

保护和陪伴你是她重要的职责之一。

[æn; ən][əʊld][gɜːl] [ɒv; əv]['pəʊlənd] . — [ɪn] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi]

An	Old	Girl	of	Poland	.	—	In	adopting	a	new	country	it	is	always	wise	to	be
一个	老的	女孩	的	波兰	.	—	在	收养	一个	新的	国家	它	是	总是	明智的	到	是

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,

provided	with	a	passport	,
假如	和	一个	护照	,

一位波兰老姑娘——在移居一个新国家时，最好还是办一本护照。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

a	copy	of	your	certificate	of	baptism	,	and	letters	from	your
一个	复制	的	你的	证书	的	洗礼	,	和	信件	从	你的

['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] ['eni] ['liːdɪŋ] [men] ,

clergyman	,	and	any	leading	men	,
牧师	,	和	任何	领导	男人	,

你的洗礼证书复印件，以及你的牧师和任何重要人物的来信，

['mædʒɪsˌtret] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ; ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

magistrates	or	others	;	also	your	banker	,	if	you	have	one	.
地方法官	或者	其他的	;	还	你的	银行家	,	如果	你	有	一	.

地方法官或其他人员；如果您有银行家，也可以联系您的银行家。

[sʌtʃ] ['peɪpəz] [mait] [pruːv] ['veri] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

Such	papers	might	prove	very	valuable	as	introductions	into	society	,	or	to	facilitate
这样的	文件	可能	证明	非常	有价值的	作为	介绍	进入	社会	,	或者	到	促进

[jɔː(r); jə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

your	obtaining	employment	.
你的	获得	就业	.

这类文件可能非常有价值，可以作为你进入社会的引路人，或者帮助你找到工作。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .

Besides	**this**	**,**	**they**	**would**	**be**	**very**	**essential**	**in**	**case**	**of**	**mistaken**	**identity**	**.**
除了	这	,	他们	会	是	非常	基本的	在	案件	的	错误	身份	.

除此之外，它们在身份误认的情况下也至关重要。

[nəʊ] ['pɑːspɔːt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

No	**passport**	**is**	**needed**	**in**	**coming**	**to**	**England**	**,**	**yet**	**it**	**is**	**wise**	**to**	**have**	**one**	**.**
不	护照	是	需要	在	未来	到	英格兰	,	然而	它	是	明智的	到	有	一	.

来英国不需要护照，但最好还是带上一本。

[dʒeɪ] . [biː] . — [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [kɔːld] ['prɪmrəʊz] ,

J	**.**	**B**	**.**	**—**	**To**	**know**	**the**	**colour**	**called**	**primrose**	**,**
J	.	B	.	—	到	知道	这	颜色	称为	报春花	,

JB——要了解一种叫做报春花黄的颜色，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'næmld] [ɔː(r)] ['peɪntɪd]

you	**have**	**only**	**to**	**look**	**at**	**the**	**flower**	**and**	**at**	**the**	**enamelled**	**or**	**painted**
你	有	仅有的	到	看	在	这	花	和	在	这	珐琅	或者	绘

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

representations	**of**	**it**	**.**
表现形式	的	它	.

你只需要看看这朵花，以及它的珐琅或彩绘作品。

[waɪ] [ɑːsk] ['eniwʌn] [els] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [kʊd; kəd][ækt]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni]

Why	**ask**	**anyone**	**else**	**when**	**your**	**own**	**eyes**	**could**	**act**	**better**	**for**	**you**	**than**	**any**
为什么	问	任何人	别的	什么时候	你的	自己的	眼睛	可以	行为	更好的	为了	你	比	任何

[dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ?

description	**by**	**another**	**person**	**?**
描述	经过	其他	人	?

既然自己的眼睛比任何人的描述都更能说明问题，为什么还要问别人呢?

['klænzmən] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ,

Clansman	**.**	**—**	**We**	**should**	**like**	**to**	**encourage**	**you**	**to**	**write**	**,**
族人	.	—	我们	应该	喜欢	到	鼓励	你	到	写	,

氏族成员——我们想鼓励您写信，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ;

as	**the**	**lines**	**speak**	**well**	**of**	**the**	**mind**	**and**	**the**	**heart**	**;**
作为	这	线条	说话	出色地	的	这	头脑	和	这	心	;

诗句优美地描绘了心灵和思想；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] ['betə(r)] [ɪn] [prəʊz] [ðæn; ðən]['pəʊətri] .

but	**we**	**think**	**you**	**would**	**succeed**	**better**	**in**	**prose**	**than**	**poetry**	**.**
但	我们	思考	你	会	成功	更好的	在	散文	比	诗	.

但我们认为你更适合写散文而不是诗歌。

“ ['juːkərɪs] ['lɪli] .

“	**Eucharis**	**Lily**	**.**
“	圣餐	百合	.

“尤卡里斯百合。”

” — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

”	**—**	**We**	**have**	**no**	**recollection**	**of**	**the**	**MS**	**.**	**of**	**which**	**you**	**speak**	**,**
”	—	我们	有	不	回忆	的	这	多发性硬化症	.	的	哪个	你	说话	,

“——我们对您提到的那份手稿没有任何印象。”

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

and	**regret**	**you**	**have**	**waited**	**so**	**long**	**for**	**an**	**opinion**	**.**
和	后悔	你	有	等待	所以	长的	为了	一个	观点	.

并后悔自己等待了这么久才发表意见。

[ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] [ʃəʊ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [læk] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

The	lines	you	enclose	show	good	feeling	,	but	lack	originality	.
这	线条	你	括	展示	好的	感觉	,	但	缺少	独创性	.

你写下的这些话表达了美好的情感，但缺乏原创性。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .

We	thank	you	for	your	kind	letter	.
我们	感谢	你	为了	你的	种类	信	.

感谢您的来信。

[ef] . [ə; eɪ] . [biː] . — [wiː; wi] [fiːl] [sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ]

F	.	A	.	B	.	—	We	feel	sincere	sympathy	for	you	,	and	scarcely	know	how
F	.	一个	.	B	.	—	我们	感觉	真诚	同情	为了	你	,	和	几乎	知道	如何

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

to	advise	you	.
到	建议	你	.

FAB——我们对你深表同情，却不知该如何给你建议。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [eɪdʒ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] , [greɪt]

At	your	early	age	you	are	only	eligible	for	the	Children's	Hospital	,	Great
在	你的	早期的	年龄	你	是	仅有的	有资格的	为了	这	孩子们的	医院	,	伟大的

['ɔːrmənd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Ormond	Street	,	W	.	C	.
奥蒙德	街道	,	W	.	C	.

您年纪尚小，仅有资格前往伦敦大奥蒙德街儿童医院就诊。

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

You	might	write	for	particulars	to	the	lady	superintendent	.
你	可能	写	为了	细节	到	这	女士	校长	.

您可以写信给女主管询问详情。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sə'tifikeits] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [helθ] .

You	would	have	to	supply	certificates	both	as	to	character	and	health	.
你	会	有	到	供应	证书	两个都	作为	到	特点	和	健康	.

您需要提供品行证明和健康证明。

['gɜːtruːd] [mə'kɛnzi] . — [nəʊ]['laɪs(ə)ns][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] .

Gertrude	McKenzie	.	—	No	licence	is	required	to	enable	you	to	keep	a	registry	office	for	servants	.
格特鲁德	麦肯齐	.	—	不	执照	是	必需的	到	使能够	你	到	保持	一个	注册表	办公室	为了	仆人	.

格特鲁德·麦肯齐——无需许可证即可设立佣人登记处。

['snəudrɔps] . — ['sɜːt(ə)nli] , [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

Snowdrops	.	—	Certainly	,	wear	your	gloves	in	church	.
雪花莲	.	—	当然	,	穿	你的	手套	在	教会	.

雪花莲——当然，去教堂一定要戴手套。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['meɪdnheə(r)] [fɜːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtəd]

A	correspondent	some	time	ago	advised	that	maidenhair	ferns	should	be	watered
一个	通讯员	一些	时间	前	建议	那	少女发	蕨类植物	应该	是	浇水

[wɪð] [tiː] ,

with	tea	,
和	茶	,

前段时间有读者建议用茶水浇灌铁线蕨。

[ænd; ənd] [tiː] - [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [tiː] - [pɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; biː] [pʊt] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	tea	-	leaves	from	the	tea	-	pot	should	be	put	round	them	.
和	茶	-	树叶	从	这	茶	-	锅	应该	是	放	圆形的	他们	.

茶壶里的茶叶应该放在它们周围。

['iːnez][ænd; ənd] ['fɪlɪp] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ə'laʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

Inez	and	Philip	.	—	We	are	of	opinion	that	the	amount	allowed	by	your
伊内兹	和	菲利普	.	—	我们	是	的	观点	那	这	数量	允许	经过	你的

['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] ,

brother	for	his	dinner	is	much	in	excess	of	what	is	needed	,
兄弟	为了	他的	晚餐	是	很多	在	过量的	的	什么	是	需要	,

伊内兹和菲利普——我们认为你哥哥晚餐的伙食费远远超过了实际所需。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] .

and	may	prove	a	temptation	to	him	if	continued	.
和	可能	证明	一个	诱惑	到	他	如果	持续	.

如果继续下去，可能会对他构成诱惑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs]

We	were	interested	in	your	letter	,	and	we	hope	your	mutual	happiness
我们	是	感兴趣的	在	你的	信	,	和	我们	希望	你的	相互的	幸福

[wɪl] [lɒŋ] [biː; biː] [kən'tɪnjuːd] .

will	long	be	continued	.
将要	长的	是	持续	.

我们对您的来信很感兴趣，并祝愿你们的幸福长久延续。

[wʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .

One	You	Have	Benefited	.	—	Many	thanks	for	your	kind	letter	.
一	你	有	受益	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	信	.

一位受益者——非常感谢您的来信。

[wiː; wi] [kwaɪt] [siː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	quite	see	all	your	difficulties	,	but	we	think	you	must	not	make	too	much	of	them	.
我们	相当	看	全部	你的	困难	,	但	我们	思考	你	必须	不是	制作	也	很多	的	他们	.

我们完全理解你遇到的所有困难，但我们认为你不应该把这些困难看得太严重。

[ðə; ðiː]['riːəl] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪz][tuː; tə] [help] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

The	real	use	of	all	training	at	home	is	to	help	young	people	to	stand	alone	some	day	,
这	真实的	使用	的	全部	训练	在	家	是	到	帮助	年轻的	人们	到	站立	独自的	一些	天	,

所有家庭训练的真正目的都是为了帮助年轻人将来能够独立生活。

[ænd; ənd][ækt][ɪn][ðə; ðiː][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; biː] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	act	in	the	fear	of	God	,	for	themselves	;	they	cannot	be	always	children	,
和	行为	在	这	害怕	的	上帝	,	为了	他们自己	;	他们	不能	是	总是	孩子们	,

他们应当敬畏上帝，为自己而活；他们不可能永远是孩子。

[nɔː(r)][ɪn] ['liːdɪŋ] [strɪŋz] ,

nor	in	leading	strings	,
也不	在	领导	字符串	,

也不在前导弦中，

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

so	you	must	excite	in	them	conscientiousness	and	a	constant	desire	to
所以	你	必须	激发	在	他们	尽责性	和	一个	持续的	欲望	到

[duː; də] [raɪt] .

do	right	.
做	正确的	.

所以你必须激发他们的责任心和不断行善的愿望。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [prə'pəʊz] , [ai] . [iː] . , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] , [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

The	conduct	they	propose	,	i	.	e	.	,	of	going	out	and	in	,	of	accepting	invitations
这	执行	他们	提出	,	我	.	e	.	,	的	去	出去	和	在	,	的	接受	邀请函

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

as	they	please	,
作为	他们	请	,

他们所提倡的行为，即随意外出和接受邀请，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪl] - [bred][ænd; ənd] [ʌn'leɪdɪlaɪk] .

without	consulting	you	,	is	,	in	the	first	place	,	ill	-	bred	and	unladylike	.
没有	咨询	你	,	是	,	在	这	第一的	地方	,	患病的	-	繁殖	和	不淑女	.

首先，未经您同意就擅自行动，是缺乏教养且有失淑女风范的行为。

[nəʊ][wʌn] [triːts] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [biː; bi][ʃiː; ʃi] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][step] - ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ðæt]

No	one	treats	the	lady	of	the	house	,	be	she	mother	or	step	-	mother	,	in	that
不	一	款待	这	女士	的	这	房子	,	是	她	母亲	或者	步	-	母亲	,	在	那

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

没有人会那样对待家里的女主人，无论是母亲还是继母。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gests] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ɪn]['eni] [haʊs] [weə(r)]

and	even	in	society	they	would	not	be	guests	a	second	time	in	any	house	where
和	甚至	在	社会	他们	会	不是	是	客人	一个	第二	时间	在	任何	房子	在哪里

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

they	ignored	the	lady	who	invited	them	.
他们	忽略	这	女士	WHO	受邀	他们	.

即使在社会上，如果他们无视了邀请他们的女主人，他们也不会再次受邀到任何一户人家做客。

['eɪliə][jʊˌrəʊ'piːə] . — [ɪn][ðə; ði] “ ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , ” [baɪ]['mɪstə(r)] . [bel] ,

Alea	Europea	.	—	In	the	“	Chapel	in	the	Tower	,	”	by	Mr	.	Bell	,
阿莱亚	欧洲	.	—	在	这	“	教堂	在	这	塔	,	”	经过	先生	.	钟	,

欧洲之叶。——在贝尔先生的《塔楼中的小教堂》中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [pəʊl] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['edmənd] ,

we	find	the	following	notice	of	Arthur	Pole	,	who	,	with	his	brother	Edmund	,
我们	寻找	这	下列的	注意	的	亚瑟	极	,	WHO	,	和	他的	兄弟	埃德蒙	,

[wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

was	imprisoned	for	life	,
曾是	被监禁	为了	生活	,

我们找到了以下关于亚瑟·波尔的记录，他与他的兄弟埃德蒙一起被判处终身监禁。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒefri] [pəʊl] ,

and	died	in	the	Tower	—	They	were	the	sons	of	Sir	Geoffrey	Pole	,
和	死亡	在	这	塔	—	他们	是	这	儿子们	的	先生	杰弗里	极	,

他们死于伦敦塔——他们是杰弗里·波尔爵士的儿子们。

[ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['klærəns] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .

and	grandsons	of	Margaret	of	Clarence	,	Countess	of	Salisbury	.
和	孙子们	的	玛格丽特	的	克拉伦斯	,	伯爵夫人	的	索尔兹伯里	.

以及克拉伦斯的玛格丽特，索尔兹伯里伯爵夫人的孙子们。

['kɑːdɪn(ə)l] [pəʊl] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

Cardinal	**Pole**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**their**	**uncle**	**.**
红衣主教	极	曾是	,	所以	,	他们的	叔叔	.

因此，波尔枢机主教是他们的叔叔。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

In	**1562**	**they**	**were**	**implicated**	**in**	**a**	**conspiracy**	**to**	**depose**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**
在	-	他们	是	牵涉其中	在	一个	阴谋	到	免职	女王	伊丽莎白	,

1562年，他们被牵涉进一起推翻伊丽莎白女王的阴谋中。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ɒn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

and	**place**	**Mary**	**Queen**	**of**	**Scots**	**on**	**the**	**throne**	**.**
和	地方	玛丽	女王	的	苏格兰人	在	这	王座	.

拥立苏格兰女王玛丽为王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'ledʒd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**was**	**also**	**alleged**	**that**	**one**	**of**	**them**	**designed**	**to**	**marry**	**her**	**.**
它	曾是	还	据称	那	一	的	他们	设计	到	结婚	她	.

据称，其中一人意图娶她为妻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , 26th ['februəri] , - ,

They	**were**	**tried**	**for**	**high**	**treason**	**at**	**Westminster**	**Hall**	**,**	**26th**	**February**	**,**	**1562**	**,**
他们	是	尝试	为了	高的	叛国罪	在	威斯敏斯特	大厅	,	26th	二月	,	-	,

他们于1562年2月26日在威斯敏斯特大厅因叛国罪受审。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] ['treitə] [æt; ət] ['taibəːn] .

and	**sentenced**	**to**	**be**	**executed**	**as**	**traitors**	**at**	**Tyburn**	**.**
和	判刑	到	是	执行	作为	叛徒	在	泰伯恩	.

并被判处在泰伯恩处决，罪名是叛国。

[ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn]

The	**sentence**	**was**	**commuted**	**by**	**Queen**	**Elizabeth**	**to**	**imprisonment**	**for**	**life**	**in**
这	句子	曾是	通勤	经过	女王	伊丽莎白	到	监禁	为了	生活	在

[ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,

the	**Tower**	**,**
这	塔	,

伊丽莎白女王将原判改为终身监禁于伦敦塔。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːʧəm] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,

and	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Beauchamp**	**Tower**	**,**	**which**	**was**	**their**	**prison**	**,**
和	在	这	墙壁	的	这	博尚	塔	,	哪个	曾是	他们的	监狱	,

在博尚塔的墙壁上，那里是他们的监狱，

[ðeə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kɑːrvd] ['sevrəl] [taɪmz] .

their	**names**	**will**	**be**	**found**	**carved**	**several**	**times**	**.**
他们的	姓名	将要	是	成立	雕刻	一些	时代	.

他们的名字会被多次刻在上面。

[ðə; ðɪ][lɑːst] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] : — “ [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [pɛrələs] [məkiːθ] [ə; eɪ] [pɔːt]

The	**last**	**written**	**was**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**“**	**A**	**passage**	**perillous**	**makethe**	**a**	**port**
这	最后的	书面	曾是	作为	跟随	:	—	“	一个	通道	危险的	制作	一个	港口

- , [aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . ,

pleasante	**,**	**I**	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**	**,**
-	,	我	.	H	.	S	.	,

最后写下的内容如下：——“危险的通道使港口变得宜人，IHS，

- , ['ɑːθə(r)] [pəʊl] , [eɪdʒd] - .

1568	**,**	**Arthur**	**Pole**	**,**	**aged**	**37**	**.**
-	,	亚瑟	极	,	老年人	-	.

1568年，亚瑟·波尔，37岁。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,

"	The	date	of	his	death	and	that	of	his	brother	seems	not	to	be	known	,
"	这	日期	的	他的	死亡	和	那	的	他的	兄弟	似乎	不是	到	是	已知	,

“他和他兄弟的死亡日期似乎都不得而知。”

[bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

but	both	were	dead	in	1578	,	and	buried	in	the	chapel	in	the	Tower	.
但	两个都	是	死的	在	-	,	和	埋葬	在	这	教堂	在	这	塔	.

但两人均于 1578 年去世，并被埋葬在伦敦塔的教堂里。

['deɪzi] . — [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [tʃɑːdʒd] ,

Daisy	.	—	Take	no	notice	of	the	matter	,	unless	you	are	directly	charged	,
雏菊	.	—	拿	不	注意	的	这	事情	,	除非	你	是	直接地	带电	,

黛西——除非你被直接指控，否则不要理会此事。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'naɪ] ['truːθfəli] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'meidənli] [ɪ'pɪsl] .

when	you	can	deny	truthfully	the	authorship	of	such	an	unmaidenly	epistle	.
什么时候	你	能	否定	说实话	这	作者身份	的	这样的	一个	不贞洁地	书信	.

当你能够如实否认这封粗俗信件的作者身份时。

[əˌliːsiə] . — [ɪf] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][əʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

Alicia	.	—	If	the	jewellery	be	good	and	old	,	it	is	better	to	employ	a
艾丽西亚	.	—	如果	这	首饰	是	好的	和	老的	,	它	是	更好的	到	采用	一个

['dʒuːələ(r)][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

jeweller	to	clean	it	.
珠宝商	到	干净的	它	.

艾丽西亚——如果首饰年代久远且品质上乘，最好请珠宝商来清洗。

['snəʊstɔːm] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'faɪənst]

Snowstorm	.	—	We	think	you	should	go	to	New	Zealand	to	your	affianced
暴风雪	.	—	我们	思考	你	应该	去	到	新的	新西兰	到	你的	已订婚

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,

husband	,	and	keep	your	promise	,
丈夫	,	和	保持	你的	承诺	,

暴风雪——我们认为你应该去新西兰和你的未婚夫团聚，信守你的承诺。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

especially	as	you	leave	a	sister	at	home	to	take	care	of	your	mother	.
尤其	作为	你	离开	一个	姐姐	在	家	到	拿	关心	的	你的	母亲	.

尤其是你还要留一个姐姐在家照顾母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] [aʊt]

It	would	indeed	be	foolish	to	bring	him	to	England	if	he	be	doing	well	out
它	会	的确	是	愚蠢	到	带来	他	到	英格兰	如果	他	是	正在做	出色地	出去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

如果他在英国表现出色，把他带到英国确实是愚蠢的。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

and	is	able	to	marry	and	give	you	a	comfortable	home	.
和	是	有能力的	到	结婚	和	给	你	一个	舒服的	家	.

并且有能力结婚，给你一个舒适的家。

['sɪbɪl] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['tɒnɪk][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Sybil	.	—	We	think	you	may	need	a	tonic	of	some	kind	.
西比尔	.	—	我们	思考	你	可能	需要	一个	补品	的	一些	种类	.

西比尔——我们觉得你可能需要服用一些补品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æləm][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔɪst] [hændz] ,

A	little	alum	and	water	is	sometimes	good	for	moist	hands	,
一个	小的	明矾	和	水	是	有时	好的	为了	潮湿	双手	,

少量明矾和水有时对保持手部湿润有好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [tʃek] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] , [ən'les] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .

but	it	is	never	safe	to	check	perspirations	,	unless	under	a	doctor's	orders	.
但	它	是	绝不	安全的	到	查看	汗水	,	除非	在下面	一个	医生的	订单	.

但是，除非遵医嘱，否则检查汗液绝不安全。

['bʌtəkʌp] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)]

Buttercup	.	—	We	know	of	no	situation	easier	than	a	nurse's	,	where	there
毛茛	.	—	我们	知道	的	不	情况	更轻松	比	一个	护士的	,	在哪里	那里

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

are	only	one	or	two	children	,
是	仅有的	一	或者	二	孩子们	,

毛茛——我们知道，没有比护士的工作更轻松的了，因为护士只需要照顾一两个孩子。

[ən'les] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [æz; əz] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] ['əʊnli] .

unless	,	perhaps	,	you	could	manage	to	get	one	as	parlour	-	maid	only	.
除非	,	也许	,	你	可以	管理	到	得到	一	作为	客厅	-	女佣	仅有的	.

除非，或许你能设法找到一个只做女佣的。

[ə; eɪ] . [es] . [ef] . [tiː] . [ef] . ([njuː] [saʊθ] [weɪlz]) . — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['vælјuː] [ɪf] [ðə; ði] [deɪts]

A	.	S	.	F	.	T	.	F	.	(	New	South	Wales	)	.	—	There	would	be	no	value	if	the	dates
一个	.	S	.	F	.	T	.	F	.	(	新的	南	威尔士	)	.	—	那里	会	是	不	价值	如果	这	日期

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'reɪzd] ,

of	the	half	-	crowns	were	erased	,
的	这	一半	-	皇冠	是	已擦除	,

ASFTF（新南威尔士州）——如果半克朗硬币上的日期被抹去，它们将毫无价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['væljuəb(ə)l] [wen] [ɪn] ['pɜːfɪkt]

because	coins	of	the	House	of	Brunswick	are	only	valuable	when	in	perfect
因为	硬币	的	这	房子	的	布伦瑞克	是	仅有的	有价值的	什么时候	在	完美的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

因为布伦瑞克王朝的钱币只有品相完美才有价值。

['mɪzpə] . — [ðə; ði] [wɜːd] “ ['mɪzpə] ” [miːnz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] .

Mizpah	.	—	The	word	“	Mizpah	”	means	a	watch	-	tower	.
米斯巴	.	—	这	单词	“	米斯巴	”	方法	一个	手表	-	塔	.

米斯巴。——“米斯巴”一词的意思是瞭望塔。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [wɒtʃ] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

On	a	ring	it	would	mean	,	“	The	Lord	watch	between	thee	and	me	,
在	一个	戒指	它	会	意思是	,	“	这	主	手表	之间	你	和	我	,

如果刻在戒指上，它的意思是：“愿主保佑你我之间，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

when	we	are	absent	from	each	other	,
什么时候	我们	是	缺席的	从	每个	其他	,

当我们彼此不在身边的时候，

” [ə; eɪ] ['sɒləm] [pledʒ] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] .

”	a	solemn	pledge	of	faithfulness	and	truth	in	a	betrothal	.
”	一个	庄严	保证	的	忠诚	和	真相	在	一个	订婚	.

“订婚时对忠诚和真理的庄严誓言。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [sə'spektɪd] , [nɒt] ['trʌstɪd] , [ɪn][ðə; ði]

It	was	used	as	a	solemn	warning	to	one	suspected	,	not	trusted	,	in	the
它	曾是	用过的	作为	一个	庄严	警告	到	一	怀疑	,	不是	可信	,	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪs] .

original	case	.
原来的	案件	.

在最初的案件中，它被用作对一名被怀疑但不被信任的人的严厉警告。

[ai] . [eɪtʃ] . [biː] . — “ [bæn] ” [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['priːfɪks] , [ænd; ənd] [miːnz] “ [waɪt] .

I	.	H	.	B	.	—	“	Ban	”	is	an	Irish	prefix	,	and	means	“	white	.
我	.	H	.	B	.	—	“	禁止	”	是	一个	爱尔兰	前缀	,	和	方法	“	白色的	.

IHB——“Ban”是一个爱尔兰语前缀，意思是“白色”。

” [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

”	We	cannot	find	any	other	clue	to	the	word	,	and	we	think	you	should
”	我们	不能	寻找	任何	其他	线索	到	这	单词	,	和	我们	思考	你	应该

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] “ ['wenəm] ,

have	written	“	Wenham	,
有	书面	“	温汉姆	,

“我们找不到关于这个词的任何其他线索，我们认为你应该写的是“温汉姆”。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [nɪə(r)] ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

”	which	is	the	name	of	a	lake	near	Boston	,	U	.	S	.	A	.	,
”	哪个	是	这	姓名	的	一个	湖	靠近	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	,

“这是美国波士顿附近一个湖泊的名字”，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .

from	which	the	ice	derives	its	name	.
从	哪个	这	冰	衍生	它是	姓名	.

冰的名称便由此而来。

['əʊmɪgə] . — [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪlbleɪnz] [frɒm; frəm]

Omega	.	—	The	only	way	to	be	comfortable	is	to	prevent	the	chilblains	from
欧米茄	.	—	这	仅有的	方式	到	是	舒服的	是	到	防止	这	冻疮	从

['kʌmɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ,

coming	at	first	,
未来	在	第一的	,

欧米茄——要想感到舒适，唯一的办法就是从一开始就预防冻疮的发生。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] ['mʌstəd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['veri]

by	rubbing	the	place	you	feel	affected	with	a	little	dry	mustard	and	flour	very
经过	擦	这	地方	你	感觉	做作的	和	一个	小的	干燥	芥末	和	面粉	非常

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

用少许干芥末和面粉轻轻涂抹患处，

[wɪtʃ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪlbleɪnz] [bæk] .

which	will	generally	put	the	chilblains	back	.
哪个	将要	一般来说	放	这	冻疮	后退	.

这通常会导致冻疮复发。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɪlbleɪn] [hæz; həz]['brəʊkən] , [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['pɒpi] - [hedz] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] [meɪ]

When	a	chilblain	has	broken	,	a	decoction	of	poppy	-	heads	with	hot	water	may
什么时候	一个	冻疮	有	破碎的	,	一个	汤	的	罂粟	-	头部	和	热的	水	可能

[biː; bi] ['suːðɪŋ] ,

be	soothing	,
是	舒缓	,

冻疮破了之后，用罂粟籽加热水煎煮可以起到舒缓作用。

[ænd; ənd] [bred] ['pəʊltɪs] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv]

and	bread	poultices	are	used	by	many	people	,	but	we	are	doubtful	of
和	面包	药膏	是	用过的	经过	许多	人们	,	但	我们	是	疑	的

[ðeə(r)] [ɪk'spiːdiənsi] .

their	expediency	.
他们的	权宜之计	.

许多人使用面包敷料，但我们对其有效性表示怀疑。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [səb'said] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːəsəʊt] ['ɔɪntmənt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

When	the	inflammation	has	subsided	,	a	little	creosote	ointment	may	be	used	,
什么时候	这	炎	有	平静下来	,	一个	小的	杂酚油	软膏	可能	是	用过的	,

炎症消退后，可以使用少量杂酚油软膏。

[bʌt; bət] [wen] [səʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

but	when	so	bad	it	would	be	well	to	consult	a	doctor	.
但	什么时候	所以	坏的	它	会	是	出色地	到	咨询	一个	医生	.

但如果病情严重，最好咨询医生。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [dɪ'klaɪnz] , [wɪð] [θæŋks] .

R	.	A	.	A	.	—	The	editor	declines	,	with	thanks	.
拉	.	一个	.	一个	.	—	这	编辑	下降	,	和	谢谢	.

RAA——编辑婉拒了，并表示感谢。

[dʌm] ['spɪrəʊ]['spɪroʊ] . — [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wen] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

Dum	Spiro	Spero	.	—	The	words	are	French	,	and	are	used	when	picking	the
笨蛋	斯皮罗	斯佩罗	.	—	这	字	是	法语	,	和	是	用过的	什么时候	挑选	这

[liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪzi] .

leaves	from	a	daisy	.
树叶	从	一个	雏菊	.

Dum Spiro Spero.—这是法语，用来形容采摘雏菊叶子时所用的词语。

[ðeɪ] [miːn] , “ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mʌtʃ] , ['pæʃənətli] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

They	mean	,	“	He	loves	me	a	little	,	much	,	passionately	,	not	at	all	.
他们	意思是	,	“	他	爱	我	一个	小的	,	很多	,	热情地	,	不是	在	全部	.

他们的意思是：“他有点爱我，很爱我，非常爱我，或者根本不爱我。”

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['eɪnʃənt] [tʃɑːms] , [ɔː(r)] ['riːəli] ['ɔːgjuri] ,

”	This	is	one	of	the	many	ancient	charms	,	or	really	auguries	,
”	这	是	一	的	这	许多	古老的	魅力	,	或者	真的	预兆	,

这是众多古代护身符，或者更确切地说是占卜术之一。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['ænsestri] .

which	we	have	obtained	from	unknown	ancestry	.
哪个	我们	有	获得	从	未知	祖先	.

我们从未知祖先那里获得了它。

[ef] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eseɪ] .

F	.	A	.	H	.	B	.	—	We	regret	that	we	can	make	no	use	of	your	essay	.
F	.	一个	.	H	.	B	.	—	我们	后悔	那	我们	能	制作	不	使用	的	你的	散文	.

FAHB——很遗憾，我们无法采用您的文章。

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd]

Daddy	Longlegs	should	send	her	locket	to	a	jeweller's	to	be	cleaned	and
爸爸	长腿	应该	发送	她	吊坠	到	一个	珠宝商	到	是	已清洗	和

[ˌriː'pɑːlɪʃt] .

repolished	.
重新抛光	.

长腿爸爸应该把她的吊坠送到珠宝店清洗抛光。

['leɪdi] [gəu'daivə] . — ['prɒbəbli] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

Lady	Godiva	.	—	Probably	digestion	.
女士	歌帝梵	.	—	大概	消化	.

戈黛娃夫人——可能是消化不良。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	your	doctor	about	it	.
问	你的	医生	关于	它	.

请咨询您的医生。

['estə(r)] [blæk] . — [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪz] [ə; eɪ]

Esther	Black	.	—	The	notice	of	the	marriage	in	the	different	newspapers	is	a
以斯帖	黑色的	.	—	这	注意	的	这	婚姻	在	这	不同的	报纸	是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [frendz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

sufficient	announcement	to	friends	at	a	distance	.
充足的	公告	到	朋友们	在	一个	距离	.

埃丝特·布莱克——在各家报纸上刊登的结婚启事足以向远方的朋友们宣布这一消息。

['naɪðə(r)] [kɑ:dz] [nɔ:(r)] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [naʊ] .

Neither	cards	nor	wedding	-	cake	are	sent	now	.
两者都不	牌	也不	婚礼	-	蛋糕	是	发送	现在	.

现在既不送贺卡也不送结婚蛋糕了。

['flɒrəns] [mɔ:r] . — [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

Florence	Moore	.	—	Does	your	sister	wish	to	look	like	a	balloon	,
佛罗伦萨	摩尔	.	—	做	你的	姐姐	希望	到	看	喜欢	一个	气球	,

弗洛伦斯·摩尔——你妹妹想看起来像个气球吗?

[taɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ?

tied	in	at	the	middle	with	a	string	?
系	在	在	这	中间	和	一个	细绳	?

中间用绳子系起来?

[ɔ:(r)] , [stɪl] [wɜ:s] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvə(r)] [ɪn] [tu:] ?

or	,	still	worse	,	does	she	wish	to	cut	her	liver	in	two	?
或者	,	仍然	更糟	,	做	她	希望	到	切	她	肝	在	二	?

或者，更糟糕的是，她想把自己的肝脏切成两半吗?

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [plæn] , “ [tu:; tə] [drɪŋk] ['vɪnɪgə(r)] ,

Her	other	plan	,	“	to	drink	vinegar	,
她	其他	计划	,	“	到	喝	醋	,

她的另一个计划是“喝醋”，

” [wʊd] [səʊ] [θɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊlsəm] [fæt] [fɔ:(r); fə(r)]

”	would	so	thin	her	blood	that	she	would	exchange	her	wholesome	fat	for
”	会	所以	薄的	她	血	那	她	会	交换	她	健康	胖的	为了

['drɒpsi] ,

dropsy	,
浮肿	,

“会稀释她的血液，让她原本健康的脂肪变成水肿。”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bləʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] - [bæg] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] .

and	become	blown	out	like	a	skin	-	bag	used	for	water	in	the	deserts	.
和	变得	吹	出去	喜欢	一个	皮肤	-	包	用过的	为了	水	在	这	沙漠	.

然后像沙漠中用来装水的皮袋一样被吹破。

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'fɜ:məti] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bækbɔ:d] [ænd; ənd] - ['deɪli]

For	your	own	infirmity	you	should	wear	a	backboard	and	faceboard	daily
为了	你的	自己的	虚弱	你	应该	穿	一个	篮板	和	-	日常的

[waɪl] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

while	at	your	studies	.
尽管	在	你的	研究	.

为了保护你自身的健康，你在学习期间应该每天佩戴背板和面板。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .

We	have	often	described	and	prescribed	them	already	.
我们	有	经常	描述	和	规定	他们	已经	.

我们已经多次描述并开具过这些处方。

['kjʊəriəs] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['hændl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] “

Curious	.	—	The	origin	of	the	name	given	by	Handel	to	his	composition	called	“
好奇的	.	—	这	起源	的	这	姓名	给定	经过	亨德尔	到	他的	作品	称为	“

[ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] ['blæksmɪθ] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

The	Harmonious	Blacksmith	”	was	a	very	natural	one	.
这	和谐	铁匠	”	曾是	一个	非常	自然的	一	.

真有趣。——亨德尔为他的作品《和谐的铁匠》所取的名字，其由来非常自然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['tʃændɑːs] , [æt; ət]['ɛdʒwɛə(ɹ)] , [ænd; ənd] ,

He	was	on	a	visit	to	the	Duke	of	Chandos	,	at	Edgware	,	and	,
他	曾是	在	一个	访问	到	这	公爵	的	钱多斯	,	在	埃奇韦尔	,	和	,

[ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ] ['hevi] [reɪn] ,

overtaken	by	heavy	rain	,
被超越	经过	重的	雨	,

他当时正在埃奇韦尔拜访钱多斯公爵，结果遭遇暴雨，

[hiː; hi] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɪθs] [fɔːdʒ] .

he	took	shelter	in	a	smith's	forge	.
他	采取	庇护所	在	一个	史密斯	锻造	.

他躲进了铁匠铺。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ,

The	ringing	strokes	of	the	hammer	,	combined	with	the	song	of	the	smith	,
这	铃声	笔画	的	这	锤	,	合并	和	这	歌曲	的	这	史密斯	,

铁匠敲击铁锤的清脆声响，伴随着铁匠的歌声，

[təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ,

told	a	story	to	the	lively	imagination	of	the	composer	,
讲述	一个	故事	到	这	热闹	想像力	的	这	作曲家	,

为作曲家丰富的想象力讲述了一个故事，

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	gave	birth	to	the	piece	in	question	.
和	给予	出生	到	这	片	在	问题	.

并由此诞生了这件作品。

['lɔːrə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['evɪdənt] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði][mæŋks] [haʊs] [ɒv; əv] [kiːz] [wɒz; wəz]

Laura	.	—	It	is	not	very	evident	as	to	when	the	Manx	House	of	Keys	was
劳拉	.	—	它	是	不是	非常	明显	作为	到	什么时候	这	曼岛	房子	的	钥匙	曾是

[fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] ,

first	established	,
第一的	已确立的	,

劳拉：曼岛钥匙之家究竟何时成立，目前尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] [kɪŋ] , ['ɔːri] ,

but	it	existed	in	the	time	of	the	Dane	King	,	Orry	,
但	它	存在	在	这	时间	的	这	丹恩	国王	,	奥里	,

但它在丹麦国王奥里时期就已经存在了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

at	the	beginning	of	the	tenth	century	.
在	这	开始	的	这	第十	世纪	.

十世纪初。

[ðɪs] ['sɒvrɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [θrəʊn] [ɪn]['məʊnə] .

This	sovereign	established	an	independent	throne	in	Mona	.
这	主权	已确立的	一个	独立的	王座	在	莫娜	.

这位君主在莫纳建立了独立的王位。

[ðə; ði] [tɜːm] “ [kiːz] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - [iːz] [fiːd] , “ ['twenti] - [fɔː(r)] ,

The	term	“	Keys	”	is	derived	from	Kiare	es	feed	,	“	twenty	-	four	,
这	学期	“	钥匙	”	是	衍生的	从	-	es	喂养	,	“	二十	-	四	,

“Keys”一词源自Kiare es feed，“二十四，

" [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [fɔːm] [ðə; ði]['ləʊə(r)]
" **and** **applied** **to** **that** **number** **of** **men** **of** **the** **island** **who** **form** **the** **Lower**
" 和 应用 到 那 数字 的 男人 的 这 岛 WHO 形式 这 降低
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

并适用于组成下议院的岛上男性议员人数。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)]['kaʊns(ə)l] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]
while **the** **Upper** **House** **,** **or** **Council** **,** **is** **appointed** **by** **the** **crown** **,** **and** **consists** **of**
尽管 这 上 房子 , 或者 理事会 , 是 任命 经过 这 王冠 , 和 由 的
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the **bishop** **,**
这 主教 ,

而上议院（或称枢密院）则由王室任命，成员包括主教。

[ˌɑːtʃ'diːkən] , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
archdeacon **,** **clerk** **of** **the** **rolls** **,** **and** **some** **civil** **officials** **.**
副主教 , 职员 的 这 卷 , 和 一些 民用 官员 .

副主教、账簿书记员和一些民事官员。

['strɔːbəri] [kriːm] . — [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] ?
Strawberry **Cream** **.** **—** **Have** **you** **learnt** **any** **branch** **of** **domestic** **service** **?**
草莓 奶油 . — 有 你 学会了 任何 分支 的 国内的 服务 ?

草莓奶油——你学过家政服务的任何分支吗?

[ɪf] [səʊ] , [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If **so** **,** **make** **use** **of** **it** **.**
如果 所以 , 制作 使用 的 它 .

如果可以，就好好利用它。

['betə(r)] [treɪnd] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .
Better **trained** **servants** **are** **much** **required** **.**
更好的 受过训练 仆人 是 很多 必需的 .

我们急需训练有素的仆人。

[juː; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [meɪd] , ['ʌndə(r)]
You **might** **,** **at** **least** **,** **look** **for** **a** **situation** **as** **schoolroom** **maid** **,** **under**
你 可能 , 在 至少 , 看 为了 一个 情况 作为 教室 女佣 , 在下面
[nɜːs] , [ɔː(r)] ['mʌðərz] [help] .
nurse **,** **or** **mother's** **help** **.**
护士 , 或者 母亲的 帮助 .

你至少可以找一份学校保姆、校医助理或帮妈妈做家务的工作。

[ðiːz] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['præktɪkl] ['treɪnɪŋ] .
These **would** **serve** **to** **give** **you** **practical** **training** **.**
这些 会 服务 到 给 你 实际的 训练 .

这些将为您提供实践训练。

['lɒli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['dʒentlmən] , [ɪf] [ə'kweɪntəns] , [nɒt][ðə; ði]
Lolly **.** **—** **It** **is** **for** **ladies** **to** **recognise** **gentlemen** **,** **if** **acquaintances** **,** **not** **the**
棒棒糖 . — 它 是 为了 女士们 到 认出 先生们 , 如果 熟人 , 不是 这
[rɪ'vɜːs] .
reverse **.**
撤销 .

洛莉——如果是熟人，应该是女士认出男士，而不是反过来。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This **being** **the** **case** **,**
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['klɜːdʒimən] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː; tə]

we	do	not	see	what	your	bowing	to	your	clergyman	can	have	to
我们	做	不是	看	什么	你的	鞠躬	到	你的	牧师	能	有	到

[duː; də] [wɪð] “ ['fɑːstnəs] .

do	with	“	fastness	.
做	和	“	快速	.

我们不明白你向牧师鞠躬与“斋戒”有什么关系。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

”	Of	course	,	the	character	of	the	recognition	must	depend	on	your	position
”	的	课程	,	这	特点	的	这	认出	必须	依赖	在	你的	位置

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

“当然，这种认可的性质必须取决于你在生活中的地位。”

[gʊd] ['fraɪdeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːst] , [nɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] .

Good	Friday	is	a	fast	,	not	a	feast	day	.
好的	星期五	是	一个	快速地	,	不是	一个	盛宴	天	.

耶稣受难日是斋戒日，不是节日。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] .

That	is	the	reason	,	as	you	will	perceive	.
那	是	这	原因	,	作为	你	将要	感知	.

这就是原因，你很快就会明白。

[əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [gɪv]

Admirer	of	the	G	.	O	.	P	.	—	Why	should	you	ask	your	clergyman	to	give
仰慕者	的	这	G	.	哦	.	P	.	—	为什么	应该	你	问	你的	牧师	到	给

[juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

you	a	severe	talking	to	?
你	一个	严重	说	到	?

共和党的拥护者——你为什么要请你的牧师严厉地训斥你?

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [nɒt] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː'self] ?

If	you	know	you	deserve	it	,	why	not	administer	it	to	yourself	?
如果	你	知道	你	应得	它	,	为什么	不是	管理	它	到	你自己	?

既然你知道自己值得拥有，为什么不犒劳一下自己呢?

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lə'ment] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn]

Tell	your	mother	that	you	lament	your	want	of	self	-	control	and	respect	in
告诉	你的	母亲	那	你	哀叹	你的	想	的	自己	-	控制	和	尊重	在

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ʌn'siːmli] [ɪl] - ['tempə(r)] ,

giving	way	to	unseemly	ill	-	temper	,
给予	方式	到	不体面的	患病的	-	脾气	,

告诉你的母亲，你为自己缺乏自制力和尊重，任由自己发脾气而感到懊悔。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] ,

and	ask	her	to	help	you	by	a	timely	check	and	reproof	,
和	问	她	到	帮助	你	经过	一个	及时	查看	和	责备	,

请她及时核查并纠正你的错误，以帮助你。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

and	by	her	prayers	to	rule	your	spirit	.
和	经过	她	祈祷	到	规则	你的	精神	.

并通过她的祈祷来掌控你的灵魂。

“ [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

“	He	that	ruleth	his	spirit	is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.
“	他	那	统治	他的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.

“能控制自己心志的人比攻取一座城池的人更强大。”

" ['liːvɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [eɪk] , [bʌt; bət]['ɪndʒə(r)]

"	Leaving	off	your	spectacles	will	not	only	make	your	eyes	ache	,	but	injure
"	离开	离开	你的	眼镜	将要	不是	仅有的	制作	你的	眼睛	疼痛	,	但	损伤

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“不戴眼镜不仅会让眼睛疼痛，还会损伤眼睛。”

[baɪ][ˌəuvə'strein, 'əuvəstrein][ðə; ði] [nɜːvz] .

by	overstraining	the	nerves	.
经过	过度劳累	这	神经	.

过度紧张神经。

['iːnɪd] . — [ɪf] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [splɪt] ,

Enid	.	—	If	the	ends	of	your	hair	split	,
伊妮德	.	—	如果	这	结束	的	你的	头发	分裂	,

伊妮德——如果你的头发末端分叉，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['keəfəli] [sɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['heədresə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də]

you	should	have	them	carefully	singed	by	a	hairdresser	accustomed	to	do
你	应该	有	他们	小心	已签名	经过	一个	理发师	习惯	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

你应该找一位经验丰富的理发师，小心地用烙铁烙印它们。

[juː; jʊ] [mait] [set] [ɔːl] [ɒn]['faɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [jɔː'self] .

You	might	set	all	on	fire	if	you	attempted	to	do	so	yourself	.
你	可能	放	全部	在	火	如果	你	尝试过	到	做	所以	你自己	.

如果你自己尝试这样做，可能会把一切都烧成灰烬。

[ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['kɒpiz] ['deɪli] ,

Improve	your	handwriting	by	writing	copies	daily	,
提升	你的	手写	经过	写作	副本	日常的	,

每天练习抄写，提高你的字迹。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ruːlz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

and	perfect	your	acquaintance	with	the	first	three	or	more	rules	in	arithmetic	,
和	完美的	你的	熟人	和	这	第一的	三	或者	更多的	规则	在	算术	,

熟练掌握算术的前三条或更多规则。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃɒp] [ə'sɪstənt] .

and	then	you	will	be	eligible	for	a	situation	as	shop	assistant	.
和	然后	你	将要	是	有资格的	为了	一个	情况	作为	店铺	助手	.

这样你就有资格担任店员了。

[grɛtəs] ['sɪstə(r)] . — [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [tʌŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]

Gretta's	Sister	.	—	A	surgeon	should	examine	your	sister's	tongue	to	see	whether
格雷塔的	姐姐	.	—	一个	外科医生	应该	检查	你的	姐妹	舌头	到	看	无论

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pærəlaɪzd] .

it	be	paralysed	.
它	是	瘫痪	.

格雷塔的妹妹——外科医生应该检查一下你妹妹的舌头，看看是否麻痹了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)] , [ðen] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ælfəbet] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .

If	she	can	hear	,	then	no	other	alphabet	is	needed	for	her	than	ours	.
如果	她	能	听到	,	然后	不	其他	字母	是	需要	为了	她	比	我们的	.

如果她能听见声音，那么对她来说，除了我们的字母表之外，就不需要其他字母表了。

[jʌŋ] ['stepmʌðə(r)] . — [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] [ɪz] [gʊd] .

Young	Stepmother	.	—	The	advice	of	your	governess	is	good	.
年轻的	后妈	.	—	这	建议	的	你的	家庭教师	是	好的	.

年轻的继母——你的家庭教师的建议很好。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	you	have	so	high	an	opinion	of	her	discretion	,	as	well	as
作为	你	有	所以	高的	一个	观点	的	她	审慎	,	作为	出色地	作为

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

amiability	and	experience	,
和蔼	和	经验	,

既然您对她的谨慎、友善和经验都给予了如此高的评价，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [djuː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

you	had	better	give	her	the	due	authority	to	act	for	you	.
你	有	更好的	给	她	这	到期的	权威	到	行为	为了	你	.

你最好授予她适当的授权，让她代表你行事。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)] ,

In	a	month's	time	,	or	during	the	first	quarter	,
在	一个	月份	时间	,	或者	期间	这	第一的	四分之一	,

一个月后，或者说第一季度内，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] .

you	will	see	with	what	success	it	is	attended	.
你	将要	看	和	什么	成功	它	是	参加	.

你会看到它取得了多么大的成功。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ə'biːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːst] .

One	thing	is	certain	,	obedience	must	be	enforced	.
一	事物	是	肯定	,	服从	必须	是	强制执行	.

有一点是肯定的，必须强制执行服从。

[həʊp] [hæz; həz][sʌm; səm][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,

Hope	has	some	poetic	feeling	,
希望	有	一些	诗意的	感觉	,

希望带有一些诗意，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv] “ ['pəʊətrɪ] ” [ɪn]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]

but	whether	she	will	rise	to	the	level	of	“	poetry	”	in	future	we	could	not
但	无论	她	将要	上升	到	这	等级	的	“	诗	”	在	未来	我们	可以	不是

[seɪ] ,

say	,
说	,

但她未来能否达到“诗歌”的境界，我们无法断言。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

nor	could	we	recommend	any	magazine	or	publisher	likely	to	take	literary	and
也不	可以	我们	推荐	任何	杂志	或者	出版商	可能	到	拿	文学	和

[pəʊ'etɪkəl] [ˌkɔmpə'zɪʃənz] .

poetical	compositions	.
诗意的	作品	.

我们也无法推荐任何可能接受文学和诗歌作品的杂志或出版社。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə]

That	is	a	question	for	the	industry	and	perseverance	of	the	writer	to
那	是	一个	问题	为了	这	行业	和	毅力	的	这	作家	到

[sɒlv] .

solve	.
解决	.

这需要行业发展和作家坚持不懈才能解决。

['dɒr(ə)θi] ['fɔːstə(r)] . — [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [send] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə]

Dorothy	Forster	.	—	The	lines	you	send	us	are	very	halting	,	both	as	to
多萝西	福斯特	.	—	这	线条	你	发送	我们	是	非常	停止	,	两个都	作为	到

[raɪm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

rhyme	and	reason	.
韵	和	原因	.

多萝西·福斯特——你寄给我们的诗句非常生硬，既不押韵也不合逻辑。

['tʃeri] [raɪp] . — [ðə; ði] [wɜːd] “ ['fiːæt; 'fiːət] ” [miːnz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'kriːt] .

Cherry	Ripe	.	—	The	word	“	fiat	”	means	an	order	or	decree	.
樱桃	成熟	.	—	这	单词	“	菲亚特	”	方法	一个	命令	或者	法令	.

樱桃成熟了。——“fiat”一词的意思是命令或法令。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] .

We	thank	you	for	your	good	wishes	and	praise	of	our	paper	.
我们	感谢	你	为了	你的	好的	愿望	和	称赞	的	我们的	纸	.

感谢您对我们论文的美好祝愿和赞扬。

[dʒeɪ] . [ef] . [siː] . — [wiː; wi] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['ridər] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [klɔːz] [sə'saɪəti] ,

J	.	F	.	C	.	—	We	have	pleasure	in	giving	out	readers	the	address	of	the	Santa	Claus	Society	,
J	.	F	.	C	.	—	我们	有	乐趣	在	给予	出去	读者	这	地址	的	这	圣诞老人	克劳斯	社会	,

JFC——我们很高兴向读者提供圣诞老人协会的地址，

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [tɒɪz] [ænd; ənd] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] .

for	providing	toys	and	dolls	for	children	in	hospitals	.
为了	提供	玩具	和	娃娃	为了	孩子们	在	医院	.

为医院里的孩子们提供玩具和玩偶。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

To	make	them	during	leisure	hours	would	be	a	nice	occupation	for	young	people	.
到	制作	他们	期间	闲暇	小时	会	是	一个	好的	职业	为了	年轻的	人们	.

利用空闲时间制作这些东西对年轻人来说会是一个不错的消遣方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɜːk] ,

For	the	benefit	of	those	who	would	like	to	aid	in	a	truly	charitable	and	Christian	work	,
为了	这	益处	的	那些	WHO	会	喜欢	到	援助	在	一个	真的	慈善	和	基督教	工作	,

为了那些愿意为真正慈善和基督教事业贡献力量的人们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['kɒpi] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,

as	well	as	for	the	sake	of	the	poor	children	,	we	copy	your	address	,
作为	出色地	作为	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	孩子们	,	我们	复制	你的	地址	,

也为了那些贫困儿童的福祉，我们抄录了您的地址。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] — [mɪs] [dʒeɪ] . [ef] . [tʃɑːlz] , ['hɪlsaɪd] , ['saʊθˌwʊd] - [leɪn] , ['haigit] , [en] .

as	one	of	the	managers	of	the	society	—	Miss	J	.	F	.	Charles	,	Hillside	,	Southwood	-	lane	,	Highgate	,	N	.
作为	一	的	这	经理	的	这	社会	—	错过	J	.	F	.	查尔斯	,	山坡	,	南伍德	-	车道	,	海格特	,	N	.

作为该协会的经理之一——JF Charles 小姐，希尔赛德，南伍德巷，海格特，北。

[ə; eɪ] . [em] . [siː] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət][naɪn] , ['ælbiən] - [pleɪs] , ['ræmz,git] .

A	.	M	.	C	.	—	There	is	a	home	of	rest	at	9	,	Albion	-	place	,	Ramsgate	.
一个	.	M	.	C	.	—	那里	是	一个	家	的	休息	在	9	,	阿尔比恩	-	地方	,	拉姆斯盖特	.

AMC——拉姆斯盖特阿尔比恩广场9号有一家疗养院。

[ə'plai] [tuː; tə] [mɪs] ['benət] .

Apply	to	Miss	Bennett	.
申请	到	错过	贝内特	.

请向贝内特小姐申请。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] ,

You	may	be	taken	in	for	three	weeks	,	and	the	lowest	terms	for	board	,	lodging	,
你	可能	是	已采取	在	为了	三	周	,	和	这	最低	条款	为了	木板	,	住宿	,

你可能会被收留三周，食宿费用将按最低标准收取。

[ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɑː(r); ə(r)] 10s .

and	attendance	are	10s	.
和	出席	是	10s	.

出席人数为 10 分。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[pɑːm] [diː] [tɛr] . — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['nɒvəlɪst] , [tʃɑːlz] [riːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ,

Pomme	de	Terre	.	—	We	have	seen	the	grave	of	the	late	novelist	,	Charles	Reade	,	to	which	you	refer	,
苹果	德	特雷	.	—	我们	有	已见	这	严重	的	这	晚的	小说家	,	查尔斯	里德	,	到	哪个	你	参考	,

波姆·德·特雷——我们已经看过您提到的已故小说家查尔斯·里德的墓地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pʌblɪk] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [steɪts] .

and	the	outside	public	knows	no	more	than	just	what	the	inscription	states	.
和	这	外部	民众	知道	不	更多的	比	只是	什么	这	题词	各州	.

外界对碑文内容一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

This	is	all	we	can	say	in	reply	.
这	是	全部	我们	能	说	在	回复	.

我们只能这样回复。

[waɪt] ['heðə(r)] . — [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [nɜːv] ['paʊə(r)] ,

White	Heather	.	—	The	falling	of	the	hair	is	often	due	to	a	condition	of	the	general	health	and	failure	of	nerve	power	,
白色的	希瑟	.	—	这	坠落	的	这	头发	是	经常	到期的	到	一个	状况	的	这	一般的	健康	和	失败	的	神经	力量	,

白石楠——脱发通常是由于整体健康状况不佳和神经功能衰竭引起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːnəli] [əd'mɪnɪstəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stɜːnəli] .

and	the	remedies	need	to	be	internally	administered	,	as	well	as	externally	.
和	这	补救措施	需要	到	是	内部	管理	,	作为	出色地	作为	外部	.

治疗方法需要内服和外用。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skɪn] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

Go	to	a	skin	doctor	,	and	obtain	his	advice	.
去	到	一个	皮肤	医生	,	和	获得	他的	建议	.

去看皮肤科医生，听听他的建议。

['meəri] ['liːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['hɔːtən] . — [sʌm; səm] [kə'lektər] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [juːz] [ðə; ði] [fjuːmz]

Mary	Leeming	and	Alice	Haughton	.	—	Some	collectors	of	insects	use	the	fumes
玛丽	李明	和	爱丽丝	霍顿	.	—	一些	收藏家	的	昆虫	使用	这	烟雾

[ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [ɔː(r)] ['brɪmstəʊn] .

of	chloroform	or	brimstone	.
的	氯仿	或者	硫磺	.

玛丽·利明和爱丽丝·霍顿——有些昆虫采集者使用氯仿或硫磺的烟雾。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [waɪld] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['bʌtəflaɪz] .

Where	there	are	many	wild	flowers	you	will	find	butterflies	.
在哪里	那里	是	许多	荒野	花朵	你	将要	寻找	蝴蝶	.

野花多的地方就会有蝴蝶。

['prəʊgres] . — [jes] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [ɪn] [pɑːst] [taɪmz] .

Progress	.	—	Yes	,	women	have	been	returned	to	Parliament	in	past	times	.
进步	.	—	是的	,	女性	有	到过	返回	到	议会	在	过去的	时代	.

进步——是的，过去女性也曾重返议会。

[ɪn] - [rɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] , [tuː; tə] [fɔː(r)] ['æbɪsɪz] , [ri'kwaiə] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət]

In	1360	writs	were	issued	,	to	four	abbesses	,	requiring	their	attendance	at
在	-	令状	是	发布	,	到	四	女修道院长	,	需要	他们的	出席	在

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

1360年，向四位女修道院长发出传票，要求她们到威斯敏斯特教堂出席会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [faɪv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [rɪ'tɜːnd] (35th

and	the	year	following	five	ladies	of	the	nobility	were	likewise	returned	(	35th
和	这	年	下列的	五	女士们	的	这	贵族	是	同样地	返回	(	35th

['edwəd] [θriː] .) — [vɪz] . ,

Edward	III	.	)	—	viz	.	,
爱德华	三、	.	)	—	即	.	,

次年（爱德华三世35年），又有五位贵族女性当选——即：

[mə'riː] [diː] - , - [diː] ['ɔːrmənd] .

Marie	Countesse	de	Norff	,	Alianor	Countesse	de	Ormand	.
玛丽	伯爵夫人	德	-	,	-	伯爵夫人	德	奥尔曼德	.

玛丽·德·诺夫伯爵夫人、阿利诺尔·德·奥曼德伯爵夫人。

['ægnəs] [diː] ['pɛmˌbrʊk] , [fɪ'lɪpə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn]

Agnes	Countesse	de	Pembrook	,	Philippa	Countess	March	,	and	Catherine	Countesse
艾格尼丝	伯爵夫人	德	彭布鲁克	,	菲利帕	伯爵夫人	行进	,	和	凯瑟琳	伯爵夫人

[diː] ['æθɑːl] .

de	Atholl	.
德	阿索尔	.

阿格尼斯·德·彭布鲁克伯爵夫人、菲利帕·马奇伯爵夫人和凯瑟琳·德·阿索尔伯爵夫人。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] .

Whether	they	actually	took	their	seats	,	we	do	not	say	positively	.
无论	他们	实际上	采取	他们的	座位	,	我们	做	不是	说	积极地	.

我们无法确定他们是否真的入座。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['friːmeɪsn] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]

The	only	woman	ever	made	a	Freemason	was	Miss	St	.	Leger	,	a	daughter
这	仅有的	女士	曾经	制成	一个	共济会	曾是	错过	英石	.	莱杰	,	一个	女儿

[ɒv; əv] [lɔːd] - ,

of	Lord	Doneraile	,
的	主	-	,

历史上唯一一位加入共济会的女性是圣莱杰小姐，她是多内雷尔勋爵的女儿。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

about	the	year	1739	.
关于	这	年	-	.

大约在1739年。

[nɪl] [ˌdɛspəˈrændəm] . — [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] “ [ɪnˈtriːt] , ” [bʌt; bət] “ [ɪnˈtriːt] ” [ɪz][mɔː(r)] [kəˈrekt] .

Nil	Desperandum	.	—	You	may	say	“	intreat	,	”	but	“	entreat	”	is	more	correct	.
零	绝望	.	—	你	可能	说	“	治疗	,	”	但	“	恳求	”	是	更多的	正确的	.

Nil Desperandum.—你可以说“intreat”，但“entreat”更准确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神